

En el mapa oficial entregado por la Armada de Chile se muestra el lugar exacto por donde navegó el "Belgrano", el domingo recién pasado y por más de 7 horas. El área se ubica entre la latitud 55° sur y la longitud 67° oeste, frente a isla Hornos.

## Apagón sufrió Santiago

□ Sirvió para demostrar capacidad de la capital para enfrentar emergencias  
□ Unicas consecuencias fueron escenas de nerviosismo en el Metro, ascensores y escalas mecánicas y congestiónamiento del tránsito al no funcionar los semáforos

Gran cantidad de personas atrapadas en los ascensores céntricos, pánico en el Metro por su paralización y caos en la casi totalidad de las arterias de la metrópoli, debido a la falla de los semáforos computarizados, fueron las principales consecuencias del corte de energía eléctrica que afectó a nuestra capital por espacio de 56 minutos, a partir de las 14,19 horas de ayer.

La falla de energía, que no causó desgracias personales, se originó en un desperfecto en las líneas de alimentación que vienen de la central hidroeléctrica de Antuco. En este corte, que según las primeras versiones de la Empresa Nacional de Energía Eléctrica, ENDESA, afectó solamente a los sistemas que enlazan con el Área Metropolitana, no estuvieron involucradas terceras personas.

El servicio eléctrico fue repuesto a las 15,15 horas en el sector céntrico de la capital, y paulatinamente se fue

extendiendo el abastecimiento a las comunas colindantes, siendo algunas de las más postergadas Maipú y Puñalhue, produciéndose por ello un relativo descontrol de vuelos en el aeropuerto Arturo Merino Benítez, recinto que recién pasadas las 17,25 horas recuperó el servicio.

Este corte se vio "ayudado" por la inexistencia de radios, debido a que todas las emisoras, a excepción de Radio Nacional, tenían suspendidas sus transmisiones habituales. El fenómeno, no obstante, sirvió para demostrar la gran capacidad que tiene nuestra metrópoli para enfrentar situaciones de riesgo, ya que inmediatamente originada la falla se organizó un operativo combinado de efectivos de seguridad, bomberos e incluso la Defensa Civil que, en minutos, controló la situación y evitó situaciones de riesgo.

(Pasa a la Pág. 16-A)

Corte de Apelaciones negó recurso de protección de APSI

## Director de DINACOS actuó legalmente

"Siempre tuve la confianza y tranquilidad de haberlo hecho así", señaló al comentar el fallo de ese tribunal

El Director de Comunicación Social del Gobierno, Jorge Fernández, señaló consultado sobre el rechazo de la Corte de Apelaciones a un recurso de protección interpuesto por la revista APSI, que "siempre tuve la confianza y tranquilidad de haber actuado de acuerdo a las facultades que la Ley me confiere".

Añadió que "este fallo debe llevar a meditar a quienes, sin estudiar a fondo los problemas, emiten precipitadas declaraciones que no hacen sino confundir a la opinión pública".

La Corte de Apelaciones rechazó el recurso último por unanimidad el re-

curso de protección interpuesto en favor de la mencionada publicación por tres representantes de APSI, reiterando que la revista sólo debía remitirse a publicar informaciones o comentarios referidos a actualidad internacional.

Jorge Fernández, había notificado al director de ésta que carecía de autorización para tratar temas nacionales, debiendo limitarse sólo a la temática internacional. En caso de desear referirse a ellos, debía solicitar permiso para su sección nacional.

Esta notificación motivó a APSI a interponer ante el Tribunal un recurso de protección, el que fue rechazado.

El fallo señala que "la medida solicitada por el Director de DINACOS, está muy lejos de ser ilegal o arbitraria y mal puede servir de fundamento a un recurso de protección".

Igualmente indica que "en el caso que se juzga, el Director de Comunicación Social ha hecho presente a la Dirección de la revista que se ha excedido en las facultades de publicación que le fueron concedidas, ya que su contenido neto ha sido alterado, habida consideración a que de temas meramente internacionales se ha pasado a comentar también temas nacionales".

Más de 7 horas y sin autorización

## CRUCERO ARGENTINO "BELGRANO" NAVEGO AGUAS INTERIORES CHILENAS

- \* Cancillería estudia posible protesta. Los antecedentes serán enviados, por conducto regular, a S.S. el Papa
- \* El buque de guerra se desplazó entre la latitud 55° sur y la longitud 67° oeste, frente a la isla Hornos

"El Ministerio de Relaciones Exteriores se encuentra estudiando los hechos para formular la protesta que pudiera ser de lugar", manifestó el Director General de Política Exterior de la Cancillería, Fernando Zegers, refiriéndose a la incursión que realizó el domingo recién pasado el crucero de la armada argentina "Belgrano", a territorio marítimo chileno, sin autorización y sin haber pedido permiso para hacerlo.

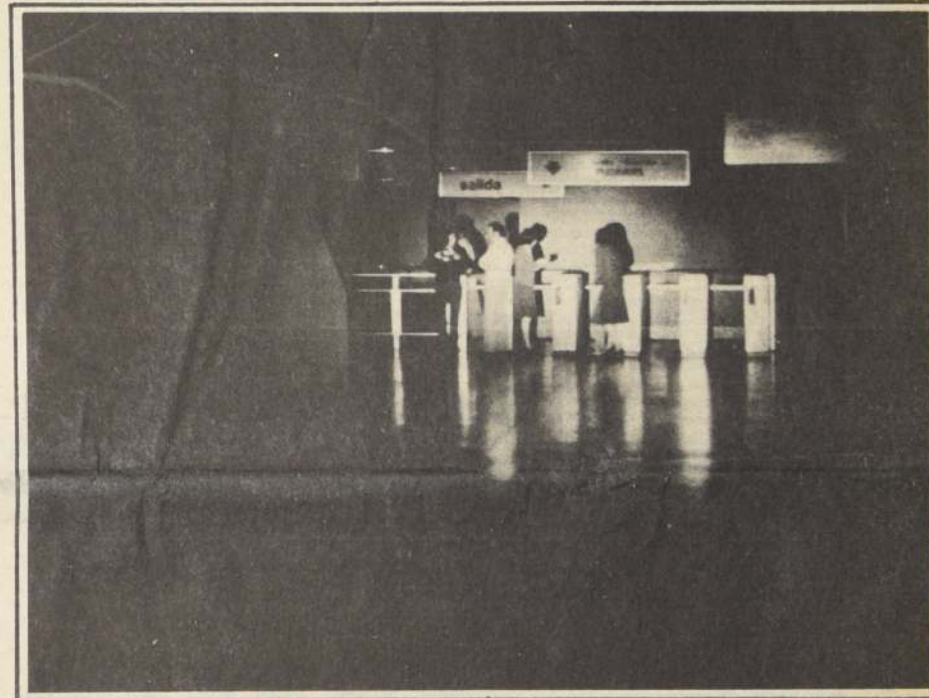
La Oficina de RR.PP. de la Armada emitió, en la mañana de ayer, el siguiente comunicado, que señala textualmente:

"El Comandante en Jefe de la III Zona Naval informó que el día 20 de septiembre, desde las 8 de la mañana y por espacio superior a siete horas, el



El crucero "Belgrano" es del tipo "Brooklyn", semejante al crucero chileno "Prat". Es un buque netamente artillero. Posee 8 cañones, de 5 pulgadas cada uno; dos lanzamisiles, SAM y SEA-CAT; dos helicópteros, y su dotación es de mil hombres. Su desplazamiento es de 13.645 tóns. a plena carga; desarrolla una velocidad de 32,5 nudos. Eslora 185,4 metros, Manga: 21 metros. Su construcción data de 1951 en EE.UU. a un costo de 7,8 millones de dólares.

(Pasa a la Pág. 16-A)



Durante la emergencia de casi 60 minutos que sufrió ayer la capital fue captada esta escena en una de las estaciones del Metro. Las luces de emergencia, cercanas a las boleterías, permiten ubicarse al público y la evacuación pudo hacerse sin mayores aglomeraciones ni peligros.

## Amnistía para infractores a reclutamiento de las FF.AA.

□ Podría ser aprobada el próximo martes 29

El próximo martes podría ser aprobada por la Junta de Gobierno la ley de amnistía a los infractores a la Ley de Reclutamiento y Movilización de las Fuerzas Armadas.

El proyecto, que favorece a miles de varones, fue llevado a la última sesión y devuelto a las comisiones para algunas modificaciones. Será nuevamente tratado en la próxima reunión de los cuatro integrantes de la Junta de Gobierno, el martes 29 del mes en curso.

Sin embargo, aparte de lo que significa aliviar a las fiscalías militares de la enorme cantidad de procesos que se siguen contra los infractores, una vez determinada su situación de tales, la mayor preocupación se traduce -en la actualidad- en evitar que ésta se produzca.

Legalmente, todos los varones -una vez que cumplen los 18 años de edad- deben inscribirse en el cantón militar correspondiente para cumplir con el llamado al Servicio Militar. Sin embargo y por diferentes causas, entre ellas desconocimiento en sectores rurales apartados esto no sucede, convirtiéndose automáticamente el muchacho en un infractor.

### SUGERENCIAS

Consultadas algunas personas allegadas a las Fuerzas Armadas señalaron que, pese al trabajo combinado que se realiza entre la Dirección de Reclutamiento y Movilización y la Dirección del Registro Civil, el problema continúa.

Y para evitar las causas que lo originan plantearon diferentes soluciones. Entre algunas de las sugerencias destaca la de retener el pago de asignaciones familiares a quienes no presenten un certificado que indique que sus hijos varones de 18 años han cumplido con su presentación al cantón militar correspondiente.

(Pasa a la Pág. 16-A)

## Chile y Estados Unidos fortalecen su amistad

El Presidente Ronald Reagan reiteró sus propósitos de fortalecer los vínculos de amistad con Chile, al recibir ayer en la Casa Blanca las cartas credenciales del nuevo embajador de Santiago, Enrique Valenzuela Blanquiere. El representante diplomático fue portador de un mensaje de saludo que el Presidente Augusto Pinochet hizo llegar al Mandatario norteamericano. Durante la ceremonia, Valenzuela Blanquiere expresó el deseo de nuestro país de "participar activamente en el desarrollo y la defensa hemisféricos". En la radiofoto de UPI, el Presidente Reagan dialoga cordialmente con el embajador chileno.

(Inf. Pág. 7 A)



## Filipinas reiteró invitación a S.E.

MANILA 21 Sept. (LATIN REUTER).— El Gobierno de Las Filipinas volvió a invitar al Presidente chileno, General Augusto Pinochet, para que visite este país, 18 meses después de haber cancelado abruptamente un ofrecimiento similar.

Pinochet había partido hacia Manila en marzo de 1980 cuando el Gobierno anunció aquí que la visita había sido cancelada por razones de seguridad. Las autoridades filipinas reaccionaron con verdadero enojo ante el aparente desaire, pero las relaciones entre los dos países mejoraron desde entonces, al punto que Filipinas abrió este mes su Embajada en Santiago.

El Ministerio de Relaciones Exteriores informó Manuel Collante, reiteró la invitación durante un discurso que pronunció el viernes en una recepción ofrecida para conmemorar un nuevo aniversario de la Independencia chilena.

Las políticas puestas en práctica por el Mandatario chileno y las consecuentes críticas de la comunidad nacional fueron consideradas por los diplomáticos destacados aquí como las razones que fundamentaron la decisión de anular la visita.



Richard Lewis, número dos del tenis británico, junto al doblista Jonnathan Smith, durante la práctica realizada ayer en los courts del Stade Français en preparación para la competencia estilo Copa Davis que realizarán con los tenistas nacionales. Se vieron muy bien los jugadores ingleses. También entrenaron ayer, en el mismo escenario, los integrantes del equipo chileno.



"Todos nosotros":

## Novela de S. Riesenber será presentada al público

La controvertida novela de Sergio Riesenber — TODOS NOSOTROS — será presentada a la prensa y al público el día jueves 1° de octubre, al mediodía, en el local del centro de Feria Chilena del Libro.

TODOS NOSOTROS fue publicada por Editorial Renacimiento y ya está a la venta en todas las librerías del país. Las personas que tuvieron acceso anticipado al texto la calificaron como "...auténtico best seller".

El libro presenta la historia de un grupo de personas que por diferentes motivos llegan a un psiquiatra. El profesional los reúne a todos en unas tormentosas sesiones de terapia donde afloran, en cada uno de los personajes, problemas emocionales, sexuales y de identidad.

Las relaciones entre los protagonistas de TODOS NOSOTROS son propias de la vida actual; todos están sometidos a tensiones, angustias e inseguridades y algunos con violencia y desesperación buscan soluciones a sus conflictos.

Todos Nosotros, iba a ser presentada como teleres de cinco capítulos por Televisión Nacional, pero el Comité Asesor del canal la objetó, causando una fuerte polémica que llegó a diarios y revistas. El director de TV y autor del libro — Sergio Riesenber — todavía no descarta la posibilidad de hacerla en televisión, pero también baraja la posibilidad — más real — de llevarla al cine luego que termine de filmar La Beatriz Ovalle, de Jorge Marchant Lazzano.

Figuras chilenas de la ópera:

## Jorge Escobar: Un barítono presente con mucho futuro



El joven barítono chileno Jorge Escobar de excelente intervención en la temporada de ópera y también en la de Cámara.

Uno de los aspectos más positivos derivado de las últimas temporadas de ópera ha sido la aparición de nuevas y jóvenes figuras chilenas; por desgracia, no muy numerosas. Una de ellas es el joven barítono Jorge Escobar. Este elemento surgió recién al campo operístico en el verano de 1978 en Frutillar, cuando intervino como el Mago Colás. Desde entonces Jorge Escobar ha ido ascendiendo peldaños a peldaños en esta difícil escala al éxito. El año pasado Rigoletto y especialmente La Serva Padrona: este año, Barbero de Sevilla; ahora, Madame Butterfly y después Manon.

Nacido en Valparaíso en 1958, vive en Santiago desde hace 10 años. Cuando finalizaba sus estudios de enseñanza media, hace cinco o seis años, tuvo su primera experiencia musical al integrar el coro de su colegio y en una ocasión reemplazando al solista que cantaba Negro Spirituales. Ahí se interesó realmente por el canto, como por su disciplina y técnica. Sin antecedentes familiares en lo musical, emergió por sí solo.

Una vez ingresado a la universidad para estudiar ingeniería no le dio a esta actividad la importancia debida, porque ya le picaba en demasía el bichito del canto; otra razón era que ya pertenecía al Coro de la UTE con Mario Baeza como director y en esa agrupación le aconsejaron que sistematizara sus estudios musicales. Por lo tanto entró al Conservatorio y está estudiando con los profesores Fernando Lara y Clara Oyuela, además estudió licenciatura en Filosofía.

Hace poco conversamos con este joven y promisorio cantante para conocer sus experiencias, aspiraciones y planes inmediatos o futuros.

### ¿Qué ha sido el canto para ti?

—Desde el mismo momento en que conocí seriamente esta disciplina musical, y teniendo, sin darme cuenta, las condiciones básicas para ello, me gustó de inmediato: fue como un amor a primera vista que aun perdura y que día a día se está puliendo, afianzando y, modestamente, creo también acrecentando. Para ello tengo que trabajar mucho: estudiando, escuchando conciertos, música en general y tratando de aprovechar al máximo todo mi tiempo disponible, mis experiencias y todo lo que aún debo aprender.

### ¿Tu paso a la ópera grande?

—Mi primer gran paso dentro del terreno de la ópera fue como Ud. sabe, Bastián y Bastiana; aunque ópera de cámara, tiene exigencias musicales y escénicas de gran compromiso. Pero ya a la ópera grande fue en 1980, en Rigoletto y por una casualidad: tuve que reemplazar, otra vez, al cantante que primitivamente estaba designado para el rol de Ceprano; lo acepté sin antes tener que audicionar y aquí estoy. Pero en el campo del canto, no es sólo la ópera lo que me interesa sino todas las otras formas o estilos, desde la canción o el lied, la cantata religiosa o profana, los grandes oratorios, música de cámara y todo lo que compete al intérprete, lo cual lo he hecho en parte, participando en conciertos de difusión de la Facultad o recitales de canto y piano en provincias. Siempre buscando nuevas posibilidades en el aspecto interpretativo.

¿Estás contento con lo que has hecho hasta ahora?

—Sí, estoy bastante conforme, considerando primero que en este año, dentro de la temporada internacional, he estado casi en todos los títulos; papeles no muy grandes por cier-

to, pero bastante interesantes, con alguna clase de dificultades, pero que van afianzando y dando la posibilidad de familiarizarme con toda la disciplina del escenario, director, etcétera, trabajo escénico en unidad, en suma, formación sistemática.

### ¿Tus aspiraciones para el futuro?

—Fundamentalmente, aprovechar al máximo lo que me puedan ofrecer y lo que puedo sacar de las entidades en las cuales estoy estudiando y trabajando, como en el Conservatorio, luego en el teatro lírico y también en el otro aspecto musical. Más allá, en el futuro, claro que me gustaría conocer mucho el ambiente de otros países, porque creo que el arte no tiene fronteras ni nacionalidad, sólo tiene cosas buenas y cosas malas.

### ¿Te ha tratado bien la crítica?

—Muy bien. Ha hecho hincapié en lo bueno y en lo malo, me ha señalado defectos y tratado de corregirlos; en lo substancial, me ha apoyado mucho y acepto todo lo que contribuya a mi perfección en forma provechosa.

### ¿Cómo juzgas el ambiente del canto entre la juventud que lo estudia?

—Hay personas muy serias, pero en estos momentos lo que está faltando es mayor cantidad de gente joven, especialmente hombres. En materia de voces femeninas hay muchas, muy buenas y muy serias, que han hecho un trabajo muy digno, respetable y de muy buen nivel, como Graciela Araya, Violaine Soublette, Verónica Sorro, Lorna Guzmán y muchas otras, sin ánimo de cometer injusticia, todas de mi generación. Lastima que haya una falencia tan peligrosa y crítica de tenores o de otras voces masculinas, también aquí va a llegar el momento en que se va a tener que "importar" todo el mundo.

### ¿Tus futuras actuaciones?

—Por de pronto en la Butterfly; en noviembre, Manon de Massenet, en la ópera y en octubre en Carmina Burana y recitales de canto y piano en provincias. También en noviembre participaré en la ópera de cámara El Señor Bruchino de Rossini en el Salón Filarmónico; un bonito trabajo que lo llevamos en forma de taller con Jaime Fernández como director escénico y Marco Dusi como director musical.

Así es Jorge Escobar, un cantante con un destacado presente y un futuro esplendoroso.

L. B. S.

## Mobile de nuevo en movimiento

De la vieja casaca de calle Villavicencio que albergaba por tantos años los tradicionales talleres artísticos, el Grupo de Danza Mobile y el teatro de mimos de Enrique Noisvander, no queda piedra sobre piedra. El alma de aquello era el bailarín Hernán Baldrich, director de Mobile, quien, haciéndole honor al nombre del conjunto, no se queda quieto por un minuto, ni física ni espiritualmente. Luego de algunas iniciativas que no prosperaron, nuevamente ha juntado a su grupo de danzas. "El recuerdo, por hermoso que sea, es sólo fuente de dolor; pero también un estímulo", nos dice Baldrich. "Ahorra corro, salto, bailo. De repente siento que no lo hago donde corresponde y, al minuto siguiente, pienso que a lo mejor es esto lo que se debe hacer. Llegar al público por los medios que sea, con tal de no claudicar en lo que a calidad se refiere. Bailamos para los trabajadores, para los bancarios, para los funcionarios de empresas, damos clases. Siento que me fragmento, de repente soy todo y al rato sólo una parte. Por momentos siento que hay calidad y otros, sólo oropeles; el pobre cuerpo bailando, el corazón guardado y el cerebro ¡válgame Dios! a ratos es mejor dejarlo circular".

Son un cúmulo de emociones y experiencias contradictorias las que ha estado sufriendo últimamente Hernán Baldrich. Por eso está eufórico con la perspectiva de presentar nuevamente a su conjunto en forma estable en la nueva sala de teatro y difusión cultural del Centro Comercial Rampa de las Flores, ubicado en el bello edificio del mismo nombre, en avenida Apoquindo.

Con el nombre de Espacio Mobile, el recinto está ubicado en uno de los más bellos edificios de Santiago, proyecto realizado por los arquitectos Boza, Luhrs, Muzard, quienes obtuvieron uno de los premios de la reciente Bienal de Arquitectura.

En este espacio, el grupo Mobile encuentra donde combinar todos los elementos creativos estéticos ac-

tuales, en torno a la imagen, el ritmo y la danza. Y difundirla. El "Espacio Mobile" son dos enormes cubos, a diferente nivel, comunicados entre sí, donde — según Baldrich — el cuerpo humano, el movimiento, el ritmo, el sonido, el volumen, la luz, encuentran su proporción perfecta. Su interior es una semiesfera dividida (por el foso de la orquesta); una semi-esfera que es un Mundo.

La labor creativa está a cargo de las artistas plásticas Carmen Aldunate y Tatiana Alamos, el poeta Renato Yrarrázaval, el vestuarista Marco Correa, la fotógrafa y escenógrafa Carmen Fulle, entre otros.

La primera obra coreográfica a presentar en este estreno se titula "La Duquesa de Guermantes baja y viene por la calle como La Primavera", inspirada en la famosa página de Marcel Proust. Mobile lo presenta en danza, juego de imágenes plásticas, asociaciones y rupturas, tanto musicales como emocionales. Incorporan el pasado al presente, sin copiarlo ni reproducirlo. Creándolo.

¿Quién es la Duquesa de Guermantes? Según Hernán Baldrich, es la vida, la belleza vital y efímera. La Duquesa avanza y danza entre una enorme coreografía de muros estáticos, de laberintos planos, de espacios infinitos, con rupturas repentinas.

La música es de Fauré, R. Hahn, Debussy, Reussel, el agua, algunos ventiladores. Muy al estilo de Mobile. Duración: 35 minutos. Habrá dos versiones de la misma obra; una según Carmen Aldunate y otra según Marco Correa. La coreografía y dirección estarán a cargo de Hernán Baldrich. Además de los nombrados, la asesoría técnica y estética corre también por cuenta de Marés González, Ximena Rodríguez y Juana García Huidobro. Todos ellos agradecen la colaboración prestada por el Instituto Cultural de Las Condes, gracias a cuyas gestiones se logró que este proyecto saliera adelante y pueda presentarse los primeros días de octubre.



El director y coreógrafo de Mobile Hernán Baldrich inaugura a comienzos de octubre un nuevo centro de arte.

## SERVICIOS

SANTORAL DE HOY: Mauricio, Iraida, Emérida, Digna, Víctor, Inocencio, Vidal y Florencio

### LINEAS AEREAS

#### VUELOS INTERNACIONALES SALIDAS

LADECO. — Vuelo 100 a las 09.30 a Sao Paulo y Río de Janeiro. Vuelo 202 a las 15.00 a Mendoza.

AVIANCA. Vuelo 020 a las 09.55 a Lima, Bogotá y conexiones a Europa. AEROLINEAS ARGENTINAS. Vuelo 201 a las 11.00 a Buenos Aires. Vuelo 227 a las 16.25 a Mendoza, Córdoba y Buenos Aires. BRANIFF INTERNATIONAL. Vuelo 921 a las 12.30 a Buenos Aires. Vuelo 979 a las 17.00 a Buenos Aires. Vuelo 978 a las 20.10 a Lima, Miami, Washington y Nueva York. IBERIA. Vuelo 998 a las 13.35 a Buenos Aires, Río, Las Palmas y Madrid. LLOYD AEREO BOLIVIANO. Vuelo 920 a las 13.50 a La Paz, Santa Cruz y conexión a Miami. AIR FRANCE. Vuelo 092 a las 15.10 a Buenos Aires, Río, Dakar, Ginebra y Zurich. AEROPERU. Vuelo 602 a las 20.45 a Lima.

#### LLEGADAS

LAN CHILE. Vuelo 149 a las 11.35 de Nueva York, Miami y Lima. Vuelo 119 a las 17.55 de La Paz, Arica e Iquique. AEROLINEAS ARGENTINAS. Vuelo 200 a las 10.05 de Buenos Aires. Vuelo 226 a las 14.50 de Buenos Aires, Córdoba y Mendoza. BRANIFF INTERNATIONAL. Vuelo 921 a las 11.40 de San Francisco, Los Angeles y Lima. Vuelo 979 a las 16.10 de Nueva York, Miami, Panamá, Quito y La Paz. IBERIA. Vuelo 997 a las 12.15 de Madrid, Las Palmas, Río y Buenos Aires. LLOYD AEREO BOLIVIANO. Vuelo 919 a las 12.50 de Santa Cruz y La Paz. AIR FRANCE. Vuelo a las 13.05 de Zurich, Ginebra, Dakar, Río y Sao Paulo. ECUATORIANA. Vuelo 071 a las 15.45 de Miami, Quito, Guayaquil y Lima.

#### VUELOS NACIONALES SALIDAS

AERONORTE. Vuelo 306 a las 10.30 a La Serena, escalas en Valdivia y Copiapó. Vuelo 042 a las 23.00 a Antofagasta y Arica. LAN CHILE. Vuelo 118 a las 08.00 a Iquique y Arica. Vuelo 085 a las 09.00 a Puerto Montt y Punta Arenas. LADECO. Vuelo 003 a las 08.15 a Concepción. Vuelo 062 a las 08.30 a Antofagasta, Iquique y Arica. Vuelo 071 a las 11.30 a Puerto Montt y Punta Arenas. Vuelo 051 a las 14.35 a Puerto Montt y Balmaceda. Vuelo 022 a las 15.55 a Antofagasta y Calama. Vuelo 005 a las 18.45 a Concepción.

#### LLEGADAS

AERONORTE. Vuelo 306 a las 19.30 de La Serena. Vuelo 081 a las 12.20 de Antofagasta. LAN CHILE. Vuelo 119 a las 17.50 de Arica e Iquique. Vuelo 084 a las 18.05 de Punta Arenas y Puerto Montt. LADECO. Vuelo 002 a las 10.20 de Concepción. Vuelo 063 a las 16.35 de Arica, Iquique y Antofagasta. Vuelo 070 a las 20.25 de Punta Arenas y Puerto Montt. Vuelo 004 a las 20.50 de Concepción. Vuelo 050 a las 21.10 de Balmaceda y Puerto Montt. Vuelo 023 a las 21.30 de Calama y Antofagasta.

### EMERGENCIAS

Posta Central	383451	AREA NORTE	370011
Ambulancias	394871	Hospital San José	371011
La Cisterna	2224422	Hospital Roberto del Río	370331
Núñez	2224422	Hospital Psiquiátrico	
Providencia-Las Condes	499004	CARABINEROS	60151
Quinta Normal	2257216	Prefectura General	133
San Miguel	910111	Radio patrullas Central	
San Bernardo	2224422	BOMBEROS	132
Area Oriente	591534	Area Metropolitana	581122
Hospital Salvador	2256441	INVESTIGACIONES	82211
Hospital Calvo Mackenna	41011		723025
Instituto del Tórax	495091		
Hospital Pedro A. Cerda	2271251		

### TRENES

#### ESTACION MAPOCHO

Salida	Destino	Categoría	Frecuencia
8.30	Valparaíso	A. Expreso	Diario
12.30	Valparaíso	A. Expreso	Lun. a Vier.
14.30	Valparaíso	A. Expreso	Diario
19.10	Valparaíso	A. Expreso	Diario
Llegada	Procedencia	Categoría	Frecuencia
9.10	Quillota	A. Expreso	Lun. a Vier.
10.35	Valparaíso	A. Expreso	Diario
17.40	Valparaíso	A. Expreso	Diario
21.40	Valparaíso	A. Expreso	Diario

#### SALIDA DE ESTACION CENTRAL

Salida	Destino	Categoría	Frecuencia
7.30	Talca	Tren Ord.	Diario
8.30	Concepción	A. Expreso	Diario
9.00	Concepción	A. Salón	Diario
11.15	Talca	A. Ord.	Diario
14.30	Concepción	A. Salón	Diario
15.00	Talca	A. Ord.	Diario
15.15	Pichilemu	Tren Ord.	Diario
16.00	Chillán	T. Expreso	Diario
18.00	Chillán	A. Salón	Dgo. y Vier.
18.30	Puerto Montt	T. Rápido	Diario
18.45	Curicó	A. Ord.	Diario
19.30	Talca	A. Expreso	Diario
20.45	Rancagua	A. Ord.	Diario
21.00	Valdivia	T. Expr. Noct.	Diario
22.00	Concepción	T. Expr. Noct.	Diario
23.00	Concepción	A. Salón Noct.	Diario

#### LLEGADAS ESTACION CENTRAL

Llegada	Procedencia	Categoría	Frecuencia
7.00	Concepción	A. Salón Noct.	Diario
7.40	Rancagua	A. Ord.	Diario
8.15	Concepción	T. Expr. Noct.	Diario
8.50	Valdivia	T. Expr. Noct.	Diario
9.10	Curicó	A. Ord.	Diario
9.25	Puerto Montt	T. Rápido	Diario
10.35	Curicó	A. Ord.	Dgos. y Fest.
10.35	Talca	A. Expreso	Días Trabajo
12.15	Chillán	A. Salón	Lun. a Sab.
12.40	Pichilemu	Tren Ord.	Diario
13.45	Chillán	A. Salón	Diario
16.40	Concepción	A. Salón	Diario
18.05	Talca	A. Expreso	Diario
18.15	Concepción	A. Expreso	Diario
20.20	Talca	A. Expreso	Diario
21.10	Chillán	A. Expreso	Dgos. y Fest.
21.40	Concepción	A. Salón	Diario
22.20	Talca	A. Expreso	Diario

#### SERVICIOS ESPECIALES:

Servicio Auto-Tren a Concepción, Temuco y Valdivia. Los lunes, miércoles y viernes con regreso martes, jueves y domingo. Hacia y desde Osorno, todos los días.

Trenes especiales en festividades patrias y religiosas.

Informaciones y ventas de pasajes Libertador Bernardo O'Higgins 853 Local 21 Fono 391818 y 30746 Metro Escuela Militar Sur Local 3 Fono 2252983 Estación Central Fono: 92157 Estación Mapocho Fono: 60923 Auto-Tren Fono: 31814 Equipaje Fono: 91526.

### BUSES

BUSES COLCHAGUA FLOTA DEL SUR: Salidas diarias a las 09.00, 13.00, 21.00 y 22.00 a Rancagua, Talca, Temuco, Chillán, Los Angeles, Valdivia y ciudades cercanas. Oficina 47, fono 792309.

SALIDAS DIARIAS, a San Fernando, Santa Cruz, Peralillo, Marchigüe, cada media hora, desde las 07.30 hasta las 20. Oficina 37, fono 793852.

SALIDAS DIARIAS A CURICO: Desde las 07.06 a 20.35 en forma continuada. A Curicó, Molina, a las 9.16, 12.06, 14.06, 16.36 y 19.36. Constitución: 07.45, 10.06 y 15.46. Horarios intermedios durante fines de semana. PASAJES: 794195 ENCOMIENDAS: 793592.

#### TERMINAL SERRANO 653

EMPRESA LIT: Fono: 382436. Equipajes fono: 36423 y 396016. Salidas 07.30 a Cauquenes, 07.30 a Viña del Mar y Valparaíso, 08.30 a Viña y Valparaíso, 09.00 a Viña y Valparaíso, 10.00 a Los Angeles, 10.30 a Viña, 12.30 a Concepción, 13.30 a Cauquenes, 14.30 a Viña y Valparaíso, 19.30 a Osorno, 20.00 a Valdivia, 22.00 a Temuco, 22.15 a Angol, 22.30 a Los Angeles, 23.00 a Concepción, 23.05 a Cauquenes, 23.10 a Talcahuano.

## ARCHIVO DE LA HISTORIA

### EFEMERIDES NACIONALES

1868. Fiel a oficial de la fundación de Antofagasta, que había comenzado a formarse dos años antes cuando comenzaron a poblar los alrededores de una toldeira de pieles levantadas por el chango Juan López en un sitio llamado Peña Blanca, a unos 10 kilómetros al norte de la actual ciudad.

1880. La escuadra chilena, en la Guerra del Pacífico bombardea los puertos peruanos de Ancon y Chancay como represalias por la voladura de "La Covadonga".

1961. Inauguración del Instituto de Investigaciones Arqueológicas de Calama, dependiente del Centro Zona Norte de la Universidad de Chile. Su primer director fue el arqueólogo y antropólogo suizo, Jean Cristopher Saphani.

### EFEMERIDES EXTRANJERAS

1845. Fallece en Cádiz don Bernardino Rivadavia, nacido en Buenos Aires el 20 de mayo de 1780, que fue un gran político y un destacado patriota argentino.

1865. Primera ascensión de un aerostato dirigible, que fue construido por el coronel francés Renard. La aeronave, llamada "La Francia", hizo un viaje en circuito cerrado regresando al punto de partida.

1711. — Nace en León, España, el futuro Cardenal Francisco Antonio de Lorenzana, que ocupó el arzobispado de México.

1823. — El Congreso del Perú declara patrona de las Fuerzas Armadas a la Virgen de Las Mercedes.

1829. — Se firma en Guayaquil el tratado de paz que fija los límites entre Colombia y Perú.

1862. — Otto Bismarck asume la presidencia del Gobierno prusiano y la Cancillería. El Presidente norteamericano Abraham Lincoln decreta la libertad a los esclavos.

1868. — Estalla una insurrección en Puerto Rico que proclama en Lares un Gobierno provisional.

1907. — Se inaugura en México la plaza de toros "El Toreo".

1914. — El submarino alemán "U-9" hunde tres cruceros ingleses cerca de Ostende.

1949. — La Unión Soviética hace estallar su primera bomba atómica.

1950. — El norteamericano Ralph Bunche obtiene el Premio Nobel de la Paz.

### PENSAMIENTO

Si confías tus secretos al viento, no lo debes culpar por revelarlos a los árboles. Antiguo proverbio chino.

### FARMACIAS

SEMANA DEL 19  
AL 26 DE SEPTIEMBRE

PRIMER SECTOR: BALMACEDA - AVDA. CARDENAL DISE MARIA CARO - VICUNA MACKENNA - LINEA DEL FERROCARRIL CIRCUNVALACION - AVDA. NORTE-SUR.

GRUPO "B": RECCIOS: San Antonio 229. FARRU: Banderas 403. ANDRADE FRANKLIN: Franklin 899. ARRIARAN: San Francisco 1204. BOGOTA: Sierra Bella 1698. CONDOR: San Diego 19. MARTINO: Portuaria 698. PINTO SOTO: San Diego 1325. USA: Rancagua 0167.

SEGUNDO SECTOR: AVDA. NORTE-SUR - BALMACEDA - LIBERTADOR BDO. O'HIGGINS - COMUNAS: QUINTA NORMAL Y PUDAHUEL.

GRUPO "A": BELGICA: Mapocho 6101. GRUPO "B": MATUCANA: Matucana 830. VALDIVIA: Catedral 1990. ROXANA: San Pablo 2899. MARAMBO: José Joaquín Pérez 480. CLAUMAR: San Pablo 7203-A. PORTOLA: Avda. Donal 5411-A. DIAGONAL: Gonzalo Bulnes 2491.

TERCER SECTOR: LIBERTADOR BDO. O'HIGGINS - AVDA. NORTE-SUR - ISABEL RIQUELME - CAMINO A MELIPILLA - COMUNA MAIPU.

Grupo "A": O'HIGGINS: Ramón Freire 2847. GRUPO "B": CHACABUCO: Avda. Matucana 53-A. ENO: Avda. Libertador Bdo. Bdo. O'Higgins 2802. PUDAHUEL N° 2: Avda. Libertador Bdo. O'Higgins 6042-A. DROPPPELMAN: Avda. Buzeta 4413. MEBAI: Monte Palomar 184. MAIPU: DUCAL: Blanco Encalada 2151.

CUARTO SECTOR: PROVIDENCIA - VITACURA - APOQUINDO - LAS CONDES - BILBAO.

GRUPO "B": AHUMADA PROVIDENCIA: Avda. Providencia 2128. AVON: Avda. Apoquindo 5182. LIDO: Elidoro Yáñez 2865. KENT: Avda. Vitacura 3829. LO CURRO N° 1: Luis Pasteur 6581. BENELUX: Manuel Montt 779. LO BARNECHEA: Le Barnechea 138. LAS AZULEAS: Avda. Las Condes 8400. SOL: Avda. Vitacura 8935.

QUINTO SECTOR: AVDA. IRARRAZAVAL - BILBAO - AVDA. BUSTAMANTE - LA REINA - MACUL.

GRUPO "B": VILLA LA REINA: Nueva Larrain 9047. BOLI-VAR: Simón Bolívar 7349. VILLA MACUL: Avda. José P. Alessandri 4239. VALPARAISO: Alejandro Chudovitch 2159. LOS OLMOS: Avda. José P. Alessandri 2576. PENALOLEN: Río Claro 1451. BRUX: El Aguilucho 3572. NEPTUNO: Avda. Irarrázaval 2731. MALIBU: Avda. Irarrázaval 1534. VALU: Avda. Larrain 6781. RAMON CRUZ: Diagonal Los Presidentes 4670.

SOLARI: Monseñor Edwards N° 1054.

SEXTO SECTOR: AVDA. VICUNA MACKENNA - LA CISTERNA - LA GRANJA - SAN MIGUEL - LA FLOR



# La Nación

Fundado el 14 de Enero de 1917

Director y Representante Legal  
Jaime Valdés

Editado por la Empresa Periodística "La Nación" S.A. Domicilio Legal: Agustinas 1269 teléfono 82222

## Labor Municipal

El alcalde de Las Condes, Jorge Martínez, sostuvo la semana pasada una amplia reunión con las directivas de los centros generales de padres y apoderados de los colegios de la comuna y de las juntas de vecinos de la misma.

Martínez convocó a dicha reunión con el objeto de informar a su comunidad que el próximo 7 de octubre el Ministerio de Educación transferirá, oficialmente, a esa Municipalidad la administración de tres liceos y 16 escuelas básicas.

En una completa exposición, el alcalde de Las Condes subrayó los lineamientos básicos y las principales características del nuevo sistema de administración, señalando que se creará un Consejo Superior para tal efecto en el cual tendrán activa participación los profesores, los padres y alumnos.

Respondiendo de manera efectiva a las instrucciones dadas por el Presidente Augusto Pinochet, a fines de marzo de este año, la Municipalidad de Las Condes, sobre la base de una metódica programación, ha llevado a la práctica una real participación de la ciudadanía en diversas actividades que no sólo han incluido a los adultos, sino que también a los niños.

Para el Gobierno del Presidente Pinochet la contribución ciudadana constituye uno de los pilares indispensables sobre el cual descansa el cumplimiento de los programas sociales, económico y político.

La acción desarrollada por la autoridad gubernamental está destinada al establecimiento en Chile de bases económicas y sociales que hagan posible el funcionamiento de una democracia estable y vigorosa, al tiempo que promueva la formación de nuevos hábitos cívicos.

El éxito de esa evolución, ha señalado el Primer Mandatario, no depende en forma automática y exclusiva de un acto de autoridad, sino que exige el esfuerzo conjunto de todos y cada uno de los chilenos.

Por lo anterior es que se considera al municipio como el principal impulsor del desarrollo de la comuna, debiendo transformarse en un canal efectivo de participación ciudadana, lo que apunta, específicamente, a comprometer a los chilenos en la construcción de un sistema de democracia en la base.

Cuando cada integrante de la comunidad se convierte en un elemento vivo, capaz de asumir un papel protagónico en el ámbito gremial, vecinal o juvenil, e impulsa a otros a aunar sus esfuerzos en beneficio de todos, es posible tener sólidas esperanzas de progreso y desarrollo.

Es dentro de estos conceptos que la Municipalidad de Las Condes ha impulsado iniciativas de beneficio comunal, obteniendo un respaldo de parte de la ciudadanía superior al esperado.

El traspaso de los liceos y escuelas a la administración municipal es un hecho importante en Las Condes, acerca del cual la comunidad ha estado debidamente informada, dimensionando la importancia que la medida tiene para el mejoramiento de la calidad de la educación.

Otros municipios del país también cuentan con experiencias similares, transformándose en ejemplos dignos de imitar en las diversas comunas del país. Es la única forma de dar concreción a los objetivos que se ha propuesto el Gobierno para enfrentar problemas endémicos que, por fin, comienzan a tener soluciones efectivas.

La unidad indisoluble que debe existir entre las Municipalidades y la ciudadanía, constituye la base de una parte importante de nuestro mayor progreso futuro.

## Hermann Hesse

(De LA NACION del 22 de septiembre de 1919)

Informaba la edición sobre la novela "Demian", del escritor alemán Hermann Hesse, quien, posteriormente, en 1946, obtendría el Premio Nobel de Literatura. En su obra, Hesse relata en forma autobiográfica la niñez y adolescencia de Emil Sinclair. Más que las aventuras cuenta la evolución espiritual del personaje y sus relaciones con un condiscípulo misterioso y excepcional: Max Demian.

El protagonista, Sinclair, sufre exaltaciones por parte de un compañero de escuela. De esta situación —que lo obliga a mentiras y fingimientos con sus padres— lo libera Demian. Este nuevo amigo abre para Sinclair caminos espirituales, señalándole perspectivas insólitas en todo lo que recibe como enseñanza. Así, el episodio bíblico de Caín y Abel aparece bajo otra luz. Caín corresponde al intrépido que mata al débil y al fuerte que se aparta del rebaño. Esta visión de las cosas conmueve a Sinclair quien, bajo la influencia de Demian, prosigue su vida en una actitud de búsqueda de

algo superior a la realidad de todos los días.

Ya adolescente, Sinclair conoce a Pistorius, un organista que le revela los secretos de Ahraxas, deidad misteriosa en la que se confunden el bien y el mal. Finalmente el protagonista encuentra a Demian y conoce a su madre, Eva, personaje de contornos mitológicos, de la cual se enamora.

Concluye la novela con la muerte de Demian en la guerra y la convicción del protagonista de saber cuál camino debe seguir en su vida: el conocimiento y realización de sí mismo.

La obra escrita en pasajes como poema en prosa, no da mayores datos sobre los lugares o fechas en que transcurre la acción. Los personajes aparecen como símbolos, como encarnaciones de ideales o maneras de conducta. Una atmósfera de irrealidad y ensueño circula en sus páginas enfatizando poéticamente el mensaje de investigación existencial: "El oficio de cada cual era, exclusivamente, llegar hasta sí".

## Terrorismo Comunista

"Este libro está escrito, principalmente, para la juventud de Chile.

Para 2 millones 429 mil 575 niños que hoy tienen entre 1 y 9 años, y que, por lo tanto, no vivieron el gobierno marxista, ni supieron de las angustias y sufrimientos de sus padres.

Para un millón 183 mil 822 niños que hoy tienen entre 10 y 14 años, que ya vivían en los dramáticos días en que estuvo en serio riesgo la libertad del país y de los cuales algunos poseen una vaga noción de lo realmente acontecido, aunque la mayoría nada recuerda.

Para un millón 220 mil 838 jóvenes que hoy tienen entre 15 y 19 años, que más de algo recuerdan de la crisis general en que estuvo sumida la nación durante mil días.

Finalmente, para aquellos jóvenes-adultos de entre 20 y 24 años y que tienen la capacidad suficiente para evaluar el daño que un día hizo el marxismo a Chile y cómo, al cabo de ocho años de esfuerzos y sacrificios, el país se ha levantado pujante en medio de un progreso y tranquilidad que nadie quiere perder.

Esa es la juventud de Chile. Más de la mitad de nuestra población total.

A esa juventud hay que guiarla, educarla y prevenirla sobre los peligros que, por estar latentes hoy, deberán enfrentar en el futuro.

Más de la mitad de esa juventud —futuro de la nación— no sabe ni jamás escuchó hablar de la doctrina marxista-leninista. Menos del comunismo, los comunistas y el Partido Comunista.

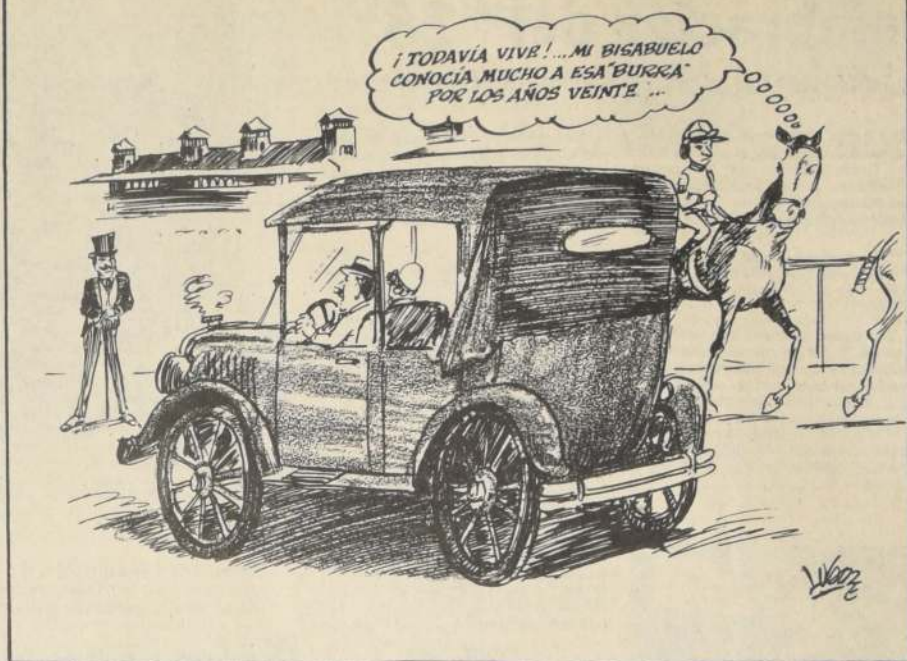
En las páginas siguientes se les entrega una visión lo más completa posible de lo que es el comunismo, lo que significa y la potencialidad de su peligro.

Aunque sumergida —y a veces más en la superficie de lo que muchos creen—, la delincuencia comunista sigue siendo el principal enemigo de nuestro país. Esto es lo que los jóvenes deben comprender, porque serán ellos los responsables de defender lo que hemos ganado al cabo de ocho años de libertad y paz".

Hasta ahí el prólogo del libro "Terrorismo Comunista", del que es autor el periodista Manuel Fuentes Wendling, Jefe de Redacción de LA NACION. En la obra se pone al descubierto el accionar del marxismo internacional en el país, su conspiración constante para atacar contra los valores que los chilenos defienden.

Fuentes Wendling ha publicado varios libros que en la actualidad sirven de textos de estudio en diversos institutos latinoamericanos y europeos. Es, además, uno de los especialistas chilenos en el estudio de la ideología marxista-leninista y el movimiento comunista internacional; en la calidad de tal ha sido invitado a todos los países suramericanos, para dictar conferencias sobre dichas materias.

## EN EL CLUB HIPICO



## El Brazo del Columbia

Por Thomas FICHLER

Cuando el trasbordador espacial Columbia de Estados Unidos salga en segundo vuelo el 9 de octubre, llevará en su depósito de carga una pieza de equipo extraordinaria: un brazo robótico de 50 pies (15 metros) de largo, diseñado y construido por canadienses.

El brazo es uno de los ejemplos más conspicuos de cooperación internacional en el programa del trasbordador espacial, otro ejemplo es el "Spacelab" de la Agencia Espacial Europea que será puesto en órbita por el trasbordador. El brazo, llamado, el "Canadarm", es un complejo de equipo mecánico y electrónico que tomó cinco años diseñar y construir a cientos de ingenieros y técnicos, a un costo de 100 millones de dólares.

El primer brazo fue donado a Estados Unidos —a cambio de un mayor acceso al uso del trasbordador para los futuros proyectos canadienses— pero se venderán brazos adicionales a 25 millones de dólares cada uno.

El brazo mecánico está concebido para desplegarse desde el compartimiento de carga, una vez que el trasbordador está en órbita, e instalar objetos tales como satélites fuera de la nave. Dicho brazo recogerá también los objetos que ya estén en órbita, o hará llegar piezas de repuesto a los objetos en órbita una vez que haga contacto con los mismos.

Con un brazo de este tipo a su disposición, los astronautas estarán en condiciones de evitar la dificultad y el peligro de ponerse la ropa espacial y salir del trasbordador a realizar las numerosas tareas que estarán en el programa durante los vuelos normales de trabajo del futuro.

El diseño es en efecto el de un brazo, con el mismo carácter funcional de su emulador del cuerpo humano. La base del "hombro" encaja en la parte delantera del compartimiento de carga. Partiendo de las dos coyunturas del hombro se encuentra la parte superior del brazo que termina en una coyuntura o "codo". Otra parte del brazo se extiende desde el codo hasta la "muñeca", y contiene tres coyunturas desde la cual se extiende una "mano" o "manipulador terminal", para usar el lenguaje de los ingenieros.

La analogía con el brazo humano

no termina ahí. Hay una "piel", una cubierta de capas térmicas para proteger contra las temperaturas extremas. Los huesos que unen las articulaciones son tubos de un material liviano hechos de un compuesto de carbón. La potencia muscular la proveen pequeños motores eléctricos, seis de los cuales están localizados en cada articulación.

El sentido cinestético, por el cual podemos decir donde se encuentra un miembro y lo que hace sin necesidad de mirarlo, lo proveen sensores eléctricos y taquímetros que miden los ángulos de las articulaciones y las tasas de rotación. Un complejo sistema de tendido eléctrico recorre todo el brazo, igual que los nervios recorren el brazo humano. El sistema de tendido eléctrico conduce información a un "cerebro" electrónico, una computadora.

El movimiento del brazo lo dirige un astronauta, conjuntamente con el movimiento de las seis articulaciones coordinadas por la computadora. Para mover el brazo en el espacio, el astronauta manipula un botón de control con su mano izquierda, hacia atrás o hacia adelante, hacia arriba o hacia abajo, hacia un lado o hacia otro, dependiendo del punto al que se dirija. Este dirige la mano con una palanca de control que opera con su propia mano derecha.

Cuando la mano está alineada sobre su objetivo —la que estará equipada con un gran gancho con un botón en la punta— el astronauta ordena que un lazo de cable de tres alambres se cierre, y luego se lleva a cabo un riguroso acoplamiento con la mano.

El computador recibe instrucciones desde el panel de control de los astronautas y combinando esto con la información recibida a través de la red de alambres, calcula la tasa de rotación exigida en cada junta para producir el resultado ordenado y ajustar la velocidad de cada motor de acuerdo con el mismo. El brazo puede también funcionar como un robot totalmente autónomo, siguiendo una trayectoria acumulada en su memoria o guiándose hacia un punto especificado por el operador.

Hay dos cámaras de televisión montadas en el brazo —una en la mano y otra en el codo— para permitir al operador vigilar el movimiento del dispositivo por las pantallas de televisión así como a través de las ventanas del trasbordador.

El brazo está concebido para manipular una carga tan grande y pesada como un vagón de ferrocarril cargado, que pesa unas 65.000 libras (29.500 kilogramos) sobre la tierra. Una vez en órbita tal carga carecería de peso y la única fuerza necesaria para mover el objeto sería la requerida para vencer su inercia. Se calcula que una fuerza de 12 libras (5,4 kilogramos) es suficiente para este propósito, y que ésta es la fuerza que el brazo está destinado a ejercer en su extremidad o mano.

Debido al bajo nivel de fuerza requerida en el diseño, no ha sido posible probar del todo el brazo, ya que éste no puede levantar su propio peso de 905 libras (410 kilogramos) mientras está en tierra. La prueba del diseño y el adiestramiento para la operación del brazo, se han hecho en simuladores movidos por computadoras que por sí solos constituyen maravillas de la tecnología. Valiéndose de descripciones matemáticas del brazo, su forma y movimientos se proyectan en las pantallas de televisión al manipular el operador los controles como si estuviera usando el verdadero brazo del trasbordador.

Una de las principales actividades durante el vuelo de cinco días del trasbordador, en octubre, será la prueba del brazo (Canadarm). Si bien se han programado 61 otras diferentes actividades para el vuelo, el brazo va a hacerse funcionar durante un total de 13 horas. Los funcionarios del programa espacial de EUA obviamente están ansiosos de ver como este aparato —esencial en el sistema de transporte espacial— funciona a través de sus etapas.

El Consejo Nacional de Investigaciones del Canadá es el responsable del funcionamiento del "Canadarm" y el principal contratista lo es la firma Spar Aerospace, Limited.

## No Siempre se Puede Engañar

Por Luis P.V.

Ya que todas las actividades empresariales se dirigen directa o indirectamente hacia el público, saber qué piensa y hace el público es muy importante para los empresarios. Si usted considera al público como irresponsable y no digno de confianza, su dirección tendrá esos mismos aspectos negativos. Sin embargo, si usted considera que el público tiene razón, su dirección responderá a las necesidades públicas. Mi propia creencia es que el público expresa una rectitud fundamental de juicio; he basado mis actividades de dirección en esta creencia.

Por supuesto, al considerar al público, los individuos son completamente diferentes unos de otros. No podemos decir que cada persona siempre tiene el juicio correcto. También hay ocasiones en que la opinión pública se desvía temporalmente; pero, aunque los individuos a veces pueden equivocarse, a la larga, yo creo que el público muestra una rectitud infalible de juicio.

Cuando los empresarios se equivocan en la dirección, el público debe criticar las empresas y rechazar nuestra dirección. Por otra parte, cuando la dirección es correcta, nuestras empresas serán bien recibidas por el público. Un gran sentido de confianza en sí mismo se produce si se cae en la cuenta de esto. Imagínese que ocurriría si el juicio del público fuera irresponsable y la gente no reconociera lo que es correcto.

Un vistazo le dirá a usted que con las diferencias entre la gente y el hecho de que los seres humanos son fallibles, nuestros juicios no son siempre correctos. Si usted considera sólo la fallibilidad humana y concluye que la opinión pública se equivoca frecuentemente, usted no sabrá con qué contar al tomar decisiones de dirección. Tales preocupaciones inútiles pueden conducir a indecisión por parte de la dirección y causar una tensión malsana.

El público en conjunto se da cuenta de lo que es correcto y apropiado; por lo tanto, con tal que el empresario también pregunte continuamente "¿Qué es correcto?", es seguro que la dirección se llevará de una manera que sea bien recibida por el público. No hay nada que anime más que confiar en el público y actuar con la seguridad de la comprensión y aprobación de aquél. La dirección llevada de esta manera es como viajar a lo largo de una autopista ancha y pacífica.

La ley de la naturaleza y de la sociedad es que todas las cosas son infinitamente productivas y progresivas. Las actitudes públicas concuerdan muchísimo con este axioma. Por consiguiente, considerando "¿Qué es correcto?" y haciendo lo que usted determina que es realmente correcto, su dirección será bien acogida por el público. Mi propia experiencia me hace creer que el público reconoce y

acepta en realidad las acciones correctas como verdaderamente correctas.

Aun así, hay ocasiones en que las ideas de la dirección se entienden e interpretan mal. En tales ocasiones, mientras se trabaja por aclarar los malentendidos, es importante dar a conocer al público la filosofía, los logros y los productos de su compañía para evitar más malentendidos. A este propósito, son importantes las actividades de relaciones públicas y la publicidad.

Huelga decir que la exageración en los anuncios puede hacer que la empresa presente una apariencia falsa. Puede ser que tales anuncios exagerados engañen al público durante algún tiempo, pero al final el público sabrá la verdad y perderá el respeto por la empresa. Abraham Lincoln dijo: "Usted puede engañar a todo el mundo durante algún tiempo, y a algunos todo el tiempo, pero usted no puede engañar a todos todo el tiempo". Aunque él dijo estas palabras como un político, también son ciertas en lo que se refiere a la dirección. A la larga, la política de dirección más importante es dejar al público ver la verdad como es. Por eso, el desarrollo seguro de los negocios radica en considerar que el público tiene razón y hay que esforzarse por actuar de una manera aceptable al juicio del público.

## Necesito una oportunidad !!!

Por Gil PEKA

He soñado siempre que un corte de luz se dé justo cuando vaya en un ascensor con una niña bonita. Asustadiza, además. Nunca eso me ocurre. Las cosas buenas de la vida son siempre para otros, nunca para uno. Será, quizás, porque nunca he vivido en el mundo de Bilz y Nap.

Pudo, por ejemplo, haber ocurrido en LA NACION con el apagón de ayer. Con una que hace seis meses que me tiene "enfermo", pero que no hace nada por sanarme. No se da por aludida. Sus desprecios son constantes.

El apagón pudo haber sido mi oportunidad, pero igual nada. El ascensor de LA NACION hace cuatro años que no funciona. Hablaré con el Gerente el caso. El próximo corte me tiene que "pillar" con un diario con ascensor, con la niña esa. Veremos si es asustadiza. Día de inicio de primavera todavía. ¡Figúrense!

Busqué la oportunidad en la escalera, que estaba como boca de lobo. Eran las 15. La niña iba saliendo. Me hice, como tantas otras veces, el encontradizo. Pero lo que tenía que pasar. No faltó el "aguafiestas" que sacó a relucir las linternas, para quitarle toda la poesía y el encanto de la oscuridad a esos cuatro pisos de escalera. Siempre en la vida uno se "topa" con esta clase de entes; que no se ubican, no las "paran". Le amargan la vida a uno. Hoy lo "amarro" con el Director.

No dan aquí ninguna "chance". El ascensor no funciona —que justamente es para estar en él con la niña esa, para que ahí sí que no funcione— y, en las escaleras, otros salen con las linternas. Así, como que se conciertan para torturarle la psiquis de uno.

Ni siquiera tengo un amigo en "CHILECTRA" para provocar un corte. Algo programado. Siempre a las 15. Lo que necesito son solamente tres minutos, una obscuridad absoluta, una mujer inspirada por el renacer que provoca la primavera. Ahí me dimensiono. Soy un terrible demagogo. Funciono de verdad. Mis argumentaciones son siempre excelentes. Difícil se me resista ni la más recalcitrante.

Pero necesito ese paisaje. Lleno de luces, con ascensores parados hace cuatro años, con fulanos con linternas, no pasa nada; al menos conmigo. Me pongo torpe, no me "cruje". "Soy un camote".

Hoy mismo inicio la campaña para que el ascensor funcione de una vez, para que se prohiban las linternas mientras aquél siga en el estado en que está.

El próximo corte, con ascensor, a las 15, antes que termine la primavera, es mío. Es mi oportunidad...

...Pero estoy tan "quemado" últimamente, que lo más posible es que me quede encerrado con Lugoze.

## Frío del Sol...

Como la rapidez del pensamiento, el avance tecnológico vuela a distancias agigantadas hasta sorprender una vez más a los hombres de ciencia y, más aún, a los profanos en la materia.

La Universidad de Santiago, una permanente fuente de investigación chilena, acaba de señalar que utilizará el Sol, astro rey del universo, como base para refrigerar el aire. Impresionante. Pero la verdad es que una vez que se acepta el frío como "no calor" y el calor como energía susceptible de desarrollarse, entonces se trata de una idea menos sorprendente... para los científicos.

Los pobres mortales que no entendemos esta explicación de la física, solamente debemos poner atención y exhalar una exclamación. Si el Sol produce frío —con los mecanismos señalados—, es muy probable que en un tiempo más el hielo permita cocinar, prender una simple ampolleta de velador o freír un huevo. Y a esas alturas, nadie, o por lo menos muy pocos, llegarán a sorprenderse.

Y como la capacidad de asombro del ser humano no tiene límites, por lo menos en estos tiempos, vale la pena mirar el pasado para comprobar con estupor que, si estas mismas teorías se hubieran realizado siglos atrás, serían blanco de burlas, insultos y hasta la condena a la hoguera, por sacrilegios, de los científicos que osaran haberlas anunciado.

Hoy en día ya se acepta más relajadamente una tesis tan loca como probable. Son menos los que se aferran a las ciencias exactas de años idos, son menos los que titubean ante un hecho sin precedentes, como es el tema en cuestión. Y menos serán años más adelante, cuando los anuncios de transformar el sol en hielo, este último en calor, o la energía de los vehículos emergiendo de la mente humana para solucionar la crisis del crudo y otras crisis bastante más graves. Todo ello avalado por la infatigable y permanente función de las universidades que, tal como reza su nombre, tienen como tarea Ver el Universo, estudiarlo y entregar lo que Ven a toda la Humanidad. (JTV).



# Con premios a fondas y ramadas culminó la celebración del "18"

La Municipalidad de Santiago entregará los galardones mañana en el gabinete del Alcalde

Aun siendo lunes y luego de casi cuatro días de fiestas, los dueños de fondas y ramadas de la Quinta Normal mantenían su cara de "chicha fresca", mientras desarmaban sus locales; más que nada porque la Municipalidad de Santiago les otorgó premios a su buena organización, limpieza y excelente disposición para atender al público.

Es así como el Stand "Los Compadres" y la ramada "La Tula Loca" obtuvieron los primeros lugares. El segundo premio en fondas lo ganó "La Quintrala", y en Stands, correspondió al "Mirón de las Viñas" y "El Rey de la Chicha".

Los galardones serán entregados mañana a medio día en el gabinete

del alcalde, quien presidió el jurado, integrado además por el presidente de la Confederación de Conjuntos Folklóricos, Jorge Cáceres, y por la relacionadora pública de la Corporación edilicia, Dolores Torres.

Un premio especial se otorgará a Fresia Aedo, que por 7 años ha tenido a su cargo la fonda oficial "Comadre Fresia".

"La concesión me la han dado más que nada por la buena atención al público, la construcción misma de la fonda y el buen surtido en empanadas, chicha, tinto y del otro".

"También nos preocupamos de la música, por eso este año, como en otros, contratamos a los "Huaso Paquinos".

En los 25 años de profesión de "fondera", junto a su marido, Fresia Aedo comenta que muchos de sus clientes ya son habituales; incluso "algunos se han conocido en la misma pista del baile y han terminado casándose".

Luis Baldevenito, su esposo comenta: "Este año no tenemos nada que reclamar. El público se portó mejor que nunca; no hubo curados violentos que armaran roca. En otros años se curaban hasta las "patas", quebraban vasos y no había forma de controlarlos". Agrega que vendieron más de 2 mil 500 litros de chicha, a pesar que esta vez, "el público cuidó sus bolsillos más que en otros años".

Mientras de la fonda La Quintrala sólo va quedando el recuerdo, Juan Donoso, uno de los socios junto a Manuel Jaque, explica entre montones de sillas y lonas que sirvieron de techo a las animadas cuecas interpretadas por los "Huasos del Patahual": "Casi todo estuvo muy bueno: el público correcto; las ventas, más de dos mil litros de chicha; y este lugar donde la gente ya está acostumbrada".

## LA CHILENITA

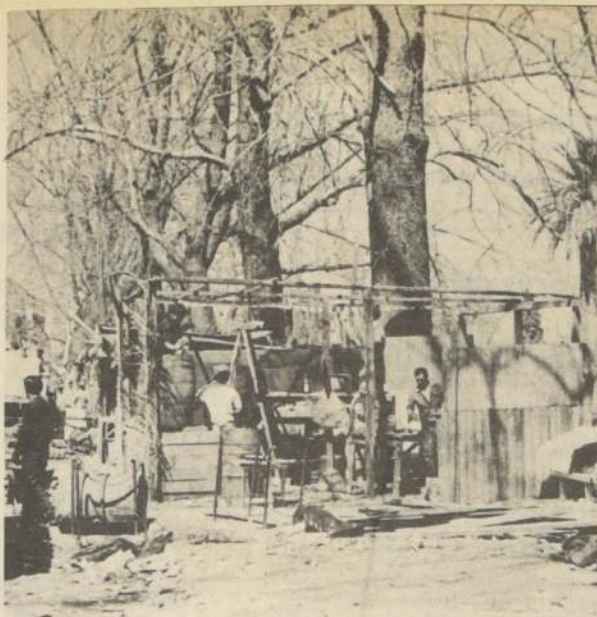
La situación de Rebeca Núñez es más positiva: "Este año fue el mejor de todos; vendí 2 mil litros de chicha, 5 cajas de pisco, 2 de whisky". Agrega que nunca se imaginó que el Presidente visitara su fonda "La Chilenita", por ser una de las más chicas. "No pensé nunca que mi Gobierno pudiera visitarme", comenta mientras muestra una foto con el alcalde de Santiago saludándola, quien formaba parte de la comitiva del Jefe de Estado.

Situaciones similares se vivieron en las fondas "La Madrastra", "La Minera", "Las Dos Puntas", "Los Bohemios" y otras.

Las 75 ramadas y 16 fondas de la Quinta Normal se sumaron a muchas otras efectuadas en las distintas comunas de la capital y provincias, donde reinó la alegría y chilenidad, oportunidad en que todo Chile se transformó en una sola gran ramada para celebrar 171 años de independencia.

Fresia Aedo, concesionaria de la fonda oficial "Doña Fresia", junto a su marido Luis Baldevenito, comenta a LA NACIÓN que el público asistente, este año se portó más correcto que nunca.

Para Rebeca Núñez, dueña de la fonda "La Chilenita", lo mejor del 18 fue la visita efectuada por el Presidente Pinochet a la Quinta Normal.



Después de 4 días de fiesta, el paseo Las Palmeras de Quinta Normal empieza a tomar su aspecto habitual, mientras que de las ramadas sólo va quedando el recuerdo.

## Rinden homenaje a héroe de la Independencia: Coronel Bueras

Una plaza llevará su nombre y se inaugurará un busto en comuna de La Reina

El busto del Coronel Santiago Bueras, héroe de la Independencia Nacional, será inaugurado en la Plaza Loreley, ubicada frente al edificio de la Municipalidad de La Reina y que, desde el viernes, pasará a denominarse "Plaza Bueras".

Dicho busto fue donado a la Municipalidad de La Reina por la Municipalidad de Quinta Normal, cuyo alcalde, Juan Deichler, en el acto que se efectuará el día indicado, a las 19.00 horas, pronunciará un discurso, evocando la figura egregia del patriota.

A la inauguración, fueron invitados los jinetes del Regimiento de Caballería "Santiago Bueras". En esta oportunidad, además, estarán presentes representantes de unidades militares de caballería, además de personeros de entidades civiles.

El alcalde de La Reina, coronel (R), Eduardo Esquivel, quien fuera en su oportunidad, Comandante del Regimiento de Caballería "Cazadores", no podrá concurrir por estar enfermo. Será representado por la señora Marina Meléndez de H.

Al término de la ceremonia de inauguración del busto del Coronel Bueras, donde también hará uso de la palabra un integrante del regimiento simbólico que lleva su nombre, se efectuará una reunión de camaradería en el Instituto de Salud Pública, de Avenida Maratón 1.000, ocasión en la que se conmemorarán las fechas aniversarias de los Regimientos de Caballería "Cazadores" y "Húsares".

## RELEVANCIA DEL HEROE

La historia patria recogió la trayectoria de Santiago Bueras Avaria, quien fue un adalid de la guerra de la Independencia de Chile y que, con su valentía denotó ejemplos de alto valor en el campo de batalla.

El Coronel Santiago Bueras, nació en Petorca, en 1769 y murió el 5 de abril de 1818. Se inició en la carrera de las armas en 1810, participó en las acciones de guerra de 1813 y 1814 y ascendió a teniente coronel, después de la Batalla de Rancagua. Emigró a Mendoza y regresó en 1816, para cooperar con los patriotas. Fue apresado por los españoles y enviado a Valparaíso. Escapó y, en 1817 colaboró en la captura de los españoles que huían después de la Batalla de Chacabuco. Participó en el Combate de Quechereguas y en Cancha Rayada y con singular heroísmo en Maipú, en el Cuerpo de Cazadores a Caballo, al mando del general Freire. Fue herido y murió. Sus restos, descansan en la Catedral Metropolitana.

La figura del Coronel Bueras que se exaltará en la oportunidad referida, el próximo viernes, está presente siempre en los organismos que recuerdan a esta figura legendaria de la Independencia.

## Aprobados estatutos para la Asistencia Judicial gratis

Corresponde a las Corporaciones Metropolitana y de la VIII Región

Fueron aprobados los estatutos por los que se regirán, en forma independiente, la Corporación de Asistencia Judicial de la Región Metropolitana de Santiago y la Corporación de Asistencia Judicial de la Región del Bío Bío.

De acuerdo con el decreto aprobatorio, la Corporación de Asistencia Judicial de la Región Metropolitana

de Santiago tendrá su domicilio en la ciudad de Santiago, sin perjuicio de las distintas oficinas o consultorios que funcionen dentro del radio jurisdiccional, el que comprenderá la Región Metropolitana, VI, VII y XII Región. Esta Corporación no perseguirá fines de lucro.

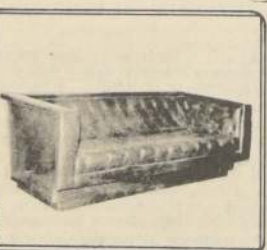
En cuanto a sus fines, éstos son los siguientes: proporcionar asistencia judicial y/o jurídica gratuita a personas de escasos recursos y proporcionar a los egresados de Derecho postulantes a obtener el título de abogado, la práctica necesaria para obtenerlo de conformidad con la Ley. Se señala, también, que podrán ser beneficiarios de esta asistencia las personas jurídicas que no persigan fines de lucro y que tengan su domicilio en Chile, siempre que se encuentren en situaciones económicas precarias, vale decir, sin recursos.

La Corporación estará dirigida por un Consejo, que integrarán el Secretario Regional Ministerial de Justicia de la Región Metropolitana; los Decanos de las Facultades de Derecho de las Universidades de Chile y Católica; el presidente del Consejo de Defensa del Estado; dos abogados en representación del ejercicio libre de la profesión, designados por el Ministerio de Justicia, cargos éstos en el carácter de ad honorem.

El patrimonio estará integrado por los fondos o subvenciones que perciba el Estado o de otras entidades públicas o privadas las donaciones hereditarias o legadas que puedan recibir de los bienes que adquiera y de la renta que sus bienes produzca, y los demás ingresos que legalmente le correspondan.

En cuanto a la Corporación creada para la VIII Región, se establece que tendrá su domicilio en la ciudad de Concepción, capital de la Región y su jurisdicción se extenderá a la XIII, IX, X y XI Región.

Las normas por las cuales se regirá en su desarrollo son las mismas ya señaladas, para la entidad de la Región Metropolitana.



## Bergere en Cuero

Para Bancos - Financieras, etc. contamos con un Servicio de retapizados en cuero de gran duración. Ud. podrá apreciar que su antiguo mueble se convertirá en nuevo, ahorrando dinero y ganando en calidad. Para su mejor atención solicite un representante.

Atendemos todos los días incluso Sábados de 9 a 19 horas.

## CUERYFORM

TAPICERÍA FINA EN CUERO

Portugal 1369

## Su Exposición de Primavera organiza Club de Jardines

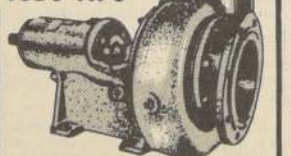
El Club de Jardines de Chile invita a todos los clubes afiliados, socios y amantes de la Floricultura, a participar en su Exposición de Primavera entre los días 23 al 26 de octubre, con el objeto de difundir el arte de la jardinería y mostrar toda la belleza de las flores y plantas de nuestro país.

Los profesionales y aficionados podrán presentar toda clase de especies florales, arreglos básicos, modernos y secos, arreglos libres e Ikebana, plantas de interiores, etc. Habrá un jurado y premios.

Los expositores pueden ir preparando el material a presentar. Para mayor información e inscripción dirigirse a Avda. Hammarcksgård 3050 - fono 485550 - Casilla 16100 Stgo.



## BOMBAS PARA AGUA TODO TIPO



MOTOBOMBAS ELECTRICAS, BENCINA Y DIESEL

MONOFASICAS TRIFASICAS MULTICELULARES CENTRIFUGAS AUTO ASPIRANTES

POZO PROFUNDO CON MOTOR SUMERGIDO ACERO INOXIDABLE

ATENCIÓN PERMANENTE. SERVICIO REPUESTOS

NUOVO HIDROSTOP MODULAR GERMAN HOLZAPFEL Y CIA. LTDA. SANTA ELENA 1508

## FABRICA DE MUEBLES

victor

## OFERTA DEL MES

CAJONERAS 6 CAJONES

\$ 1.890

## ADEMAS

COMEDORES

DORMITORIOS

MARQUEZAS

LIVINGS

MUEBLES DE COCINA

MATUCANA 966 FONO 730078

## NO ESPERE QUEDAR ASI



ANTES QUE SEA TARDE

UNGÜENTO CON HORMONA Y VITAMINA PARA EVITAR LA CAIDA DEL CABELLO



PARA EL TRATAMIENTO DEL PELO Y CUERO CABELLU RICA EN VITAMINA E

FARMACIA HUERFANOS FARMACIAS ANOMADA FARMACIAS FARRO FARMACIAS STGO. 1 FARMACIAS STGO. 2 FARMACIAS SANTOS FARMACIAS DEL INDO FARMACIAS ANDRADE FARMACIAS KREBS FARMACIAS KLEIN

MANUFACT. POR BARFRED RESEARCH INC. U.S.A. M.R. IMPORTADO POR SASA LTDA.

## Breves nacionales

### DESIGNACION DE ALCALDES

Fue oficializada la designación de los alcaldes de Vilcún, Galvarino, Corbea y La Cruz, al publicarse los respectivos decretos en el Diario Oficial.

Los cargos referidos, correspondieron a Eliana García Rodríguez, en Vilcún; Silvia Horn Kemp, en Galvarino; Pablo Lubascher Ruiz, en Corbea, y Vicente Fernando Santa Cruz Medina, en La Cruz.

### DOCUMENTOS DEL ARCHIVO DE GUERRA

Fueron fijados los nuevos valores o derechos, que deberán pagarse por los particulares, por documentos que soliciten al Archivo General de Guerra o Unidad de Microfilmación de la Subsecretaría de Guerra.

Los nuevos valores por fotocopia, microfilm y dactilografía, fluctúan los primeros entre \$ 11.01 y \$ 11.61; los segundos, con valor uniforme de \$ 13.26; y los terceros, también con valor uniforme de \$ 14.91.

Los documentos referidos, son certificados de servicios, conducta, desempeño, especialidades, calificaciones, permanencias, acciones de guerra, biografías, resoluciones, decretos y otros.

### RENUNCIA EN EMPRESA MARITIMA

Fue aceptada la renuncia voluntaria presentada por Luis Carlos Delano Guerrero, Ingeniero Comercial, como delegado del Gobierno, en representación del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, ante la Empresa Marítima del Estado.

### DELEGADO ANTE CORREOS

Dante Guzmán López fue designado delegado de Gobierno, ante el Servicio de Correos y Telégrafos, en representación de la Corporación de Fomento de la Producción. Reemplazará en el cargo a Alejandro Pino Torche, quien presentó su renuncia voluntaria.

### FUNCION RUMINAL

La Universidad de Chile informó que están abiertas las inscripciones para el curso "Función Ruminal" organizado por el Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos de la entidad estudiantil.

Objetivo del evento, que se desarrollará entre el 26 y el 30 de octubre en la sede del INTA (Macul 5540) es poner a disposición de los profesionales del área, los recientes conocimientos de los procesos que caracterizan la función ruminal y su incidencia en las respuestas al manejo productivo del rumiante.

### DISTINCION RECIBIO INDA

La Intendencia de la IV Región otorgó el premio "Mejor servicio público de la zona", al Instituto Nacional de Desarrollo Agropecuario, IV Región, en una ceremonia especial efectuada el 18 de este mes.

Voceros del Ministerio de Agricultura informaron en la capital que el premio fue entregado por el Intendente Regional, Coronel de Ejército, Patricio Serre, al Director Regional del INDA, Víctor Hugo Rojas.

La distinción se concedió a dicho organismo, "por su permanente preocupación y ayuda a los pequeños productores agrícolas de la zona".

### MANEJO DE ECOSISTEMA

Acaba de publicarse el libro "Atriplex Repanda: Organización y manejo de ecosistema con arbustos forrajeros", editado por la Facultad de Ciencias Agrarias, Veterinarias y Forestales de la Universidad de Chile.

Los autores de este trabajo son los profesores Alfredo Olivares y Juan Gasto, del Departamento de Producción Danimal de la Universidad de Chile y de Zootecnia de la Facultad de Agronomía de la Universidad Católica, respectivamente.

En la obra, los autores analizan la arquitectura de la planta considerando sus aspectos anatómicos, morfológicos de las poblaciones naturales de este arbusto y sus atributos, como son, la competencia intra e interespecifica.

## Jóvenes agricultores de Chile podrán trabajar en granjas de Estados Unidos

Jóvenes agricultores chilenos tendrán la oportunidad de viajar a Estados Unidos y trabajar en una granja norteamericana durante un año, mediante el programa de becas auspiciado por la Sociedad Nacional de Agricultura, que ya está en marcha.

Para postular a este beneficio se requiere ser agricultor o tener práctica agrícola, conocimientos de inglés, soltero con 20 a 30 años de edad y poseer licencia secundaria o su equivalente en un instituto agrícola.

Los jóvenes seleccionados recibirán entrenamiento en el terreno mismo ejecutando labores agrícolas de su especialidad y podrán a la vez conocer la cultura y vida americana, teniendo la obligatoriedad de regresar al país una vez cumplida la beca.

Las inscripciones se atienden en la Secretaría General de la Sociedad Nacional de Agricultura, Tenderini 187, segundo piso, hasta el viernes 25.



Santiago de Chile.  
Martes 22 de Septiembre de 1981



Ministro Rojas Galdames

## Canciller René Rojas inició sus actividades en N. York

□ Hoy se reunirá con sus colegas de Italia, Paraguay y Brasil

Pasado el mediodía de ayer llegó a Nueva York el Ministro de Relaciones Exteriores, René Rojas Galdames, quien preside la delegación nacional que participa en el Trigésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General de la Organización de Naciones Unidas (ONU). La información fue proporcionada en el gabinete del Secretario de Estado, donde se señaló que la primera entrevista que el Canciller Rojas sostendrá en esa ciudad norteamericana será con su colega de Italia, Emilio Colombo, a realizarse a partir de las 9.15 horas de hoy martes. Asimismo, el Canciller se reunirá con el Ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay, Alberto Nogués, programada para las 12.15 horas. El último encuentro de hoy será con su colega brasileño, Ramiro Saraiva Guerreiro, en las primeras horas de la tarde.

El Canciller Rojas Galdames viajó a Nueva York el domingo recién pasado, acompañado de su jefe de gabinete, Favio Vio; el Director de Política Bilateral, Octavio Errázuriz; el Director de Política Multilateral, Luis Winter Igualte; el Director General de Relaciones Económicas Internacionales, Andrés Concha y el Consejero Benjamin Concha, de la Dirección de Política Bilateral.

## Ministro de Defensa viaja a Corea

El Ministro de Defensa Nacional, Teniente General Carlos Forestier Haensgen, viajará mañana miércoles, a Seúl, Corea, atendiendo a una invitación especial de su colega de ese país. La información la proporcionó el Ministro, luego que se entrevistara durante media hora con el Canciller subrogante coronel Fernando Arancibia Reyes. El Teniente General Forestier concurrió hasta el despacho del Canciller subrogante a las 11.30 horas de ayer —según dijo— "para conocer mayores antecedentes acerca de Corea y que el Ministerio de Relaciones Exteriores le podría proporcionar".

## Mayor General Canessa viajó a Montevideo

El Jefe del Estado Mayor General del Ejército, Mayor General Julio Canessa, viajó en la tarde de ayer a Montevideo, Uruguay, para participar en los actos conmemorativos del aniversario N° 131 de la muerte del prócer de ese país, General José Artigas. Los festejos se realizarán mañana en la capital uruguaya y asistirán a ellos delegaciones oficiales de Argentina, Paraguay y otros países latinoamericanos. El General Canessa viajó acompañado de tres oficiales más y regresará el próximo fin de semana.

## Saludos del Almirante Merino en aniversario de TV Nacional

El alto nivel profesional y la valiosa labor periodística que realiza el personal de Televisión Nacional de Chile a través de sus estaciones ubicadas entre Arica y Punta Arenas, destacó el integrante de la Junta de Gobierno y Comandante en Jefe de la Armada, Almirante José Toribio Merino, en su saludo enviado al Director General de dicho medio de comunicación, Hernán García Barzelatto.

La nota al ejecutivo máximo de Televisión Nacional de Chile, que el pasado día 19 de septiembre cumplió 12 años de existencia, señala textualmente:

"Jose Toribio Merino Castro, Almirante". "Saluda muy atentamente al Sr. Director de Televisión Nacional de Chile don Hernán García Barzelatto, y con motivo de celebrar en la fecha ese prestigioso medio de comunicación social un nuevo aniversario, le es particularmente grato hacerle llegar el más cordial saludo de congratulaciones a nombre de la Armada de Chile, como en el propio, agradeciéndole hacerlo extensivo al personal que labora a sus órdenes". "En esta significativa oportunidad deseo resaltar la profunda satisfacción que inspira ese órgano de difusión, por el alto nivel profesional y la valiosa labor periodística que realiza, dando a conocer con la mayor veraci-

dad a la opinión pública al acontecer nacional y mundial".

"El Almirante Merino al reiterarle estas felicitaciones al Sr. Director, junto con hacer propicia la ocasión para exteriorizarle su reconocimiento por la atención con que siempre se ha distinguido a la Institución en el canal de su digna dirección, le expresa el testimonio de los sentimientos de su más alta consideración".



Hernán García Barzelatto, director general de Televisión Nacional.

## La ética debe siempre guiar los pasos de un periodista

□ Este profesional es un educador, por lo cual debe efectuar con idoneidad este trabajo

"Un verdadero profesional de la información es aquel que es capaz de asomarse a la actualidad y entenderla para informar con eficacia y corrección acerca de ella", señaló el profesor Francisco Gómez Anton durante la inauguración de las jornadas "Perspectivas de la información", que se desarrollarán hasta mañana en la Universidad Católica de Chile. El catedrático, Vicedecano de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad de Navarra, España, puntualizó que para ejercer con idoneidad esta labor es necesario entender el fenómeno informativo desde una perspectiva sociológica, histórica y general.

Por esta razón, y para el logro de estos objetivos, el periodista debe tener una visión de todos los hechos y corrientes, debe tener método y dominio de la lengua pues este último es el instrumento de penetración de la realidad.

En su charla "La formación de los informadores", el profesor Gómez Anton hizo un análisis de las responsabilidades que tiene dicho profesional en el proceso formativo de cada individuo, "dado que el periodista es un educador", enfatizó.

Al respecto, declaró "todo lo que el haga va a producir un impacto en el espectador pues trabaja fundamentalmente con uno de los niveles del proceso educativo, la consolidación de actitudes básicas. En su mensaje entrega formas de conductas y actitudes", acotó la autoridad académica.

Asimismo resaltó la ética y ontología que debe guiar este quehacer pues la carencia de estos aspectos produce efectos negativos. Por ello —continuó— cualquier futuro profesional de este campo es necesario que asuma con esfuerzo y responsabilidad esta tarea.

Las jornadas se inauguraron con la asistencia del Rector Jorge Swett, del director de la Escuela de Periodismo, Mario Urzúa, y de los cuatro catedráticos españoles que dictarán el ciclo de conferencias, los cuales pertenecen a la Universidad de Navarra.

En la ceremonia de apertura, el Director Mario Urzúa resaltó la importancia de estas charlas, indicando que de muchos de los temas a tratarse surgirá el marco dentro del cual se deberá desarrollar esta labor profesional.

Agregó, "de ellas también dependerán las condiciones que en materia de información deben vivir nuestras sociedades en el futuro. No hay que olvidar que gracias a los avances tecnológicos, la información constituye en sí un poder de incalculables proporciones. Es nuestra obligación el darles el contenido adecuado que sirva para formar y transformar nuestras sociedades".

La autoridad universitaria indicó también su satisfacción por este encuentro ya que pone de relieve el nivel académico alcanzado por la Escuela de Periodismo de esa Universidad, que cumple 20 años de vida.



Rector Medina Lois

## Importancia de la salud en la América Latina

El Rector de la Universidad de Chile, brigadier general Alejandro Medina; el director de la oficina Panamericana de la Salud, doctor Miguel Ángel Aguilar, y el jefe de Planificación del Ministerio de Salud, doctor Augusto Schuster, presidieron la ceremonia inaugural del Séptimo Seminario Latinoamericano de Salud Materno-Infantil que ha organizado la Escuela de Salud Pública del mencionado plantel de estudios superiores, con el auspicio de la "OPS".

Al ciclo de estudios, que se prolongará hasta el siete de noviembre, asistirán 38 médicos y profesionales de la salud, provenientes de las distintas regiones de Chile, México, Guatemala, Colombia y Brasil.

"Las actividades de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Chile han favorecido a la salud de todos los países del continente y por ello tienen una enorme trascendencia", dijo el doctor Miguel Ángel Aguilar, quien fue uno de los oradores del acto.

Señaló que para la "OPS" es un honor el poder participar junto con las universidades en la búsqueda de la solución a los problemas para poder dar una mejor salud a la población y, dentro de ello —dijo— es trascendente la preparación del personal que se desempeña en estas actividades.

Recordó el doctor Aguilar que, en fecha reciente, se realizó un acto de la mayor importancia, cual es la declaración oficial de que se erradicó la viruela del mundo, "lo que parece un verdadero milagro", dijo. Indicó que ello es una muestra de lo que pueden hacer los países cuando se unen. "Es la victoria más espectacular que ha obtenido la humanidad en la guerra más pacífica que se ha librado", expresó.

Dijo que con el curso también se fortalecerá la hermandad latinoamericana.

Por su parte, el director de la Escuela de Salud Pública, doctor Ernesto Medina, destacó la prioridad que tienen, en toda Latinoamérica, los programas de salud materno-infantil que benefician, dijo, a casi dos tercios de la población del Continente.

Expresó que, en la materia, los indicadores son cada día más favorables, particularmente en nuestro país, en que, por ejemplo, el índice de mortalidad infantil disminuyó desde 70 por mil nacidos vivos en la década de 1970, a 31.9 por mil en 1980, obteniéndose este notable progreso a una velocidad no conocida antes en nuestra historia.

Señaló el doctor Medina que para que estos índices se mantengan y logren superarse, se requieren cada vez mejores servicios y personal mejor adiestrado. Indicó que la Escuela de Salud Pública, en donde se han formado alrededor de 280 especialistas de diversos países, desde su fundación en 1944, siempre ha tenido una profunda preocupación latinoamericanista.

## Médicos británicos vienen a dictar cursos en Chile

Los doctores británicos John Dobbing, del Departamento de Salud del Niño y Jean Sands, de la Escuela de Medicina de la Universidad de Manchester, participarán en un curso de postgrado del Departamento de Ciencias Neurológicas de la Universidad de Chile.

La información fue proporcionada por la embajada de Gran Bretaña en Chile, donde se indicó que los profesores permanecerán en Santiago hasta el próximo martes.

El tema del curso, patrocinado por el Consejo Británico, será "Influencias Ambientales en el Desarrollo del Sistema Nervioso" y se analizarán diversos aspectos de los niños en desventaja en Chile.

Seis otros distinguidos médicos chilenos expondrán temas relacionados con esta materia y asistirán profesionales de múltiples disciplinas vinculadas con la infancia.

El profesor Dobbing es una autoridad mundial en crecimiento y desarrollo humano, en tanto que la doctora Sands es bióloga e investigadora.

Además, el profesor Dobbing dictará mañana una conferencia en la Sociedad Chilena de Neurología, Psiquiatría y Neurocirugía y tomará parte en otro curso organizado por el Instituto de Nutrición y Tecnología de Alimentos.



Mario Barros, director de la Academia Diplomática.

## A Madrid viaja director de Academia Diplomática

El Director de la Academia Diplomática de Chile, Mario Barros, viajará a Madrid, España, formando parte de la delegación nacional que participará en unas jornadas especialmente dedicadas a recordar el Bicentenario del Natalicio de Andrés Bello.

Dichas jornadas están bajo la organización del Instituto de Cooperación Iberoamericana y se iniciarán el próximo primero de octubre.

Además de Mario Barros, han sido invitados el profesor de Filosofía, Walter Hanisch; y el Subdirector de Museos, Archivos y Bibliotecas, Sergio Martínez Baeza. Estos recordarán, en conferencias y mesas redondas, los aspectos más relevantes de la personalidad de Bello como internacionalista, filósofo, educador, periodista, etc.

Con ocasión de estas jornadas, el Ministerio de Relaciones Exteriores envió a Madrid una exposición fotográfica sobre la vida de Andrés Bello, preparada especialmente por la Universidad de Chile para recordar el Bicentenario de su Natalicio.

## Hoy inauguran "Feria de las pulgas" en Plaza Brasil

□ Alumnos del Liceo San Sebastián están de fiesta. Rina Paola Fiabane, candidata a reina del aniversario del colegio

Desde las 9 de la mañana de hoy, funcionará en la Plaza Brasil, la "Feria de las pulgas", que expondrá sus "productos" hasta las 16.00 horas.

La iniciativa, es de los entusiastas alumnos del Liceo San Sebastián, cuya sede está en la calle Agustinas 1954 y que, en esta oportunidad, cumple dos años de existencia. Profesores y alumnos se concitaron para darle a este aniversario la máxima relevancia posible.

En la "Feria de las pulgas", de acuerdo con lo señalado por la candidata a reina del 7° Año "A", Rina Paola Fiabane, se venderán los más insólitos productos, incluyéndose pequeños ratones blancos; antiquísimos sombreros usados en la década del año veinte; vestidos de épocas pasadas, uniformes de colegio que hoy son desconocidos, relojes de gran antigüedad, etc.

En esta "Feria de las pulgas", cada curso tendrá su propia ubicación y estará dirigido por su propia candidata a reina.

La directora del Liceo San Sebastián, establecimiento que cobija a unos mil alumnos, es la educadora Magdalena Valdés. La candidata a reina del 7° Año "A", Rina Paola Fiabane, expresó que "nuestra profesora jefe Graciela Callegos, con gran sentido, nos ha animado para que el aniversario del colegio revista las más extraordinarias características ya que, una vez al año, nos permite convivir a todos quienes estudiamos en este plantel y lograr, así, de esta convivencia, un mayor entendimiento, a la vez que los alumnos podamos comprender mejor a nuestras profesoras".

### LA CORONACION

La fecha fijada para la coronación de la Reina del Colegio fue fijada para el viernes próximo, en un acto es-

pecial, que se efectuará en la sede del Liceo y en cuya ocasión se presentarán numerosos artistas de gran prestigio.

Al término de este acto, los distintos cursos efectuarán una competencia interna de disfraces.

## Industria de PERSIANAS



**\$810 el mt<sup>2</sup>**  
CON IVA e INSTALACION  
INCLUIDA

- Rieles para Cortinas
- Papeles murales Colowall
- Revestimiento para pisos \$475 mt<sup>2</sup>

Precios especiales a REPARADORES  
Atención a Provincia  
SOLICITE SU REPRESENTANTE

Sta. Isabel 0186  
casi esq. Seminario

fono: 2224822 - Stgo.

Edwards 654  
fono: 52885 - Valpo.



Rina Paola Fiabane.



## RUBIO PROPIEDADES

Vende, compra o entrega su propiedad en arriendo. Recibe administración de edificios; financia gastos comunes.

Rubio Propiedades lo atiende en:

**ROSAS 948**

FONO: 392104

Corredor de Propiedades N° 4776



DISTRIBUIDOR OFICIAL

**DATSUN** **CIDEF**

Crédito directo 1,95 y 3,19



Todos los modelos

Facilidades 48 meses sin pie con pie - cuotas fijas

Tasa de interés fijo 4-U.S. \$ 2.25

Entrega inmediata.

General Motors

Chevette 1981  
C-10 C-30

Zastava

FURGONES AUTOMOVILES  
RECIBIMOS SU VEHICULO

carlos a. hasbun h.  
santa rosa 81 - tel. 383348

SANTA ROSA 81 - FONO: 383348

RAMON CARNICER 155 -

FONO: 221885



IMPORTADORA  
Y COMERCIAL  
SUIZA LTDA.



## RELOJES

CASIO CITIZEN  
SEIKO ORIENT  
ENCENDIDORES DUPONT  
PORCELANAS CAPODIMONTE  
CRISTALES VAL ST. LAMBERT  
MURANO, SEVRES

REGALOS

AHUMADA 254

L. 34

FONO 710806

## Transportes Progreso

TODO TIPO DE CARGA  
A CUALQUIER PUNTO  
DEL PAIS

Salidas diarias  
de Arica a Pta. Arenas

Agencias en

- Mudanzas
- Embalaje
- Encomiendas
- Linea blanca
- Electrónica
- Muebles
- Textiles
- Cuero y calzados
- Automóviles
- Maquinarias
- Fierros
- Art. de construcción

PTO. MONTT

TEL. 3947

ARICA

TEL. 31659

IQUIQUE

TEL. 24094

CALAMA

TEL. 211098

ANTOFAGASTA

TEL. 221543

COQUIMBO

TEL. 311391

VALPARAISO

TEL. 53350

2893

CONCEPCION

TEL. 38621

TEMUCO

TEL. 31942

OSORNO

TEL. 4012

PUNTA ARENAS

TEL. 24064

Retiro y entrega

a domicilio

Av. Vicuña Mackenna 1428

Llámenos a: 55597 - 569014

Santiago



## Aberraciones en cromosomas causan problemas fetales

La mayor parte de las deficiencias hereditarias que se conocen y que afectan a los seres humanos, tienen una directa relación con aberraciones en los cromosomas, las estructuras celulares que llevan el material genético.

La pérdida de un segmento, la alteración en uno de ellos, una separación no completamente lograda y que genere su aumento en solo uno más, basta para determinar una deficiencia que impedirá un normal desarrollo al nuevo ser.

Así lo señala la genetista, profesora e investigadora de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Chile, Liliana Cardemil. Agrega que, hasta hace unos años, la mayoría de estos seres moría antes de completarse la gestación en el vientre materno o a escasos meses del nacimiento. La supervivencia de los más débiles.

Sin embargo, con los adelantos científicos alcanzados, hoy logran sobrevivir. Este hecho hace que muchos genetistas se pregunten hasta qué punto es válido continuar avanzando en ciertos aspectos, mientras no se conozcan a fondo las causas que originan ciertos males. Sin embargo, la mayoría tiene fe en que a futuro éstos podrán conocerse, atacarse y prevenirse.

### EXAMEN A LAS PAREJAS

De hecho ya en Estados Unidos, la mayoría de las parejas antes de contraer matrimonio se están sometiendo a un examen para conocer si son o no portadores de algún tipo de mal que puedan transmitir a su futura descendencia. Desgraciadamente, aún en Chile no es posible implantar este sistema de control preventivo aunque sí, mediante la educación hay algunas deficiencias que se pueden prevenir en parte. Es el caso del mongolismo que, aunque sus causas aún no se han podido determinar, si se ha establecido que éste se produce en los embarazos de las mujeres mayores de 40 años, especialmente.

Al parecer, explica la genetista, durante la formación del gameto femenino se producen problemas en la separación de los cromosomas. El material genético que se entrega entonces y que se unirá al masculino, llevará una cromosoma demás o un segmento más, produciéndose el problema.

Un cambio genético en el cromosoma también produce alteraciones. Es el caso de la hemofilia en que son las madres las portadoras del defecto, que sufrirá solo los hijos varones.

Una de las enfermedades que ha sido muy estudiada genéticamente en el hombre es la "demenia fenilketonúrica", que se traduce en la incapacidad del individuo para metabolizar la fenilalanina.

El niño no tiene problemas durante el embarazo, pues el metabolismo se realiza a través de la madre. Sin embargo, una vez separado de ella, el mal se manifiesta. Imposibilitado de metabolizar el aminoácido, su organismo se va impregnando de acetona lo que lo lleva a sufrir una demencia temprana y que, finalmente es letal.

Hoy el mal se puede evitar pesquísandolo a través de un análisis previo a la pareja. Para que se produzca, ambos deben ser portadores.

Hay otros casos en que los cromosomas que determinan el sexo aumentan en uno o más. Por ejemplo, los hombres en lugar de tener un X y un Y presentan XYY. En éstos, y depen-

diendo del aumento, se afecta la inteligencia, hay esterilidad y estéticamente presentan un desagradable aspecto (fofos).

Si esto ocurre en las mujeres, los efectos son prácticamente idénticos. Esterilidad, escasa inteligencia y una piel áspera, opaca y pelo ralo.

### EL FACTOR RH

El Factor RH positivo cuando lo presenta el niño teniendo su madre RH negativo también genera problemas, aunque en su gran mayoría y gracias a los adelantos, puede detectarse a tiempo y efectuarse un recambio de sangre, ya sea dentro o fuera del vientre materno.

Si la madre presenta RH negativo significa que está incapacitada de producir la proteína. Al tenerla el feto (RH positivo) la traspasa a su madre que produce anticuerpos contra la molécula tratando de destruirla. Si el aborto natural no se produce y el factor no se detecta a tiempo, el conflicto se producirá al momento del nacimiento. En ese momento la mujer descargará la totalidad de los anticuerpos acumulados, que pueden llevar a la muerte a su hijo si no hay un tratamiento adecuado.

También el enanismo es hereditario y aunque sus causas no se han determinado, el gen es dominante lo que indica que ninguna persona que sufra este mal tendrá hijos que no lo posean también.

### MALES CONGÉNITOS

La mayor parte de las deficiencias que se producen en el feto y que no obedecen a una malformación en los cromosomas, las producen las enfermedades infecciosas. Es así como la sífilis puede afectar el tejido nervioso e incluso producir malformaciones, la rubéola ataca produciendo ceguera o sordera e incluso los antibióticos dañan, generando en el feto una anemia precoz.

En cuanto a las drogas, el caso más dramático que se conoce es el de la Talidomide, que impidió el normal desarrollo de los miembros superiores e inferiores de los fetos que llevaban en su vientre las mujeres que la tomaron.

Sin embargo, en cuanto a otras drogas como la marihuana o el LSD, estudios realizados con madres adictas no arrojan un resultado negativo.

Por lo que sabemos hasta ahora, señala la doctora Cardemil, su consumo no afecta las gónadas, felizmente muy protegidas. Eso sí, su consumo lleva a la madre a preocuparse y todos sabemos los estragos que se producen con la desnutrición. Igualmente drogada puede contraer una sífilis, que si produce daños o caerse y golpearse con nefastas consecuencias para el niño que crece en su vientre.

En cuanto al alcoholismo del padre, pareciera que tampoco influye en demasía. Si el de la madre puede provocar, por intoxicación, trastornos en el sistema nervioso del hijo que espera, detectándose posteriormente una epilepsia en él.

También son un peligro para los fetos, los dispositivos intrauterinos, que de no ser sacados a tiempo producen malformaciones congénitas, como un aborto detenido.

En este último caso, el feto sufre un impacto al ser desprendido ya que se deteriora toda irrigación. Si el feto se retiene, lo que no es poco frecuente, el niño nacerá con daños.



DOCTORA LILIANA CARDEMIL, genetista, profesora e investigadora de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Chile; la mayor parte de las deficiencias hereditarias que se conocen tienen una directa relación con aberraciones en los cromosomas.

En su segundo vuelo

## Un brazo-robot llevará transbordador "Columbia"

Con un brazo-robot, de quince metros de largo, que permitirá en el futuro la instalación de objetos fuera de la nave, como también recoger aquellos que ya estén en órbita o hacerles llegar piezas de repuesto, realizará su segundo vuelo, cuyo lanzamiento está previsto para el próximo 9 de octubre, el transbordador "Columbia".

Concebido para desplegarse desde el compartimiento de carga de la nave una vez que ésta se encuentra en órbita, el brazo, denominado "Canadarm", que fue donado por Canadá a Estados Unidos, es un complejo equipo mecánico y electrónico que tomó cinco años de estudios, diseño y construcción. Su costo: 100 millones de dólares.

El objetivo de este dispositivo es evitar a los astronautas la dificultad y el peligro que significa salir del transbordador a realizar las numerosas tareas que estarán en el programa durante los vuelos normales de trabajo en el futuro.

### DISEÑO

Su diseño es muy similar al de un brazo humano. La base del hombro encaja en la parte delantera del compartimiento de carga donde se le ubica. Su parte superior, termina en una coyuntura a "codo", extendiéndose otro segmento hasta la "muñeca". Esta, se encuentra formada por tres "coyunturas" desde la cual se extiende una "mano" o manipulador terminal.

Una cubierta de capas termales protege el brazo contra temperaturas extremas. Los "huesos" que unen las articulaciones son tubos de un material liviano hechos de un compuesto de carbón, seis se localizan en cada

"articulación". Un complejo sistema de tendido eléctrico recorre todo el brazo, conduciendo la información adquirida a una computadora.

Dirigido por un astronauta a bordo de una mano equipada con un gancho, el brazo puede también funcionar como un robot totalmente autónomo, siguiendo una trayectoria acumulada en su memoria o guiándose hacia un punto especificado por el operador.

Con dos cámaras de televisión (en la mano y en el codo), está concebido para manipular una carga similar a la de un carro de tren cargado (29.500 kilos).

Una de las principales actividades que se realizarán durante el vuelo de Columbia, será la de probar y hacer funcionar el brazo cuyas funciones solamente han sido verificadas a través de simuladores.

### EN LA PLATAFORMA

Pocas modificaciones han sido necesarias para preparar al Columbia en su segundo vuelo orbital. Una de las principales fue efectuar algunas reparaciones en el escudo de calor, de enorme importancia ya que la temperatura de la superficie de la nave asciende a más de mil grados durante el lanzamiento y reingreso a la atmósfera terrestre.

Las principales mejoras en equipo y procedimiento, se han realizado en la plataforma de lanzamiento, donde se bombearán cientos de miles de litros de agua en el área ubicada bajo los dos cohetes propulsores de combustible sólido del Columbia. Ello, para amortiguar las ondas reverberantes que emanan de los tubos de escape.

### SU USO

Los transbordadores espaciales se usarán especialmente para transportar satélites orbitales y darles servicio. Algunos de ellos se cargarán y dejarán caer cuando el transbordador alcance la posición orbital apropiada.

En otros casos actuará como plataforma de lanzamiento en órbita para disparar satélites a alturas que el mismo no puede alcanzar, como es el caso de los satélites de comunicaciones colocados en órbita sincrónica sobre el Ecuador (a 35.400 kilómetros de distancia de la Tierra).

También el transbordador podrá recoger satélites y traerlos de regreso a la Tierra.

## Mataderos faenaron un ciento por ciento más de animales

En casi un ciento por ciento aumentó el beneficio de animales en los mataderos de la Región Metropolitana durante la última semana con motivo de celebrarse las Fiestas Patrias.

En el matadero Lo Valledor se sacrificaron entre el lunes y jueves pasado la cantidad de 3.958 vacunos; 1.656 cabezas de porcino y 7.136 ovinos, según informó el jefe técnico de Producción, Dr. Gustavo Velásquez.

Dijo el facultativo que el aumento de beneficios de cordero lechón es notorio durante esta época, superando con creces a la venta de carne bovina. Agregó que comparando estas cifras con épocas normales, el promedio de animales de cuatro días no va más allá de las 2.200 cabezas de vacuno.

Sin embargo indicó que en la época de primavera el consumo de carnes siempre aumenta por razones de precio; existencia de más pasto para el ganado y abandono de la compra de carne de cerdo por hábitos de la gente, demanda que se traslapa al mercado de la carne de vacuno.

### FRIGORIFICO

Por su parte, informaciones proporcionadas por el Frigorífico O'Higgins indican que el faenamiento de animales aumentó en más de un cincuenta por ciento. En las semanas anteriores la entrega promedio era de

560 animales y en las dos últimas subió a 800 cabezas que se empezaron a enviar con anticipo a la zona norte del país para tenerlas en venta en el momento que se produjera la demanda masiva de carne, como ocurrió en los días pasados.

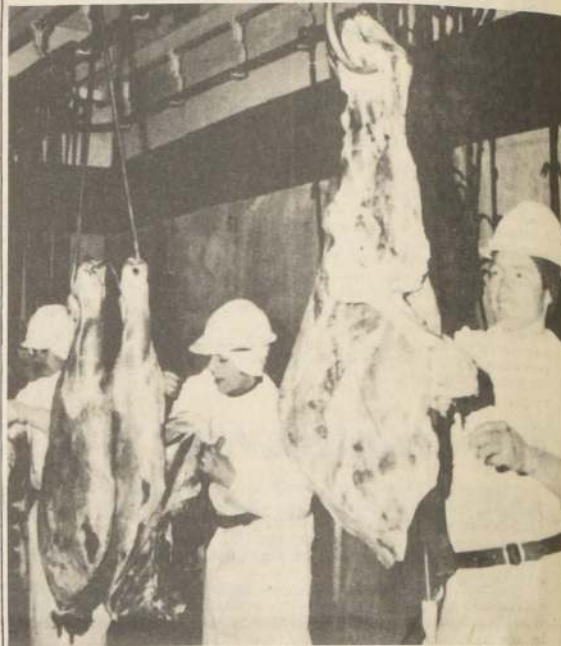
Una situación similar se palpó en el Matadero "La Cisterna" que en el caso del cordero lechón aumentó más de diez veces el beneficio de una semana normal. Entre las días 14 y 17 de este mes se sacrificaron 850 corderos en tanto que la semana anterior sólo se faenaron 77.

Respecto al vacuno y porcino, la matanza subió de 302 a 426 bovinos y 172 a 372 cerdos, todos estos animales pertenecientes a encierros.

### CONSUMO INDIVIDUAL

En cuanto al consumo per cápita de carnes, el Ministerio de Agricultura a través de la Oficina de Planificación Agrícola indicó que el chileno consume anualmente 14,8 kilos de bovino; 8,2 de aves; 4,6 de porcinos y 1,1 de ovinos.

El bajo consumo de corderos se debe a que no hay mayor información respecto de este animal y la gente no sabe cocinarlo como debiera, prefiriendo las carnes tradicionales como son vacuno y ave, que son las de mayor demanda.



El consumo de carne durante los días festivos aumentó notablemente, por lo cual los mataderos debieron tomar las precauciones para cumplir con la demanda de vacuno, porcino y en especial corderito lechón, que se compró por miles en la Región Metropolitana.

## 40 por ciento de patentes debería otorgarse a impedidos

Un cuarenta por ciento de las patentes y permisos comerciales, industriales, artesanales y profesionales que anualmente otorgan las municipalidades, deberían ser otorgadas a personas impedidas.

Así lo plantea en un proyecto de ley enviado al Almirante José Toribio Merino Castro, Comandante en Jefe de la Armada e integrante de la Junta de Gobierno, el Sindicato de Trabajadores Independientes, Comerciantes y Artesanos Ciegos de la Región Metropolitana, que preside Lorenzo Castillo Parodi.

El cuerpo legal, que también fue dado a conocer al Presidente de la República en la reunión con dirigentes gremiales que sostuvo el miércoles último, señala que no se pretenden leyes excepcionales que resulten "lastimeras y vejatorias", sino que por el contrario, las mismas posibilidades de las personas "normales".

Los permisos y patentes que se otorguen y según lo indica el artículo segundo del proyecto, "deben ser de carácter precario y no gratuito, y su otorgamiento, traslado, cambio de giro, caducidad, rescate, transferencia y transmisión, se regirán por las mismas disposiciones que regulan la actividad de las personas no impedidas, con la sola excepción de que el traspaso deberá efectuarse sólo a personas que reúnan los mismos requisitos exigidos para el titular".

Ninguna patente o permiso podrán ser caducados si los pagos están al día. Igualmente, debe existir una notificación previa a su caducidad de por lo menos 180 días de plazo. Este aviso deberá constar en la boleta de pago pertinente y, además, en una causa aparte "que al efecto se lleve ante el Juzgado de Policía Local competente y ante el cual, el usuario podrá reclamar o solicitar, en caso grave y calificado, la suspensión del decreto de caducidad por una vez".

Agrega que en caso de determinarse la caducidad del permiso o patente por razones de fuerza mayor, el usuario deberá ofrecerse dos o más alternativas para que continúe su actividad lucrativa.

### CONTRA EL COMERCIO CLANDESTINO

Destaca entre su articulado, la "obligación permanente de todo ciudadano a cooperar con los funcionarios y Carabineros para que se erradique definitivamente el comercio clandestino en todas sus formas".

Los funcionarios autorizados y Carabineros —continúa— formularán las denuncias del caso ante quien corresponda, labor que desempeñarán aun cuando se hallen fuera de sus horas de trabajo.

Como obligación de las Municipalidades señala que éstas deberán enviar el mes de febrero de cada año a los Ministerios de Interior y Economía, Fomento y Reconstrucción, una nómina detallada de las patentes y permisos vigentes a esta fecha, como también, de los proyectos futuros sobre la materia.

A su vez, los Ministerios, controlarán la aplicación de la Ley (si fuera aprobada) y recomendarán a los municipios algunas directivas de nueva sea limitando la concesión de nuevas patentes o permisos en algún rubro giro determinado, o sugiriendo incentivos para el aumento de otros.

No queremos continuar siendo "parras", señalan los no videntes al Almirante Merino, en nombre de todos los impedidos. No queremos tampoco quedarnos a la mendicidad, sino trabajar tranquilos y en forma autorizada como aquellas personas carentes de impedimentos.



**H.H. NIETO R.**  
AUTOMOVILES

SERVICIOS Y REPUESTOS

CONCESIONARIO  
**RENAULT**

Automóviles

### VENTAS

RECIBIMOS SU VEHICULO EN CON-  
SIGNACION O PARTE DE PAGO  
CREDITOS HASTA 60 MESES

SAI ONES DE VENTAS

VIVACETA 1150-1160 FONO 370259

CONSULTE NUESTROS PLANES  
DE CREDITO DIRECTO

### SERVICIO

PRESUPUESTOS SIN COSTO  
PARA EL CLIENTE

REPUESTOS PARA TODOS LOS MODELOS  
VENTA DE REPUESTOS A PUBLICO  
Y GARAJES

EL MOLINO 1811

VIVACETA ALTURA 1000  
FONOS 376119 - 773378



**SANITARIOS  
ARAUCO**



SANITARIOS NACIONALES  
PRECIOS INCREIBLES

SALA VERONA COLOR

**\$ 7.500**

LAVAPLATOS ACERO INOXIDABLE  
IMPORTADOS, FIERRO FUNDIDO ETC.

LAVAPLATOS ACERO INOXIDABLE METALICOS  
Y GRIFERIAS

**\$ 3.750**

PRECIOS ESPECIALES A CONSTRUCTORES  
Y COMERCIANTES

CONSULTENOS

**SANITARIOS ARAUCO**  
MATUCANA 946  
FONO 736117



**BARRACA  
DE FIERRO**

**CARLOS  
HERRERA**

PLANCHAS LAMINADAS

EN FRIJO Y CALIENTE

PLANCHAS ZINC-CAP

ACANALADAS Y LISAS

FIERROS REDONDOS

DIMENSIONADOS PARA

CONSTRUCCION

FIERRO REDONDO,

LISO Y CUADRADO;

PLANOS, ANGULOS,

RECTANGULARES,

PERFILES, TUBOS,

CAÑERIAS, CANALES,

COSTANERAS, ETC.

DISTRIBUIDOR DE  
PERFILES  
CINTAC V.H.

STA. ROSA 2867  
FONOS 513867-510106  
SAN MIGUEL

**WHISKY  
escocés**

Despachamos cajas  
de 12 x 3/4 en el día

Chivas Regal.....	\$ 12.600
J. Walker etiq.	
Negra .....	7.800
J. Walker etiq.	
Roja 1 litro.....	4.476
White Horse.....	3.696
Grant's.....	3.588
Ben More.....	2.484
Gin Beefeater.....	3.420

**POR CADA CAJA  
OBSEQUIAMOS 1/2 DOCENA  
DE VASOS WHISKEROS  
IMPORTADOS DE ESCOCIA  
ADEMAS DISPONEMOS DE  
OTRAS VARIADAS MARCAS**

**Learsi Ltda.**  
IMPORTADORA, DISTRIBUIDORA  
PEDRO  
DE VALDIVIA 3277  
FONO: 490632



En charla dictada por Felipe Herrera

## Destacan vigencia de postulados integracionistas de Andrés Bello

La trascendencia de la unidad cultural en el actual momento latinoamericano y el papel que Andrés Bello jugó en esta línea integracionista fueron algunos de los aspectos resaltados por el profesor Felipe Herrera, en la charla que dictó en el Instituto Chile.

Esta conferencia forma parte de las disertaciones y actividades programadas por este centro de estudios con motivo de conmemorarse, en noviembre próximo, el bicentenario del nacimiento de este destacado hombre de letras.

Durante su exposición, el catedrático destacó que "en estos instantes de dificultades políticas entre muchos países y de divisiones por otros factores, cobran cada vez más actualidad los principios de Bello".

Al respecto, puntualizó... "Quizás por esa circunstancia, nunca desde el alicamiento del eminente venezolano, chileno e iberoamericano, sus creaciones han alcanzado mayor vigencia y fuerza, por el significado que tienen para la unidad cultural de nuestro continente. Son nuestros comunes orígenes y valores culturales, sumados a nuestras trayectorias históricas paralelas, las características que contribuyeron a entender nuestro crecimiento económico y social, y los factores que han permitido amortiguar las tensiones políticas señaladas".

### CREADORAS FORMULAS

El conferencista enfatizó que es precisamente esa identidad cultural la que ha hecho posible, en las dos últimas décadas, la gestación de intereses y creadoras formulas, para dar frutos a la coexistencia y nacer posible a través de nuestras instituciones regionales, enfrentar los desafíos y tareas comunes.

Posteriormente destacó los distintos escenarios de la vida intelectual de Bello. Señaló Caracas, Londres y Santiago, subrayando la importancia del trasfondo cultural ibérico que siempre influyó en este hombre de letras, no obstante que América Latina estaba ya en pleno proceso de independencia.

"Bello tiene frente a este proceso, un profundo realismo y una clara vi-

sión de nuestro futuro, que para él, irrevocablemente se encontraba y re-encontraba con la compleja y vital cultura ibérica. Esa fusión se sigue proyectando en la historia de nuestra América Latina", añadió el profesor Felipe Herrera.

### INTEGRACION REGIONAL

En otro punto de su disertación, abordó las distintas áreas de la obra de Andrés Bello, desde las cuales el proceso de integración regional sigue en plena vigencia. Entre ellas la gramática, la literatura, el derecho civil e internacional, el periodismo y particularmente la educación.

Por estas razones, manifestó que el trabajo de este gran hombre testimonia una vigencia que sólo podemos captar en función de la propia evolución y maduración de su persona... Sus creaciones y mensajes han tomado especial presencia, pues, a dos siglos de su nacimiento, nos ha hecho recordar que la cultura sólo tiene sentido como componente de la convivencia comunitaria, para interpretar y servir a la vida social.

### HOMENAJE EN ESPAÑA

El próximo primero de octubre se iniciarán en Madrid, España, las jornadas dedicadas a recordar el bicentenario del natalicio de Andrés Bello, organizado por el Instituto de Cooperación Iberoamericana.

El gobierno español ha invitado a numerosas personalidades hispano-americanas, quienes recordarán, en conferencia y mesas redondas, los aspectos más relevantes de la personalidad de Bello, como internacionalista, filósofo, educador y periodista.

En representación de Chile, viajarán hasta España el sacerdote jesuita Walter Hanisch, el profesor de filosofía Sergio Martínez y Mario Barros, director de la Academia Diplomática.

Con ocasión de estas jornadas, el Ministerio de Relaciones Exteriores, ha enviado a Madrid una exposición fotográfica sobre la vida y época de Andrés Bello, preparada especialmente por la Universidad de Chile para recordar el bicentenario, en numerosos países del mundo.



Profesor Felipe Herrera.

## Aprueban un aporte extraordinario para 21 municipalidades

Un aporte extraordinario que beneficia a 21 municipalidades fue aprobado por el Ministerio de Hacienda, en un decreto que lleva el número 574 que aparece publicado en el Diario Oficial de hoy.

El monto del aporte y los municipios beneficiados son los siguientes:

Municipalidad	(Miles de \$)
Iquique	8.928
Curacaví	862
Alhué	169
Maria Pinto	291
Melipilla	4.868
San Pedro	324
Linares	5.134
Retiro	1.195
Río Bueno	2.300
Mafil	526
Corral	487
Lago Ranco	636
Futroño	544
La Unión	2.758
Longavi	1.767
Colbún	1.202
Parral	3.100
Lago de las Animas	740
Lanco	815
San José de Mariquina	1.230
Los Lagos	1.299
Arica	11.921
	\$ 51.096

El Servicio de Tesorerías pondrá los fondos señalados en el número precedente a disposición de las respectivas municipalidades con cargo al ítem presupuestario.

## Prosiguen acciones de patrullaje en zona de Neltume

VALDIVIA.— Fuentes periodísticas de la zona informaron anoche que para el mediodía de hoy se espera una probable declaración del jefe de la IV División de Ejército, general Rolando Figueroa Quezada, sobre las operaciones que han continuado realizando las fuerzas a su mando en la región que comprende el complejo maderero de Neltume y Panguipulli.

Versión no confirmada señalan que con alguna de estas acciones de patrullaje se habría logrado positivos resultados.

## Intendente subrogante en V Región

VALPARAISO.— El director de Armamentos de la Armada, contralmirante Julián Bilbao Mendez, asumió como intendente regional y comandante en jefe de la Primera Zona Naval, en reemplazo del vicealmirante Raúl López Silva, quien hace uso de unos días de permiso, hasta el 27 del presente inclusive.

## Corte de agua en La Florida

Un corte del suministro de agua potable afectará a un pequeño sector de la comuna de La Florida entre las 9 y las 19 horas mañana miércoles, debido a la conexión de un nuevo conjunto habitacional a la red de distribución.

El área afectada será la comprendida entre los siguientes límites:

Norte Calle A; Sur calle Nueva Dos; Oriente Alonso de Ercilla; Poniente Circunvalación Américo Vespucio.

Al recibir credenciales del embajador Valenzuela

## Reagan reiteró propósito de fortalecer amistad con Chile

□Presidente Pinochet le hizo llegar "un caluroso mensaje de aprecio y admiración"

WASHINGTON.— (Por Juan Eduardo Prado, especial para La Nación).— Su convicción de que se continuarán fortaleciendo los vínculos amistosos entre Chile y Estados Unidos expresó ayer el Presidente Ronald Reagan, al recibir las cartas credenciales del nuevo embajador de Santiago ante la Casa Blanca, Enrique Valenzuela.

En una ceremonia de treinta minutos que superó los marcos protocolares, Reagan y el diplomático chileno departieron amablemente e, incluso, hicieron algunas bromas.

Durante la reunión, efectuada en el tradicional Salón Oval de la Casa Blanca, el mandatario norteamericano manifestó estar plenamente informado de la realidad de Chile, cuyo proceso sigue con permanente atención. Expresó, asimismo, su certeza de que la presencia de Valenzuela en Washington contribuirá eficazmente a ampliar y profundizar los lazos de amistad entre los dos países.

Por su parte, Valenzuela entregó al Presidente Reagan "un caluroso mensaje de aprecio y admiración" enviado por el Primer Mandatario chileno, General Augusto Pinochet Ugarte.

La nota dice que "en circunstancias de que el mundo atraviesa por un período particularmente crítico y los hombres parecen confundir los verdaderos valores que inspira nuestra civilización cristiana occidental, la claridad de principios y propósitos expresados por usted resultan una luz en el horizonte".

La nota contiene una velada crítica al ex Presidente Jimmy Carter por el enfriamiento que impuso a las relaciones entre los dos países en el desarrollo de su política de derechos humanos.

"Chile avanza hacia las metas que se ha trazado en medio de la estabilidad política y una situación económica que no tiene parangón posible en su historia más reciente", señala el mensaje. "Lo más notable del caso, es que todo ello se ha logrado con el concurso y el esfuerzo de la inmensa mayoría de la población que todavía tiene fresca en la memoria las penurias y zozobras que sufrió durante la experiencia marxista. Todo ello, también, a pesar de la incompreensión de quienes, por la lógica natural de los

hechos, debieron estar a nuestro lado ante la arremetida de que fuimos víctimas".

Luego señala la renovada disposición de Chile de colaborar con los Estados Unidos en la solución de los nuevos problemas presentados en el continente donde, observa, "una vez más han puesto sus miras en nuestro hemisferio quienes desean destruir nuestra forma de vida e imponernos su vasallaje ideológico, mediante la injerencia, la subversión y el terrorismo... Chile sólo pide en cambio un trato justo y equitativo, acorde con su dignidad de nación soberana".

El embajador chileno había llegado puntualmente a las 15.30 horas a la Sala Roosevelt, donde fue recibido por la Jefe de Protocolo de la Presidencia, Eleanor Altemberg, quien le obsequió la pluma fuente que el diplomático utilizó al firmar el libro de registros.

Terminada la presentación de sus credenciales, Valenzuela viajó de inmediato a Nueva York para participar en un almuerzo que realizarán hoy la Cámara Chileno Norteamericana de Comercio y la Unión Panamericana.

Por su obra literaria

## S.E. será nombrado miembro honorario de Sociedad de Historia y Geografía

□La entidad cumplió 70 años de existencia

La Sociedad Chilena de Historia y Geografía nombrará miembro honorario al Presidente de la República, General Augusto Pinochet Ugarte, en ceremonia solemne que se realizará hoy en la Biblioteca Nacional. Así lo dio a conocer el presidente de dicha entidad, Sergio Martínez Baeza, quien señaló que se le otorgaba este galardón al Jefe de Estado no por el cargo que ocupaba como Primer Mandatario de la nación, sino que por sus méritos históricos y literarios.

Martínez agregó que él daría a conocer en su discurso una reseña de los trabajos realizados por Su Excelencia.

### ANIVERSARIO

El director de la entidad señaló que la Institución fue fundada el 21 de septiembre de 1911, gracias a la iniciativa del historiador y hombre público Enrique Matta Vial.

El acto de fundación tuvo lugar en el antiguo edificio de la Biblioteca Nacional, en la esquina de las calles

Compañía y Bandera y, entre sus primeros miembros, se contaron el Presidente de la República, Ramón Barros Leco; monseñor Crescente Errázuriz, José Toribio Medina, Gonzalo Bulnes, Francisco Fonk y Domingo Amunátegui Solar, entre otros.

La Sociedad ha publicado desde entonces, en forma ininterrumpida, su Revista Chilena de Historia y Geografía, señaló Martínez, agregando que el ejemplar alcanza al número 148. En ésta han colaborado los más prestigiosos intelectuales de este siglo. Agregó que además se han publicado importantes obras, entre las que cabe mencionar La Colección de Historiadores de Chile; Las actas del Cabildo de Santiago; Mensuras de Tierras de Gines de Lillo; Geografía Descriptiva de Chile, etc.

Sergio Martínez puntualizó que la entidad que preside realiza una significativa labor de extensión cultural, mediante charlas y exposiciones. El Instituto cuenta con 500 socios y ayer cumplió 70 años de existencia.

El presidente de la Sociedad finalizando diciendo que la institución no sólo está orgullosa de su pasado, sino también está consciente de su actual misión de reforzar, en la ciudadanía, los sentimientos de la nacionalidad y "de su deber en continuar desarrollando su acción por los nobles cauces que le trazaran sus fundadores".



Sergio Martínez Baeza, presidente de la Sociedad Chilena de Historia y Geografía.

## Inician negociación colectiva en Sumar

Los seis sindicatos de las tres plantas de textil Sumar se encontraban ayer en reuniones analizando los términos de los respectivos proyectos de contratos colectivos que deberán presentar hasta el viernes próximo.

Alejo Catril, presidente del Sindicato Industrial de la planta algodón, informó que negociarán en forma conjunta con el Industrial de la plan-

ta nylon, involucrando en el proceso a más de mil trabajadores. Para afinar los puntos del petitorio, que tendrá una vigencia de dos años, se encontraban reunidos con el asesor legal Sergio Mejías.

Los demás sindicatos de los sectores empleados de algodón, nylon y poliéster, lo harán en forma separada.

Tomás Domínguez, presidente del Sindicato de Empleados de la planta

algodón, informó que en el proceso de esta organización participarán 400 trabajadores. Indicó que la presentación del proyecto lo harán el mismo viernes.

En general los dirigentes se abstuvieron a adelantar datos de las peticiones que formularán a la empresa hasta después de iniciadas las presentaciones.

## Exposición de artistas chilenos en Washington

Después de un receso de casi quince años, al terminarse el Plan Chile California, la Universidad de Santiago de Chile y su Departamento de Arte presenta en estos momentos una exposición de las obras de sus profesores artistas en la American University de Washington.

Esta muestra estará abierta hasta el 5 de octubre para ser inaugurada posteriormente en la Universidad de Columbia de Nueva York durante la primera quincena del mes de noviembre.

La exposición para cuya coordinación y traslado tuvo una parte activa el Ministerio de Relaciones Exteriores y puesta Embajada en los Estados Unidos, se compone de 21 cuadros y

seis esculturas realizadas en piedras autóctonas de Chile.

Los artistas que participan son todos profesores del Departamento de Arte de la Universidad de Santiago de Chile. Entre ellos, cabe mencionar a Vergara Grez, Mariano Riveros, Francisco Otta, Francisco Pérez, Guillermo Brozaes, Bernal Troncoso y Miguel Crosgrove. Las seis pequeñas esculturas son de Alfonsina Moreno.

La Universidad de Santiago imprimió un catálogo en inglés con reproducciones a color de una obra de cada artista y un texto de Introducción a la Pintura Chile del crítico de arte, Ana Helfant.

## Capacitan a docentes de la Región Metropolitana

Con el fin de dar a conocer los diferentes documentos que contienen las directivas del Supremo Gobierno referentes a la función educativa, se inició un seminario sobre Políticas Educativas del Gobierno de Chile, dirigido a los docentes de los distintos sectores escolares de la Región Metropolitana.

Este encuentro, que organiza el Directorio Regional Metropolitano del Colegio de Profesores de Chile A.G., se prolongará hasta el nueve de noviembre. En cada ciclo, cuya duración será de dos días, participarán 500 maestros.

Dicha actividad forma parte de un plan destinado a entregar oportunidades de capacitación y perfeccionamiento a los docentes de esta región.

Según los organizadores estas conferencias se realizan considerando que toda acción encaminada a producir un efectivo mejoramiento de la labor educacional debe partir de un conocimiento exhaustivo y cabal del "Marco Teórico", el cual fundamenta el desarrollo del sistema y contiene las orientaciones básicas de las políticas educacionales vigentes.

Añaden que el conocimiento y estudio del marco señalado permite un mayor y mejor comprensión de los objetivos que orientan la enseñanza. Ex-

## 20% DE TODITO!!

POR 2 EN GIGANTES O 4 EN OTROS  
**INDUSTRIALES-GIGANTES GRUAS-CAMIONES-AUTOS**  
Firestone - Bridgestone  
Good Year y otros  
Importados y Nacionales  
**NUEVOS-RECAUCHADOS Y DE OCASION**  
**¡¡VEA!!**  
SUPERMERCADO DEL NEUMATICO  
AV. ESPAÑA 72 -  
Fonos: 98548-97305



**ESCALAS DE ALUMINIO ESCALAS DE FIBRA DE VIDRIO**  
NO CONDUCTORAS

Licencia RD Werner CO. INC. U.S.A.  
TODAS LAS MEDIDAS Y MODELOS

**TIJERA ARRIMO TELESCOPICA**  
Exíjalas en las mejores ferreterías

prod-alum **PROD-ALUM LTDA.**  
Ezequiel Fernández 2695  
Fonos: 2214569-2 212880  
NUÑOA SANTIAGO

**INDECROM**  
PRECIOS ESPECIALES POR INAUGURACION

**CROMADOS PARACHOQUES TODAS LAS MARCAS**  
TODO TIPO PIEZAS AUTOMOTRIZ  
NIQUELADOS COBRIZADOS  
FABRICACION DEFENSAS CROMO BRILLANTE  
ZINCADO (EN BOMBO) DESARROLLADO

**RECAMBIO PARACHOQUES**  
COLOCADOS GRATIS POR INAUGURACION

**PIEZAS DIVERSAS**

**ATENCION PERSONAL DE SU DUEÑO**  
SERGIO MEDINA

LUNES A VIERNES DE 8 A.M. - 6 P.M.  
SABADOS DE 9 A.M. - 12 P.M.

**INDUSTRIA DE CROMADOS**  
**CHACABUCO 860**  
FONOS: 733378-734632

**EXISTE EN CHILE UNA FABRICA CON "PRECIOS JAPONESES"**

**Modelo Italia**  
1 x 20 \$ 349  
2 x 20 \$ 448  
1 x 40 \$ 496  
2 x 40 \$ 645

**IVA incluido**

**LAMPARAS ACRILICAS**

**Mod. Germano**  
1 x 20 \$ 389  
2 x 20 \$ 498  
1 x 40 \$ 518  
2 x 40 \$ 675

**IVA incluido**  
Descuento a comerciantes, Instituciones, Constructores e instaladores  
Atención sábados y dgos. por sus dueños

**NO OTORGAMOS CREDITOS. NO INSISTA**  
**ELECTRO MECANICAS**  
**"Tauro"**  
BAQUEDANO 1163  
por Mapocho altura 2100  
fácil estacionamiento



## NOTICIERO ECONOMICO

Nueva York

## Continúa baja de tasas de interés

NUEVA YORK, Septiembre 21 (AP).— Cuatro grandes bancos comerciales bajaron hoy sus tasas preferenciales de interés en 0,50 por ciento y las fijaron en 19,5 por ciento, al continuar bajando el costo de los fondos bancarios y la demanda de préstamos.

La iniciativa, encabezada por el Chase Manhattan Bank, el tercer banco de Estados Unidos, fue seguida rápidamente por el Continental Illinois National Bank and Trust, que está en séptimo lugar, el Bankers Trust, que ocupa el octavo, y el First National Bank of Chicago, que está noveno.

La semana pasada, los bancos de todo el país habían disminuido sus tasas básicas de préstamos al 20 por ciento, de un nivel del 20,5 en que estaban desde principios de julio.

Un banco pequeño, el Southwest Bank of Saint Louis, en Missouri, bajó su tasa preferencial en uno por ciento y la fijó hoy en 19 por ciento.

La tasa preferencial es la que usan los bancos para calcular los intereses que cobran por préstamos a corto plazo a grandes empresas con excelente foja de créditos, aunque algunos bancos hacen préstamos a muy corto plazo a tasas inferiores a la de la preferencial.

La baja en las tasas preferenciales refleja los menores costos que los bancos tienen que pagar por el dinero que prestan.

## Excedente en balanza comercial brasileña

RIO DE JANEIRO, (AP).— La balanza comercial brasileña arrojó un excedente de 188 millones de dólares en agosto, anunció el Ministerio de Hacienda. En el mismo período del año precedente había arrojado un déficit de 143 millones.

Según el Ministerio, las exportaciones ascendieron a 2.010 millones de dólares, lo que representa un alza del 14,7 por ciento respecto al mes de agosto previo. Las importaciones sumaron un

total de 1.822 millones, con baja de un 3,9 por ciento respecto al mismo mes del año anterior.

Fue el cuarto excedente consecutivo de Brasil, que redujo el déficit comercial acumulado por el país en el período de enero a agosto a 36 millones de dólares. En 1980, el déficit comercial brasileño alcanzó los 2.800 millones de dólares.

Las compras de petróleo abarcaron casi la mitad de las importaciones totales de agosto, a un

costo de 900 millones de dólares. Brasil, importa alrededor del 80 por ciento de su consumo de petróleo.

Las exportaciones resultaron beneficiadas por ventas en gran escala de productos de soja y mineral de hierro. El café, tradicional artículo brasileño de exportación, significó ingresos de 110 millones de dólares en agosto, lo que representa una baja del 46,9 por ciento respecto al mismo mes del año precedente.

## Nueva manera de almacenar gas

LONDRES, (LPS).— British Gas está convirtiendo la parte sur del Mar del Norte en una amplia área de almacenamiento de gas. Es la primera vez que una reserva costera ha sido usada con este propósito y cuando sea terminada será una de las más grandes del mundo, tanto en volumen como en entrega.

Se están tomando diversas medidas para alcanzar un nivel de aproximadamente 11,3 millones de metros cúbicos diarios durante el invierno 1984-85, y al año siguiente un nivel de 28,3 millones de metros cúbicos diarios, casi siete veces la producción del nivel original de producción.

El Rough Field, campo que fue descubierto en mayo de 1968 y entró en producción en octubre de 1975, está ahora parcialmente agotado. Aún es operado por AMOCO en representación de British Gas. En la actualidad hay dos plataformas costeras una de extracción y otra de procesamiento, unidas al terminal costero de Easington, en la costa este de Inglaterra, por una red de cañería de 40 mm. de diámetro.

Bajo el nuevo proyecto de cinco años, 18 pozos serán cavados desde una compleja plataforma ubicada en el sector noroeste, con el objeto de elevar la producción en toda el área. La inversión total se estima en 350 millones de libras, incluyendo plataformas, terminales y redes de cañerías.

## Exposición de la construcción

Trigésima Novena Exposición de Construcción, 29 de noviembre al 5 de diciembre 1981. National Exhibition Centre, Birmingham, Reino Unido.

Esta exposición de Interbuild 81, será aún más grande que la llevada a efecto en 1979 la que contó con 110.116 visitantes. Esta firma tiene un poder comprador que excede los 10.468 millones de libras esterlinas,

siendo la más importante de este tipo en el Reino Unido. En la exposición se exhibirán todo tipo de materiales de construcción con los últimos adelantos de todo lo relacionado con muebles de cocina, baños, duchas, accesorios para el baño, cerámicas, fittings de bronce, sanitarios, como también aire acondicionado, energía solar alternativa, puertas y ventanas de aluminio, materiales de construcción de obra gruesa, aislamiento, ventilación y calefacción. Distintos sistemas de techumbre, elementos estructurales para la construcción, productos a base de madera y marcos de madera. Ladrillos y baldosas y también herramientas para la construcción.

Para mayor información contactar a Christopher Newton 01-486 1951 11 Manchester Square, London, W1M 5AB telex 24591.

## Pabellón Británico en FISA '81

El Pabellón Oficial Británico será casi dos veces más grande que en 1980 y participarán en él trece expositores. Incluirá herramientas de carpintería industrial, maquinaria de oficina, loza, cocinas eléctricas, bicicletas, equipos industriales y muchos otros, cuya lista es la siguiente:

Ata Grinding Processes, Chancadores neumáticos portátiles; I.D. Baret & Co. Ltda., Artículos de metal-latas pintadas y bandejas; Belling & Co. Ltda., Artículos eléctricos para cocinar; Carreras Rothmans Ltda., Cigarrillos; Coats Patons Ltda., Hilos de coser y bordar. Tejidos a mano y prendas en general.

Fairclough Engineering Ltda., Pequeña planta para la industria de la construcción;

Gestetner Manufacturing Ltda., Equipo reprográfico de oficina; The Pacific Steam Navigation Co., Embarcaciones; T.I. Raleigh Ltda., Bicycles; R. Twining & Co. Ltda., Té, suelto y en bolsas; Minwinter, Loza y cerámica; Wadkin Ltda., Maquinaria para trabajar madera; Birmingham Chamber of Industry and Commerce, Stand de informaciones.

Una serie de expositores vendrán nuevamente, debido al éxito alcanzado en 1980. La Cámara de Industria de Birmingham nuevamente co-organizará el Pabellón Británico conjuntamente con el British Overseas Trade Board. Ambas están esperanzadas en tener éxito en un mercado que les es muy interesante.

## Crisis en economía boliviana

El presidente del empresariado privado, Adalberto Violland, afirmó que "nuestro comercio exterior está paralizado por una carencia total de divisas".

Los representantes gubernamentales y

de la empresa privada de ese país, coincidieron en señalar que la solución de la crisis requiere un cambio en el modelo de la política económica vigente en el país sobre la base de una estabilidad política y social.

El presidente del Banco Nacional de Bolivia planteó en este contexto, la elaboración de una nueva filosofía económica en sustitución de la actual, el reemplazo de los dos sistemas utilizados hasta ahora "el capitalismo primitivo y el capitalismo de estado".

## Se inicia Congreso Americano de corredores de propiedades

□ Jefe del Estado invitado a la Ceremonia Inaugural

□ Objetivo de las jornadas que se efectúan por primera vez en Chile es aumentar los conocimientos en torno a esta actividad

Con asistencia de altas autoridades de Gobierno, empresarios nacionales, industriales y más de doscientos delegados de Argentina, Perú, Brasil, Uruguay y otros países del continente, se inicia hoy en los salones del Hotel Cordillera el V Congreso Americano de Rematadores, Corredores y Balanceadores, convocado por la Asociación Americana de la especialidad y organizado en nuestro país por la Asociación de Corredores de Propiedades, ACOP.

Con el propósito de informar en forma completa acerca del importante evento continental —que por primera vez se efectúa en Chile— el directorio de ACOP ofreció ayer una conferencia de prensa en la que estuvieron presentes su presidente José Antonio Alemparte y los directores Osvaldo Fuenzalida, Perla Jiménez y Mario Urrutia.

Los personeros señalaron que el año pasado —en esta misma fecha— Chile fue designado país sede de la reunión anual por el Consejo Directivo de la Asociación Americana de Rematadores, Corredores y Balanceadores.

reunido en la ciudad de Buenos Aires.

Entre los asistentes a este Congreso se cuenta a los presidentes de las Asociaciones de Corredores de Propiedades de Uruguay, Argentina, Colombia, Brasil y México, especialistas extranjeros en cada una de las materias relacionadas con esta actividad, renombrados profesionales y técnicos de nuestro país, además de numerosos afiliados a ACOP.

## OBJETIVOS

Entre los objetivos fundamentales de este encuentro —que se prolongará hasta el viernes— está, como lo señaló el director gerente de la Comisión Organizadora del Congreso Mario Urrutia, el entregar a los profesionales del área una visión de la realidad de cada una de estas especialidades en los distintos países del continente. Añadió que además de ello está el efectuar estudios comparativos y permanentes de las leyes que regulan las profesiones, procurando el mejoramiento de las disposiciones legales



Durante la conferencia de prensa ofrecida por la Asociación de Corredores de Propiedades y Promotores de la Construcción, aparecen, de izquierda a derecha, el director gerente de la Comisión Organizadora del V Congreso Americano de Rematadores, Corredores y Balanceadores, Mario Urrutia; el director Osvaldo Fuenzalida; el presidente de ACOP, José Antonio Alemparte,

## Fuerte intercambio comercial entre América Latina y la CEE

□ Alcanza hoy a los 14 mil millones de dólares, según el representante de la Comunidad Económica Europea en Santiago, Dr. Peter Kalbe

ARICA.— El intercambio comercial entre los países de América Latina y la Comunidad Económica Europea alcanza los 14 mil millones de dólares, señaló el jefe de ese organismo en Santiago Dr. Peter Kalbe, durante una conferencia dictada en la Universidad del Norte. En ella explicó además la forma de operar y su funcionamiento interno y externo.

A la charla organizada por la Vicerrectoría de Comunicaciones y Extensión, asistieron autoridades universitarias, militares, civiles, docentes y alumnos universitarios, que colmaron el recinto.

En su disertación el Dr. Kalbe indicó que la Comunidad Económica Europea, fundada en 1958, luego de dos intentos anteriores, constituye una singular relación entre Estados soberanos. "No es sólo una área de libre comercio —señaló—, sino un marco de acción dentro del cual sus miembros han acordado, por vía de tratados con fuerza de la Ley, in-

tegrar sus economías y eventualmente formar una unión política".

Agregó que en forma especial se armonizan normas para que no se obstaculice el comercio entre los países miembros y la libre circulación de personas. Asimismo, los Estados aceptan las condiciones de cada uno, y en el plano educacional, se reconocen los estudios y títulos profesionales en todos ellos.

Con respecto a América Latina se indicó que existe un intercambio continuo. Las importaciones desde los países latinoamericanos alcanzan hoy a 14 mil millones de dólares.

En lo que se refiere a Chile, por ahora no existen mayores acuerdos, por cuanto a la situación de economía de libre mercado, facilita el movimiento comercial en los países europeos.

La charla del Dr. Peter Kalbe culminó con un diálogo de preguntas y respuestas entre los asistentes y el expositor.

## Aumenta la producción de petróleo en EE.UU.

WASHINGTON, 21 Sept. (AP).— La producción nacional de petróleo en los Estados Unidos aumentó el mes pasado en un 26 por ciento con respecto a la de agosto de

1980, informó hoy el Instituto Norteamericano del Petróleo.

La producción de agosto en los Estados Unidos, sin incluir a Alaska, aumentó con respecto al año pasado en 228.000 barriles diarios —el mayor incremento en un período de tres meses consecutivos de aumento—, informó el Instituto.

La producción total norteamericana del crudo promedió los 8.639.000 barriles diarios, mientras que en agosto de 1980 fue de 8.422.000 barriles.

El Instituto agregó que las cifras de producción ofrecieron un "marcado contraste" con las que evidenciaban una constante declinación durante la mayor parte de la década de 1970. También informó que las importaciones de crudo disminuyeron un 18,3 por ciento el mes pasado con respecto a agosto de 1980.

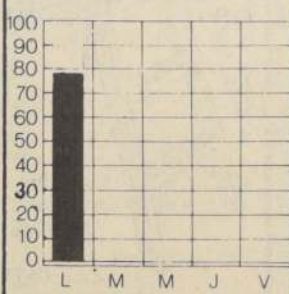
## Cambio

La siguiente es la cotización de monedas extranjeras que dio a conocer ayer el Banco Central, según el cierre de la Bolsa de Valores de Londres.

## Tipo de cambio (pesos)

Dólar	39.000
Libra Esterlina	71.402
Marco Alemán	17.083
Florín Holandés	15.421
Franco Suizo	19.878
Franco Belga	1.044
Franco Francés	7.131
Yen	0.172
Corona Danesa	5.387
Corona Noruega	6.651
Corona Sueca	7.082
Chelín Austríaco	2.432
Peseta	0.418
Dólar Australiano	44.828
Dólar Canadiense	32.365

## Precio del cobre



79,24 centavos de dólar la libra  
Precio promedio del mes: 78,18 centavos  
Precio promedio del año: 80,37 centavos

y propiciando la aprobación de éstas en los países en que no existieran; perfeccionar los regímenes de ayudas mutuales, aranceles, seguros y jubilaciones.

Urrutia indicó además que otro de los objetivos que se persigue es el de crear, estimular, y patrocinar todo proyecto o sugerencia que tienda al progreso intelectual, social y económico de los rematadores, corredores y balanceadores de América, y en general promover todo cuanto pueda significar un mejoramiento fijando normas comunes de aplicación de posible observancia y beneficio en todos los países. Puntualizó que "para enriquecer el ejercicio profesional es indispensable el intercambio de experiencias y avances alcanzados en cada una de aquellas naciones".

También figuran entre los temas de interés el del "Correaje Turístico Hotelero" que tendrá a su cargo el vicepresidente de Melia-España, Roberto Bayón; "Reciclaje de las Propiedades Antiguas" a cargo del conocido corredor de propiedades Osvaldo

Fuenzalida y "Economía Social de Mercado" sobre el que disertará el ex Ministro de Economía, Pablo Baraona.

La ceremonia inaugural tendrá lugar hoy a las 19 horas en el Salón Punta Arenas del Hotel Cordillera Holiday Inn, a la cual han sido invitados el Presidente de la República, General Augusto Pinochet y el Ministro de Vivienda y Urbanismo, general Jaime Estrada.

Durante la apertura de las actividades del V Congreso harán uso de la palabra el presidente del directorio de ACOP, José Antonio Alemparte, el presidente mundial de la Federación Internacional de Profesionales Inmobiliarios, Giovanni Gabetti, y el presidente de la Asociación Americana de Rematadores, Corredores y Balanceadores, Jorge Norberto Rossi.

En la mañana de hoy se realizará la Reunión del Consejo Directivo de la Asociación y la Reunión de la IV Asamblea Ordinaria de la Asociación Americana de Rematadores, Corredores y Balanceadores.

## Región del BíoBío

## Un 7,2% ha crecido la actividad económica en los últimos 4 años

□ Según un informe de la Cámara de Producción y del Comercio de VIII Región, de mantenerse este incremento podría doblar el ingreso per cápita en sólo 10 años

CONCEPCION.— El comportamiento de la economía ha demostrado un sostenido crecimiento económico en la Región del Bío Bío, según se deduce de estudios realizados por diversos organismos oficiales y privados y que se encuentran contenidos en un informe económico que emitió la Cámara de la Producción y el Comercio.

El aporte regional sigue siendo el mismo que se ha registrado históricamente de alrededor del diez por ciento. A lo largo de estos últimos cuatro años, la región ha mantenido una tasa promedio de crecimiento del 7,2 por ciento, cifra importante, ya que de mantenerse, podría doblar el ingreso per cápita, en sólo diez años.

## BARCAZA MAIPO

Para las 9.15 horas del sábado fue

fijada la ceremonia de bautizo y botadura de la barcaza "Maipo", en los astilleros y mastranza (ASMAR).

Este moderno transporte fue construido íntegramente en dichos astilleros. Asimismo está en construcción un gemelo que comenzará a operar el mes de enero próximo.

La construcción de esta barcaza confirma la alta capacidad y tecnología avanzada de este importante complejo industrial, en la que ya han sido construidos total o parcialmente otras 24 embarcaciones. Una de las más importantes en ejecución es una parte del dique flotante para Valparaíso.

Al acto oficial fue invitado, especialmente, el Comandante en Jefe de la Armada y miembro de la Honorable Junta de Gobierno, Almirante José Toribio Merino Castro.

## Acciones transadas en la Bolsa

PAPEL	UNIDADES	TOT. TRANSADO	PRECIO MAYOR	PRECIO MENOR	PRECIO MEDIO	PRECIO CIERRE	VAR. DIARIA
	(S)	(S)	(S)	(S)	(S)	(S)	(S)
ACCIONES							
AGUSTINOS	600	6.000	10,00	10,00	10,00	10,00	0,00
ANDINA	5.000	26.500	5,30	5,30	5,30	5,30	0,00
AUTRAL	51.331	307.986	6,00	6,00	6,00	6,00	0,00
BANCILE	403.100	512.450	7,05	7,05	7,05	7,05	0,00
BCH	3.000	42.000	14,00	14,00	14,00	14,00	0,00
CARTONES	15.208	538.736	42,00	42,00	42,00	42,00	0,00
CEMENTOS	3.800	95.000	25,00	25,00	25,00	25,00	0,00
CERVEZAS	39.790	3.219.540	96,00	96,00	96,00	96,00	0,00
CHILE	47.687	979.507	20,70	20,70	20,70	20,70	0,00
CHOLGUAN	25.604	123.617	4,30	4,30	4,30	4,30	0,00
COLOSO	22.498	538.493	23,50	23,50	23,50	23,50	0,00
COPEC	4.850	216.950	44,50	44,50	44,50	44,50	0,00
CTI	58.550	120.028	2,05	2,05	2,05	2,05	0,00
EDWARDS	1.000	14.000	14,00	14,00	14,00	14,00	0,00
EPERVA	6.377	179.071	28,10	28,10	28,10	28,10	0,00
ESPAÑOL	330	95.700	290,20	290,20	290,20	290,20	0,00
FINANCIAL	10.074	11.054.360	1.040,00	1.040,00	1.040,00	1.040,00	0,00
GAS STEEL	11.000	147.000	7,00	7,00	7,00	7,00	0,00
GRANJE	20.000	5.000.000	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	0,00
INDO	26.000	299.000	11,50	11,50	11,50	11,50	0,00
INDUSAS	44.137	57.178	1,30	1,30	1,30	1,30	0,00
INDUSUE	42.000	200.200	5,00	5,00	5,00	5,00	0,00
MADEPAS	10.211	31.163	3,05	3,05	3,05	3,05	0,00
MINERA	17.000	300.000	25,00	25,00	25,00	25,00	0,00
MUELLOS	70.462	305.137	4,30	4,30	4,30	4,30	0,00
PIZARRERO	53.700	936.570	17,40	17,40	17,40	17,40	0,00
SPRINGING	1	374.222	120.000,00	120.000,00	120.000,00	120.000,00	0,00
UDAMERIC	2.673	14.739	464,308	464,308	464,308	464,308	0,00
VALACOS	6.800	156.400	22,80	22,80	22,80	22,80	0,00
TELEFONOS	5.000	220.000	44,00	44,00	44,00	44,00	0,00
URBANA	11.425	114.945	10,10	10,10	10,10	10,10	0,00
VAPORES							
TOTAL ACCIONES		22.390.392					
TOTAL GENERAL		31.209.587					

(\*) = SOCIEDADES CUYO ACTIVO TOTAL ESTÁ COMPROMETIDO AL MENOS EN UN 50 % POR ACTIVOS DE CARÁCTER FINANCIERO.  
(\*\*) = RENTABILIDAD REAL ANUAL IMPLICITA EN EL PRECIO MEDIO, SOLO SE DA A TÍTULO INFORMATIVO Y NO COMPROMETE A LA BOLSA SU CÁLCULO.



## Banco chileno recibirá apoyo técnico y financiero

Chile va en camino de la prosperidad, señaló presidente del Consorcio Financiero Bolívar, Luis Vallenilla.

Apoyo técnico y financiero externo recibirá en el muy corto plazo un banco chileno. La presencia en nuestro país del presidente del Consorcio Financiero Bolívar, sociedad financiera multinacional y socio mayoritario del Banco del Trabajo, Luis Vallenilla, así lo demuestra. El ejecutivo sostuvo durante tres días conversaciones con la directiva de la entidad chilena, que encabeza su gerente general, Juan Ramón Samaniego.

Durante su visita explicó la reciente sociedad formada por el Consorcio y el Banco Nacional de París con el North Carolina Bank que derivará en un refuerzo financiero, técnico y humano para el banco del Trabajo en Chile a corto plazo. Res-



Luis Vallenilla, presidente del Consorcio Financiero Bolívar.

pecto al sistema económico que impera en el país, el señor Vallenilla señaló que el Gobierno cuenta con funcionarios de primera línea que están aplicando con éxito el sistema de liberación económica. Agregó que aunque influye en nuestra economía la recesión mundial y la gran competencia externa, Chile va en camino de la prosperidad y el bienestar. Afirmó que hechos tales como la constante inversión extran-

jera que fluye hacia nuestro país así lo demuestran.

### LEY DE BANCOS

El economista venezolano también abordó el tema de la nueva ley bancaria. A este respecto señaló que era necesario, a su juicio, controlar las instituciones bancarias, que si bien son de propiedad privada, son asimismo instituciones públicas y por ende deben servir a la comunidad.

En próximos meses

## Prevén reactivación en mercado de la vivienda

Nuevas disposiciones para el sector en estudio significarán una rebaja del orden del 10 por ciento en el precio de casas y departamentos

Una reactivación del mercado de la vivienda como consecuencia de una mayor cantidad de dinero en el mercado, prevén para octubre próximo dirigentes de Corredores de Propiedades ACOP.

Así lo dieron a conocer el presidente del gremio, José Antonio Alemparte, y los directivos Osvaldo Fuenzalida y Mario Urrutia Montero.

Consultado sobre el futuro del mercado de vivienda, los dirigentes proyectaron un repunte en el sector para octubre próximo, debido a que ha ingresado mayor cantidad de dinero a

la economía como consecuencia de la baja que registraron las importaciones de 900 millones de dólares en julio a 450 millones de dólares en agosto.

Asimismo, estimaron que debe registrarse una baja en las tasas de interés que actualmente llegan a un 16 por ciento anual para descender entre un 12 y un 13 por ciento.

Acerca de las nuevas disposiciones sobre la construcción, opinaron que van a significar una rebaja de entre un cinco y un diez por ciento en el precio de las viviendas. Hasta ahora, por los

Representantes de ACOP señalaron que ello se deberá a "una mayor cantidad de dinero en el mercado"

diversos trámites que llegaban incluso hasta seis meses en la recepción de las construcciones por parte de las municipalidades, representaba para las empresas un mayor valor de las viviendas de hasta un diez por ciento.

También plantearon la posibilidad de que con la afluencia de dinero al mercado, además de producirse una baja en las tasas de interés, podría registrarse un aumento en los plazos de los préstamos que actualmente son entre 12 y 15 años para llegar a entre 25 y 30.

Según informe especializado

## Significativa baja de las importaciones

De acuerdo a estudios preliminares, éstas llegarían en el mes de agosto último a 473,5 millones de dólares

promedio mensual de 432,3 millones—, del orden del 48,3 %.

Este nivel de importaciones registradas en julio último parece haber llevado a su más alto nivel el "boom" de las importaciones vivido por la economía nacional.

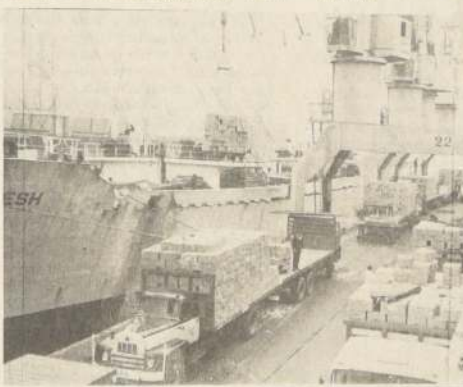
Es decir, a un punto tal, desde el cual ya no se puede seguir aumentando, sino que lo único previsible es la disminución.

La misma fuente lo confirma: —Durante agosto último, las importaciones registradas— en cifras proyectadas a partir de los informes de importación de Santiago únicamente—, habrían alcanzado sólo a... 473,5 millones de dólares.

Suponiendo que esa cifra sea correcta—y debe serlo, por lo menos en un orden de magnitudes—, ese

monto significa que los registros de importación de agosto último bajaron, en relación a los de julio, en 453,6 millones de dólares; es decir, casi en un 50 %. Exactamente, en un 48,93 %. Y que, en relación a agosto de 1980—en que esos registros llegaron a 573,1 millones de dólares—, bajaron en 99,6 millones de dólares, casi en 100 millones, lo que corresponde a una caída del 17,38 %.

Siempre sobre el supuesto de que tales estimaciones son correctas, los registros de importación del país acumulados en los primeros ocho meses del año en curso habrían llegado a 4.961,2 millones de dólares, lo que en relación a igual período de 1980—en que alcanzaron a 3.599,4 millones de dólares—, indicaría un aumento del 37,8 %.



Una significativa baja de las importaciones chilenas se registra en el mes de agosto, de acuerdo a recientes estudios de una publicación especializada.

REGISTROS DE IMPORTACION				
Millones de dólares				
Meses	1980	1981	Variación Valor	81/80 %
Enero	377,3	512,0	+ 134,7	+ 35,7
Febrero	362,6	487,4	+ 124,8	+ 34,4
Marzo	451,9	591,1	+ 139,2	+ 30,8
Abril	380,1	715,9	+ 335,8	+ 88,3
Mayo	455,7	612,6	+ 156,9	+ 34,4
Junio	492,5	641,6	+ 149,1	+ 30,3
Total semestre	2.520,1	3.560,6	+ 1.040,5	+ 41,3
Promedio mensual	420,0	593,4	+ 173,4	+ 41,3



Una reactivación en el mercado de la vivienda y una baja en los precios de casas y departamentos prevén para los próximos meses representantes de ACOP.

## Creado el Bank of America de Canadá

Materialización de nueva entidad en el país norteamericano fue posible sólo gracias a recientes modificaciones a las leyes bancarias

TORONTO.—El Bank of America N.T. y S.A. anunció que su Subsidiaria Canadiense el BA Financial Services Limited, ha obtenido Carta Constitucional Federal y llegará a ser un Banco conocido en toda la nación como Bank of America Canada.

La conversión del BA Financial Services Limited al Bank of America Canada la cual se efectúa de inmediato, pronto le seguirán adquisiciones y consolidaciones de otras subsidiarias canadienses del Bank of America, incluyendo el Finance America Canada Limited, creándose así una red de 30 sucursales a través de todo el territorio canadiense.

El nuevo Banco, con capital autorizado de C\$ 60 millones, será dirigido por Ralph F. Young, 56º presidente del BA Financial Services Limited desde septiembre de 1980.

### NUEVO BANCO

La creación del nuevo Banco fue posible por la aprobación parlamentaria del Acta de Revisión de la Ley Bancaria y de Bancos efectuada a fines del año pasado, la cual permite a Bancos extranjeros adquirir Cartas

Constitucionales para operar en Canadá.

Young dijo: "Nos complace establecer como un Banco y consolidar todas nuestras actividades canadienses. Veo nuestra organización más como complemento que como competidora de Bancos establecidos."

Nos proponemos usar la estructura bancaria que el Bank of America tiene en todo el mundo trayendo al Canadá oportunidades comerciales y ayudando en sus exportaciones."

Young señaló, además, que el desarrollo de la nueva organización para convertirse en un Banco convencional de prestatarios y depositantes se realizará más tarde.

Inicialmente el nuevo Banco tendrá 250 empleados provenientes de distin-

tas subsidiarias canadienses ya existentes.

El BA Financial Services, especializado en préstamos corporativos y operaciones sindicadas, fue subsidiario del Bank of America NT y S.A. Finance America Canada Limited, fundada en los años 50, fue subsidiario del Finance America Corporation, el cual, a su vez, es un subsidiario de los Estados Unidos del Bank of America Corporation, especializado en préstamos para la vivienda.

"Mientras continuamos nuestras actividades en préstamos corporativos y financiamientos hipotecarios, Bank of America Canada pondrá creciente énfasis en el financiamiento de actividades comerciales y promoción del mercado canadiense en el exterior."

## En un 20% crecerá la producción de frutas

En un veinte por ciento crecerá la producción frutícola nacional en la próxima temporada, de acuerdo a lo informado ayer por personeros de la Asociación de Exportadores.

De acuerdo a cálculos recientes, esta mayor producción es el reflejo de la

sostenida alza que esta actividad ha experimentado en los últimos años. Sin embargo, los exportadores señalaron que "para absorber esta mayor producción urge tomar medidas en lo relativo a la infraestructura caminera y portuaria, situación que hemos hecho presente a las autoridades".

Por otra parte, refiriéndose a la difícil situación por la que estarían atravesando algunas firmas exportadoras, los personeros indicaron que "ello es una situación momentánea y transitoria". Admitieron que "es efectivo que se han registrado menores ingresos por retorno de exportaciones desde Europa, pero ello es debido principalmente a la devaluación de ciertas monedas respecto del dólar en los últimos meses".

### Becas para jóvenes agricultores

Sociedad Nacional de Agricultura auspicia sistema que permite durante un año especializarse en granjas de Estados Unidos

Jóvenes agricultores chilenos tendrán la posibilidad de viajar a los Estados Unidos y trabajar en granjas de ese país durante un año, mediante el programa de becas auspiciado por la Sociedad Nacional de Agricultura.

La entidad gremial informó que los postulantes deberán ser agricultores o prácticos agrícolas, tener algunos conocimientos de inglés, solteros entre los 20 y los 30 años de edad y licencia secundaria.

Los beneficiados vivirán en las granjas y ejecutarán labores relacionadas con su actividad. La SNA añadió que se proporcionará a los jóvenes una asignación mensual para sus gastos. Informaciones y postulaciones se reciben en la sede de la entidad gremial en Santiago.

### Movimiento bursátil

Base 30 Dic. de 1980 = 100			
	Índice Hoy	Índice Anterior	Variación (%)
<b>RUBROS</b>			
Bancarias y Financieras	90,77	91,08	-0,34
Agropecuarias y Forestales	126,08	127,07	-0,78
Mineras	108,12	108,12	+0,00
Industriales	68,19	68,20	-0,01
Servicios Varios	77,38	78,64	-1,60
<b>SUB RUBRO INDUSTRIALES</b>			
Alimenticias y Bebidas	84,26	84,02	+0,29
Construcción	91,04	91,55	-0,56
Productos Diversos	61,29	61,18	+0,18
Metalmeccánicas	45,12	44,59	+1,19
Pesqueras	47,04	48,18	-2,37
Prod. Químicos	75,29	75,29	+0,00
Textiles y Vestuario	90,81	90,81	+0,00
<b>SUB RUBRO SERV. VARIOS</b>			
Comerciales y Distrib.	66,60	69,98	-4,83
Inv. e Inmobiliarias	115,54	114,86	+0,59
Marítimas y Navieras	58,65	58,65	+0,00
Servicio Público	68,77	69,64	-1,25
Seguros	135,92	135,92	+0,00
I.G.P.A.	79,90	80,43	-0,66
I.F.S.A.	66,18	67,22	-1,55
<b>Instrumentos Transados</b>			
Oro Amonedado	1.361.750,00	1,66	
Instrumentos Renta Fija	7.457.745,00	9,06	
Acciones	22.390.392,00	27,21	
Bonos (en rueda)	51.065.669,00	62,07	
TOTAL GENERAL	82.275.556,00	100,00	

### Instrumentos transados

Nombre		Valor par \$	Valor par \$
		21 Septiembre 1981	22 Septiembre 1981
CAR SERIE "E"		13.736960	13.742333
CAR SERIE "F"		2.617241	2.618265
<b>PAPEL</b>			
UNIDADES	TOT. TRANSADO	PRECIO PAGO	PRECIO VENTA
(1)	(2)	(3)	(4)
<b>INSTRUMENTOS MONETARIOS</b>			
DRP 100	114	1.319.250	11.420,00
DRP 25	3	82.350	2.500,00
DRP 50	3	26.300	6.000,00
TOTAL MONETARIOS		1.361.750	
<b>INSTRUMENTOS RENTA FIJA</b>			
CAR E-15	19.240	256.634	97,10
CAR E-10	24.000	310.236	94,10
CAR E-20	13.000	157.426	95,50
CAR E-25	12.000	153.335	94,05
CAR F-11	15.000	35.515	95,10
CAR F-12	15.000	37.225	94,50
CAR F-25	32.000	74.914	95,50
CAR F-28	120.000	295.275	94,00
SUZ-1 0381	3.000	6.131.627	100,00
TOTAL RENTA FIJA		7.457.745	

### Indicadores básicos

	1º Dic. 79	1º Abr. 80	1º Ago. 81
	31 Marz. 80	30 Sep. 80	año vigente
Asignación Familiar	286,40	309,31	401,98
Asignación Movilización	255,43	275,88	358,51
Asignación Alimentación	312,61	337,62	438,77
Sueldo Vital Mens. Stgo.	823,01	888,85	1.155,15
Ingreso Mínimo Imponible	3.694,67	3.990,24	6.222,85
Ingreso Mínimo de Referencia			5.185,71
Subsidio del Empl. Mínimo	1.200,00	1.300,00	1.300,00
Salario Imponible Agríc.	2.958,28	3.194,92	Derogado
Mín. Imp. Emp. Casa Part.	2.638,14	2.847,03	4.447,39
Unidad Tributaria Agosto			2.097,00
Cuota de Ahorro Corvi (10 de Agosto al 11 de Septiembre)			50,50

### Unidad de fomento

Valor de ayer: \$ 1.207,21  
Valor de hoy: \$ 1.207,69  
Valor de mañana: \$ 1.208,17

### Monedas de oro

De cien pesos \$ 11.595  
De cincuenta pesos \$ 5.798  
De veinte pesos \$ 2.361

### COSPELES DE ORO

De cien pesos \$ 11.385  
De cincuenta pesos \$ 5.693

FUENTE: Banco Central



## Destacan disminución de accidentes de tránsito

□ Un alto jefe de Carabineros señaló a LA NACIÓN que, entre otros factores, incidió la sistemática difusión de medidas elementales de seguridad

El Subdirector de Carreteras y Tránsito de Carabineros, coronel Gastón Elgueta Bahamondes, expresó su satisfacción por la notable disminución de accidentes, durante las festividades patrias, que alcanzaron sólo al cuarenta por ciento de los ocurridos en igual fecha del año pasado.

Entre los días 18 y 20 de septiembre recién pasados, fallecieron a lo largo de todo el territorio nacional sólo diecisiete personas, mientras que el año pasado la cifra alcanzó a 41 víctimas fatales.

Esta disminución tiene mayor valor al considerar que en el último año transcurrido, el parque automotriz aumentó en setenta mil vehículos, la mayoría de ellos en la Región Metropolitana.

El coronel Elgueta Bahamondes atribuyó este éxito a tres factores fundamentales:

—El gran apoyo prestado por los medios de comunicación social a la subdirección de Carreteras y Tránsito, para divulgar en forma sistemática todas las normas elementales de seguridad en la conducción.

—La gran receptividad del público, que parece estar comprendiendo que todos los controles policiales y dictación de normas y reglamentos, están orientados solamente a proteger la vida de los usuarios de las calles y carreteras del país.

—Y la adecuada planificación de los niveles operativos de Carabineros, ya que este año se adoptaron medidas luego de un prolongado estudio de las principales causas de accidentes ocurridos en las mismas fechas del año pasado.

Finalmente, el alto jefe policial señaló que los escasos accidentes ocurridos, entre los que se contabilizaron caídas, volcamientos, choques, colisiones y atropellos, fueron provocados en su mayoría por fallas humanas.

Entre estas causales, y como es ya casi habitual, figuran la conducción de vehículos —o tránsito de peatones— bajo la influencia del alcohol, el exceso de velocidad y la transgresión a la señalización del tránsito.



Los sistemáticos controles de tránsito efectuados por Carabineros, permitieron disminuir notablemente la ocurrencia de accidentes durante las festividades patrias.

Drama pasional conmovió a Aysen

## Intentó asesinar a su novia para luego quitarse la vida

□ Por otra parte el titular del cuarto Juzgado del Crimen de Concepción comunicó a un empleado que ultimó a su novia en hotel galante

AYSÉN (Especial para LA NACIÓN). — En estado de extrema gravedad permanece internada en el hospital local una joven, de 25 años de edad, que fue baleada por su novio, quien posteriormente se suicidó descerrrándose un tiro en la sien derecha.

El drama pasional que conmovió a los habitantes de esta austral ciudad tuvo como escenario la Avenida Municipal, a escasos metros del Puente Ibañez, lugar en que Flaminio Díaz Saavedra, de 26 años de edad, disparó en dos ocasiones contra su novia identificada como Adriana Yáñez González impactándola en el tórax y cráneo.

Consumado el delito Díaz Saavedra volvió el arma en su contra para, seguidamente, descerrrándose un tiro en la sien. La herida le provocó el deceso mientras era conducido hasta el hospital local.

La mujer, por su parte, fue trasladada por oficiales de la policía civil hasta el mismo centro asistencial donde permanece internada bajo diagnóstico de extrema gravedad.

Las primeras diligencias establecieron que el frustrado homicidio y suicidio, para llevar a cabo su acción, utilizó un revólver calibre 22 particular, arma que permanece en poder de los investigadores.

Trascendió asimismo, que tanto funcionarios de la policía civil como personal de Carabineros efectúan las averiguaciones pertinentes para esclarecer fehacientemente el hecho de sangre y los motivos que llevaron al trabajador a tomar tan drástica determinación.

La pareja, según versiones locales, desde hacía algún tiempo pasaba por una crisis emocional razón por la cual en reiteradas ocasiones se le vio discutiendo, pero nadie imaginó que los problemas concluirían en tragedia.

INCOMUNICADO HOMICIDIA. Bajo estricta incomunicación y a disposición del Cuarto Juzgado del Crimen de Concepción, fue puesto al mediodía de ayer, por funcionarios de la Brigada de Homicidios de esta ciudad, Ricardo Fierro González, quien asesinó a su joven amante Lucila Flor Baeza Díaz, en un céntrico hotel galante de la ciudad penquista.

El autor material del crimen, empleado residente en la capital, declaró ante el magistrado Darío Arpele Morales por espacio de casi dos horas, al cabo de las cuales fue enviado al Centro de Detención Preventiva, ex-Cárcel Pública, donde fue recluido.

Paralelamente, fuentes del Instituto Médico Legal confirmaron que la

muerte de la joven se debió a asfixia por sofocación, producida por la almohada y la ropa con que Ricardo Fierro cubrió la cara de la joven mientras permanecían en el interior del hotel Palena.

Luis Alberto Baeza, hermano mayor de la víctima, señaló que al parecer todo se debió a la situación de inestabilidad que vivía la pareja ya que el hombre jamás intentó la constitución de un hogar, a pesar de que Fierro conoció a la muchacha a la edad de 16 años.

Trascendió que la infortunada era madre de un hijo de escasos dos años, quien quedó en poder de su abuela, luego de desatarse el drama que conmovió a la opinión pública de Concepción.

Los funerales de Lucila Baeza se efectuaron durante la tarde de ayer en medio de escenas de hondo pesar y dramatismo. Sus restos fueron sepultados en el cementerio local.

Efectivos de la Brigada de Homicidios continuaban las pesquisas para establecer las causas reales que provocaron el crimen ya que se presume que Fierro González actuó movido por celos. Según versiones no confirmadas la joven desde algún tiempo a esta parte habría sido visitada por otro amigo.



De los tres atropellos ocurridos en sectores rurales, en dos oportunidades los conductores huyeron del sitio del accidente, y fueron encargados a todas las unidades policiales.

## Tres personas perdieron la vida en atropellos

□ En dos de los tres casos, los conductores huyeron del sitio del accidente y son intensamente buscados por la policía

Tres personas perdieron la vida en las últimas horas, el ser atropelladas en carreteras de la zona sur del país, según se informó en la Dirección General de Carabineros.

El primer accidente ocurrió en el kilómetro siete del camino de Villa Alemana a San Javier, a la altura de "Barros Negros", cuando el ciclista Manuel Esteban Faúndez Yáñez, de 26 años de edad, fue impactado violentamente por un automóvil, cuyo conductor se dio a la fuga.

Faúndez Yáñez pereció en el mismo lugar al no recibir oportuna atención médica y su cadáver fue levantado por orden judicial y enviado al Departamento de Medicina Legal del Hospital de Linares.

El vehículo causante de la muerte del ciclista está identificado y fue entregado a todas las unidades policiales de la zona.

### OTRO CICLISTA ARROLLADO

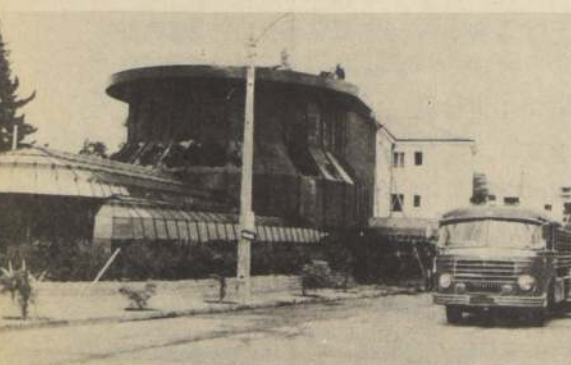
En el kilómetro 32 del camino de Peumo a Las Cabras, la camioneta conducida por Fermín Prado Prado, de 45 años de edad, arrolló y dio muerte al ciclista Juan Guillermo Peralta Peralta, de 38 años de edad, quien transitaba por el centro de la calzada en manifiesto estado de ebriedad.

Juan Peralta pereció en forma instantánea y su cadáver fue levantado por orden del Magistrado de Turno, en tanto que el chofer de la camioneta fue detenido por Carabineros y puesto a disposición de la Justicia del Crimen.

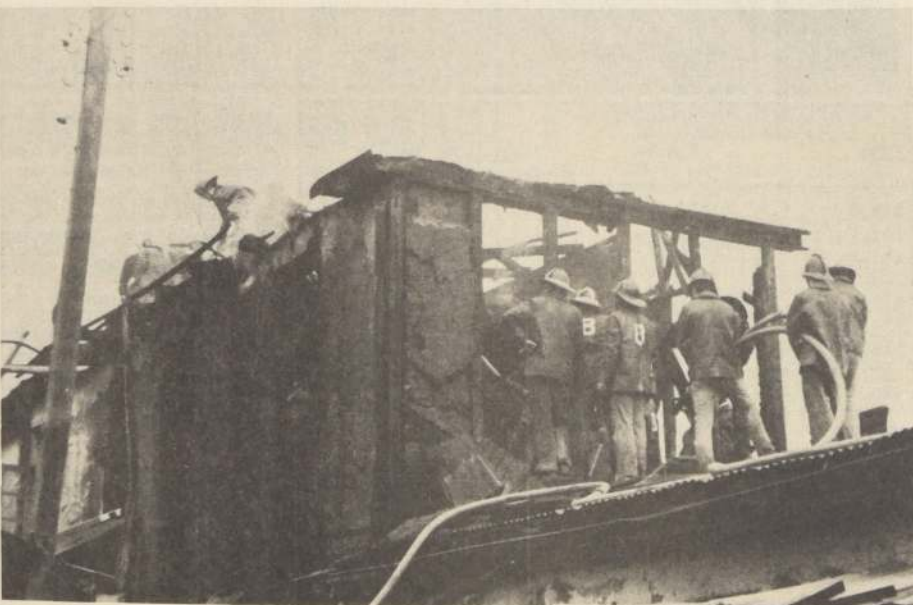
### ANCIANO MURIO EN LINARES

Finalmente, en la carretera de Corral a Puerta Abierta, en las cercanías de Linares, un anciano de aproximadamente 70 años de edad, murió al ser atropellado por un automóvil no identificado, ya que su chofer huyó del lugar.

Los restos de la víctima fueron enviados al Departamento de Medicina Legal del Hospital de Linares donde serán identificados, mientras que la policía inició las pesquisas para capturar al irresponsable conductor, que al parecer guiaba su vehículo en estado de ebriedad.



Los Ministros de la Segunda Sala de la Corte de Apelaciones concurrieron en las próximas horas un recurso interpuesto por la defensa de Mario Vilensky y Pablo Rosenthal, principales implicados en el incendio que la madrugada del 13 de febrero de este año arrasó con el elegante y exclusivo establecimiento nocturno "Regine". Los recurrentes socios del local, fueron declarados reos por el Juez del Vigésimo Tercer Juzgado del Crimen Carlos Bottacci Letrelli como responsables del siniestro. Posteriormente, el noche y el administrador se confesaron culpables del delito indicando que Rosenthal los había provisto de los elementos incendiarios que a la postre devastó el club. En la fotografía el moderno inmueble luego de ser afectado por el fuego.



Una intensa tarea debieron desplegar los voluntarios del Cuerpo de Bomberos de Viña del Mar para controlar el incendio que dañó parcialmente al colegio Santa Filomena.

## Pánico por incendio en colegio de Viña

□ Siniestro comenzó en un taller colindante al colegio, donde se almacenaba material altamente combustible

VIÑA DEL MAR (Especial para LA NACIÓN). — Una sala destruida y pánico entre los menores fue el resultado de un incendio que afectó a la Escuela Básica Santa Filomena de esta ciudad en la mañana de ayer.

El siniestro se inició a las 11.20 horas de ayer en la bodega ubicada a un costado del establecimiento educacional, en calle Arlegui 1380 donde se almacenaba "plumavit" debido a un recalentamiento de cables eléctricos a raíz de que en ese lugar, propiedad de la distribuidora "Distra" se mantenían maquinarias industriales con instalación domiciliaria.

Al recalentarse los cables, rápidamente se inflamaron 42 planchas de "plumavit" extendiéndose el fuego hacia el colegio "Santa Filomena", destruyendo una sala de clases.

Afortunadamente las niñas, alrededor de 374 menores —dijo la directora Religiosa Carmen Chacón— en el momento del siniestro se encontraban en recreo, pero, pese a la rápida evacuación, la situación creó pánico entre los alumnos, porque el humo

era intenso por los efectos de la "plumavit".

En el establecimiento se vivieron momentos de extremo nerviosismo entre los alumnos pero la situación fue controlada rápidamente, ya que se dio inmediatamente la alarma, llegando hasta el sitio siniestrado, todo el Cuerpo de Bomberos de Viña del Mar, sofocando el incendio en pocos minutos.

La efectiva acción de los voluntarios, evitó que se quemara todo el establecimiento educacional y según se

informó, sólo resultó destruida una sala de clases y con daños por los efectos del agua, la oficina de la dirección.

La dirección del colegio informó, que el daño causado, no es cuantioso y no interrumpirá el normal funcionamiento del establecimiento.

La bodega donde se almacenaba "plumavit" producto altamente inflamable, resultó destruida en su totalidad.

No se entregaron antecedentes respecto a seguros comprometidos.

## Buscan a homicida de delincuente

VALPARAISO. — Infructuosa había resultado la búsqueda de un sujeto que en la madrugada de ayer ultimó de un balazo a un joven delincuente en el curso de una violenta riña registrada en el sector puerto.

El crimen de Fiestas Patrias, de acuerdo a los primeros antecedentes, ocurrió a la salida de un hotel galante

en Calle Cochrane, entre Matriz y Plaza Echaurren, cuando el antisocial Jorge Francovich, de 32 años, discutió con un individuo.

Extrajo un revólver con el que disparó a boca de jarro contra la víctima, que pereció en el mismo lugar.

La policía civil, efectúa intensas diligencias para capturar al victimario.

## SINTESIS POLICIAL

### CONDUCTOR EBRIO CHOCÓ VEHICULO ESTACIONADO

SANTIAGO. — Virtualmente integrado resultó el accidente de tránsito que ocurrió en la intersección de la Avenida General Carrera y Ministro Cana, lugar en el que el conductor de un vehículo particular de propiedad de Hilda Jiménez Zapata, de 40 años de edad, se hallaba estacionado.

Sorpresivamente, la máquina de la locomoción colectiva perteneciente a Isaias Zúñiga Martínez, que corría a exceso de velocidad, impactó violentamente al Chevrolet arrastrándolo por casi 20 metros para luego volcarlo. En su loca carrera el microbús derribó un poste del alumbrado público y un árbol, para luego, presuntamente, detenerse a sólo metros de un edificio de departamentos.

Hasta el lugar concurrieron efectivos de la policía uniformada quienes tomaron a su cargo el procedimiento en ocasión en que detuvieron al conductor para luego colocarlo a disposición de la justicia del crimen.

Los daños, de acuerdo a lo manifestado por la propietaria del Chevrolet ascienden a 150 mil pesos y trascendió que en las próximas horas presentará querrela contra el irresponsable chofer.

### 16 HERIDOS EN CHOQUE DE BUSES

CONCEPCION. — 16 heridos como resultado de un espectacular choque de buses ocurrido en San Marcos con Angol, entre una máquina de la base naval del recorrido Concepción-Talcahuano y un bus particular.

Debido al impacto, el segundo bus del recorrido Concepción-Penco, patente UGA-266 y que iba con 8 pasajeros volcó en el mismo lugar.

Según los primeros antecedentes oficiales resultaron heridos 8 pasajeros de la segunda máquina, los cuales junto a una cantidad similar de personas que viajaban en el otro vehículo fueron trasladados al Hospital Regional a poco de ocurrido los hechos pasadas las 10.00 horas de ayer.

### TRES HERIDOS EN CARRERA A LA CHILENA

CALAMA. — Tres personas resultaron heridas, entre ellas el participante de una carrera a la chilena se desató y arrolló al público que presenciaba el espectáculo en San Pedro de Atacama.

Los hechos ocurrieron a las 17.00 horas del domingo cuando Guimerindo Romero Romero, de 18 años, montaba un caballo durante la prueba que se desarrollaba a un kilómetro de la ciudad mencionada, que patrocinaba el municipio local.

Por causas que se desconocen, el menor perdió el dominio del animal, el que se salió de la pista y luego de correr 60 metros arrolló a los menores Carlos Ríos Calcina y Cecilia Ayta Calcina, de seis y 14 años de edad, respectivamente.

El jinete resultó con lesiones leves en tanto que los otros niños sufrieron heridas de carácter grave por lo que quedaron internados en el hospital de esta ciudad.

### DOS LESIONADOS AL CHOCAR AUTO CON REJA

VALPARAISO. — Dos heridos de mediana gravedad y daños de consideración en un vehículo recién adquirido, fue el resultado del choque y posterior volcamiento de un automóvil "Mazda", en la Avenida España en esta ciudad.

El accidente, ocurrió en la principal arteria que une este puerto con la Ciudad Jardín, a la altura del río Barón, cuando el auto placa ERU-135, de Valparaíso, conducido por Germán Orellana Aguilera, de 28 años, con domicilio en el cerro "El Litre" debido al exceso de velocidad que incurrió contra la reja metálica que separa la avenida con la vía férrea, volcándose, posteriormente, a un costado de la ruta.

Tanto Orellana como su acompañante de quien no se proporcionaron mayores antecedentes, sufrieron heridas consideradas de mediana gravedad.

### ANCIANO SE SUICIDÓ

VALPARAISO. — Personal de la Brigada de Homicidios de Investigaciones de Valparaíso, se encuentra trabajando para esclarecer las razones que tuvo un anciano para autoeliminarse.

De acuerdo al informe de la "BHT" se trata de Luis Santiago Allier, de 78 años de edad, cuyo cuerpo sin vida fue hallado en uno de los dormitorios de un inmueble de calle Mendiburu, en el sector del cerro "Polanco".

Hasta esta mañana, investigadores esperaban el informe de la necropsia, aunque se informó extraordinariamente que el hombre pereció por la ingestión de barbitúricos.

### MENORES INCENDIARON RAMADA

VALPARAISO. — Varios menores incendiaron una ramada, en la parte alta del barrio de Rodelillo en esta ciudad, causando daños avaluados en 20 mil pesos.

El hecho, ocurrió alrededor de las 17.00 horas del domingo en las instalaciones del club deportivo "12 de Octubre". Los voluntarios de las compañías cuarta, novena y decimoquinta llegaron hasta el lugar limitándose a evitar que el fuego se propagara a los muebles colindantes.



Santiago de Chile,  
Martes 22 de Septiembre de 1981

## Asaltantes de servcentro desdeñaron cuantioso botín

TEMUCO. — Cuatro pistoleros que asaltaron el servcentro COPEC de esta ciudad, destruyeron gran parte del recinto y de la fuente de soda, robaron 17 mil pesos, un televisor, un refrigerador, algunas botellas de licor, cigarrillos y confites, se retiraron sin saber que en las dos cajas de la oficina se guardaban 2 millones 200 mil pesos.

nohero Flores, constituye un testigo de vital importancia.

## En el portamaletas encontraron a dueño de un auto robado

Personal de Carabineros dependiente de la prefectura de Radiopatrullas, encontró dos vehículos robados y, en uno de los casos, el conductor fue hallado en el portamaletas.

A las 13.30 horas de ayer personal policial encontró frente al N° 5740, de calle Villan en la comuna de San Miguel, el taxi patente OBC-608, de San Miguel, robado a las 20.45 horas del día 19, desde Avenida J. J. Prieto, en la misma comuna.

El vehículo no sufrió sustracciones de accesorios y fue sometido a un peritaje dactilar, para ubicar a los autores del hecho.

Por otra parte, a las 14.30 horas, frente al N° 371, de calle Guardia Vieja, comuna de Providencia, fue encontrado el taxi patente OVA-421, de La Florida y en el interior del portamaletas se encontró a su conductor, Mario Rojas Ruiz.

El chofer del vehículo de alquiler señaló que, a las 12.10 horas, cuando transitaba por Avenida Irarrázabal, al llegar a Salvador, fue abordado por dos individuos, los que, momentos más tarde, cuando viajaban por Dublé Almeyda, lo encañonaron con revólveres de grueso calibre.

En una pequeña calle, el taxista fue obligado a introducirse en el portamaletas, donde lo ataron y amordazaron, iniciando luego los antisociales un largo recorrido, abandonándolo, finalmente.

## Pistoleros robaron 700 mil pesos a comerciante

Lo encañonaron cuando salía de su negocio, con las recaudaciones del largo fin de semana

VALPARAISO. — Intensas diligencias realiza personal de Carabineros y de la policía civil, para ubicar a los pistoleros que en la mañana de ayer asaltaron al comerciante Luis Leiva Loyola, arrebatándole un paquete con 700 mil pesos en dinero efectivo, producto de las recaudaciones del viernes, sábado y domingo.

Los hechos ocurrieron a las 11.05 horas cuando Leiva Loyola salió de la distribuidora avícola de su propiedad, situada en Avenida Argentina 101, portando un paquete de regular tamaño, conteniendo los billetes, con el propósito de dirigirse al Banco Higgins, para depositarlos.

Los delincuentes obligaron a Leiva Loyola a subir a la parte posterior de su automóvil y mientras era encañonado por uno de los maleantes, el otro condujo el vehículo hasta calle Morris frente a Van Buren, donde lo encerraron en el portamaletas, dándose de inmediato a la fuga a pie en dirección al oriente.

## TRIBUNALES

### TERCER JUZGADO DE LETRAS EN TALCAHUANO

CONCEPCION. — Un Tercer Juzgado de Letras quedará en funciones en tiempo próximo, en el puerto de Talcahuano.

Así lo dio a conocer a través de un informe la Corte Suprema de Justicia, luego de analizar recientemente la petición sobre la creación de un nuevo Tribunal y que fuera formulada por la Corte de Apelaciones de esta capital regional.

La comunicación oficial y conocida esta tarde en los Tribunales, señala que en su sesión del 10 del presente mes, el máximo Tribunal tomó nota de que la creación de un Tercer Juzgado para Talcahuano está contemplada en el plan de expansión judicial del presente año.

La noticia produjo amplia satisfacción en círculos de la magistratura penquista, puesto que Talcahuano, con una población superior a Concepción, posee sólo 2 Juzgados de Letras de primera instancia, en tanto Concepción tiene 4, los cuales con el cambio de los Tribunales del Trabajo se elevará a 6.

### EXTRADICION

La Corte Suprema pronunciará hoy resolución definitiva sobre la extradición de un ciudadano francés detenido en la Cárcel de Santiago, confeso de haber causado la muerte de un connacional en la ciudad gala de Tours.

Eric Marin Bonjeau, que en noviembre próximo cumplirá 23 años de edad, fue detenido en Santiago, en su domicilio de calle Los Viejos Estándares 344, comuna de Las Condes, el 3 de junio pasado, por la Policía Internacional.

Fue investigado por el presidente de la Corte Suprema, Israel Bórquez Montero —que actuó en calidad de juez sentenciador— ante quien confesó ser el autor de tres pautas que el 25 de febrero de este año causaron la muerte de Patrick Marquet.

Bórquez dictó fallo el día primero del mes en curso, y tras considerar que, "por encontrarse acreditada la existencia del delito y comprobada la participación culpable" de Marin Bonjeau, concedió la extradición solicitada por el Gobierno de la Re-

pública de Francia, a través de la Embajada de ese país en Santiago.

El detenido fue notificado de esa sentencia y de inmediato apeló. Su apelación será vista hoy por la Segunda Sala de la Corte Suprema, en el primer lugar de la tabla.

### SUPREMA PIDIO INFORMES

La Corte Suprema de Justicia pidió ayer informes al ministro de la Corte de Apelaciones de Iquique, Jaime Chamorro Navia, por su "incompetencia" en un proceso por tráfico de drogas.

Chamorro Navia había sido designado ministro en visita extraordinario en el Segundo Juzgado del Crimen de Arica para conocer y fallar un proceso que se arrastra desde 1968 sobre "tráfico de estupefacientes".

En esa investigación hay 27 detenidos en el penal de Arica. Estos recorrieron hace un mes, a la Corte Suprema de Justicia solicitando la designación de un ministro en visita.

Chamorro Navia se declaró hace 15 días "incompetente" para conocer de la investigación y remitió los antecedentes al Decimosexto Juzgado del Crimen de Santiago donde aún no se recibe el expediente.

Ante el hecho, los reos de Arica, encabezados por Ricardo Taylor Cortés, recurrieron de nuevo ante la Corte Suprema para un esclarecimiento en la incompetencia del ministro en visita extraordinaria.

### RECURSO DE AMPARO

La Corte Marcial proveyó ayer el recurso de amparo de Adalberto Muñoz Jara implicado en actos terroristas y citado para mañana ante el Consejo de Guerra.

La corte decidió ver el caso en el primer lugar de la audiencia extraordinaria de hoy y resolvió fundamentalmente tres diligencias por decisión de su presidente, el ministro de la Corte de Apelaciones Alberto Chaigneau, solicitar informes a la Tercera Fiscalía Militar "requiriendo pormenores acerca de la situación procesal y antecedentes del proceso que esa fiscalía instruye contra el recurrente".

Informes por escrito acompañados del expediente en cuestión dio para ello un plazo de 24 horas.



CENTRO DE CAPACITACION LABORAL

IQUIQUE. — Con la presencia del Intendente de Tarapacá, brigadier general Juan Guillermo Toro Dávila, y de la vicepresidenta regional de la Fundación de Ayuda a la Comunidad, Angela Tassara de Toro, se inauguró un centro de capacitación laboral. El recinto tiene capacidad para 18 alumnos, distribuidos en talleres de cerámica, telar y jardinería.

## Breves regionales

### AUMENTA CONTROL DE MOSCA DE LA FRUTA

ARICA. — El Intendente de Tarapacá, general Juan Guillermo Toro, anunció que se aumentará el control de la mosca de la fruta en Chacalluta y el ferrocarril de Arica a La Paz.

Destacó que el sector agrícola constituye uno de los pilares fundamentales del desarrollo de Tarapacá —junto a la pesca, la minería y el turismo—. De ahí la necesidad de defender esos frutos de la plaga.

### FELICITACIONES A MEDIO DE COMUNICACION

IQUIQUE. — El Intendente de Tarapacá, envió felicitaciones al director del Canal de Televisión Nacional, Hernán García Barzelatto, con motivo de haber cumplido 12 años de funcionamiento el referido medio de comunicación.

En la nota destaca el importante esfuerzo de integración que realiza la Televisión Nacional al conectar a todo el país y le expresa la complacencia que ha causado entre los pueblos nortinos la ampliación diaria de sus emisiones a esta zona.

### ENTREGAN CONCESION DE PLAYA LAS TORPEDERAS

VALPARAISO. — El alcalde de Valparaíso, Francisco Bartolucci, informó que el próximo primero de octubre será resuelta definitivamente la concesión de playas del balneario "Las Torpederas", de este puerto.

"Las Torpederas", ubicado en el sector sur de la ciudad, es uno de los balnearios más populares de la zona. Particularmente es utilizado por los habitantes de los cerros de Playa Ancha, y sectores cercanos.

### CONAF SE PREPARA PARA TEMPORADA 82

VIÑA DEL MAR. — A dos meses de iniciarse la temporada 82, la Corporación Nacional Forestal, CONAF, se prepara intensamente para hacer frente a los siniestros forestales en la V Región y principalmente en los sectores conflictivos, como las provincias de Valparaíso y San Antonio.

Este período de riesgos, que se inicia en noviembre próximo y se prolongará hasta marzo de 1982, CONAF, contará con 8 torres de observación, 8 patrullas y tres centrales de operación, además de la colaboración de aviones Canso, fumigadores y helicópteros.

### CURSOS DE ARTESANIA EN ISLA SANTA MARIA

CONCEPCION. — En la elaboración de pequeñas artesanías utilizando caparazones marinos serán capacitadas las socias de los tres centros de madres existentes en la isla Santa María, en virtud de un plan diseñado por las autoridades regionales de CEMA Chile. El proyecto fue acordado después de una visita efectuada al territorio de la isla por la vicepresidenta Nory Murúa de Soto, quien tomó la iniciativa de estudiar ciclos de instrucción en artesanía para las socias isleñas.

### GABINETE DE IDENTIFICACION EN HUEPIL

HUEPIL. — De un Gabinete de Identificación dispondrá en corto plazo esta pequeña comuna de la provincia de Bio Bio, luego de la reciente oficialización del decreto 244 del Ministerio de Justicia, que ordena la instalación de dicho servicio.

La creación del Gabinete, según señalaron autoridades locales, evitará engorrosos problemas para la población local, que debe trasladarse a otras ciudades para cumplir los trámites inherentes al servicio.

### CONCURSO NACIONAL DE PAYAS EN LA TORTUGA

TALCAHUANO. — Un concurso nacional de payas con participación de artistas de diversas partes del país se realizará entre los días 11 y 12 de octubre próximos en el gimnasio monumental "La Tortuga" de Talcahuano, organizado por la Municipalidad portuaria.

Según informó el director del Departamento de Extensión y Turismo de la corporación, Luis Osses Guíñez, el encuentro reunirá a no menos de 15 payadores de reconocida trayectoria en el ambiente nacional, los que deberán realizar sus presentaciones con rimas en cuartetas y décimas.

El encuentro es patrocinado también por la Asociación Regional del Folklore. Luis Osses aseguró que el concurso nacional tendrá amplia repercusión en el público del puerto y la zona.

### OBRA DE DESCARGA AL MAR SERA ENTREGADA EN CORONEL

CORONEL. — Una costosa obra de descarga de aguas servidas al mar, que requirió una inversión de 27 millones de pesos, acaba de ser terminada.

La obra fue construida junto al amplio sector Lagunillas de esta comuna, y está constituida por un extenso tubo de acceso, con un sistema de pilotaje que requirió de una compleja tarea, según lo señaló el director de SERVIU, Jorge Bengoa.

Señaló que la obra constituirá un enorme beneficio para un conglomerado de 2.570 familias, que suman más de 12 mil personas.

### PROPUESTAS DE AGUA POTABLE RURAL

PUERTO MONTT. — El Servicio de Obras Sanitarias está llamando a propuestas públicas para la construcción del servicio de agua potable de Amargosa-San Carlos, en la provincia de Valdivia.

La obra tiene un presupuesto oficial de 5 millones 600 mil pesos y financiamiento sectorial. Está incluida en el programa nacional de agua potable rural y consistirá en captación, impulsión, estanque de regulación y red de distribución.

Las propuestas serán recibidas hasta las 17.00 horas del 25 de septiembre y su apertura está fijada para el jueves 1° de octubre a las 11.30 horas.

### BOMBEROS PREPARAN CAMPAÑA DEL SOBRE

PUERTO MONTT. — El Cuerpo de Bomberos realizará a partir del 3 de octubre, su tradicional campaña del sobre, con el propósito de reunir los aportes de la comunidad, para costear gastos de reparaciones y adquisición de material mayor.

En la fecha indicada los voluntarios de las diferentes compañías recorrerán la ciudad, visitando los domicilios, industrias y establecimientos comerciales para distribuir los sobres.

La institución ha recurrido en numerosas oportunidades a la comunidad, solicitando su aporte para el normal desenvolvimiento de sus actividades y en esta ocasión espera, una vez más, su colaboración para solventar los gastos en que periódicamente deben incurrir.

### GRAN INTERES POR CONSTRUIR

PUERTO MONTT. — El auge que ha experimentado la construcción en el último tiempo en esta ciudad se mantiene, según se desprende de las numerosas gestiones y consultas que ha estado absorbiendo la Dirección de Obras Municipales.

A los numerosos proyectos ya presentados y aprobados en dicha oficina municipal, se sumarán dentro de poco varios otros respecto de los cuales se ha hecho consultas y los trámites previos.

Entre los proyectos ya aprobados, figura el del comerciante Noé Mardones quien levantará un edificio en calle Benavente, entre Guillermo Gallardo y Pedro Montt, el que estará destinado a locales comerciales y oficinas.

## Patriótica presentación del Ejército en Arica

ARICA. — (Ricardo Jorquera Dinamarca, Corresponsal). — El Día de las Glorias del Ejército fue recordado en la puerta norte de nuestro territorio con la brillante presentación de los soldados que, con su tradicional gallardía y bizarra, desfilaron ante las autoridades, encabezadas por el Intendente de Tarapacá y Comandante en jefe de la Sexta División de Ejército, Brigadier General Juan Guillermo Toro Dávila.

Miles de personas reunidas en la avenida Comandante San Martín, en un día templado, brindaron calurosos aplausos durante los 40 minutos que duró el paso de los distintos escalones, conformados por los estandartes de combate, batallones de infantería, artillería, ingenieros, telecomunicaciones y servicio logístico, blindados, comandos de montaña y grupo de caballería.

Antes de iniciarse el desfile militar, el Club de Huasos de Arica ofreció a las autoridades un esquinazo, como símbolo de la unidad entre el pueblo y el soldado chileno.

Las bandas de guerra e instrumental de la Guarnición Militar de Arica encabezaron las columnas luego que el vicecomandante en jefe del Ejército.

to, Brigadier General Jorge Dowling Santa María, solicitó la autorización de rigor para iniciar la presentación de las fuerzas.

El público vivió momentos de emoción y exteriorizó su profundo orgullo por ese puñado de soldados, que trajó a su mente el recuerdo de los grandes hombres que forjaron Chile y lo entregaron libre e independiente para todos sus habitantes.

Los espectadores comprendieron que en este Ejército nortino, que vela por la soberanía de un país que se yergue orgulloso y altivo, está representada la esencia de la nacionalidad y que si las armas dieron a la patria su categoría de nación soberana, ellas son las que mantienen y honran su seguridad.

Para los habitantes de la I Región, la parada militar en Arica constituyó, una vez más como tradicionalmente se manifiesta desde hace más de un siglo, la demostración más fehaciente del noble espíritu en que están imbuidos los hombres que visten el uniforme verde oliva. En cada soldado está la expresión pura de las virtudes que han identificado al roto chileno en todas las latitudes.

## Se estudiaron mejoras en la vía férrea Talca-Constitución

CONSTITUCION. — El intendente de la Región del Maule, coronel Sergio Pérez, y el gerente general de los Ferrocarriles del Estado, coronel Jorge Correa, acompañados por sus asesores más inmediatos, recorrieron en automóvil la vía férrea entre Talca y Constitución a fin de estudiar en el terreno las medidas que se podrían adoptar para servir los intereses de la comunidad.

El convoy se detuvo en cada lugar que indicaron ambos personeros, a fin de examinar las respectivas caracte-

rísticas topográficas, viales, industriales y sociales con el objeto de acordar las mejoras que podrían introducirse en el recorrido.

Se acordó estudiar la factibilidad de la transformación del puente ferroviario Banco de Arena de Constitución una vía mixta carretero-ferroviaria y la prolongación de la vía férrea hasta la planta de celulosa que funciona en el citado balneario.

Las gestiones tendientes a concretar estas iniciativas continúan ahora a nivel de empresas.



Los coroneles Sergio Pérez y Jorge Correa, intendente de la región del Maule y gerente de la empresa de Ferrocarriles, recorren en automóvil el tramo Talca-Constitución.

## Cinco obras de efectivo progreso fueron inauguradas en "El Peumal"

ROMERAL. — El más vigoroso apoyo en toda su historia recibió de parte de las autoridades el caserio de El Peumal, el más apartado de la comuna de Romeral.

En una misma ceremonia fueron inauguradas las siguientes obras: una posta de primeros auxilios con practicante residente, un equipo de radiocomunicaciones que funcionará día y noche y que termina con el aislamiento del sector; modernos servicios higiénicos con duchas con agua caliente, incluidas dos modernas casas para los profesores, y una moderna sede para el centro de madres de la localidad. Todo ello en terrenos donde se levanta también la escuela que es el centro irradiante de la comunidad.

Estas realizaciones, de indiscutible trascendencia, fueron entregadas a menos de tres meses de haber acordado las autoridades otorgar su atención prioritaria a este lugar.

En la ceremonia se hicieron presentes las principales autoridades provinciales y comunales, encabezadas por el gobernador, teniente coronel Ricardo Contreras Fuentes; el alcalde de Romeral, Carlos Lazcano Alfonso; y el prefecto de Curicó, Miguel Ángel González Montenegro.

Conversando con los periodistas, el gobernador manifestó su satisfacción por ver cristalizada la intención de llevar la ayuda del gobierno hacia los

sectores más necesitados, haciendo realidad los postulados de acción social dispuestos por el Presidente Pinochet.

Vecinos del sector también expresaron la emoción con que recibían tales obras que, para ellos, eran sentidas aspiraciones de muchos años.

## Murió en Valparaíso el contralmirante (R) Jorge Videla Cobo

VALPARAISO. — Falleció ayer en la tarde en el Hospital Naval de este puerto el Contralmirante (R) Jorge Videla, quien desempeñara altas funciones en la Armada Nacional, para acogerse a retiro en 1953. Sus funerales tendrán lugar hoy en el Cementerio Santa Inés, de Viña del Mar.

Al respecto, la Comandancia en Jefe de la Armada emitió el siguiente comunicado:

"A las 09.13 horas del día 21 de septiembre falleció en el Hospital Naval de Valparaíso, después de una larga enfermedad, el contralmirante don Jorge Videla Cobo, ex Director General de los Servicios, quien se encontraba en retiro desde el 31 de julio de 1953. Sus funerales se efectuarán en el Cementerio de Santa Inés, de Viña del Mar, después de una misa que se oficiará en la Capilla Naval de Las Salinas hoy a las 11.00 horas. Despedirá sus restos en el cementerio a nombre de la Armada Nacional el Director del Instituto Hidrográfico de la Armada, Contralmirante Don John Howard Balareque, y una compañía de marinería rendirá los honores de ceremonial que le corresponden por su rango.

El Almirante Videla Cobo se desempeñó también como director de la Escuela Naval, Jefe del Departamento de Educación de la Armada, Director del Litoral y de Marina Mercante Nacional, Director de Contabilidad de la Armada, Comandante en Jefe de la Primera Zonal Naval y Juez Naval, Jefe de la Misión Naval de Chile en EE.UU. y delegado de Chile ante la Junta Interamericana de Defensa y delegado de Chile en calidad de experto ante la comisión de desarme de las Naciones Unidas.

El Contralmirante Videla es padre del actual subdirector del Territorio Marítimo y Marina Mercante Nacional capitán de navío, Jorge Videla Julio.

## Inscritos 11 candidatos a directivos del Colegio de Periodistas de Concepción

CONCEPCION. — Once candidatos quedaron oficialmente inscritos para postular como nuevos titulares del Consejo Regional Concepción del Colegio de Periodistas de Chile A.G., luego de haber vencido el plazo para registrar las postulaciones.

Los postulantes inscritos son los siguientes, por orden alfabético: Tito Castillo, Mario Henríquez, Ernesto Montalba, Enrique Moreno Luis Osses, Alfredo Pacheco, Hugo Pérez, Gustavo Sáez, René Sepúlveda, Mónica Silva y Mónica Verde.

De ellos, tres son actualmente consejeros: René Sepúlveda, presidente del Consejo, Hugo Pérez y Luis Osses.



## S.E. destinó 300 millones de pesos para viviendas y obras públicas en Aysen

Transbordador "El Colono" será ampliado de 100 a 280 pasajeros y en un 10% para vehículos, con una inversión de un millón de dólares



Un millón de dólares se invertirá en la ampliación del transbordador "El Colono", que aparece el día de su inauguración, visto desde proa, con la punta del casco levantada para permitir la bajada de la rampa.

SANTIAGO. — El Presidente de la República, General de Ejército Augusto Pinochet, dispuso un plan de obras públicas con una inversión que totaliza 300 millones de pesos, para solucionar el problema económico que afecta a la XI Región de Aysen.

Según informó el Intendente, coronel Samuel Rojas Pérez, dichos recursos servirán para la construcción de 234 viviendas en la capital regional de Coyhaique, además de la pavimentación de calles de esa ciudad y en Puerto Aysen. Asimismo, se consulta la construcción de caminos y otras sendas de penetración en diferentes puntos de la zona de Aysen.

### AMPLIACION DE TRANSBORDADOR

La autoridad regional informó también que en octubre próximo el transbordador "El Colono", que opera en la ruta Quellón-Chacabuco, comenzará a ser sometido a trabajos de ampliación, que finalizarán en diciembre.

Añadió que la inversión alcanzará a un millón de dólares, para aumentar su capacidad de pasajeros de 100 a 280 personas y en un diez por ciento la ubicación para los vehículos.

El coronel Rojas anunció que se había dado autorización para la salida del país de los camiones ingresados en virtud de la Ley 889. Para ello los propietarios deberán previamente devolver al Estado la bonificación que recibieron y cancelar los trámites de aduana.

### INTENDENTE VIAJO A SANTIAGO

COYHAIQUE. — Con el propósito de participar en la discusión de los presupuestos regionales, viajó a Santiago el Intendente, coronel Samuel Rojas Pérez. En su reemplazo, mientras dure su ausencia, quedará como Intendente Subrogante, el teniente coronel de Ejército, Luis Alberto Osorio Gardasén.

## Firma de convenio reitera fe en destino marítimo de Chile

Ingenieros mercantes seguirán cursos de perfeccionamiento en la Escuela Superior de Comercio Exterior

VALPARAISO. — El Instituto de Ingenieros de la Marina Mercante Nacional y la Escuela Superior de Comercio Exterior de Valparaíso, rubricaron un convenio, mediante el cual se permitirá el perfeccionamiento de los oficiales de máquinas de todas las especialidades.

El presidente del Instituto de Ingenieros Mercantes "INIMAR" Aldo Arancibia, destacó el profundo significado que revestía para el sector gremial la firma del documento, pues los cursos que dictará la Escuela de Comercio Exterior a los oficiales mercantes les permitirán prepararse para rendir sus exámenes de ascenso de grado, que exige la Dirección General del Territorio Marítimo y Marina Mercante.

Estimó, asimismo que dichas acciones redundarán a la vez en beneficio del transporte marítimo del país, entrando el "INIMAR" a los 56 años de existencia en una etapa en que después de desarrollar la capacitación y perfeccionamiento del oficial de máquinas de la Marina Mercante, se logra el afianzamiento profesional en todas sus formas, que se inició mediante convenios con el Instituto del Mar y la Universidad Católica, culminando ahora con la Escuela Superior de Comercio Exterior.

### PROGRAMA Y RELATORES

El programa a desarrollar por el Centro de Estudios Navieros de la "ESCE" consulta un curso de post

grado de "diplomado en administración naviera", que se realiza por primera vez en Valparaíso, teniendo como sede la sala de conferencias del Instituto de Ingenieros de la Marina Mercante, con 224 horas académicas. Se incluirá una agenda sobre transporte de mercancías por mar, servicios de líneas, conferencias de fletes, tecnología naviera, seguro marítimo y fletamento.

Los relatores de los temas de la jornada de alta especialización son expertos de las distintas actividades relacionadas con el quehacer marítimo, portuario y de navegación.

### CONFIANZA EN DESTINO MARITIMO

En la nómina de expositores figuran Alfonso Ansia Núñez, abogado, liquidador de Seguros; Rufino Echeverría, capitán de la Marina Mercante; Jorge Echeverría, jefe de Seguros de Sudamericana de Vapores; Danilo Guajardo, gerente de Transcontainers; Mario López, gerente general de "Del Mar Containers"; Rubén Luzzi, gerente general de Sudamericana Agencias Aéreas y Marítimas, SAAM; Guillermo Oliver, director de "INTERSEG"; Carlos San Juan, gerente delegado de Consortium Line; Francisco Silva gerente de Línea Europea de Sud Americana de Vapores; Iván Souldre, gerente general de la Sociedad de Navegación Petrolera, SONAP, y Héctor Zúñiga, director del Centro de Estudios Navieros.

Luego de ser rubricado el convenio, Rodrigo Oliver Varas, director administrativo de la Escuela Superior de Comercio Exterior destacó que se asumía la responsabilidad del perfeccionamiento de los ingenieros mercantes, y en especial la preparación por el reglamento de títulos y licencia de embarco, requeridas para los ascensos de grados. A su vez, al iniciarse la jornada, Héctor Zúñiga Salinas, director del Centro de Estudios Navieros, en la apertura del programa de post grado, puntualizó: "Mientras aguas turbulentas se agitan en torno al futuro de la Marina Mercante, nosotros nos reunimos para mostrar nuestra confianza en el destino marítimo de Chile y nuestra convicción de que es necesario enriquecer nuestro acervo profesional con todas aquellas aplicaciones técnicas y científicas del ejercicio del "Shipping" en el mundo contemporáneo".

## Avances de la Clínica Química revisarán expertos en VIII Región

CONCEPCION. — Trescientos profesionales bioquímicos, químicos farmacéuticos y tecnólogos médicos se reunirán en un Congreso en esta ciudad para analizar los últimos avances en clínica química.

El evento se realizará entre el 20 y 23 de octubre y contará con la participación de científicos extranjeros, entre ellos, el Dr. Doerner, de Alemania; Mario Rinaldi, de Argentina; Dr. Joseph Franco, de Bélgica; Dr. Gelson Toro, de USA; Dr. Peter Kasper, de Alemania; y Dr. Cristófer Neuman, de Alemania.

El programa se ha estructurado sobre la base de conferencias, tales como: "Sobre los exámenes de los laboratorios que realizan en recién nacidos", por el Dr. Doerner; "Automatización y control de calidad en química clínica", "Endocrinología y alteraciones metabólicas" y "Medicina general". En forma simultánea a las reuniones, se efectuarán exhibiciones de equipos, instrumentos, fármacos y reactivos, que mostrarán el avance de metodología y tecnología en las diversas áreas de la clínica química.



La mayoría de los dueños de las 23 ramadas que se levantaron en el Parque Alejo Barrios, expresaron que "sacaron los gastos" solamente, aun cuando diariamente las fondas congregaron a cincuenta mil personas. Las ramadas empezaron a ser desarmadas ayer mientras el encargado de transporte de las pipas con chicha de Los Andes dijo que trajeron 100 mil litros, que fueron totalmente consumidos por los visitantes.

## Satisfechos quedaron los fonderos porteños

VALPARAISO. — Desde las primeras horas de ayer se inició, tanto en Viña del Mar como en este puerto, el tradicional "desarme" de las fondas y ramadas que durante estas Fiestas Patrias se ubicaron en distintos puntos de las ciudades de la V Región.

En el balance, los "fonderos" se mostraron satisfechos por las ganancias obtenidas que sobrepasaron con creces lo que, en principio, estimaban algunos, los conocidos llorones, que "sólo se limitaron a decir que la cuestión estuvo más o menos", pero ahondando en sus apreciaciones, finalmente, confesaron que estuvieron "excelentes, pero eso no lo ponga porque se nos puede dejar caer Impuestos Internos".

### EN VIÑA DEL MAR

LA NACION durante la mañana de ayer realizó un recorrido por las fondas y ramadas que se ubicaron a un costado de la Laguna Sausalito donde sus propietarios se encontraban en pleno trabajo de desarme.

Maria Briones, que se encontraba ubicada a un costado de la reja del Estadio Sausalito y mientras esperaba el camión para llevarse sus pertenencias, expresó que "este año, vino menos público. En cuanto a ventas, fue excelente. Imagínese que yo tuve una pequeña fonda vendí más de 2.000 empanadas y alrededor de 660 litros de chicha. En relación a los precios, vendamos la empanada a 30 pesos, el anticucho a 60 y la caña de chicha a 30 pesos".

## Atención normal de niños y adultos hubo en las postas

VALPARAISO. — Como casi normal, calificaron este fin de semana largo los distintos médicos de los centros de urgencia infantil y adultos de la zona. Las atenciones fluctuaron entre 260 a 300 diarias en los cuatro días, siendo lo normal una atención diaria de 120 a 150 niños, según lo dio a conocer la doctora Parada, de turno de la Posta Infantil del Hospital Deformes, expresó.

"Este año, como nunca fue tan tranquilo, ya que no se registraron accidentes por el tráfico ni tampoco hubo atenciones por intoxicación, tan habitual en estas fechas.

### HERIDOS CON ARMA BLANCA

La unidad de urgencia del Hospital Carlos Van Buren también tuvo una atención normal de público, con el aumento habitual de estas fechas de fiestas, afirmó el médico jefe del centro asistencial, Dr. Jorge Abden: "Sin embargo, inclusive tuvimos que intervenir a tres de estos pacientes, por haber recibido heridas profundas corto punzantes, lo cual no es usual en esta fecha".

El doctor Jorge Abden manifestó que no hubo necesidad de reforzar los turnos, ya que este servicio cuenta con todo lo necesario para casos de urgencia.



El verano se adelantará este año, de acuerdo a los vaticinios de expertos meteorólogos. Ello tuvo un índice evidente los días de Fiestas Patrias, en las playas y balnearios de la V Región, que se vieron concurridos por miles de visitantes que pasaron "la cueca larga" en la zona.

## En noviembre partiría temporada veraniega en playas de V Región

Estrictas medidas de seguridad se han dispuesto en balnearios de la zona, con el fin de reducir a niveles mínimos las muertes por inmersión

VALPARAISO. — La Gobernación Marítima reiteró que los 21 balnearios y playas existentes en la zona bajo su jurisdicción, desde Papudo por el norte, hasta "Las Torpederas" por el sur, darán comienzo a sus actividades de temporada veraniega, en una fecha aún no determinada pudiendo fijarse, tentativamente como tal, el mes de noviembre.

Actualmente, se están tomando una serie de medidas que se relacionan con la seguridad para la vida humana en el mar, como lo establecen las disposiciones pertinentes, incluyéndose elementos de primeros auxilios, embarcaciones de playas, personal de salvavidas, torres de observación en los sectores costeros, señalizaciones destacadas de playas aptas o no aptas para bañarse, banderas de peligro e instrucciones en lugares visibles para el público.

Las medidas que se exigen, tiende a disminuir cada vez más, el índice de personas que mueren por inmersión en lugares prohibidos para bañarse, o donde se carece de estos medios de salvamento.

Los distintos concesionarios están realizando inversiones de acuerdo a los contratos suscritos con las respectivas municipalidades, labor que está siendo supervisado por la Gobernación Marítima y la Empresa Sanitaria de Valparaíso, ESVAL, que tiene injerencia a nivel regional y técnicos municipales.

Cálculos estimativos revelan que diariamente las playas y balnearios recibirán una afluencia de público cercano a las 20 mil personas que llegarán en los días de playa a los distintos sectores de recreación; agregándose que el verano se anticipará en llegar a la zona.

La temporada veraniega o de playas, se inicia cada año el 15 de diciembre comenzando la estación el día 21.

Los informes meteorológicos anticipados de acuerdo a los estudios realizados por los expertos revelan que el verano se presentará con calores y vientos sur, conocidos en la V Región como "surazos" que suelen alcanzar promedios de velocidad entre 20 a 50 nudos por hora.

### INSPECCION COSTERA

Las autoridades marítimas no tienen problemas en relación a estos estados del tiempo que se vaticinan al disponer con patrulleras para la inspección costera y un conjunto de medidas de seguridad para los balnearios, playas y caletas de pescadores.

## Cónsul General de EE.UU. en Chile visitó la Universidad del Norte

ANTOFAGASTA. — Una visita protocolar al rector de la Universidad del Norte, Jorge A. Alarcón Johnson, realizó el Cónsul General de Estados Unidos en Chile, Donald Bean.

El alto personero de la Embajada Norteamericana en Chile fue acompañado por su esposa Lily, junto a Dáspina Tefarikis, presidenta del Instituto Chileno-Norteamericano, y Ketty Farandato Politis, vicepresidente de este mismo organismo.

En la ocasión, el rector Alarcón dio la bienvenida al Cónsul General de USA, indicándole que la Universidad del Norte está desarrollando, a través de la docencia, la investigación y la extensión de áreas fundamentales para el progreso del país, como la minería, energía solar, recursos del mar y

otros. Esto se logra a través de cada una de las sedes universitarias establecidas en Arica y Antofagasta, y los Centros universitarios de Iquique y Coquimbo.

Por su parte, el Cónsul General expresó su satisfacción de estar en la universidad y que el propósito de su visita a la zona norte, es tomar contacto con las instituciones públicas y culturales.

Posteriormente, visitó al vicerrector de la Sede Antofagasta, Humberto Berg, con quien dialogó cordialmente sobre el quehacer específico de este plantel, y finalmente recorrió el Museo Geológico, la Sala Mar de Chile, el Departamento de ciencias físicas y el Centro de Computación.



El cónsul general de EE.UU. en Chile, Donal Bean, durante su recorrido por las dependencias de la Universidad del Norte, en Antofagasta. En el grabado, durante su visita a la Sala Mar de Chile, del Departamento de Pesquería.

## Concepción reabrió al tránsito la calle Maipú

CONCEPCION. — Fue reabierta al tránsito la calle Maipú de Concepción, cerrada temporalmente para permitir trabajos de alcantarillado y paseo peatonal en Aníbal Pinto.

La reapertura fue decretada 10 días antes del plazo fijado, gracias al ritmo acelerado impuesto por las empresas constructoras, a las que ha acompañado el buen tiempo.

La reapertura de esta vital arteria por la que pasan 350 máquinas de locomoción, acortará los tiempos que demoraban las diferentes líneas, debido al atochamiento en los paraderos centrales, en especial, frente al Mercado Municipal.

Para esta semana está prevista una reunión en la que participarán el nuevo Secretario Regional Ministerial de Transportes, Ingeniero Comercial Francisco Eduardo Navarro Ruiz, director del Tránsito Municipal y representante de SERVU, para estudiar materias relacionadas con la circulación vehicular.

## Ganadores del Concurso de Cueca de Fiestas Patrias

VALPARAISO. — 22 parejas de infantiles y 12 de adultos bailaron cuecas en la elipse del Parque Alejo Barrios durante el concurso de Fiestas Patrias. El certamen formó parte del programa oficial organizado por la Municipalidad de Valparaíso y constituyó verdadero éxito tanto por el número de participantes como por la gran cantidad de público que se reunió para presenciarlo.

Llamó especialmente la atención el alto número de parejas de niños que compitieron en esta oportunidad en jornadas, que tuvieron lugar los días viernes y sábado.

Los vencedores en las dos categorías fueron:

Infantiles: 1) Roberto y Roxana Guzmán Rojas; 2) Sergio y Angélica Zurita Espinoza, y 3) Antonio y María Meléndez Solís, parejas ganadoras formadas por hermanos.

Adultos: 1) Manuel Miranda Reyes y Jacqueline Tapia; 2) Esteban Allende Calderón y Margarita Ruffo; y 3) Augusto Solís Flores y Nidia Guzmán Pérez.

En las dos categorías, los vencedores obtuvieron premios otorgados por la Municipalidad de Valparaíso, a través de su comisión de Fiestas Patrias.

## Profesores porteños invitados al VI Salón de Artes Plásticas

VIÑA DEL MAR. — La Secretaría Regional Ministerial de Educación, con el objeto de promover los valores artísticos entre el profesorado de la V Región, los ha invitado a participar en el Sexto Salón de Artes Plásticas.

La secretaria ministerial remitió los antecedentes respectivos del certamen a todos los directores de establecimientos de enseñanza de las distintas provincias y comunas de la región, adjuntando las bases correspondientes.

Se procura así estimular la participación de los maestros de las distintas ramas de la educación en un evento artístico, para lo cual se destaca en las bases que pueden participar todos los docentes de la Enseñanza Prebásica, Básica, Media fiscal, Particular y Municipal.

El concurso consulta las especialidades de óleo, acuarela o témpera, pudiendo cada expositor enviar sus obras en cada especialidad siempre que en ellas no se haya participado en concursos oficiales anteriores, o tengan una antigüedad superior a cinco años desde que los trabajos plásticos fueran concebidos por sus autores.

La recepción de las obras se realiza en el área de cultura de la Secretaría Regional Ministerial de Educación de la V Región hasta el 30 de presente mes.

## Un moderno centro de atención de menores se levanta en La Chimba

ANTOFAGASTA. (Atio Calles Avalos, Corresponsal). A comienzos de octubre, la Segunda Región inaugurará un Centro de Tratamiento, Observación, Diagnóstico y Distribución de Menores en Situación Irregular.

Este moderno y funcional establecimiento está situado en el sector La Chimba, en el camino de Antofagasta a Cerro Moreno y está destinado a recibir a los menores cuando son detenidos, o deben comparecer ante el Jefe de Menores.

La permanencia de los menores en CODT es transitoria y dura mientras se diagnostica su situación y se adopta y concreta alguna medida.

El CODT de Antofagasta tiene una superficie de 1.248 m<sup>2</sup>, distribuida en 7 pabellones y áreas de esparcimiento, recreación y deportes. Atenderá a 64 niños provenientes de toda la región.

Esta obra también es financiada con recursos del F.N.D.R., ascendentes a \$ 25.000.000.

Actualmente se está definiendo qué institución lo administrará, para lo que se ha reconocido por el Estado como laboradores de la función asistencial del menor en situación irregular, después de lo cual este moderno centro empezará a operar.

### OTROS CENTROS

Existen además 12 establecimientos de protección de menores en la II Región, de los cuales 6 se encuentran en Antofagasta, 5 en Calama y 1 en Tocopilla.

Todos estos centros son de carácter particular, subvencionados por el SE-NAME.

## Farmacias porteñas

EN VALPARAISO

EL LEON: Esmeralda 1141. Fono 2991.

INGLESA 1: Pasaje Quillota 20. Fono 55030.

MUNNICH: Victoria 2811. Fono 55122.

NUEVA PARIS 1: Condell 1286. Fono 59499.

RUBIO 1: Conchane 99. Fono 58375.

RUBIO 2: Av. Pedro Monti 1999. Fono 4972.

### EN VIÑA DEL MAR

DROPPELMANN: Valparaíso 50. Fono 80327.

JARDIN: Echeverría 297. Fono 8438.

MODERNA: Valparaíso 984. Fono 81389.

NUEVA PARIS 2: Valparaíso 53. Fono 80408.



Santiago de Chile,  
Martes 22 de Septiembre de 1981



Los jovencitos que viajan en la carretilla desfilan junto a cientos de vecinos de la zona de San Luis Obispo en California donde se congregaron para protestar por la construcción de una planta de energía atómica en el Cañón del Diablo, la que espera iniciar en estos días pruebas de baja potencia. (Radiofoto AP).

## Destruído monumento de la Cruz de Lorena

ESTRASBURGO, FRANCIA, Septiembre 21 (UPI).— Una poderosa explosión destruyó el Monumento de la Cruz de Lorena erigido en memoria de los combatientes de la resistencia durante la Segunda Guerra Mundial, informó hoy la policía.

Fuentes policiales dijeron que el ataque, el segundo de lo que va del año, se lo atribuyó nuevamente a la organización terrorista "Lobos Negros".

Su primer atentado dinamitero, se produjo el 16 de mayo. En esa ocasión las autoridades locales pagaron medio millón de francos (90.000 dólares) para reparar la enorme estructura de 325 toneladas, que fue construida en la ciudad alsaciana de Thanetto en tributo a los alsacianos que combatieron la ocupación nazi.

La Cruz de Lorena fue el símbolo de la resistencia que

eligió el general Charles de Gaulle durante la ocupación nazi de Francia.

La policía dijo que en la base del monumento destruido apareció escrito Schwarze Wölfe, nombre en alemán de la organización secreta "Lobos Negros".

Según la policía, el misterioso movimiento aparentemente está integrado por fanáticos antifranceses.

En diciembre pasado, en su primer atentado, los Lobos Negros destruyeron un monumento que conmemora una batalla que ganó Francia en 1675 y que condujo a la anexión por Francia del territorio de habla alemana de Alsacia.

Los panfletos que en esa ocasión dejaron los terroristas decían que habían lanzado el ataque para "combatir el colonialismo francés".

## Otro miembro del IRA se unió a huelga de hambre

BELFAST, IRLANDA DEL NOROCCIDENTAL, Septiembre 21 (AP).— Otro miembro del Ejército Republicano Irlandés (ERI) se unió hoy a la huelga de hambre que realizan reclusos en la prisión Maze, con lo que ahora suman los participantes en la campaña de protesta.

Partidarios del ERI informaron que Micky Devine, de 24 años, rechazó esta mañana el desayuno.

En la huelga de hambre iniciada el

primero de marzo murieron hasta ahora 10 guerrilleros nacionalistas irlandeses. Según la campaña de protesta, exigen condiciones especiales que el gobierno británico rechaza, porque considera que equivaldrían a considerarlos prisioneros de guerra.

Devine, que reemplaza al ayunador Micky Devine, fallecido el 20 de agosto tras 60 días sin ingerir alimentos, cumple una sentencia de 10 años de prisión desde enero de 1979, por

posesión de bombas incendiarias de materiales para fabricar artefactos explosivos. Dos meses después fue condenado a seis años adicionales por causar explosiones y otros delitos.

Mientras tanto, se informó que una bomba estalló bajo el automóvil de un policía frente a una comisaría mientras varios expertos militares trataban de desactivarla, pero no hubo víctimas.



Policías usando máscaras antigases dispersan a una multitud en Holanda que provocó incidentes al protestar por la construcción de plantas nucleares. (Radiofoto UPI).

## Azafata murió a bordo de avión

LONDRES, Sept. 21 (AP).— Una azafata de la empresa norteamericana de transportes aéreos World Airways murió a bordo de un avión DC-10 que sobrevolaba el Atlántico, informó hoy la Administración Federal de Aviación (FAA).

La joven, Karen Williams, de 24 años y con base en Washington, fue trasladada entre la cabina del ascensor y el marco de la puerta, en el vuelo 32 de ayer entre Baltimore y Washington y el aeropuerto londinense de Gatwick, dijo Wallace Emory, jefe de la oficina regional de la FAA en Frankfurt, Alemania Occidental.

En una entrevista telefónica, dijo a Associated Press que la aeromoza falleció a causa de "hundimiento de la cabina del incidente, que se produjo una hora antes del aterrizaje, no se han completado ya que la tripulación no fue interrogada aún por investigadores.

Emory indicó que el cuerpo de la joven fue hallado en el ascensor, pero que no se le pudo brindar auxilio, ya que aparentemente había fallecido instantáneamente. Dijo que los pasajeros tenían noción de que algo había

sucedido, pero que no se enteraron del incidente.

Luego que el avión aterrizó en Gatwick, el cadáver de la aeromoza fue retirado, y la nave siguió rumbo a su próxima escala, Frankfurt.

## Murió tercer quintillizo en la RFA

KIEL (RFA).— Septiembre 21 (DPA).— Falleció anoche el tercero de los quintillizos nacidos en la ciudad báltica alemana de Kiel, el pasado primero de septiembre, informó hoy la dirección del hospital en que tuvo lugar el quintuplo parto.

La semana pasada fallecieron otros dos quintillizos, también varones, sobreviviendo hasta ahora solamente un varón y una hembra, si bien el es-

tado de estos no incita tampoco al optimismo, ya que solamente pesan 930 y 760 gramos. Ambos se encuentran en la tienda de oxígeno y tienen que ser alimentados artificialmente.

Los quintillizos nacieron 11 semanas antes de cumplirse los nueve meses de gestación.

En la República Federal de Alemania nacieron quintillizos en siete ocasiones, sobreviviendo solamente 13 criaturas.

## Cinco alemanes huyen de la RDA

HAMBURGO, Septiembre 21 (DPA).— Cinco alemanes orientales se fugaron el pasado fin de semana a la República Federal de Alemania, entre ellos dos alumnos de la Academia de Suboficiales de las Fuerzas Armadas.

Las fugas se realizaron independientemente y por diversos tramos de la frontera interalemana, salvo en el

caso de los dos alumnos de la Academia de Suboficiales, que huyeron juntos.

Todas las fugas se realizaron al amparo de la obscuridad y todos los fugitivos pisaron suelo de Alemania Federal sin novedad tras atravesar con gran riesgo la frontera divisionaria. No se dieron más detalles.

# Moscú dice que Solidaridad se prepara para tomarse el poder

□ Sindicato polaco responde a su vez que la URSS no debe interferir en el país

MOSCU, 21 (AP).— La agencia noticiosa soviética TASS dijo hoy que el sindicato polaco Solidaridad, asumiendo que "las autoridades no pueden ofrecer resistencia seria", está preparándose para tomar el poder.

Mientras tanto, un grupo de trabajadores de Moscú advirtió en una declaración pública que el alegado "antisovietismo" de los polacos viola los términos de la alianza militar del Pacto de Varsovia.

La declaración de los trabajadores, propalada también por TASS, dice que los trabajadores soviéticos están prestos a ayudar a sus colegas a "rechazar a los enemigos del socialismo".

Un despacho de TASS desde Polonia dijo que "organizaciones regionales de Solidaridad están creando situaciones de conflicto agudo con miras a echar abajo el sistema existente de Polonia". La agencia describió preparativos para la segunda fase de un congreso de Solidaridad fijado para el 25 de septiembre en Gdansk.

La declaración de TASS viene tres días después de que los medios informativos polacos y soviéticos revelaron que el liderato del Kremlin había exigido a las autoridades polacas tomar medidas "rápidas y firmes" para reprimir las actividades "antisovieticas" de Solidaridad.

### INTERFERENCIA

VARSOVIA, 21 (AP).— Las filiales locales de la Federación Sindical Independiente Solidaridad emitieron hoy la primera respuesta franca a los energéticos ataques del Kremlin contra el "antisovietismo" de las organizaciones obreras, mientras sus principales dirigentes eran convocados a la ciudad de Gdansk para una reunión sobre estrategia.

"Colocar a un gobierno soberano en contra de una nación soberana es una clara interferencia en los asuntos de nuestro país", dice una declaración emitida por los obreros de una fábrica de papel de Niedmice.

Agrega que "decir y escribir la verdad y mostrarla en teatros y cinematógrafos es lo que el Comité Central y el gobierno de la Unión Soviética llaman antisovietismo".

El jefe sindical Lech Walesa, que según se anticipa, presidirá la reunión de los más altos dirigentes de Solidaridad, instó a evaluar la situación general y redactar una respuesta a las advertencias soviéticas de las últimas semanas.

Mientras tanto, los dirigentes obreros de Radom iniciaron conversaciones con el gobierno sobre el empeoramiento del abastecimiento de alimentos y otros productos básicos en las ciudades del centro de Polonia después que los obreros de una fábrica de zapatos amenazaron con una huelga de hambre colectiva.

### OBISPO

CIUDAD DEL VATICANO, Septiembre 21 (LATIN-REUTER).— El Secretario de la Conferencia Episcopal polaca, que ha procurado contribuir a la solución de la crisis en Polonia, arribó hoy a Roma para mantener conversaciones con el Papa Juan Pablo II.

Monseñor Bronislaw Dabrowski dijo a los periodistas que su visita for-

maba parte de los contactos regulares que mantiene con el Papa, a quien piensa ver mañana o el miércoles.

El Pontífice ha seguido los acontecimientos en su tierra natal con creciente preocupación, y ayer formuló un llamamiento en favor del derecho de Polonia a la autodeterminación.

### ASILO

ESTOCOLMO, Septiembre 21 (UPI).— La embajada de Polonia confirmó hoy que su Primer Secretario y su esposa solicitaron asilo político en Suecia.

El Ministro de Relaciones Exteriores sueco informó ayer que Wit Wojtowicz, de 41 años, y su esposa Marianna, hicieron la solicitud hace varios días.

## En octubre el Papa estará en San Pedro

CIUDAD DEL VATICANO, Septiembre 21 (LATIN-REUTER).— El Papa Juan Pablo II regresará a la Plaza de San Pedro el 4 de octubre para su primera aparición de importancia luego del atentado contra su vida allí en mayo, dijeron funcionarios vaticanos.

El Papa presidirá una ceremonia de beatificación en la vasta plaza rodeada de columnas donde un extremista turco lo baleó e hirió el 13 de mayo, agregaron.

La ceremonia constituirá el primer paso hacia la canonización de dos figuras religiosas francesas y tres ita-

lianas, a las que se conferirá el título de beatos.

Los funcionarios dijeron que el Papa viajará en helicóptero desde su residencia veraniega de Castelgandolfo, donde transcurre su convalecencia.

Los candidatos franceses a la beatificación son Alain de Solminihac (1593-1569), un canónigo agustino que fue arzobispo de Cahour, y Claudine Thevenet (1774-1837), fundadora de la congregación de las Hermanas de Jesús María.

Los tres italianos que también dedicaron sus vidas a las órdenes religiosas, son figuras de los siglos XIX y XX.



Un policía armado mantiene vigilancia desde un balcón hacia el lugar en donde el Papa Juan Pablo II se reunió con cientos de fieles en la casa de reposo de Castelgandolfo. (Radiofoto AP).

## REFRIGERADORES INDUSTRIALES



PARA INSTITUCIONES, CASINOS, ETC.  
40 P<sup>3</sup> - 70 P<sup>3</sup> - 110 P<sup>3</sup>

## VITRINAS REFRIGERADAS



PARA FIAMBRETERIAS, ROTISERIAS, ALMACENES, PASTELERIAS, CARNICERIAS

ENTREGA INMEDIATA

CREDITOS

**Frio Star**  
MORANDE 699  
FONOS 723854 - 62147  
CORDOVEZ 740 - LA SERENA

## IMPORTADORES MAYORISTAS

**ÍZARO**  
SOC. COM. LTDA.



**HERRAMIENTAS**  
VENTAS POR MAYOR

AV. LIB. B. O'HIGGINS 2211  
INTERIOR  
ESTACION METRO  
REPUBLICA  
CAS. 2768 SANTIAGO - 1  
FONO: 83784-86229



## Se estrelló avión de carga norteamericano

INDIAN SPRINGS, ESTADOS UNIDOS, Septiembre 21 (UPI).— Un avión de carga C-130 de la Fuerza Aérea de Estados Unidos se estrelló hoy y estalló en llamas en el desierto de Nevada, resultando heridos sesenta ocupantes, informaron fuentes oficiales.

Añadieron que diez de los heridos se encuentran graves, pero no confirmaron si hubo muertos.

Un vocero de la Fuerza Aérea, el coronel David Wallace, indicó que quizás hubo más personas a bordo de la nave. "Aún tenemos gente en la escena luchando contra el fuego", dijo Wallace, tres horas después del accidente.

Agregó que cincuenta de los heridos fueron trasladados al hospital de la base aérea de Nellis, cercada de Vegas.

Los otros fueron llevados a otros hospitales.

Wallace señaló que hubo explosiones cuando se estrelló el avión, las cuales habrían sido causadas por municiones a bordo del aparato.

El avión se estrelló cerca del aeropuerto de la base aérea de Indian Springs, Nevada, cuando se disponía a aterrizar.

La Fuerza Aérea declinó decir cuál era la base del C-130, pero indicó que el avión estaba realizando un vuelo de entrenamiento.

## Como castrense califican gira de general Galtieri

RIO DE JANEIRO, 21 (ANSA).— Fuentes diplomáticas brasileñas calificaron de "exclusivamente castrense" la visita que el general Leopoldo Galtieri, Comandante en Jefe del Ejército argentino y miembro de la Junta General de su país, inició hoy al Brasil.

El General Galtieri, que esta mañana fue homenajeado en Brasilia en una ceremonia que incluyó un desfile militar, deberá visitar también Salvador (Bahía), San Pablo, São José dos Campos (San Pablo) y Rio de Janeiro. Luego de ser recibido anoche, a su llegada a Brasilia, por el Ministro brasileño de Ejército, General Walter Pires, el militar argentino destacó la amistad y aproximación entre los ejércitos de Brasil y Argentina.

"Estoy convencido —dijo el General Galtieri— que una aproximación mayor y el conocimiento entre nuestros ejércitos contribuirán para la consolidación de una tradición marcada por hombres de la estatura del duque de Caxias, Tiradentes, San Martín y Belgrano, de encontrar en la sincera y amplia actitud de amistad y comprensión una fuerte razón para la común reafirmación de sus principios y valores, que son los de la libertad y dignidad de nuestros pueblos".

### ASPECTOS POLITICOS

Como siempre ocurre en estos casos, los Ministerios de Ejército y de Relaciones Exteriores caracterizan la visita como "exclusivamente castrense".

Además, el viaje del General Galtieri al Brasil es en retribución de la visita que el General Walter Pires hiciera recientemente a Buenos Aires, dentro del clima de buenas relaciones entre las dos armas y entre los dos países.

Pese al cuidado oficial en no caracterizar la visita del General Galtieri como "política", los observadores entienden que será difícil ignorar los aspectos políticos que la misma ofrece, dada la importante colocación del Comandante en Jefe argentino en el actual juego del poder en su país.

Algunos comentarios de prensa en diarios brasileños hicieron notar que "la fuerza militar y el perfil político" del General Galtieri aseguran que es "más que un Comandante de ejército en condiciones normales".

## Rebeldes quemaron un autobús en Cali

CALI, Colombia, Sept. 21 (UPI).— Seis personas integrantes de la Organización Guerrillera M-19 asaltaron anoche un autobús del servicio urbano repleto de pasajeros y después de arrear consignas subversivas forzaron a sus ocupantes a desocupar el vehículo y le prendieron fuego, según informó hoy la policía.

Los guerrilleros, que se identificaron como miembros del Comando Urbano del M-19 "Marcos Zambrano", huyeron después en un vehículo que estaba estacionado cerca del lugar donde incendiaron el autobús.

Un empleado de la empresa, donde estaba afiliado el autobús incendiado, afirmó que las pérdidas podrían llegar a los dos millones de pesos (35.700 dólares).

Versiones de prensa aseguraron esta semana que dos de los terroristas urbanos fueron capturados por agentes del Servicio de Seguridad, pero el comando de la policía Del Valle no confirmó la información.

### ASALTOS A BANCOS

BOGOTÁ, Sept. 21 (Latin-Reuters).— En golpes simultáneos, guerrilleros del Movimiento Izquierdista 19 de Abril (M-19), asaltaron hoy dos sucursales bancarias de Medellín, segunda ciudad del país, y se apoderaron de unos 400.000 dólares, dijo la policía.

La policía informó que los guerrilleros, bien armados y enmascarados, penetraron a los locales bancarios cuando se abrían las puertas para el servicio al público.



Trabajadores en pequeñas embarcaciones, junto a buzos, realizan las riesgosas tareas de intentar el rescate de más de trescientos cuerpos sin vida, que hasta ahora se encuentran en el fondo del río Amazonas, tras perder la vida en un accidente fluvial. Se teme que no sea posible ubicar más cadáveres debido a la presencia de peces carnívoros en el agua (Radiofoto UPI).

## Haig y Gromyko dialogarán el miércoles en Naciones Unidas

NACIONES UNIDAS (Nueva York), 21 Septiembre 81 (DPA).— El acontecimiento más importante con ocasión de la 36ª Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), que tiene lugar en Nueva York, son las entrevistas que sostendrán el 23 y el 28 de septiembre los Ministros norteamericanos y soviéticos del Exterior, Alexander Haig y Andrei Gromyko.

Ambas entrevistas, que se centrarán previsiblemente en cuestiones de desarme —concretamente en las posibilidades de reducir bilateralmente los arsenales de cohetes atómicos de alcance medio— serán las primeras de los Ministros del Exterior de las dos superpotencias desde que Ronald Reagan entró en funciones, en enero, como Presidente de los EE.UU.

De acuerdo con informaciones procedentes de la Alianza Atlántica (OTAN), las auténticas negociaciones sobre cohetes de alcance medio darían comienzo en Ginebra (Suiza) el 17 de noviembre.

Por encima de críticas europeas occidentales a la instalación de más armas atómicas norteamericanas, está convencido el gobierno norteamericano que el éxito en las negociaciones de desarme es sólo alcanzable si el Oeste negocia desde una posición de supremacía.

Confirmando la anunciada disposición norteamericana a rearmarse y a la vez a negociar sobre el desarme, Reagan señaló hace días al alcalde de Berlín oeste, Richard von Weizsäcker, la necesidad de que las dos superpotencias no sólo limiten, sino que a la vez disminuyan el potencial nuclear en Europa.

Desde la entrada en funciones del nuevo gobierno norteamericano, la URSS ha venido reiterando su interés en sostener "lo antes posible" serias negociaciones sobre armas atómicas de alcance medio en Europa y asimismo en reactivar las negociaciones Moscú-Washington para la limitación bilateral del armamento estratégico (SALT).

El Presidente de la URSS, Leonid Brezhnev, confirmó hace días en Moscú al dirigente laborista británico, Michael Foot, en la oposición, que la URSS está interesada en reducir sus cohetes de alcance medio dirigidos contra Europa Occidental, lo que el dirigente soviético había ya declarado en Berlín este, el 6 de octubre de 1979.

La URSS se niega tajantemente a negociar con los EE.UU. acerca de dos puntos: el control de los diferentes aspectos armamentistas y el buen comportamiento internacional de la URSS.



BELMOPÁN, BELICE.—El príncipe Miguel de Kent saluda con bizarría ante el emblema patrio de Belice, al proclamar esta nación su independencia luego de tres siglos de control británico (Radiofoto UPI).

Culminaron tres siglos de control británico

## Belice proclamó su independencia

BELMOPÁN, BELICE, Septiembre 21 (AP).— El príncipe Miguel de Kent entregó hoy al Primer Ministro George Price los documentos que sancionan formalmente la independencia de Belice y deso a la nueva nación "toda la buena fortuna, la paz y la prosperidad posible".

Aviones británicos sobrevolaron esta capital estilo maya localizada 80 kilómetros al sur de la ciudad de Belice mientras una multitud de aproximadamente 3.000 personas escuchaba mensajes de buena voluntad.

La bandera británica fue arriada a medianoche del domingo en esta nación caribeña encerrada entre México y Guatemala, culminando así tres siglos de control británico.

No obstante su nueva independencia, Belice se mantiene en el centro de una antigua disputa entre Gran Bretaña, que le concedió la independencia, y Guatemala, que reclama sus territorios como propios.

Los mensajes leídos a la multitud contenían firmes expresiones de apoyo en caso de que Guatemala decidiese emplear la fuerza. Dicha posibilidad es considerada sumamente remota.

La Reina Isabel II envió una nota en la que dijo que Gran Bretaña mantendrá su "total respaldo a la conducción y al pueblo" beliceños.

El Primer Ministro Price, que por más de 20 años luchó en pro de la independencia, aseguró a los beliceños que los aproximadamente 1.600 soldados británicos que se estima hay en el país se quedarán "un tiempo apropiado", pero, dijo, "no como una potencia colonial, sino como un aliado... para preservar y promover la paz".

### POSICION DE GUATEMALA

GUATEMALA, Septiembre 21 (AP).— El gobierno guatemalteco reiteró hoy que no reconocerá fronteras con la nueva nación de Belice, afirmando que la proclamación de independencia del vecino país "representa una farsa más del colonialismo inglés".

Una bandera británica y efigies de la Reina Isabel II, la Primera Ministra Margaret Thatcher y su colega beliceño George Price fueron quemadas anoche por millares de guatemaltecos que se congregaron para protestar por la decisión británica de conceder la independencia a Belice.

La declaración del Gobierno del Presidente Fernando Romeo Lucas García dice que la Independencia de Belice es un "esfuerzo de Gran Bretaña de eludir sus responsabilidades, dejando tras sí un recuerdo ingrato, y un estado de Belice que descansa en la fuerza militar inglesa".

Por otra parte, apunta que Guatemala "hace formal reserva de los derechos sobre ese territorio (Belice)... no reconoce supuestas fronteras con el mismo... asimismo confirma su decisión de no invadir a Belice, más en el ejercicio del derecho de legítima defensa".

También dice el comunicado que "Guatemala continuará firmemente luchando por la reivindicación de esta parte de su territorio por todos los medios pacíficos que las leyes y prácticas internacionales ponen a su alcance".

## Un sombrío panorama esbozó Herrera Campins en la ONU

NACIONES UNIDAS, 21 Sept. (AP).— El Presidente de Venezuela, Luis Herrera Campins, esbozó hoy un sombrío panorama de la situación mundial y dijo que las confrontaciones de las superpotencias ya se han extendido a la América Latina.

"Vivimos tiempos muy difíciles. Las tensiones aumentan y retornamos a una guerra fría que parece extenderse y profundizarse", declaró el mandatario ante líderes de todo el mundo reunidos aquí en la 36ª Asamblea General de la ONU.

"A veces parece como si los Estados Unidos y la Unión Soviética se sintieran dueños de un mundo en cuya creación inicial no estuvieron presentes, pero al que creen poder fijar la hora de su destrucción, en una hazaña de Anti-Dioses", dijo. "América Latina y el Caribe no podían dejar de ser escenario de las confrontaciones entre las estrategias globales de dominación".

### CRITICAS A INTERVENCION

Esa declaración fue preámbulo de una detallada relación del conflicto de El Salvador, en la que Herrera Campins reiteró su apoyo a la junta de ese país, criticó a México y Francia por el reconocimiento político otorgado a las guerrillas izquierdistas y advirtió que del respeto al principio de no intervención depende en cierto grado la paz en Centroamérica.

El primer lineamiento de la política venezolana expuesta por el mandatario postula que los problemas de la América Latina "deben ser resueltos por los latinoamericanos, sin injerencias foráneas, sin intervenciones directas o indirectas, hemisféricas o extrahemisféricas".

El mensaje del mandatario venezolano, "Fe en la ONU y Esperanza en la Paz", enfocó los conflictos actuales destacando el papel del foro mundial para evitar las guerras. "Los males que amenazan a la humanidad no son insuperables", dijo, "y la esperanza en las Naciones Unidas está lejos de agotarse".

Sin embargo, advirtió que las agresiones se producen con frecuencia, "sin pudor ni disfraz... Las respuestas (de la ONU) son apenas resoluciones formales sin substancia concreta, o lisa y llanamente ni siquiera llegan al conocimiento operativo de la organización, que muchas veces pareciera tener ojos para no ver".



El Presidente de Venezuela, Luis Herrera Campins, coloca una ofrenda floral en el monumento de Simón Bolívar, ubicado en el Central Park de Nueva York, donde se encuentra el Mandatario (Radiofoto UPI).

Herrera Campins abordó la cuestión del terrorismo al inicio de su recuento de las crisis mundiales.

### TERRORISMO

"Los extremismos utilizan el terrorismo como arma para doblegar y vencer la voluntad de los pueblos... Los derechos humanos son violados día tras día no sólo por regímenes gubernativos, sino también por organizaciones que tienen el denominador común de practicar la violencia", declaró.

## Informe del Banco Mundial elogia a Chile

□ También a Uruguay y Argentina

WASHINGTON, Septiembre 21 (ANSA).— El informe anual del Banco Mundial elogia hoy a Argentina, Chile y Uruguay por haber adoptado "políticas de tipos positivos", pero advierte que pueden enfrentarse con dificultades en el pago de la deuda o con la perspectiva de tener que reducir sus tasas de crecimiento.

Al referirse a esas tres naciones latinoamericanas importadoras de petróleo, el informe señala que han aplicado "políticas de tipo positivos de interés real, que han incrementado el ahorro interno, contenido la fuga de capitales y estimulado la afluencia de capital privado desde el exterior."

### DUDAS

Sin embargo, el documento subraya que "estos países se hallan ante un

dilema: si dependen mucho de los empréstitos externos, presumiblemente sobre todo de fuentes privadas, pueden tropezar con problemas de administración de su deuda".

Si, por el contrario, Argentina, Chile y Uruguay "refrenan rigurosamente su demanda de importaciones con el fin de hacer los ajustes económicos necesarios, casi inevitablemente reducirán sus tasas de crecimiento, contribuyendo al mismo tiempo a la contracción de la producción en los países industriales."

El informe anual del Banco Mundial sostiene que el crecimiento económico de los países en desarrollo ha superado al de los países industriales "en más de tres veces".

"Este logro se alcanzó a pesar de una abrumadora cantidad de proble-

mas: recesión en los países industriales, elevados costos de la energía y los tipos de interés, tipos de cambio inestables, niveles menores de crecimiento del comercio mundial y pronunciado descenso de los precios de varios productos primarios durante el segundo semestre de 1980".

### FLEXIBILIDAD ECONOMICA

El informe subraya "la flexibilidad relativa de las economías latinoamericanas frente a condiciones adversas" lo que se debe al hecho que los gobiernos "están abordando en forma realista los problemas existentes".



Aureliano Chaves, Presidente interino de Brasil, destacó la unidad del país en momentos de la enfermedad del jefe de gobierno Joao Figueiredo (Radiofoto UPI).

## Mañana asume el nuevo presidente de Brasil

NINGUN CAMBIO

RIO DE JANEIRO, Septiembre 21 (ANSA).— El clima político del Brasil comenzó la semana bastante despejado, después de las palabras del ingeniero Aureliano Chaves —que pasado mañana asumirá la presidencia de la nación— en el sentido de que "la nación está unida por la normalidad".

Chaves, vicepresidente de la nación, tomará posesión del cargo temporalmente, mientras dure el impedimento del presidente Joao Figueiredo, acometido el viernes de un infarto de miocardio de pared diafragmática, de carácter relativamente benigno.

Al definir el proceso de sustitución en la presidencia de la nación, Aureliano Chaves comentó que "hubo una demostración de unidad por parte de las Fuerzas Armadas, como así unidad en el medio político. En fin, unidad de la nación en lo que respecta a la búsqueda de soluciones normales para su vida institucional".

"Soluciones anormales no son más aceptadas por el pueblo ni por las fuerzas armadas, que están cohesionadas en torno al proyecto político de redemocratización del Presidente Figueiredo", añadió Chaves.

En otro momento, el vicepresidente señaló que "no he de sustituir al Presidente sino que lo he de suceder temporariamente".

## La crisis argentina pone en jaque a profesionales

MEDICOS

BUENOS AIRES, Septiembre 21 (UPI).— El marido se recibió de ingeniero agrónomo con medalla de honor, y trabaja como encargado de una guardería de botes. La esposa es psicóloga y trabaja como secretaria. Se recibieron, se casaron y ahora quieren irse del país.

Casos como el de la pareja se repiten por miles en la Argentina. La vieja aspiración paterna de que los hijos estudien y se reciban "para asegurar el futuro" parece haber tocado fondo en vista de la actual crisis económica.

En la Argentina están registrados 50.000 ingenieros. Diez mil trabajan en el extranjero y de los 40.000 restantes un 8 por ciento está desocupado, según un informe del centro argentino de ingenieros.

La demanda mensual promedio de ingenieros reclamada por los diarios en 1976 era de 250 a 300 en todo el país. En junio de 1981 sólo alcanzó a 80. Y lo que es peor, los destinos de esa demanda indican que sólo un 12 por ciento de los pedidos están destinados a la producción, afirmó el ingeniero Raúl Rolandelli, de CIA.

La situación de los médicos no es mejor. Sobre un total de 70.000 matriculados en el país, se calcula que un 10 por ciento no tiene ocupación, pero el problema se agrava a poco que se tenga en cuenta que 12.000 nuevos médicos se graduaron en los próximos 18 meses.

El doctor Alberto Tulio, de la Confederación Médica Argentina, explicó que el problema se agrava para los médicos de reciente graduación que no encuentran puestos de trabajo, especialmente en las grandes ciudades ya saturadas de galenos.

Aclaró que si bien no existe una estadística de los que han optado por irse del país, el número es alto. "Sólo en Estados Unidos hay más de 4.000 médicos argentinos", sostiene.

Para los profesionales de Ciencias Económicas la situación no es mejor. Una encuesta reciente realizada por el Colegio de Graduados de Ciencias Económicas revela que el 23 por ciento de los profesionales que trabajan por cuenta propia está subempleados.

### Breves sobre Chile

LONDRES, Sept. 21 (Latin-Reuters).— Hortensia Allende, viuda del difunto presidente chileno Salvador Allende, fue recibida hoy en Londres por el Ministro adjunto británico de Relaciones Exteriores Lord Trefgarne.

"Ella vino a dar su óptica de los actuales acontecimientos en Chile", dijo un vocero de la oficina de Relaciones Exteriores.

El portavoz no dio detalles del encuentro pero agregó que Gran Bretaña desaprobaba cualquier violación de los derechos humanos "en Chile o en cualquier otro país".

El Ministro de Minas chileno José Piñera realizará una visita oficial de tres días a Gran Bretaña el mes próximo, dijo el vocero.

### CUBANOS EN LAN

LIMA, 21 Sept. (ANSA).— LAN-Chile pagará en los Estados Unidos una multa de 8.000 dólares por haber transportado de Lima a Miami ocho refugiados cubanos sin la documentación correspondiente.

Dicha versión circuló hoy en el aeropuerto internacional "José Martí" de Lima. También se dijo que la aerolínea chilena asumió los gastos de alimentación de los refugiados.

Los polizontes cubanos fueron detenidos por autoridades norteamericanas de migración y recluidos desde el jueves 17 en la zona internacional del aeropuerto de Miami, a la espera de su devolución a Lima.



# Irán e Irak mantienen posturas al cumplirse un año de guerra

BEIRUT, Septiembre 21 (LATIN-REUTER).— Para el resto del mundo, la guerra del Golfo Pérsico significó un terrible conflicto entre dos vitales productores de petróleo capaz de comprometer los suministros de crudo, pero en Bagdad, el presidente Saddam Hussein la consideró el medio de restablecer las fortunas árabes y convertir a Irak en una fuerza dominante en el Oriente Medio.

Al ver que la gigantesca maquinaria bélica construida por el ex Sha en Irán se deshacía entre las purgas de la revolución islámica y la huida de los técnicos y personal estadounidenses, Hussein previó una victoria relámpago que no podría tomar más de seis días.

Pero su "Blitzkrieg", a través del desierto y las montañas de Irán Occidental, pronto se convirtió en un estancamiento en el que ninguna de las partes parecía capaz de resultar victoriosa.



A un año de guerra entre Irán e Irak la situación continúa de la misma forma, pues ambos países no ceden en sus posiciones. En la foto, un soldado iraní busca a un compañero herido en un improvisado hospital en la zona de Susangherd. (Radiofoto AP).

EE.UU. y Sudáfrica

## Estudian independencia de Namibia

ZURICH, SUIZA, Septiembre 21 (LATIN-REUTER).— Altos funcionarios de Sudáfrica y los Estados Unidos iniciaron hoy aquí sus conversaciones sobre las propuestas estadounidenses para dar la independencia a Namibia (Africa Sudoccidental), dijo un vocero de la embajada sudafricana.

La reunión entre el Secretario de

Estado adjunto estadounidense Chester Crocker y el director sudafricano de Asuntos Exteriores Brand Fourie y sus delegaciones tenía lugar en un sitio secreto, aparentemente un hotel de Zurich.

El vocero sudafricano dijo que no debe esperarse que al término de las conversaciones, probablemente ma-

antagonismo personal entre el Presidente Hussein y el Ayatollah Khomeini.

El octogenario Ayatollah, que derrocó al Sha dos años y medio atrás, pasó 17 años en el exilio en el centro musulmán chiita iraní de Najaf, pero fue expulsado en 1977, tras un acuerdo suscripto entre el Sha y el gobierno iraní.

### ATENTADO

TEHERAN, Septiembre 21 (ANSA).— Un religioso chiita iraní fue muerto y otro gravemente herido en un atentado que tuvo lugar el sábado por la noche en Gorgan, en el norte del país, según se supo hoy.

Algunas personas dispararon varios tiros de pistola contra los religiosos, matando al "Hojatoleslam" Sayed Habibollah Zaheri. Este último representante del "Partido de la República Islámica" para la provincia y ex-miembro de la asamblea constituyente, fue internado.

Tiroteos entre "elementos contrarrevolucionarios" y de las milicias gubernativas tuvieron lugar en Tabriz y Ghaem-Shahr. En los choques dos militantes de organizaciones de izquierda fueron muertos y uno herido.

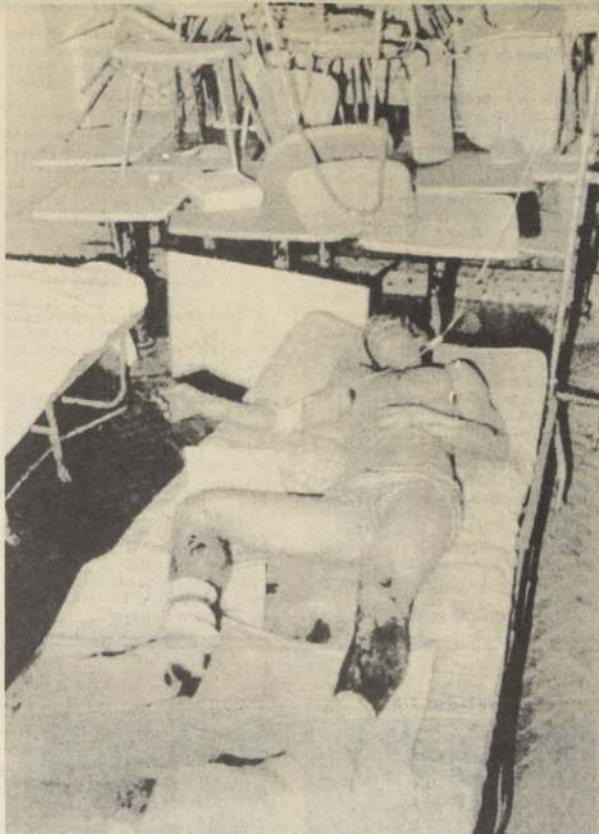
### ACUERDO

PARIS, Septiembre 21 (ANSA).— El acuerdo entre el movimiento de los mujaidines del pueblo (combatientes del pueblo) y los kurdos se ha convertido en realidad, según declaró el líder de "los combatientes del pueblo", Massud Radjavi, exiliado en Francia desde julio pasado, precisando en una entrevista al diario parisien "Libération" que la semana pasada se encontró en Sur Oise con un representante de los kurdos.

"Como responsable del Consejo Nacional de Resistencia le he prometido que Kurdistan será autónomo en el cuadro de la soberanía nacional e integridad territorial de Irán", dijo Radjavi, precisando que el ex presidente Abolhasan Bani Sadr "aprueba este principio".

ñana, se diese alguna declaración o se llamase a conferencia de prensa.

El propósito de las reuniones, según informes de la prensa sudafricana, es clarificar las propuestas estadounidenses que fijan la fecha del 1 de enero de 1983 para la independencia del territorio, que administra Sudáfrica en desafío de las resoluciones de las Naciones Unidas.



Un joven hombre espera en el hospital de Beirut para ser atendido luego de resultar herido en un atentado con bombas en un cine de la ciudad, donde cuatro personas murieron. (Radiofoto UPI).

## Gobierno chino amonestó a corresponsal estadounidense

□ Escribió nota sobre disidente que apareció en primera plana del Washington Post

PEKIN, Septiembre 21 (AP).— El Ministerio de Relaciones Exteriores convocó hoy al corresponsal en esta capital del diario norteamericano "Washington Post" y criticó su nota sobre un disidente chino encarcelado, calificándola como "pura invención".

El corresponsal Michael Weisskopf fue advertido de que si volvía a escribir algo similar "será considerado responsable de todas las consecuencias", indicó el Ministerio en una declaración transmitida por teléfono a las agencias noticiosas, incluso The Associated Press, y a algunos diarios.

Las versiones sobre la vida del periodista disidente Liu Qing en la cárcel y en un campamento de trabajo forzado también fueron difundidas por The Associated Press, la revista "Time" y otras agencias y diarios.

Weisskopf, que escribió la nota que apareció en primera plana del "Washington Post" el 15 de septiembre, dijo que no haría comentarios sobre la acción gubernamental antes de consultar con sus superiores.

### NOTA SENSACIONALISTA

A principios de mes el Ministerio de Relaciones Exteriores advirtió a los periodistas que no informaran sobre las actividades de los disidentes chinos porque, indicó, no representaban los puntos de vista del Gobierno chino.

La declaración de hoy del Ministerio dice que el "Washington Post" publicó una "noticia sensacionalista... plena de maliciosos ataques contra nosotros". Agrega que el manuscrito en que basó la versión "es de origen desconocido, y su contenido es pura invención".

### DE CONTRABANDO

Se informó que el manuscrito de Liu fue sacado de contrabando de un campamento de trabajo forzado. Los corresponsales que lo obtuvieron dijeron que provenía de fuentes dignas de crédito, y que la caligrafía correspondía a la del disidente.

Weisskopf reveló que un vocero del Ministerio de Relaciones Exteriores le leyó la declaración y le recriminó su "actitud falta de responsabilidad como corresponsal", y le dijo que había contravenido las normas provisionales para los corresponsales residentes en Pekín.

## Perú manifestó preocupación por situación en El Salvador

NACIONES UNIDAS, Septiembre 21 (ANSA).— Perú manifestó hoy "fraterna preocupación" por la "seria situación" existente en El Salvador y exhortó a todos los Estados a observar "estrictamente" el principio de no intervención en relación con ese país.

"La solución política y democrática de ese problema es de exclusiva incumbencia de los salvadoreños, sin ninguna injerencia foránea directa o indirecta", declaró el ministro peruano de Relaciones Exteriores, Javier Arias Stella, en un discurso pronunciado ante la Asamblea General de la ONU.

Señalando que la "efervescencia social en América Central y el Caribe es expresión de las dificultades y deficiencias (de los estados de esas regiones) para lograr un desarrollo sostenido", Arias también propuso que dentro del plan de ayuda económica que está siendo elaborado por México, Venezuela, los Estados Unidos y Canadá, "se plasme un programa de apoyo a la cooperación horizontal, constituyendo un fondo fiduciario" que permita participar en ese esfuerzo a otros países latinoamericanos.

Arias Stella recordó los choques armados que fuerzas militares de Perú y de Ecuador sostuvieron a principios de 1981 en la zona de la Cordillera del Cóndor y agradeció la contribución de Argentina, Brasil, Chile y los Estados Unidos a la solución de ese incidente, en su calidad de garantes del tratado de paz, amistad y límites peruano-ecuatoriano de 1942.

## Notifican a Congreso brasileño del impedimento de Figueiredo

BRASILIA Septiembre 21 (LATIN-REUTER).— El Gobierno brasileño notificó oficialmente esta noche al Congreso Legislativo el impedimento del Presidente Joao Figueiredo para ejercer el cargo y su sustitución temporal por el Vicepresidente Aureliano Chaves.

La nota del Poder Ejecutivo fue presentada por el jefe del Gabinete Civil Presidencial, Joao Leitao de Abreu, y el Congreso llamó a sus dos Cámaras a una sesión de emergencia para conocerla.

Leitao de Abreu declaró a la prensa, al dejar la sede legislativa, que el Gobierno cumplía con ello las disposiciones constitucionales sobre sucesión presidencial.

El General Joao Figueiredo sufrió el viernes un infarto de miocardio y deberá permanecer alejado de sus funciones por un periodo de hasta 8 semanas, según el informe de la junta médica que lo atiende en Río de Ja-

neiro, también leído esta noche ante el Congreso.

El jefe del Gabinete Civil anunció que Aureliano Chaves, el actual Vicepresidente, asumirá el cargo interinamente el miércoles a las 11 horas (14.00 GMT).

## Renunció el gabinete belga

BRUSELAS, Septiembre 21 (AP).— El Primer Ministro belga Mark Eyskens entregó hoy la renuncia de su gabinete al Rey Balduino tras la ruptura de su coalición centroizquierdista de Gobierno, se informó oficialmente.

Un breve anuncio distribuido por el Palacio Real indicó que "el Rey ha aceptado la renuncia".

## Desactivadas tres bombas en el Líbano

BEIRUT, Septiembre 21 (ANSA).— Tres bombas fueron desactivadas hoy en otras tantas ciudades libanesas, después que ayer murieran cuatro personas y 25 resultarían heridas por la explosión de una carga en un cine de Beirut.

En Trípoli (a 64 kilómetros de Beirut) fue desactivada una bomba colocada cerca de la compañía del gas. Se estima que, si la bomba hubiese estallado, habría provocado una tragedia.

La intervención de los técnicos antiesplivos de la policía evitó una catástrofe en el mercado de Sidón (a 43 kilómetros de Beirut), donde había sido colocada otra bomba.

En la céntrica calle Hamra de Beirut, la policía desactivó una bomba que había sido colocada en el auto de un dirigente del movimiento musulmán chiita "Amal".

Desde hace una semana, el Líbano está sacudido por una oleada de terrorismo que parece cebarse sobre la población. Cuatro días atrás estallaron sendas bombas en Sidón, Chekka y Beirut. Murieron 38 personas.

Estos atentados fueron reivindicados por el "Frente de Liberación del Líbano contra los extranjeros", que quiere que los sirios abandonen la fuerza árabe de disuasión y que los palestinos evacúen sus bases en el sur del país.

## Reincorporados los generales Cayoja y Añez

LA PAZ, Septiembre 21 (AP).— El ex comandante del Ejército, General Humberto Cayoja Riart, y su ex jefe de Estado Mayor, general Lucio Añez Rivero, fueron reincorporados hoy a las Fuerzas Armadas, de las que fueron dados de baja a fines de junio por encabezar un alzamiento contra el régimen militar boliviano.

El general Humberto Cayoja Riart, que ejerció la comandancia del Ejército durante un mes, fue reincorporado a la "reserva activa", en tanto que Añez Rivero asumirá la gerencia de la Corporación de Seguro Social Militar (COSSMIL).

Junto a esos dos generales fueron reincorporados; también, unos veinte oficiales que fueron dados de baja por participar en algunos de los cuatro o alzamientos militares producidos este año contra el régimen del ex presidente Luis García Meza.

Entre los oficiales reincorporados figura el ex comandante del Centro de Instrucción de Tropas Especiales (CITE), coronel Emilio Lanza Armasa, que encabezó en mayo dos alzamientos en quince días.

### Complot contra Arafat

EL CAIRO, 21 (ANSA).— El servicio secreto de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) descubrió un complot sirio para asesinar al líder de la Organización Yasser Arafat, así lo afirma el semanario egipcio Mayo, órgano del Partido Nacional Democrático.

Según Mayo, el complot habría sido urdido por elementos del Partido Baas, que querían reemplazar a Arafat con alguien más del agrado de Siria. El plan consistía en simular un accidente de tránsito durante uno de los frecuentes viajes de Arafat de Beirut a Damasco.



NACIONES UNIDAS. — El Ministro peruano de Relaciones Exteriores, Javier Arias Stella.

## Murió actriz Sara Haden

LOS ANGELES, Septiembre 21 (AP).— La actriz cinematográfica Sara Haden, que trabajó con Mickey Rooney y Shirley Temple en papeles excéntricos, falleció en esta ciudad a los 82 años se informó hoy.

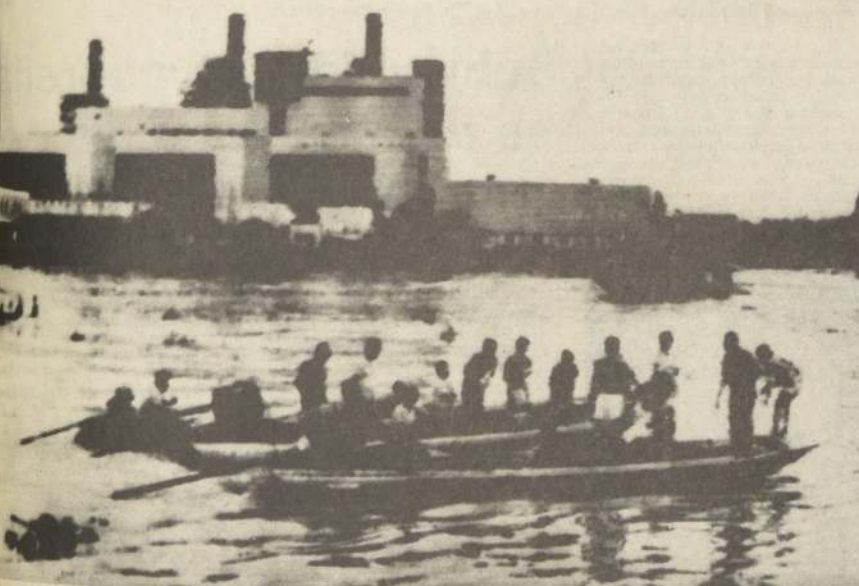
Había nacido en Galveston, Texas, y era hija de la actriz del cine mudo Charlotte Walker. Comenzó su carrera cinematográfica en 1934 en el papel de una oficinista en la película "Spitfire", la primera de las 70 producciones en que apareció.

Uno de sus papeles más famosos fue el de la tía Milly con Mickey Rooney en la serie de films de Andy Hardy, en la que actuó por última vez en 1958.

Agregó que el Monarca encomendó a Eyskens, un demócrata cristiano, que se quede en el cargo en forma interina.

La coalición de Gobierno de Eyskens, el trigésimo primero de Bélgica desde la Segunda Guerra Mundial, está formada por demócrata cristianos y socialistas.

La gestión de Eyskens, iniciada hace cinco meses y medio, se vio entorpecida en todo momento por continuas diferencias en el seno del gabinete, particularmente sobre temas económicos. La coalición finalmente se disolvió al no llegarse a un acuerdo en torno de cómo impulsar la industria siderúrgica.



Varios barcos se acercan al área del río Chao Phaya, en Bangkok, donde se estrelló un avión de la fuerza aérea de Tailandia. El aparato no ha sido hallado. (Radiofoto AP).

## TASS aprueba las marchas de protesta en Estados Unidos

MOSCU, Sept. 21 (UPI).— La agencia oficial de noticias TASS dijo hoy que la gigantesca manifestación

Parlamentarios hindúes piden anular fabricación de Bomba N

NUEVA DELHI, Sept. 21 (UPI).— Más de 200 parlamentarios de la India instaron a Estados Unidos a que desista de su proyecto de producir bombas de neutrón.

Los parlamentarios que pertenecen a diferentes tendencias políticas, comprendido el oficialista partido del Congreso, hicieron saber en un comunicado que se oponen firmemente a "la decisión del gobierno de producir la bomba de neutrón que lleva al mundo más cerca de un holocausto nuclear".

Los parlamentarios hicieron el llamado a Washington para que detenga la producción de "esta arma inhumana y entre en inmediatas negociaciones para proscribir todas las armas nucleares para el desarme y la paz mundial".

En una reciente declaración, la Primera Ministra Indira Gandhi también registró su enérgica oposición a la producción de las bombas de neutrón.

## Confirmado nombramiento de una mujer en Corte Suprema de USA

WASHINGTON, Septiembre 21 (AP).— El Senado norteamericano confirmó hoy por unanimidad el nombramiento de Sandra Day O'Connor como magistrada de la Corte Suprema de Justicia, poniendo fin así a un total dominio masculino que había durado casi 200 años.

La señora O'Connor, una juez superior del Estado de Arizona, tomará posesión el viernes próximo a tiempo para integrar la Corte en el nuevo periodo de sesiones que se inicia el 5 de octubre.

"Hoy es una ocasión verdaderamente histórica", dijo el senador Strom Thurmond, presidente del Comité de Asuntos Judiciales del Senado, en uno de los 22 discursos con que los senadores elogiaron a la flamante magistrada.

La señora O'Connor se convertirá en la 102ª persona que llega a la magistratura de la Corte desde que fue creada hace 191 años.

Actuó como fiscal estatal en Arizona antes de convertirse en miembro de la legislatura estatal por el Partido Republicano.

La confirmación de la señora O'Connor representa una gran victoria política para el Presidente Ronald Reagan.



## Crucero...

(Viene de la Pág. 1-A)

crucero de la armada argentina "Belgrano" navegó en aguas territoriales chilenas, sin autorización y sin haber pedido permiso para hacerlo, lo que constituye una actitud poco deferente, por decir lo menos, a los requerimientos expresados por S.S., el Papa, autoridad máxima de quien depende la mediación, que fue solicitada precisamente por Argentina y cuya propuesta fue calificada por el propio mediador como "justa, equitativa y honorable".

"El Gobierno de Chile expresó oportunamente que, a pesar de no satisfacer enteramente nuestros intereses, la aceptación en atención a la autoridad espiritual del augusto mediador. Actitudes como éstas causan extrañeza, pues el Comandante del crucero es un alto jefe naval, que se supone conoce perfectamente la trascendencia que pueden tener sus acciones".

"La III Zona Naval en resguardo de nuestra soberanía, mantuvo una vigilancia permanente sobre el accionar del crucero argentino y puede asegurar que los intereses marítimos de Chile están debidamente resguardados y libres de cualquier sorpresa. Estos antecedentes están en conoci-

miento de la Armada que, a través de los canales correspondientes, los dará a conocer a S.S. el Papa".

En Santiago se informó que la nave argentina navegó entre la latitud 55 grados, 55 minutos sur y longitud 67 grados, 10 minutos oeste, en el territorio marino ubicado al sur de las islas "Herschel" y "Deceit", frente a la isla de "Hornos".

El Estado Mayor General de la Armada, indicó que no dará una opinión sobre el particular, pues "no es oportuno informar acerca de lo sucedido. Todo está en el comunicado oficial. Es la orientación que daremos al hecho. Haremos que llegue a conocimiento del Papa, por las vías regulares, ya que es él quien ha pedido un statu quo en la zona de litigio entre ambos países".

Según antecedentes recogidos en el Ministerio de Defensa, nuestro país jamás ha negado la entrada a naves extranjeras, en casos de emergencia, a posesiones chilenas. Tampoco se ha producido problema si algún buque se sale de su ruta. En el caso del crucero argentino no sucedió nada de esto. Tampoco hubo comunicación radial.

El aviso de la presencia del Belgra-

no fue dado por los barcos chilenos que custodian y vigilan la zona. Se encontraban, además, en el área las torpederas "Fresia", "Tegualda", "Guacolda" y "Quidora".

"Aparte de todas las naves mencionadas, existe una vigilancia aeromarina y casi la mayoría de las islas del sector poseen una pequeña población por lo que es imposible que los barcos argentinos pasen inadvertidos", puntualizó una fuente oficial del Ministerio.

### CARACTERÍSTICAS DEL BELGRANO

El crucero argentino pertenece a la clase de naves "Brooklyn" y es semejante al crucero "Prat" de nuestra Armada. Es un buque de guerra, netamente artillero.

Posee ocho cañones de cinco pulgadas cada uno y misiles San y Seacat. Su dotación es de 800 a 1.200 hombres. Tiene dos helicópteros, ya que tiene pista de aterrizaje para tales aparatos.

Fue construido en Estados Unidos, en 1951 y tuvo un costo de 7.8 millones de dólares. Fue transferido a la armada argentina el 12 de abril de 1951, bajo el nombre de "Phoenix". En 1956, por orden del entonces presidente trasandino, fue rebautizado como "General Belgrano".

## EE.UU. no ayudará a países que apoyan el terrorismo

Así lo expresó el Secretario de Estado norteamericano Alexander Haig ante la Asamblea General de la ONU

NACIONES UNIDAS, 21 (AP).— El Secretario de Estado Alexander Haig expuso hoy la nueva estrategia del gobierno del Presidente Ronald Reagan para el desarrollo económico de las naciones pobres pero dijo que las que apoyan al terrorismo internacional no recibirán ayuda.

En un discurso en la Asamblea General de las Naciones Unidas, Haig sostuvo que el organismo mundial y el desarrollo económico global eran amenazados por "la obstinada violación de la integridad nacional de Afganistán y Camboya por la Unión Soviética y Vietnam".

"Las esperanzas del mundo de paz, seguridad y desarrollo peligrarán si el derecho de la fuerza se convierte en la ley de las naciones", dijo Haig en su discurso preparado.

Expresó que la seguridad de no ser agredido era un ingrediente esencial del crecimiento económico de las naciones pobres y que el gobierno de Reagan aumentaría su ayuda a los "programas esenciales para disuadir la agresión internacional y proveer la seguridad interna necesaria para ejecutar sanas políticas económicas".

"No tenemos intención de proveer asistencia exterior, ayuda moral, ni el prestigio de plataformas políticas internacionales a los países que promuevan la violencia internacional", dijo.

La crítica de Haig a la intervención soviética en Afganistán y el apoyo soviético a la ocupación de Camboya por Vietnam permitió anticipar la firme posición que sostendrá en su reunión el miércoles con el Ministro soviético de Relaciones Exteriores, Andrei Gromyko.

## 90 países inician diálogo sobre la energía atómica

VIENA, Sept. 21 (Latin Reuter).— El Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) abrió hoy su 25 Conferencia General, enfrentado a las demandas de la expulsión de Israel y a un empujamiento en la selección de un nuevo director.

La sesión inaugural aprobó la solicitud presentada por Zimbabwe para convertirse en el miembro número 111 del organismo con base en Viena, creado en 1957 para promover la utilización pacífica de la energía nuclear y evitar que los materiales nucleares sean utilizados con fines militares.

Delegados de 90 naciones considerarán una recomendación de la Junta de Gobernadores del organismo para que se expulse a Israel por su ataque en junio a un reactor nuclear iraní.

En su discurso inaugural el Director General saliente Sigvard Eklund dijo que el ataque israelí fue un severo golpe contra el Tratado de No Proliferación Nuclear de 1968, que obliga a sus signatarios a permitir que sus instalaciones nucleares sean inspeccionadas por el OIEA.

Israel, país al que se considera capaz de producir una explosión nuclear, es el único Estado del Oriente Medio que no firmó el tratado.

### CONSECUENCIAS

Eklund, un sueco que presidió el organismo durante dos décadas, solicitó al Comité de Desarme de las Naciones Unidas que considerase la prohibición general de los ataques a las instalaciones nucleares.

"Uno tiembla al pensar en las consecuencias de ataques militares contra cualquiera de los 260 reactores

nucleares existentes, por no hablar de la situación cuando aproximadamente en 1985 su número puede incrementarse a 430", dijo.

Fuentes del organismo dijeron que no se esperaba una votación sobre las recomendaciones de la junta hasta mañana y que los Estados Unidos y Canadá seguramente se opondrían a la suspensión de Israel.

La conferencia también tendrá que elegir un sucesor de Eklund, luego de que la junta conformada por 34 miembros no logró ayer ponerse de acuerdo sobre un candidato.

## Banzer desmiente vínculos con el tráfico de cocaína

BUENOS AIRES, Sept. 21 (DPA).— En una declaración escrita hecha llegar a todos los medios argentinos de difusión, el ex presidente boliviano, general Hugo Banzer Suárez, formula categóricos descargos a sendas acusaciones hechas por "The New York Times" y la revista brasileña "Estoe", que lo sindicaban como participante en el narcotráfico de Bolivia.

Banzer, nuevamente en Buenos Aires desde hace varios días, escribe que el objetivo de su visita tiene el propósito de "dejar claramente establecidos los alcances y falsedades" en que incurrieron aquellas publicaciones, según lo destaca en su documento de descargo.

Recordó Banzer que fue durante su gestión al frente del Estado boliviano (1971-78), cuando por primera

vez en la vida de su país se estudió y aprobó una ley contra el uso delictivo de las drogas.

En otro pasaje, el general Banzer ocupa de la acusación, según la cual poseería tierras dedicadas al cultivo de la coca, lo que refuta al informante que es propietario de 100 hectáreas en San Javier, a 250 kilómetros de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), puntualizando que "allí, por razones de suelo y clima, es imposible el cultivo de la coca".

Afirma asimismo conocer "a algunas personas vinculadas con el tráfico de narcóticos, quienes precisamente —dice Banzer— son opositores a mi conducta política" y que con otros "no me ligan ni parentesco ni amistad".

## Subversión salvadoreña se debilita día a día

Así lo informó el Presidente Duarte a Ronald Reagan

WASHINGTON Septiembre 21 (ANSA).— El Presidente de El Salvador, José Napoleón Duarte, dijo hoy que los guerrilleros en su país "están cada vez más débiles".

Pero reiteró que su gobierno "está ansioso por una solución política y no una solución militar".

El propio Duarte así lo informó al Presidente de los Estados Unidos, Ronald Reagan, durante una visita de casi una hora a la Casa Blanca.

Duarte fue recibido en el despacho presidencial por un Reagan sonriente y afable, acompañado por su plana mayor integrada por el vicepresidente George Bush —en su condición de director de la comisión especial anticrisis—, el asesor Edward Meese, el Consejero Nacional de Seguridad Richard V. Allen y el embajador norteamericano en San Salvador, Deanne Hinton.

A su vez Duarte estaba acompañado por su Ministro de Relaciones Exteriores, Fidel Chávez Mena, y el embajador salvadoreño en Washington, Ernesto Rivas Gallón.

Reagan y Duarte se sentaron juntos en un sofá, y cuando se retiraron los camarógrafos, se les vio conversar amablemente.

El Presidente Duarte le explicó a Reagan las características actuales de la crisis salvadoreña, la situación de la guerrilla y la interferencia de otros países en sus asuntos internos.

Duarte habló en todo momento en inglés. También le agradeció a Reagan "su comprensión" por los esfuerzos que lleva a cabo el gobierno salvadoreño.

### CON LA PRENSA

Al retirarse Duarte y en momentos en que estaba a punto de ascender a su automóvil observó la presencia de los periodistas y se acercó a ellos. En algunos casos respondió agresivamente preguntas de tono similar, poniendo en evidencia que no rehuye la polémica.

Durante el domingo Duarte tuvo una experiencia polémica durante una conversación con periodistas de la televisión. Aunque buen conocedor del inglés, en esa conversación demostró no estar todavía familiarizado con una discusión en una lengua extranjera. Pero hoy el Presidente habló con más soltura y facilidad.

"Señores, yo no vine por ayuda, vine a hablar al pueblo norteamericano, para decirle lo que estamos haciendo para impedir la violencia, y para explicar que estamos ansiosos por una solución política y no por una solución militar", dijo Duarte.

"Yo le dije al Presidente Reagan que en El Salvador aceptamos y promovemos la solución democrática, pero no le pedí ayuda de ninguna clase", añadió Duarte.

## Amnistía...

(Viene de la Pág. 1-A)

Para aquellos que ya trabajan, y que no pueden ser controlados a través de sus padres, la exigencia podría traspasarse a las Administradoras de Fondos de Pensiones (AFP), que no recibirían las imposiciones de aquellos que no hayan cumplido con el requisito militar.

El control, señalaron, podría extenderse a los establecimientos educacionales, a las Municipalidades para otorgar el carnet de chofer a las Gobernaciones Marítimas y Capitanías de Puerto en el caso de los pescadores, al Plan de Empleo Mínimo y a otra serie de entidades e instituciones de tal forma de evitar así las infracciones a la Ley de Reclutamiento y Movilización de las Fuerzas Armadas y sus consiguientes efectos.



El Presidente de El Salvador, José Duarte, comunicó a su colega Ronald Reagan que estaba dispuesto a negociar con sus opositores si abandonan los esfuerzos por asumir el poder por métodos violentos.

ENDESA está investigando

## "Perturbación" en Alto Jahuel produjo apagón en la capital

"Una perturbación" que se está investigando y que motivó la operación de los sistemas de protección automática de la subestación Alto Jahuel, fue lo que produjo el apagón sufrido en la capital, el que se prolongó durante 45 minutos.

La información fue proporcionada a través de un comunicado de la Empresa Nacional de Electricidad, ENDESA, que dice textualmente:

"A las 14.20 horas del día de hoy (ayer) se produjo la pérdida de servicio en la subestación Alto Jahuel, que alimenta la Región Metropolitana, a

consecuencia de la cual se desconectaron las líneas de 220 K.V. que transportan la energía desde las centrales de El Laja (Abanico, El Toro y Antuco).

"La causa fue una perturbación que se está investigando y que motivó la operación de los sistemas de protección automática de dicha subestación".

"Inmediatamente de acaecido el corte se inició la reposición del suministro en las zonas afectadas, quedando totalmente restablecido a los 45 minutos".

## EL TIEMPO

Cielos despejados en el área La Serena-Concepción, la Cordillera Central y en particular en el Área Metropolitana, con temperaturas extremas probables de 4 y 26 grados en la capital, anuncia la Oficina Meteorológica de la Fuerza Aérea. Cuyos termómetros anotaron ayer en Santiago una mínima de 2.2 grados a las 07.00 y de 26.4 grados a las 15.15 horas.

En la zona norte se observaron cielos cubiertos variando a nubosidad parcial en el sector costero de la zona. La Serena y Despeñaderos al interior del mismo tramo. De Concepción a Puerto Montt habrá nubosidad parcial. Desde Puerto Montt hasta Diego R. Arce, nubosidad parcial a nubado.

## Apagón...

(Viene de la Pág. 1-A)

Gran cantidad de personas atrapadas en los ascensores céntricos, pánico en el Metro por su paralización y caos en la casi totalidad de las arterias de la metrópoli, debido a la falla de los semáforos computarizados, fueron las principales consecuencias del corte de energía eléctrica que afectó a nuestra capital por espacio de 42 minutos, a partir de las 14.19 horas de ayer.

La falla de energía, que no causó desgracias personales, se originó en un desperfecto en las líneas de alimentación que vienen de la central hidroeléctrica de Antuco. En este corte, que según las primeras versiones de la Empresa Nacional de Energía Eléctrica, ENDESA, "afectó solamente a los sistemas que enlazan con el Área Metropolitana", no estuvieron involucradas terceras personas.

El servicio eléctrico fue repuesto a las 15.15 horas en el sector céntrico de la capital, y paulatinamente se fue extendiendo el abastecimiento a las comunas colindantes, siendo algunas de las más postergadas Maipú, y Puñalhue, produciéndose por ello un relativo descontrol de vuelos en el aeropuerto Arturo Merino Benítez, recinto que recién pasadas las 17.25 horas recuperó el servicio.

Este corte se vivió "ayudado" por la inexistencia de radios, debido a que todas las emisoras, a excepción de Radio Nacional, tenían suspendidos sus transmisiones habituales. El fenómeno, no obstante, sirvió para demostrar la gran capacidad que tiene nuestra metrópoli para enfrentar situaciones de riesgo, ya que inmediatamente originada la falla se organizó un operativo combinado de efectivos de seguridad, bomberos e incluso la defensa civil que, en minutos, controló la situación y evitó situaciones de riesgo.

### LA FALLA TECNICA

La falla técnica estuvo ubicada en la Subestación de Alto Jahuel, ubicada al sur de Santiago, al interior de Buin, donde se detectó una falta de energía.

Esa línea es la que trae el fluido desde el sector del Río Laja, en la VIII Región, a unos 500 kilómetros de Santiago desde las centrales El Abanico, El Toro y Antuco. Esta red es de alimentación de alta tensión de doble circuito, y recibe energía desde la Subestación Charrúa.

LA NACION realizó un recorrido por hospitales, por los cines, edificios y galerías céntricos, por el Metro y por el aeropuerto Comodoro Arturo Merino Benítez, con el objeto de observar y conocer la situación.

### HOSPITALES

Gracias a los equipos de emergencia no se detectaron accidentes ni daños graves en los centros hospitalarios de la Región Metropolitana.

En el Hospital Calvo Mackenna, por ejemplo, los equipos electrogénos fueron utilizados en las incubadoras, en la USI, en la Sala de Cardiología y en la Sala de Urgencia. "No tuvimos problemas", enfatizó al respecto una funcionaria de la Dirección de dicho centro hospitalario.

En el Barros Luco, en tanto, se utilizaron los equipos de emergencia del Servicio de Urgencia, no obstante los aparatos que suministran la energía eléctrica de los pabellones no funcionaron. "Afortunadamente en esos instantes no estaban operando", aclaró un empleado del hospital. En el

## FETRICH acordó agradecer al Almirante Merino

VALPARAISO.— El Presidente Nacional del Sindicato de Tripulantes de Chile, Fetrich, Arturo Mayorga, informó ayer que su gremio, que agrupa a más de 3 mil trabajadores embarcados, acordó en sesión hacer llegar una nota de profundo reconocimiento al Comandante de la Armada, Almirante José Toribio Merino.

Mayorga dijo: "Tenemos una deuda de gratitud con el Almirante Merino, quien desde su alto cargo nos ha acompañado y hecho suyas las peticiones que con altura de miras hemos elevado en defensa de nuestras fuentes de trabajo".

Finalmente, el dirigente nacional marítimo agregó que "hoy más que nunca esperamos que se solucionen los problemas del sector embarcado".



RAPIDAMENTE se ubicaron ante las puertas de salida los vigilantes de esta joyería una vez que el centro quedó a oscuras. Solamente cuando la luz volvió se permitió al público que saliera del establecimiento. También los vigilantes resguardaron con linternas el interior de pasajes y galerías.

Trudeau, en cambio, no se presentaría a problemas.

En los Hospitales de El Salvador, de la Universidad Católica, San Juan de Dios, San José y José Joaquín Aguirre, el apagón no provocó problemas. En todos ellos hicieron funcionar los aparatos de emergencia.

### EL METRO

Por su parte, en el Metro también se enfrentó sin ninguna dificultad esta situación. La evacuación del público se realizó en forma normal, incluyendo a los pasajeros que quedaron detenidos entre dos estaciones.

En conversación con "LA NACION", el director general del Ferrocarril Metropolitano, Ludolf Lausen, indicó que durante la carencia de energía eléctrica, empezaron a funcionar de inmediato los equipos de emergencia, que permiten la iluminación de los carros, de las estaciones y de las vías de acceso entre las distintas paradas.

El ejecutivo explicó, junto al director de la Dirección Mecánica, Patricio Rojo y al director de la Dirección Eléctrica, Andrés Poech, que la evacuación de las personas que quedaron detenidas entre dos estaciones se efectuó en solo 20 minutos en completa normalidad y sin ningún síntoma de pánico.

Al respecto añadió que esto se realizó bajo las indicaciones del personal y conductores de las máquinas, quienes están capacitados para enfrentar estas emergencias.

Aunque no existe un número fijo, puntualizaron que alrededor de dos mil personas se vieron en esta situación, debido a la detención de cinco máquinas, entre un terminal y otro.

El servicio se reestableció a las 15.35 horas.

### SANTIAGO-CENTRO

Miles de santiaguinos se aglutinaron en las calles, ayer a las 14.20 horas, cuando un largo apagón detuvo la actividad en un centenar de locales en el centro de la capital.

LA NACION pudo comprobar que la mayoría de éstos se encontraban preparados para una emergencia de este tipo, motivo por el cual, este incidente no pasó a mayores. "Eurocentro", el moderno edificio de escaleras mecánicas, ubicado en la esquina de Moneda con Ahumada, hizo despliegue de sus sistemas de seguridad. El equipo de emergencia, compuesto por dos motores que funcionan a petróleo Diesel, mantuvieron en actividad los ascensores, mediante el cual bajaron las personas que se encontraban comprando en los pisos superiores Diecisiete guardianes desplegaron su vigilancia en los accesos al edificio, impartiendo órdenes para que se cerraran de inmediato los 130 locales que operan en el edificio.

Por su parte, el Fondo Nacional de Salud, ex SERMENA, cerró sus puertas en las dos oportunidades que se cortó el suministro de energía eléctrica, atendiendo sólo a las personas que se encontraban en los pisos superiores. Los ascensores estuvieron bajo control, de modo que no se produjeron incidentes serios, aun cuando algunas personas permanecieron encerradas durante el lapso. La galería del cine Windsor cerró sus rejas de acceso y los locales dejaron de atender, con la única excepción de

"Chile Típico" a cargo de su dueño, quien en compañía de un vendedor, permanecieron atendiendo público sólo con la iluminación de dos velas. Aseguraron no tener miedo a un posible asalto, "porque en el pasaje existía una buena vigilancia".

A las 15.15 horas exactas, Santiago Centro volvió a su normalidad, se deshicieron los corrillos, y la gente regresó a sus actividades de costumbre.

### CINES

En los diferentes pasajes y galerías el apagón obligó a los comerciantes a continuar su atención al escaso público que siguió circulando dentro de ellos, bajo la iluminación de débiles velas.

Fue lo que hicieron la mayoría de los dueños de los establecimientos ubicados en las galerías que dan a la Plaza de Armas. Igualmente, aquellas dueñas de casa que acostumbra a seguir sus series favoritas, mientras realizan sus compras, paradas frente a las vitrinas de los locales comerciales que atienden la línea blanca, quedaron sin saber las alternativas de los protagonistas, ya que éstas obviamente no pudieron tampoco transmitirse.

En cuanto a los cines, la gran mayoría del público que se encontraba en el foyer. Muchos fueron sin embargo, especialmente las damas, los que prefirieron retirarse un tanto asustados ya que "no sabemos lo que pasa y cuándo volverá la luz".

Así lo hicieron las estudiantes Ingrid Fuentes y Patricia González, que dejaron en la mitad la película de Sonia Braga "Yo te amo", para retornar "en otra oportunidad".

Las boleterías cerraron, impidiendo la entrada a más público, en espera del retorno de la normalidad.

### AEROPUERTO

Hasta las 16.45 horas de ayer no retornaba la luz al Aeropuerto Comodoro Arturo Merino Benítez. A pesar de que los vuelos continuaron realizándose en forma normal, en el terminal se presentaron grandes problemas, especialmente en las casetas de las líneas aéreas, ya que las computadoras no funcionaron, imposibilitando el trámite normal de la entrega y ratificación de pasajes. Lo mismo sucedió en los aparatos de control y de seguridad.

### LLAMADOS DE EMERGENCIA

Cinco llamadas de emergencia recibió el cuerpo de Bomberos de Santiago a raíz del apagón que afectó a gran parte de la capital, pero sin que se produjeran desgracias personales.

Según informes de la Central de Alarma, los llamados fueron para evacuar a personas que se encontraban atrapadas en ascensores. Los casos se registraron en edificios situados en Pucuro con Pedro de Valdivia, Portugal con Diagonal Paraguay, Alameda con Bulnes y Huérfanos y Ahumada.

Las compañías que concurren al rescate fueron la 6ª, 7ª, 11ª y 15ª.

También se registró una llamada de comandancia para el sector Presidente Ríos con Alameda, donde vecinos dieron la alarma, debido a que se asustaron por una salida de humo, pero no hubo incendio, ni amago.



## Colo Colo es un puntero "herido" Carlos Caszely enfermo, Herrera resentido, Alvarez en la clínica

Colo Colo es un puntero feliz. Más allá de sus lesionados y esta semana que trae consigo otro compromiso tan difícil como el reciente, el plantel albo vive días de conformismo absoluto. Ayer el cuadro popular se reunió por la tarde en el Estadio Pedreros, y allí tras el chequeo médico respectivo se analizó la situación privilegiada en el torneo, analizando factores positivos y negativos —minoritarios obviamente— de una campaña sobresaliente.

Las únicas preocupaciones que ensombrecieron en cierta medida el panorama de un lunes optimista fueron las afecciones del capitán Leonel Herrera y del goleador Carlos Cas-

zely. El zaguero central fue examinado por el doctor Pablo Rodríguez quien le dictaminó reposo para recuperar un principio de desgarro que se agravó durante el encuentro con Católica. Caszely por su parte, no pudo terminar jugando ante la "UC" a causa de una enfermedad estomacal complicada que le debilitó en los días previos a aquel compromiso. Por ello, ninguno podrá entrenar hoy y seguramente sólo se reincorporarán mañana o el jueves a las prácticas de Colo Colo.

Al margen de los problemas de Caszely y Herrera, otros jugadores —como Santander y Vasconcelos— presentaron contusiones leves propias

de todo partido oficial, que en ningún caso les impedirán trabajar normalmente hoy.

### LA ALEGRÍA DE GALINDO

Después de casi quince meses de larga ausencia de la titularidad del primer equipo, Galindo volvió ante la "UC" para cumplir eficientemente como el talentoso zaguero lateral de siempre. Y porque su labor fue más que correcta y el resultado favoreció a Colo Colo, todas las felicitaciones de ayer escogieron a Galindo para el festejo más común...

—Necesitaba jugar, quería sentirme otra vez titular para recuperar la confianza que uno va perdiendo cuando está fuera de la cancha. Pienso que cumplí bien, en un partido bastante difícil, frente a un rival sumamente complicado. Católica tiene excelentes jugadores y su técnico —don Pedro Morales— nos conoce mucho, así que era previsible la dificultad que tendría para nosotros este compromiso. Afortunadamente todo se dio bien y el dos a uno resultó justo. Lo mío me dejó satisfecho porque tanto tiempo fuera del equipo afecta demasiado a un jugador como yo, que necesita estar jugando para mantener su nivel. Espero que ahora siga teniendo la oportunidad por la que esperé tanto...

El técnico Pedro García, por su parte, se mostró muy conforme por su éxito táctico: "A Católica no podíamos regalarle el mediocampo, así que era necesario poblar ese sector para dominarlo desde un principio. Por eso que puse a Garrido al medio, para que entrara Mario a la defensa. Los dos cumplieron estupendamente y el resultado —estrecho, pero justo— es el mejor reflejo de que todo se dio de acuerdo a la planificación..."

### ALVAREZ A LA CLINICA

A causa de una posible apendicitis fue internado anteanoche en la Clínica San Martín el delantero albo José Luis Alvarez, quien tras el encuentro con la UC presentó fuertes dolores en la zona estomacal. Luego de ser examinado por el doctor Alvaro Reyes, este le envió a ese centro asistencial donde hasta anoche era sometido a exámenes especiales para determinar la urgencia o innecesidad de una intervención quirúrgica.



Jugada previa al golazo de Vasconcelos, que fue el principio del fin para U. Católica. Tres derrotas consecutivas ha experimentado el "millonario" equipo cruzado.

No comprenden cómo han perdido tres partidos seguidos

## Desconcertados están astros de Católica

Adolfo Nef y Eduardo Bonvallet, dos de los más experimentados jugadores de Universidad Católica, dijeron que no encontraban explicación a la decepcionante campaña cumplida por el equipo, que ante Colo Colo sufrió su quinta derrota en el torneo y la tercera consecutiva.

"Me siento confundido y apesadumbrado y me es muy difícil analizar las causas de éstas y las anteriores derrotas —señaló el arquero al ser interrogado—. Creo que vamos a tener que conversar entre nosotros y mantenernos muy unidos para salir de esta racha."

Bonvallet dijo sentirlo "por los hinchas y los dirigentes, que han puesto tantas esperanzas en nosotros", y

también señaló su desconcierto por lo que está sucediendo.

"Fue contra Audax cuando se nos vino la noche, —graficó el mediocampista—. Perdimos injustamente ese partido y luego sucedió lo mismo contra San Luis. Hoy no puedo decir que el resultado haya sido injusto, pero no jugamos bien."

Bonvallet agregó que confiaba, al igual que sus compañeros, en que el próximo encuentro Universidad Católica retomará el buen camino.

"Afortunadamente, aún hay tiempo para recuperar posiciones", concluyó. El próximo rival de Universidad Católica es Cobreloa.



Las expulsiones de Sergio Vásquez. Jugadores de O'Higgins acusan al árbitro de favorecer a los equipos grandes de Santiago.

## Jugadores de O'Higgins acusan a Vásquez

Los expulsados dicen que es un árbitro que favorece a los equipos grandes de Santiago

Cuatro jugadores fueron expulsados en el partido entre Universidad de Chile y O'Higgins en el preliminar del domingo, en el Estadio Nacional. Las explicaciones de cada uno para su abandono de la cancha antes de tiempo fueron las siguientes:

**Johnny Ashwell:** "Fui fuerte a la pelota. El árbitro se impresionó por la caída de Serrano que le había hecho un foul a Hoffens y como yo tenía tarjeta amarilla me expulsó. Creo que exageró la medida. Más que roja para mí debió ser amarilla para Serrano. Lastima, porque considero que incurrí al final, en grave error, contraviniendo lo que nos había dicho don Ulises."

**Raimundo Achondo:** Expulsado a los 20 minutos del segundo tiempo, por foul a Burgos. "Fui fuerte a la pelota, como se juega ahora. El árbitro cobró falta y me mostró tarjeta amarilla. Los jugadores de O'Higgins le dijeron que ya tenía y que debía ser roja. Revisó su

anotación y la cambió expulsándome. Fue una jugada de infortunio en que el árbitro, si se fija antes, a lo mejor no me expulsó, porque la jugada no era para una medida como esa."

**Luis Droggett (O'Higgins):** "Tomé de la camiseta (altura del cuello) a Hoffens. Fue falta común y corriente. Cuando más para amarilla. Pero el árbitro impresionado porque había expulsado a dos jugadores de la "U", quiso compensar sus cobros. Yo no tenía tarjeta amarilla. Así son con los provincianos."

**José Burgos (O'Higgins):** "Chocamos fuerte con Aránguiz. El venía con la pierna arriba y cuando vi su intención levanté la mía. Lo rocé y cayó. El árbitro se impresionó y me expulsó. Allí compensó las expulsiones, como el quería. No era para que me echara. Pero los equipos grandes de Santiago, como locales, tienen esas garantías."

## CHILE A ESPAÑA 82



Zico, el diestro jugador brasileño, para los entendidos del fútbol en Europa, mantiene una superioridad táctica y estratégica sobre el argentino Maradona, en "esos terrenos es superior el carioca".

Santana discute con Menotti

## "Zico y Maradona, mejores que Rummenige"

\* Aunque es cuestión de apreciaciones, los importantes DT no pierden oportunidad para polemizar

RIO DE JANEIRO, 21 Sept. (ANSA).— El técnico del seleccionado brasileño de fútbol, Telé Santana, dijo no concordar con César Luis Menotti en cuanto a la evaluación de Zico, Maradona y Rummenige.

Según declaraciones del técnico argentino, reproducidas por la prensa brasileña, Maradona y Rummenige están en un nivel superior al de Zico (de la selección brasileña y del "Flamengo").

Tele Santana cree que Zico y Maradona "están a un mismo nivel, y los dos, en mi opinión, son superiores a Rummenige".

"Ambos, el brasileño y el argentino, tienen más intimidad con el balón", acotó Santana.

En opinión del entrenador brasileño "Zico es uno de los mayores jugadores que Brasil haya tenido y, tal vez, el mundo."

## La fe de los alemanes

\* El cuadro germano occidental cree superar los problemas de sus astros lesionados para ganar la clasificación

HAMBURGO, ALEMANIA OCCIDENTAL, Sept. 21 (UPI).— El seleccionado de fútbol de Alemania Occidental, a pesar de no poder contar con cuatro jugadores titulares por estar lesionados, sigue confiando en que logrará una convincente victoria sobre Finlandia en el partido que disputarán el miércoles en Bochum contra Finlandia, por las eliminatorias para la copa mundial.

El entrenador Jupp Derwall, ya se resignó a no poder alinearse a Horst Hrubesch, del Hamburgo, que fue sacado el sábado de la cancha con principio de conmoción cerebral tras un choque en el aire, ni a Hans Mueller y Karl Allgoewer, ambos del Stuttgart, así como tampoco a Frank Mill, del Moenchengladbach.

"Queremos hacer un juego rápido y variado, haciendo buen uso de las puntas, conseguir muchos goles y no dejarles espacio para respirar a los finlandeses", indicó, agregando sin embargo que: "Puede que ellos sean aficionados, pero no juegan como aficionados".

Pero los jugadores no fueron tan cuidadosos en sus declaraciones sobre el encuentro, el decimotercero que sostienen Alemania Federal con Finlandia. En mayo, los germanos obtuvieron una victoria por 4-0 frente a los finlandeses en un partido disputado en Lahti.

Klaus Fischer piensa que se repetirá otra vez el triunfo alemán por un marcador similar, mientras que Felix Magath fue más optimista y predijo que "tenemos que ganar por 5-0".

El capitán del seleccionado, Karl Heinz Rummenige, del Bayern Munich, llegó a decir que esperaba

que la victoria fuera por 8-0, tal como derrotaron el año pasado a Malta.

"Tenemos que entrenar para la Copa Mundial y pensamos concretar la clasificación el 14 de octubre en Viena venciendo a Austria", apuntó, agregando que no podía prometer una victoria por 8-0, "pero podemos hacerle empeño".

Los finlandeses Pasi Rautiainen y Sappo Pyykko, ambos jugando en clubes alemanes, no comparten las profecías de los seleccionados locales, pero aún ellos expresaron sólo un leve optimismo por las posibilidades de su país.

"Queremos demostrarles que los futbolistas no profesionales ocasionalmente pueden jugar bien", dijo Pyykko. "Si podemos evitar que marquen goles en los primeros 20 minutos, es posible que después demos una sorpresa y consigamos un punto".

Derwall predijo que Finlandia realizaría un juego defensivo, obligando a los oponentes a "una especie de sistema 2-3-5, en el cual no debemos meternos ciega-mente".

Alemania Occidental ha ganado 10 veces contra Finlandia, con un empate y una derrota (en Dresden en 1923).

La posible alineación del equipo nacional alemán será: Harald Schumacher; Uli Stielke, Manny Kaltz, Bernd Foerster, Hans-Peter Briegel, Wolfgang Dremmler, Felix Magath, Paul Breitner, Ronnie Borchers, Klaus Fischer, Karl-Heinz Rummenige.

## Advertencia china a sus fanáticos

□ Autoridades del deporte de Pekín reiteran pedido de buen comportamiento a la hinchada frente al match contra Nueva Zelandia

PEKÍN, Septiembre 21 (UPI).— Las autoridades pidieron hoy a los aficionados al fútbol que protejan la imagen de la nación y que muestren buena conducta en el partido que jugará el jueves el seleccionado nacional con el de Nueva Zelandia por las eliminatorias de la Copa Mundial.

El diario del Gobierno Municipal dijo en un comentario que "si ignoramos el comportamiento civilizado, la caballerosidad y la disciplina, y creamos una atmósfera caótica dentro y fuera de la cancha o causamos algunos incidentes e incurrimos en la censura de la Federación Internacional de Fútbol, entonces, aun-

que ganemos, no le daremos gloria a nuestro país."

"Sólo dañaremos la imagen de nuestro país", apuntó el periódico oficial.

El presidente de la Asociación de Fútbol de China, Li Fengliu, dijo por su parte que "ya se han tomado algunas medidas para asegurar el desarrollo normal del partido", y pidió a la afición que coopere con el orden.

Agregó que los chinos no deben agitarse cuando los extranjeros aviven a su equipo y que la decisión del árbitro japonés del encuentro a jugarse el jueves será final. Los jugadores y los espectadores deberán "respetar y obedecer" por igual sus cobros, apuntó el dirigente.

El partido eliminatorio ya es el tema principal de conversación en esta capital, aficionados al balompié dijeron que los boletos son extremadamente difíciles de conseguir.

El llamado al orden se hace aparentemente para evitar cualquier disturbio de proporciones durante el cotejo. A menudo han ocurrido peleas en los deportes aquí. Excitados aficionados han golpeado a los árbitros y han abusado física y verbalmente de los jugadores.

Peñarol es el líder

## Después del receso del mundial partió fútbol en Uruguay

MONTEVIDEO, 21 Sept. (ANSA).— Peñarol, que logró imponerse a Bella Vista por 1-0, es el líder del Campeonato uruguayo al disputarse la primera fecha de la rueda de revanchas, luego de una pausa a raíz de la actuación del seleccionado uruguayo en la ronda clasificatoria para el Mundial de España 1982 en donde se clasificara la selección de Perú.

Los resultados registrados en esta décimo tercer fecha del máximo torneo local fueron los siguientes: Nacional empató con Progreso 2-2; Defensor con Huracán Buceo 1-1; Sud América con River Plate 0-0. Por su parte Danubio venció a Miramar 2-1, Rampla Juniors a Fénix: 2-1, y Peñarol a Bella Vista 1-0.

El equipo de Peñarol está al frente de la tabla de posiciones con 18 puntos ganados de 24 posibles seguido por Nacional y Bella Vista con 17, puntos ganados de 26 disputados, Wanderers y River Plate con 16, Defensor 15, Huracán Buceo 14, Cerro y Danubio 12, Liverpool 11, Miramar y Progreso 10, Fénix y Sud América 9, y Rampla Juniors último con sólo 6 puntos ganados de 26 disputados.



## Concepción mostró sus flaquezas

CONCEPCIÓN. (Por Exequiel Ramírez).— Dejando de lado los problemas internos que tiene Deportes Concepción, es oportuno referirse al comportamiento del equipo a estas alturas del campeonato profesional de fútbol de Primera División. El cuadro penquista está en la mitad de la tabla, posición que debe satisfacer a sus dirigentes y socios. No es un lugar confortable pero está dentro de las reales posibilidades del conjunto que preparan los técnicos Carlos Hoffmann y Rolando García.

El comienzo de los lilas sorprendente. Acumularon buenos puntos antes rivales de cuidado. Se le empató a Palestino y se le ganó a Iquique y a Universidad de Chile. Hizo suyo también el clásico de la zona al ganarle a Naval de Talcahuano. Eso es lo mejor que ha hecho el cuadro penquista a estas alturas del torneo. Meritorio porque con el plantel que tiene y lo barato de su planilla, se sabía de la partida que tenía que luchar con mucho ahínco para mantenerse en Primera División de acuerdo a las cláusulas del torneo.

### MAGALLANES PUSO LAS COSAS EN SU LUGAR

Deportes Concepción viene de empatar en casa con Magallanes de San Bernardo. Visto fríamente era un examen que venía como "anillo al dedo". Ambos clubes mantiene después del empate a cero la misma puntuación y por lo tanto están en la zona de peligro.

Decimos que Magallanes se presta-

ba como examen por cuanto también es un equipo que se sabe limitado y que debe bregar en forma agguerrida para no perder su condición de club de Primera.

En la cancha ninguno fue más que el otro. Porque si bien Deportes Concepción atacó más, Magallanes se plantó bien en la cancha y planificó mejor su planteamiento de juego. Empleó el "pressing" desde el inicio acosando al adversario por todos los sectores de la cancha. Le cerró los caminos al gol y consiguió su objetivo, porque para Magallanes el empate era un buen resultado.

Deportes Concepción mostró todo lo bueno y lo malo que tiene en este instante. Una zaga solvente donde Montilla en el arco y Rodríguez desde su puesto de lateral derecho son los que ponen orden y dan solvencia. Luis Isla también aporta como líder, pero de repente: como aconteció el sábado, se va del partido y hace chambonadas.

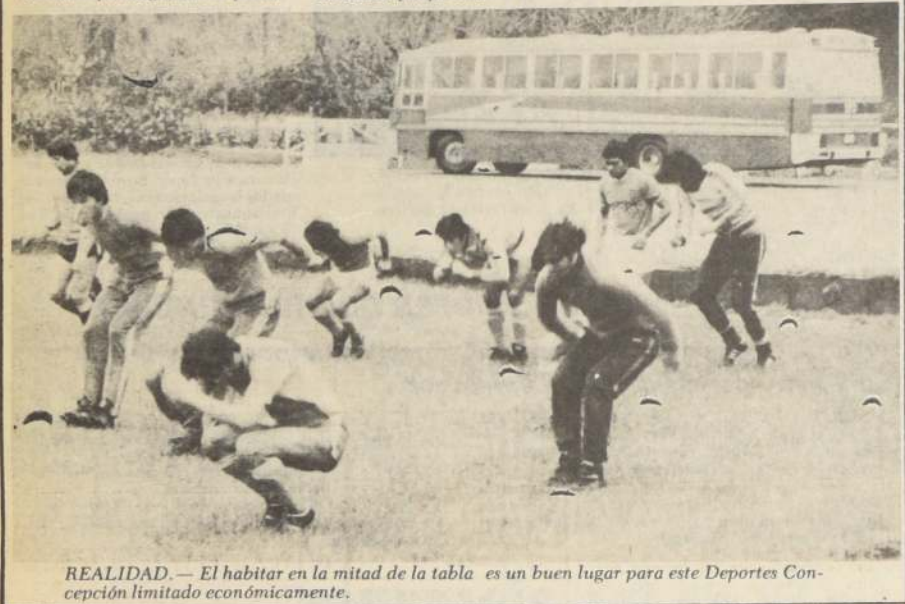
En la línea de volantes también hay altibajos. Manuel Herrera —ex Palestino— impresionó muy bien en "Polla Gol" y lo siguió haciendo a satisfacción hasta el partido con Unión Española, donde tuvo un bajón del cual no se ha podido recuperar más adelante. A Herrera se le utiliza como la "aduana" del conjunto penquista. Desde que se sale jugando desde atrás la recepción tiene que ser para él. Algo parecido a lo que practica la "U" con Socios o Cobreloa con Merello. Pero no tiene piernas para correr los noventa minutos y cuando decae se transforma en un hombre más para el adversario porque empieza a manejar

mal la pelota con reiterados pases al contrario. En un partido como el del sábado donde muchos jugadores trataron mal el balón, no se notó tanto.

Juan Catafau ha resultado hasta ahora el mejor refuerzo para los lilas. El puntero sabe su oficio, no en vano estuvo jugando en el Campeonato de España. Rodríguez lo explota muy bien, se la coloca justo para que con su velocidad desborde. El problema de Deportes Concepción lo tiene en el ariete central. Falta allí el artillero de fuste, que se haga respetar. Se trajo para cubrir esa plaza al paraguayo Ricardo Ortiz que todavía no se ambienta. Por estar lesionado no jugó contra Magallanes. Este puesto lo han ocupado Mauricio Castillo —ex Green Cross— y David Godoy que es fruto de la serie cadetes. A los dos les falta consistencia física para ir al "choque" con los defensas que siempre son fornidos. Godoy es más volante izquierdo que centro delantero. Para la punta izquierda hay un solo nombre: Luis Araya. El sábado se recurrió por algunos minutos a Jaime Escobar, joven valor de ricas condiciones, que es alero derecho neto. Eso lo demostró cuando el año pasado estuvo a préstamo en Huachipato.

Resumiendo, Deportes Concepción adolece de plantel. Es un equipo liviano, de gente joven y promisorio. Siempre tendrá serios problemas ante rivales que como Magallanes son experimentados y que emplean la fuerza de sus jugadores.

Corte técnico como Cobreloa. La Serena o Palestino seguramente lucirá mejor, sea cual sea el resultado.



REALIDAD. — El habitar en la mitad de la tabla es un buen lugar para este Deportes Concepción limitado económicamente.

## Eugenio Jara: "Estamos en la senda correcta"

"Sabe, en Concepción mostramos que este equipo ya interpreta un estilo que complica a cualquiera. Allí, trabajamos ordenadamente y logramos parte de lo que deseábamos, porque nuestra misión era regresar con los dos puntos, pero uno también nos alegra... Ahora, tenemos que trabajar para recibir a Deportes Iquique, en un partido que puede inclinarse a nuestro favor, porque Magallanes ya pasó la etapa difícil, esa donde nos tocaron los equipos favoritos para ganar el campeonato". Expresiones de Eugenio Jara, técnico de Magallanes, para referirse al encuentro con Deportes Concepción y proyectarse al lance con los iquiqueños.

"Nosotros, desde hace tiempo, venimos manteniendo un ritmo sostenido de juego. Claro, pero semanas atrás no ganábamos y eso merma el optimismo. Sin embargo, luego de la victoria ante Palestino y ahora, después del empate con Concepción, sabemos que estamos en la senda correcta, que nuestro fútbol, que nuestro estilo, no está errado... Entonces, cuando nos toque enfrentar a Iquique queremos demostrar, en casa, todo aquello. Desde ya, anticipadamente, sé que Iquique es un rival difícil, porque practican un fútbol quizás parecido al nuestro. Sin embargo, estoy optimista, porque los tres puntos conseguidos últimamente nos permiten trabajar y planificar con otra mentalidad y, claro, con más tranquilidad", concluyó el técnico.



Eugenio Jara está satisfecho con el rendimiento del equipo en los últimos dos partidos.



PUNTEROS DECISIVOS. — Horacio Simaldone y Jorge Neumann en la práctica de Unión. Ambos han sido fundamentales en la excelente campaña de los hispanos...

Carlos Díaz, el zaguero hispano, en un pensamiento común a todo el encumbrado equipo rojo:

## "Mientras menos consideren a Unión, más arriba llegaremos"

Unión está viviendo su propia primavera, en fútbol por supuesto. El equipo hispano reinició ayer sus entrenamientos con un trabajo suave en el Estadio Juan Pinto Durán, y más tarde todo el plantel se reunió a conversar de lo pasado y lo futuro. A analizar la excelente campaña —superior a todo lo previsto— y a pensar, muy adelantado por cierto, en aquel próximo compromiso ante Colo Colo que se supone el más difícil de todos...

Tras un chequeo médico realizado por el doctor Valdecantos, los titulares que estuvieron frente a Everton fueron dejados en libertad, en tanto que los suplentes —Espinoza, Astengo, Villazón, Carvallo, Santibáñez, Estay, entre otros— intervinieron en un breve entrenamiento físico-futbolístico dirigido por el profesor Carlos Ahumada.

En un costado del campo, Jorge Neumann —la mejor figura de Unión en los últimos compromisos— contó de las renovadas expectativas de este cuadro...

"Acá hay mucho optimismo, porque en los partidos recientes no sólo ganamos, sino también llegamos a rendir en el nivel que el técnico y todos nosotros, por supuesto, queremos. Además, como que la primavera nos trajo solo buenas noticias y mucha ilusión ya que no hay lesionados y la idea central ahora es mantener esta campaña ¿Lo mío? Bueno, es simple. Ya me siento maduro como jugador y de ahí que esté jugando sin problemas ni temores. Me interesa demostrar en la cancha esa maduración y, por cierto, volver a la selección nacional para ir a España..."

### EL TÍTULO, TAMBIÉN

La confianza de Unión tiene las fronteras naturales de un elenco aún no "sobregirado" en sus expectativas. Aunque, claro, en casos particulares, la perspectiva va bastante lejos. Como para hablar también del título. Para Carlos Díaz, el zaguero viñama-

rino venido de Everton, eso es más que una quimera...

"En cierto sentido es hasta positivo que la gente del fútbol no se fije mucho en nosotros, o crean que no estamos para llegar arriba. Así, Unión jugará tranquila, ganará puntos y llegará al final con excelente posición. Ojalá nadie se acuerde de nosotros, porque silenciosamente escalaremos ubicaciones. Ya vamos terceros y si le ganamos a Colo Colo —lo que no es imposible— estaríamos en medio de los candidatos al título. Como ve, a Unión le conviene el silencio..."

El experimentado capitán Rafael González agrega una opinión tan equilibrada como igualmente confiada: "Unión no tiene grandes precios o figuras millonarias, pero en fútbol no desmerece en nada a los equipos que se ha señalado como potenciales al título. Estamos cerca de Colo Colo y Cobreloa y eso es señal de que podemos llegar al final con un lugar asegurado para la liguilla. Claro, quizás sea aventurado creer en el título, pero en una de esas tomamos una buena racha y no nos para nadie..."

Futbolística y económicamente, la institución chillaneja no atisba mejores horizontes...

## ¿Quién salva a Ñublense?

CHILLAN. — Lo de Ñublense era un "cáncer" previsible, es decir, evitable... Y, por supuesto, la receta —aplicada en el momento ideal— más barata que la posterior medicina, cuya finalidad es buscar urgentemente la erradicación definitiva del mal. Más aún, estaba al alcance de todos, menos (no faltan nunca) de esos dirigentes que, contra la generalizada opinión, decidieron que el equipo subiera, cuando todos —menos ellos, un grupo— presentaban que económicamente no estaban preparados para resistir los roles del nuevo status... Entonces, ahora —cuando el mal lleva muchos meses de actuación— surge aquella pregunta que algunos obviaron ayer, ¿realmente valió la pena subir? Y analizando los resultados, la respuesta es negativa, porque futbolísticamente —independiente del plantel y del actual técnico— está condenado al descenso, salvo que un "milagro" cambie el rumbo a su anticipado destino...

Y Ñublense, aparte de los problemas futbolísticos, afronta un mal económico tan grave como aquel y que, lógicamente, incide en el rendimiento del equipo. Resumiendo, al plantel se le adeudan sueldos y primas y con promesas de pago no se puede jugar ni menos vivir optimistamente. Y al conjugar ambos factores se llega a lo siguiente: Ñublense empezó a vivir —si es que puede llamarse vida— para morir...

### BUEN FUTBOL, PERO

Las críticas —lamentablemente no sirven para las estadísticas— siempre han elogiado el buen fútbol que han exhibido los chillanejos en cada una de sus once actuaciones (tres empates y ocho derrotas) donde por variadas razones no han podido ganar. Entonces, emana aquello de qué sirve jugar bien si al final se pierde...

### SOLUCION PASAJERA

Antes del partido con Naval, los jugadores de Ñublense habían decidido no presentarse a jugar, porque —como había renunciado la directiva— nadie les prometía la cancelación de sueldos. Sin embargo, depusieron la actitud, ya que en un almuerzo con el Gobernador se logró una especie de acuerdo momentáneo.

Independiente de aquello, el problema continúa con sus características negativas. Por de pronto se puede decir que hay dos candidatos para aceptar la presidencia de la institución, pero ¿lograrán atraer gente? Finalmente, en el aspecto futbolístico, la cosa al parecer no mejorará, porque Ñublense carece del hombre-gol, ese que no perdona en el área...



HUGO GRIGNAFINI es uno de los nuevos, pero no ha podido frenar la debacle.

### Descenso automático

## Católica en peligro

La tercera derrota consecutiva sufrida por Universidad Católica dejó a ese equipo en peligro de descenso, de acuerdo a la cláusula que condena al club capitalino que promedie menor puntaje en las temporadas para reforzar su plantel y que al iniciarse la competencia apareciera como el gran favorito para adjudicarse el título... sólo tiene medio punto más de promedio que Palestino y comparte el penúltimo lugar con Audax Italiano.

LUGAR	EQUIPOS	1980	1981	TOTAL	PROMEDIO
1.-	Colo Colo	43	20	63	31.5
2.-	U. de Chile	45	13	58	29.0
3.-	U. Española	39	14	53	26.5
4.-	A. Italiano	34	12	46	23.0
4.-	U. Católica	35	11	46	23.0
6.-	Palestino	35	10	45	22.5



Este signo indica  
peligro para usted.  
Créale...y pare.

Cuidese.  
Queremos que usted viva.







SANTIAGO MORNING, el equipo afincado en Melipilla que ahora podría representar a la comuna de Quinta Normal.

## Andrés Moraga llega el 10 de octubre

□ Dos equipos presentará "Pilsener Cristal" para la Vuelta Ciclista a Chile. El titular será dirigido por el técnico mencionado y el "B" por Roberto Pérez recientemente contratado

Definitivamente el entrenador de ciclismo Andrés Moraga, viajó a Chile el día 10 de octubre para asumir la dirección técnica de los planteles de Pilsener Cristal que tendrán vital actividad en la Vuelta Ciclista a Chile. Así lo hizo saber el mencionado coach que se encuentra radicado en Canadá a los dirigentes del instituto "cervicero" en el diálogo telefónico que semanalmente se entabla entre ambas partes.

Tras el error de suspender la actividad pedaleadora en la Región Metropolitana por negligencia del Instituto organizador al mantener una ruta que en Fiestas Patrias siempre es negada por las autoridades correspondientes, el problema originó un cambio en los planes de la mayoría de los equipos que se preparan para el "tour" crillio. De tal forma que se aprovechará la carrera de Los Tres Días que es organizada por el municipio santiaguino y que se larga el próximo viernes.

Otra noticia interesante que siempre proviene de Pilsener Cristal es la contratación del entrenador Roberto Pérez, profesor de educación física, que hasta hace algunos meses realizaba idénticas funciones en Condor-Sony. Pérez ya tuvo contactos con Moraga y planificarán los trabajos de los equipos "cerviceros" para la Vuelta.

Desde luego que Pilsener Cristal se hará presente con dos equipos: el titular con Andrés Moraga como técnico y que deberá dilucidar a los cuatro hombres que luchan por las plazas, Fernando Vera, Sergio Aliste, Eduardo Cuevas, Roberto Muñoz y Gustavo Carvajal, mientras que el "B" tendrá la representación de la V Región, será dirigido por Roberto Pérez y con elementos de la talla de Lino Aquea, Jaime Araya, Ricardo Lobos, Freddy Acevedo y el restante del "A".

Una pregunta: ¿Cuál será la cantidad en dólares que exigirán algunos equipos extranjeros para viajar a la Vuelta a Chile?

El comentario. Actualmente el ciclismo chileno alcanzó un nivel de

## Alfonso Sepúlveda sería nuevo D.T. de Unión Calera

Alfonso "Chepo" Sepúlveda, sería el próximo entrenador de Unión Calera en la presente temporada. El ex mundialista del '62, y hasta hace una semana entrenador de Rangers de Talca, equipo al que renunció pese a que la campaña no era del todo mala puesto que dejó al club a siete puntos del puntero, Aviación, sostuvo conversaciones con dirigentes cemerteros en el último partido de éstos, jugado ante Aviación en Calera. Se le vio conversando con el presidente Nicolás Chaguan y es muy probable que en la semana asuma en sus funciones. Según se supo, Sepúlveda irá a la tienda calerana junto con el preparador físico Dario de La Fuente quien realizaba dichas funciones hasta hace poco en el equipo del "Píduco". Los otros posibles que estaban al acecho de lo que pudiera ocurrir con la dirección técnica de los "cementereros", eran Adolfo Rodríguez quien hace algún tiempo se desvinculó —y con mucho ruido— del cuadro de Ovalle que está en los últimos lugares de la tabla en estos momentos. También Sacha Mitzchew era un aspirante a esta labor pero algunos directivos abietaron el hecho que hace algún tiempo que no está dirigiendo en el fútbol profesional. El cuarto nombre es Luis Anabalón jugador calerano. Alfonso Sepúlveda, vendría a reemplazar a Oscar Andrade quien renunció hace algunos días en forma indeclinable a dicha labor en la banca de Unión Calera, equipo que está en una posición muy comprometida en estos momentos en el torneo de Segunda División.

### AYUDA PARA CONCE

Manuel Córdova, presidente de la comisión que está a cargo del Club

prestigio tras el título conseguido en el Panamericano de Colombia y esa posición debe ser debidamente compensada cuando nuestros pedaleros viajen a carreras en el exterior. Porque es de ellos el triunfo.

—ooOoo—

Nueva directiva del club ciclista Conchalí, entidad que es un ejemplo de cómo puede subsistir en una era tan materialista como la que vivimos. Institución auténticamente de barrio, de un sector si bien es cierto popular y deportivo está volcado exclusivamente al fútbol. Y mantener en esa zona un club de ciclismo es un heroísmo. Sin embargo, la divisa roja del "Conchalí" se mantiene firme en la actividad metropolitana.

La nueva mesa directiva es la siguiente: presidente Heraclio Vargas; vice, Juan Riveros Rojas; secretario, Luis de las Mercedes Meléndez; delegado, Enrique Guzmán Ibáñez. Sus mejores figuras son todos elementos

noveles Luis Riveros Rojas, Raúl Valenzuela, José Sandoval entre otros.

Acaba de cumplir 28 años de vida, pues fue fundado un 18 de septiembre de 1953 y de aquellos visionarios entusiastas pedaleros que dieron vida al club "Palmilla" que más tarde pasó a denominarse Conchalí quedan muy pocos. Los que aún se mantienen a la entidad luchan por impedir el desprendimiento de la divisa del calendario del ciclismo nacional. Todos ellos junto a los nuevos se mantienen esperando de un mejor futuro. Se lo merecen.

—ooOoo—

La vez pasada fui a un entrenamiento de la selección juvenil. Fue en plenos festejos de las Fiestas Patrias, pero los muchachos practicaban con igual entusiasmo. Cuando le consulté a Juan Acuña si trabajaba me respondió negativamente. La misma pregunta a Pablito Urquijo y el flaco me respondió... Yo le ayudo a Juan...

## Muy misterioso debutó Fernando Riera en la "U"

Aplicando una curiosa medida de impedir la entrada a hinchas y periodistas debutó ayer en forma oficial Fernando Riera en los entrenamientos de Universidad de Chile, reintegrándose a la institución azul para asumir oficialmente la conducción del primer equipo en reemplazo de Manuel Rodríguez.

La única explicación que dio el técnico para su insólita actitud fue que "en estos momentos los jugadores necesitan tranquilidad y esto es imposible conseguirlo cuando hay gente extraña al plantel presenciando la práctica".

Terminado el entrenamiento, que fue muy suave por lo demás, Riera conversó con su ayudante, Ulises Ramos, y con los jugadores para analizar el partido ante O'Higgins y proceder de paso a pensar en los posibles reemplazantes de Ashwell y Achondo, quienes por el hecho de haber sido expulsados quedan automáticamente suspendidos por un partido.

Después de la práctica se quedó trabajando en forma especial el delantero Miguel Ángel Camba, quien desea ponerse a punto físicamente para debutar oficialmente el próximo fin de semana en Talcahuano, ya que el pase le debe llegar entre hoy y mañana.

Extraoficialmente se había informado que las razones de la misteriosa práctica en secreto de Universidad de Chile obedecían a que Fernando Riera iba a separar tres jugadores del plantel profesional, pero este rumor fue desmentido señalándose que los únicos jugadores "separados temporalmente de las prácticas son Jorge Socías, Héctor Hoffens y Liminha... Pero debido a que están lesionados".

## Audax Italiano y Concepción abren la fecha del fútbol

□ El sábado juegan en Santa Laura. Para el domingo se vaticina otro lleno en el Estadio Nacional con la programación doble: UC-Cobrela y Colo Colo-Unión Española

Audax Italiano y Deportes Concepción iniciarán la 12ª fecha del torneo de Primera División el próximo sábado en reunión simple en el Estadio Santa Laura. El mismo día en el Estadio El Morro, de Talcahuano, Naval enfrentará a U. de Chile a las 16.30 horas.

El domingo en el Estadio Nacional, a las 15.00 horas jugarán Universidad Católica y Cobrela y a las 17.00 horas Colo Colo con Unión Española. En provincias a las 16.00 horas se enfrentarán La Serena con Nublense —San Luis— Palestino y Magallanes—Iquique.

Contrariamente a lo que venía ocurriendo el partido correspondiente a la televisión se jugará en Rancagua, a las 18.25 horas entre O'Higgins y Everton, que no se televisará para la VI Región.

La vigésima fecha de la Segunda División comienza el sábado en Arica a las 21.00 horas con el partido Deportes Arica - San Antonio. El resto de los partidos se jugará el domingo, comenzando en el Estadio El Bosque a las 11.15 horas con el encuentro entre Aviación y Atacama. Todos los demás, se realizarán a las 16.00 horas: Cobresal - Green Cross, Coquimbo - Huachipato, Wanderers - Antofagasta, San Felipe - Santiago Morning, Talagante Ferro - Trasandino, Colchagua - Malleco, Rangers - Unión Calera, Lota - Ovalle e Iberia - Linares.

### AYUDA PARA CONCE

Manuel Córdova, presidente de la comisión que está a cargo del Club

Deportes Concepción, se entrevistó ayer tarde con el directorio de la Asociación Central con el fin de exponerle la difícil situación de dicho club que en la actualidad debe 36 millones de pesos y le solicitó tres millones con urgencia para salvar la situación. Más aún, a los jugadores se les debe los sueldos desde julio y al personal administrativo desde marzo.

Benjamín Valenzuela, Presidente del Sindicato de jugadores, se entrevistó a su vez con el directorio de la Central, para solicitarle que estudie la situación de los integrantes del plantel de Nublense pues se les adeudan los sueldos desde el mes de julio.

### TRIBUNAL

El Tribunal de Penalidades de la Asociación Central de Fútbol se reunirá hoy martes a las 19 horas con el objeto de tomar el informe de los encuentros de la semana recién pasada en cuya tabla figuran 91 casos entre los cuales están los siguientes expulsados:

U. de Chile: Johnny Ashwell, Raimundo Achondo y Héctor Hoffens. O'Higgins: Luis Droguett, Leonidas Burgos y Juvenal Vargas. U. Calera: Avelino Albornoz. Aviación: Arturo Alvarado y Miguel Rebolledo. S. Wanderers: Jaime Bahamondes, Willy Gómez y Juan Rivero. Rangers: Pablo Prieto. R. Atacama: Hugo González y Luis Rivera. Iberia: Jorge Cristóbal, y Manuel Pederos. Ovalle: Francisco Ugarte. Coquimbo: Luis Rodríguez. U. San Felipe: Luis Leyton. L. Schwager: Jorge Carrasco.

## Santiago Morning elige nueva mesa directiva

MELIPILLA. (Por Eduardo Alvarez). — No quedó muy conforme la hinchada de Melipilla con el empate a uno logrado ante Arica actuando Santiago Morning como local. Las razones de ello, son varias.

En primer lugar, la actuación del cuadro no fue lo suficientemente acertada como para dejar conforme a "moros y cristianos". Un encuentro que se empieza ganando, y jugando como local, es lógico que produzca luego desazón cuando faltando sólo cuatro minutos de juego se tenga posteriormente que ir a la repartición de puntos. Sobre todo en la primera fracción, se pudo haber logrado algunas conquistas que bien pudieron asegurar el partido. En la segunda etapa algunos cambios acertados en la dirección técnica de los visitantes — Campos y Burgos — le dieron resul-

tado y consiguieron una paridad muy celebrada por los ariqueños.

### PARTIDO "CON ESPINA"

Por otra parte, este match era muy importante para los viejos tercios del Chaguito, aquellos hinchas de varias décadas, puesto que aún estaban con la "espina" que significó la derrota en el Carlos Dittborn en la final del torneo Polla Gol, cuando los dirigentes por una cifra cercana al millón de pesos se llevaron la final al norte para que la ganara Arica... los bohemios hace muchísimos años que no saborea un título en el fútbol profesional y de allí entonces su frustración. Pese a todos los esfuerzos, Arica nuevamente ahora en Melipilla, les quitó un punto valioso a los bohemios.

### REUNION

Para hoy, a las 20.00 horas está anunciada una importante reunión de la directiva en pleno de Santiago Morning, en la sede de la capital en la calle Concha y Toro. En esta oportunidad, se deberá tratar lo relacionado con la futura mesa directiva de la institución pues cumple su período Julio Ahumada. El posible sucesor sería Hernán Carrasco.

También se tiene en carpeta el asunto económico de los jugadores, y una posibilidad que ha surgido en relación a que Santiago Morning nuevamente emigre de Melipilla si no hay mayor apoyo al club. Se dice que hay gestiones para que el "Chaguito" se mude a la populosa comuna de Quinta Normal.

## Alta autoridad de Chillán medió en líos de Nublense

El Gobernador Provincial de Nuble, Coronel Joaquín Valenzuela Machado, fue la autoridad oficial que medió para que el cuadro de Nublense actuara ante Naval en el estadio, Nelson Oyarzún, en el partido terminado empatado a uno que se jugó el pasado domingo.

El Gobernador almorzó con todo el plantel en el Regimiento Chillán y en la reunión les explicó a los jugadores el alcance que tenía la medida de no presentarse a jugar el encuentro oficial de esta tarde. Sin llegar a ofrecer ninguna solución inmediata y sólo aclarando la posición de los dirigentes del club, en el sentido que había una directiva y que esta sólo había renunciado ante las autoridades de la Asociación Central, pero, que esas renuncias debían ser entregadas a la sambla de socios, la que se efectuará el día de mañana. Estableciendo con ello la responsabilidad que tenían los dirigentes para cumplir todos los compromisos que habían suscrito con el plantel.

## Francés Pascal Simón, triunfador en la Vuelta del Porvenir

AVORIAZ, FRANCIA. Septiembre 21 (AP). — El francés Pascal Simón ganó la prueba ciclista Décimo Novena Vuelta del Porvenir con una victoria en la etapa final, la carrera individual contra reloj de 13,6 kilómetros, y el colombiano Patricio Jiménez quedó tercero en la competencia de dos semanas.

Otros colombianos colocados entre los 10 primeros en la general fueron Samuel Cabrera, octavo, y Rafael Acevedo, noveno.

Simón fue cronometrado en la etapa de hoy entre Morzine y Avoriaz en 34 minutos 18.11 segundos, con un promedio de velocidad de 23,783 kilómetros por hora. Acevedo llegó séptimo con un tiempo de 35.28.69 y Cabrera octavo, con 35.28.99.

Primeros puestos de hoy: 1. Pascal Simón, Fra, 34.18.11; 2. Geri Skoda, Che, 34.34.21; 3. Daniel Müller, Sui, 34.46.87; 4. Robert Millar, GB, 35.05.16; 5. Sergei Morozov, U. Sov, 35.11.14.

### CLASIFICACION FINAL

1. Pascal Simón, Fra, 39 H 18.11; 2. Soukhoroutchenkov, U. Sov, 39 H 25.53; 3. Patricio Jiménez, Col, 39 H 27.11; 4. Sergei Morozov, U. Sov, 39 H 29.45; 5. Bernard Gavillet, Sui, 39 H 30.05; 6. Stephen Roche, Irl, 39 H 30.39; 7. Daniel Müller, Sui, 39 H 33.05; 8. Samuel Cabrera, Col, 39 H 33.19; 9. Rafael Acevedo, Col, 39 H 33.33; 10. Hubert Seiz, Sui, 39 H 33.57.

### ITALIA

PERUSA, (ANSA). — El italiano Francesco Moser ganó hoy en Sprint la vuelta ciclista de Umbria, una de las últimas carreras de la temporada. Orden de llegada (primeros cinco): 1) Francesco Moser (ITA) quien cubrió los 186 kilómetros en 4 horas 40' a un promedio de 39,857 kilómetros por hora 2) Jean M. Grezet (SVI) M.T. 3) Pierino Gavazzi (ITA) M.T. 4) Franco Conti (ITA) M.T. 5) Giovan Battista Baronchelli (ITA) M.T.

## Nuevo triunfo de tenista Piérola

□ Derrotó al norteamericano Lapidus en torneo abierto de Bordeaux

BORDEAUX, (Francia), 21 Sept. (LATIN REUTER). — Un argentino y un chileno superaron la primera ronda del torneo abierto de tenis de Bordeaux, en tanto un segundo argentino fue eliminado.

Carlos Castellán (Argentina) venció a Patrick Truys (Francia) 6-4, 6-4 y Alejandro Piérola (Chile) derrotó a Jay Lapidus (Estados Unidos) 4-6, 6-3, 6-0 pasando a la segunda ronda del torneo.

Pero Gustavo Tiberti, de Argentina, cayó ante Jean-Francois Cauille de Francia en dos sets seguidos, 6-2, 6-0 siendo eliminado.

Christophe Frey (Francia) a Christophe Casa (Francia) 6-3, 6-4. Antoine Corre (Francia) a Patrice Yucana (Francia) 6-3, 6-3.

□ También se verá la posibilidad de emigrar a Quinta Normal

### Noticias del fútbol

## Wirth, el arquero jugador

La explicación que dio Cantatore para colocar a Wirth como delantero, yendo a la banca en tal condición, fue que el arquero de la selección tiene una fractura en un dedo de su mano que le impide jugar en la valla. Pero él necesita ponerlo físicamente para cuando corresponda jugar por la Copa Libertadores de América y como Wirth se inició como delantero en infantiles el puesto no le era desconocido. En los quince minutos que jugó lo hizo bastante bien y tuvo todo el apoyo del público, del que es un ídolo.

### RIERA

Llegó Fernando Riera a la "U" y se arregló de inmediato el problema de cancha. El equipo universitario entrenará todos los días en el Estadio del Banco de Chile, en Vitacura. Hasta la semana pasada, los lunes debía haberlo en el Estadio El Llano.

### CRISIS DIRECTIVA EN IQUIQUE

La renuncia obligada presentada a la presidencia de Deportes Iquique por Ernesto Montoya, se habría debido a declaraciones muy fuertes que hizo ex presidente y abogado nortino, contra algunos dirigentes. Además de la retención en dos ocasiones de las recaudaciones logradas en el norte y no enviadas con los liquidadores a la ACF a Santiago.

### BELMAR DEJARIA ARICA

El próximo domingo es día crucial para Belmar. Según el resultado que logre el equipo, la directiva decidirá si continúa al frente de él o lo reemplazan. El candidato más firme para los nortinos es Caupolicán Peña.

## PRIMERA DIVISION

PTOS	EQUIPOS	LUG	J	G	E	P	GF	GC	PROXIMO RIVAL
20	COLO COLO	1º	11	8	2	1	24	8	U.Española (V)
18	COBRELOA	2º	11	8	2	1	20	9	U.Católica (L)
14	U.ESPAÑOLA	3º	11	5	3	3	19	12	Colo Colo (L)
13	NAVAL	4º	11	5	3	3	17	13	U.de Chile (V)
13	U.de CHILE	4º	11	6	1	4	13	16	Naval (L)
12	IQUIQUE	6º	11	4	4	3	17	16	Magallanes (L)
12	A.ITALIANO	6º	11	5	1	5	14	15	Concepción (V)
11	U.CATOLICA	8º	11	5	1	5	19	12	Cobrela (V)
10	CONCEPCION	9º	11	3	4	4	20	20	A.italiano (L)
10	O'HIGGINS	9º	11	4	2	5	15	15	Everton (V)
10	PALESTINO	9º	11	3	4	4	12	12	San Luis (L)
10	MAGALLANES	9º	11	3	4	4	12	16	Iquique (V)
9	LA SERENA	13º	11	3	3	5	14	22	Nublense (V)
8	SAN LUIS	14º	11	2	4	5	13	20	Palestino (V)
8	EVERTON	14º	11	1	5	5	13	23	O'Higgins (L)
3	NUBLENSE	16º	11	0	3	8	5	18	Serena (L)

\*Equipos bonificados:

Goleador: Con 10 goles, Carlos Cassely de Colo Colo.

## SEGUNDA DIVISION

PTOS	EQUIPOS	LUG	PJ	PG	PE	PP	GF	GC	PROXIMO RIVAL
27	AVIACION	1º	19	12	3	4	34	24	Atacama (V)
27	TRASANDINO	1º	19	12	2	5	22	15	Tagte Ferro (L)
26	STGO.MORNING	3º	19	10	5	4	34	24	U.San Felipe (L)
24	DEP.ARICA	4º	19	7	8	4	23	23	San Antonio (V)
22	ANTOPAGASTA	5º	19	7	8	4	28	23	Wanderers (L)
22	COQUIMBO	5º	19	9	4	6	25	21	Huachipato (V)
22	RANGERS	5º	19	8	6	5	22	21	U.Calera (V)
21	HUACHIPATO	8º	19	8	5	6	33	27	Coquimbo (L)
20	TAGTE.FERRO	9º	19	7	6	6	19	16	Trasandino (V)
20	ATACAMA	9º	19	8	4	7	26	24	Aviación (L)
19	COBRESAL	11º	19	7	5	7	40	24	G.Cross (V)
19	U.SAN FELIPE	11º	19	6	7	6	21	27	S.Morning (V)
18	LINARES	13º	19	7	3	9	31	29	Iberia (L)
18	S.WANDERERS	13º	19	7	4	8	19	23	Antofagasta (V)
17	LOTA	15º	19	6	5	8	16	23	Ovalle (V)
16	GREEN CROSS	16º	19	5	6	8	24	28	Cobresal (L)
16	MALLECO	16º	19	6	4	9	25	30	Colchagua (L)
16	COLCHAGUA	16º	19	4	8	7	16	30	Malleco (V)
15	UNION CALERA	19º	19	4	7	8	24	29	Rangers (L)
15	DEP.IBERIA	19º	19	4	7	8	16	26	Linares (V)
12	DEP.OVALLE	21º	19	5	2	12	19	30	Lota (L)
11º	SAN ANTONIO	22º	19	3	5	11	22	37	Arica (L)

\*Equipos bonificados:

Goleador: Con 13 goles, Sergio Salgado de Cobresal.

( Por Carlos Bassa A. )



Match desafío con Chile este fin de semana

## Ingleses entrenaron en Stade Francais

En las canchas del Stade Francais entrenó ayer el equipo inglés de tenis que este fin de semana enfrentará a su similar de Chile en un match desafío tipo Copa Davis.

Los jugadores británicos practicaron en jornadas de mañana y tarde y en un alto del entrenamiento conversaron con LA NACION. Su actual entrenador, Mark Cox, que con 38 años cumplidos y retirado de la práctica activa de este deporte desde hace dos años, tiene en su trayectoria haber de-

Puntaje para ranking mundial

## Se inicia en La Serena torneo tenístico "Circuito Satélite"

LA SERENA. — Con encuentros correspondientes a dieciséisavos de final, en base a un cuadro de 32 jugadores, se iniciará mañana en el club de tenis de esta ciudad, el torneo denominado "Circuito Satélite", el primero de una serie de cinco, con puntaje, que se llevarán a cabo en nuestro país, culminando a fines de octubre en el Stade Francais de la capital.

## PUNTAJE PARA RANKING MUNDIAL

Las competencias se harán desde mañana martes hasta el domingo, en La Serena, y luego vendrán torneos en Curicó, Talca, Viña del Mar y Santiago, (Stade Francais).

El "Circuito Satélite" tendrá premios totales por la suma de 35 mil dólares. Además, entregará puntaje para el ranking mundial de la ATP (Asociación de Tenistas Profesionales).

De acuerdo a lo informado por los organizadores de este torneo, iniciarán la competencia en La Serena los siguientes jugadores: Alejandro Gantabal, Fernando Dalla Fontana, Gustavo Guerrero, Carlos y Alejandro Gattiker, Tomás Stalhandke, Andrés Molina, Roberto Carruthers, Philippe Benet y Martín Errecalde, de Argentina; Juan Carlos Acuña, Alvaro Fillol, Jaime Pinto, Patricio Cornejo, Iván Camus, Juan Carlos Ayala, Marcos Morales, Héctor Pérez, José Ramón de Camino, Juan Carlos Rivera, José Antonio Fernández, Waldo Villanueva, José Miguel Ayala y Ricardo Castillo, de Chile; Javier Restrepo, de Colombia; Nei Keller y Flavio Arentson, de Brasil; Carlos Di Laura, de Perú y Gustavo de los Santos, de Uruguay, además se incluirá un jugador de La Serena.

rendido en 35 oportunidades a Inglaterra, llevando a su país a la final por la decimoséptima versión de la Davis, derrotando a Australia y perdiendo en Palm Springs, con Estados Unidos.

"Estoy muy satisfecho de estar en Chile, con un clima maravilloso que es de esperar que continúe. Para nosotros es muy importante este encuentro con Chile, pues nos permite practicar en una superficie que nosotros conocemos poco. La característica del bote, la velocidad que adquiere cada tiro y la forma de desplazarse en la cancha es distinta a nuestros escenarios habituales".

"Por eso creemos que este partido nos pondrá en forma para nuestro próximo compromiso con Argentina, el cual es muy difícil para nosotros, pero nos hemos preparado a conciencia y por este motivo estamos entre los cuatro mejores equipos del año".

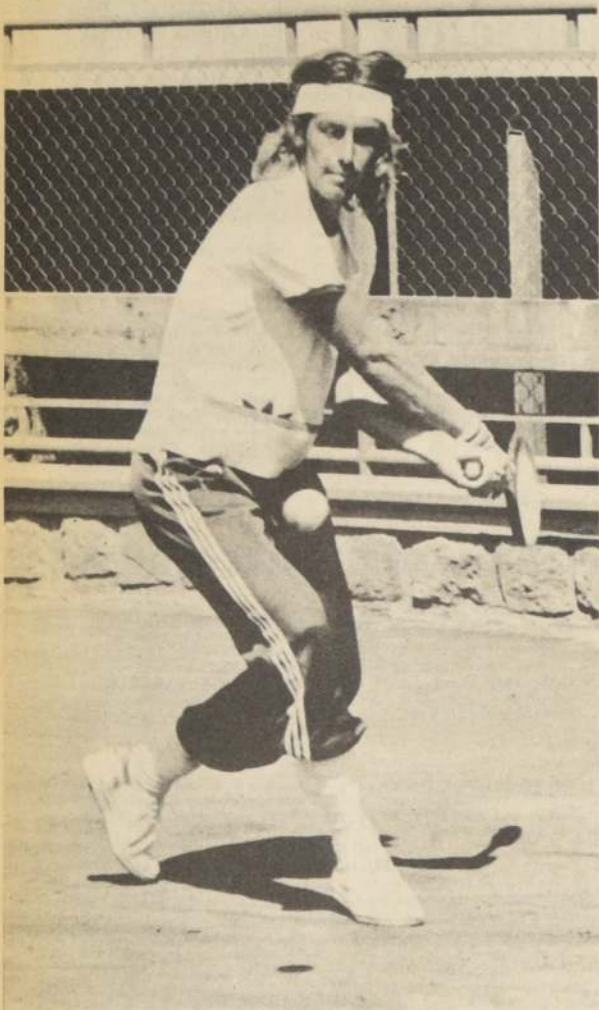
"Argentina cuenta con dos jugadores que están pasando por un muy buen momento, pero nosotros tenemos un equipo donde los cuatro jugadores son muy parejos. Aún no sabemos quiénes jugarán los partidos contra Argentina, salvo Buster Mottram, que debe jugar los dos singles. El doble probablemente lo in-

tregren Andrew Jarret y Jonathan Smith".

Para esta tarde es esperado el encuentro del tenis inglés, Buster Mottram, que no llegó con sus compañeros por tener compromisos en Europa.

## TORNEO SATELITE

En cuanto al equipo chileno, solo Hans Gildemeister está en Santiago, ya que Acuña, Camus y Juan Ayala están participando en la ciudad de La Serena en el Torneo Satélite, en el cual compiten jugadores de todo el mundo y en donde obtienen puntaje para la A.T.P.



Hans Gildemeister, principal valor del tenis chileno, entrenó con Luis Ayala en el court central del Stade Francais, preparándose para la confrontación con los británicos.



Grata impresión dejaron los tenistas británicos que disputarán este fin de semana una competencia al estilo Copa Davis con las mejores raquetas nacionales. Durante la práctica vemos al entrenador Mark Cox y al singlista Jonathan Smith.

## BANCO DE LA NACION ARGENTINA

Estado de Situación al 31 de Agosto de 1981

ACTIVO Y SALDOS DEUDORES	Moneda Chilena y Equiv. M/E (US\$ 1 = \$ 39)	TOTAL	PASIVO Y SALDOS ACREEDORES	Moneda Chilena y Equiv. M/E (US\$ 1 = \$ 39)	TOTAL
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>			<b>PASIVO CIRCULANTE</b>		
Fondos Disponibles			Depósitos, Captaciones y otras Obligaciones		
Caja	8.197.166,31		Exigible hasta 1 año plazo	26.675.793,91	
Depósitos en el Banco Central	4.592.937,86		Acreedores en cuentas corrientes	86.678.513,26	
Documentos a cargo de otros Bancos (Canje)	61.778.020,33		Depósitos y captaciones a plazo	11.647.545,10	
Depósitos en Bancos en el país	1.194.196,02		Otros saldos acreedores vista y plazo		
Depósitos en el exterior	1.489.058,68		Cuentas y documentos por pagar	125.001.852,27	
Total Fondos Disponibles		77.251.379,20	Exigible a más de 1 año plazo		
Colocaciones			Depósitos y captaciones		
Con Recursos Propios			Documentos por pagar		
Hasta 1 año plazo	38.000,00		Total Dep., Captaciones y otras Oblig.		125.001.852,27
Deudores en cuentas corrientes	349.890.266,80		Intermediación de Documentos		
Primos, y efectos de comercio adquiridos	24.516,79		Exigible hasta 1 año plazo		
Varios deudores	24.299.308,85		Exigible a más de 1 año plazo		
A más de 1 año plazo	374.252.092,44		Total Intermediación de Documentos		
Total Colocaciones con recursos propios			Obligaciones Hipotecarias		
Por cuenta, con Recursos o Gta. del Banco Central			Obligaciones Contingentes		
Hasta 1 año plazo			Obligaciones hasta 1 año plazo	24.397.872,22	
Préstamos			Obligaciones a más de 1 año plazo		
C.C. negociadas con garantía CEPAC			Total Obligaciones Contingentes		24.397.872,22
A más de 1 año plazo			Préstamos obtenidos en el país		
Total Coloc. por cta., rec., u gta. del Banco Central			Exigible hasta 1 año plazo		
Hipotecarias			Acreditado al Banco Central	60.000.000,00	
Contingentes			Acreditado a Bancos y otras Inst. Financieras		
Hasta 1 año plazo	24.397.872,22		Exigible a más de 1 año plazo		
A más de 1 año plazo	24.397.872,22		Acreditado al Banco Central		
Total Colocaciones contingentes			Acreditado a Bancos y otras Inst. Financieras		
Vencidas	13.650.000,00		Total préstamos obtenidos en el país		60.000.000,00
Total Colocaciones		412.299.964,66	Préstamos y otras Oblig. contraídas en el Ext.		
Inversiones Financieras			Exigible hasta 1 año plazo	60.270.925,30	
Valores mobiliarios			Exigible a más de 1 año plazo	34.170.882,72	
Docu. emitidos por Banco Central			Total Pmos. y otras Oblig. contraídas en el Ext.		94.441.808,02
Pagarés descontables del Banco Central	50.000.000,00		TOTAL DEL PASIVO CIRCULANTE		303.841.532,51
Otras inversiones financieras					
Total Inversiones Financieras		50.000.000,00			
TOTAL DEL ACTIVO CIRCULANTE		539.551.343,86			
<b>OTRAS CUENTAS DEL ACTIVO</b>			<b>OTRAS CUENTAS DEL PASIVO</b>		
Saldo con Suc. en el país	8.928.462,39		Saldo con Sucursales en el país	8.928.462,39	
Operaciones de Cambio			Operaciones de Cambio		
Operaciones Hipotecarias	4.936.729,80		Provisiones sobre colocaciones e inversiones financieras	2.760,73	
Operaciones pendientes, Ctas. diversas y Otras	13.176.609,15		Operac. Hipotecarias, Operac. Pend. Ctas. diversas y otras	4.878.683,46	
Intereses por cobrar	11.688.622,46		Revalorización Provisional del Capital Propio	25.916.008,10	
Activo Transitorio			Pasivo Transitorio	2.467.307,40	
TOTAL DE OTRAS CUENTAS DEL ACTIVO		38.730.423,80	TOTAL OTRAS CUENTAS DEL PASIVO		42.193.222,08
<b>ACTIVO FIJO</b>		185.347.514,52	<b>CAPITAL Y RESERVAS</b>		
Cuentas de Gastos			Capital autorizado		
Gastos de Operación	15.474.579,86		Capital pagado	423.195.000,00	
Gastos Fijos	48.270.259,41		Reserva legal	7.052.847,85	
Otros Egresos			Otras reservas		
Corrección Monetaria	11.104.319,76		TOTAL CAPITAL Y RESERVAS		430.247.847,85
TOTAL DE CUENTAS DE GASTOS		74.849.159,03	<b>CUENTAS DE INGRESOS</b>		
PERDIDA DEL EJERCICIO			Ingresos de Operación	61.941.136,41	
TOTAL GENERAL DE ACTIVO Y SALDOS DEUDORES		838.478.441,21	Otros Ingresos	254.702,36	
			Corrección Monetaria		
			TOTAL DE CUENTAS DE INGRESOS		62.195.838,77
			UTILIDAD DEL EJERCICIO		
			TOTAL GENERAL DE PASIVO Y SALDOS ACREEDORES		838.478.441,21

LUIS SALAS CABELLO  
Sub-Gerente Contador General  
Registro N° 6.667 Licencia N° 110.379.

GERARDO C. GONZALEZ COSMEN  
Gerente



BANCO DE LA  
NACION ARGENTINA

Sucursal Santiago: Morandé 223 • Télex: 94258 BNAKU. 94637 BNAKU.  
Teléfonos: Gerencia Gral. 66935. Conmutador Central: 712045.





Martín Vargas realizará mañana su prueba de eficiencia para el programa del boxeo internacional donde actuará como primera figura ya que deberá combatir el próximo viernes frente al colombiano Luis Tapia.

Para combate del viernes contra Luis Tapia

## Martín Vargas rinde prueba de gimnasio

Mañana miércoles, a las 18,00 horas, en el gimnasio de la Federación de Boxeo de Chile, "Estanislao Loayza", se llevará a efecto el control de "exhibición de acondicionamiento físico-técnico" correspondiente a la próxima velada boxil internacional, que se desarrollará este viernes en el Estadio Chile, y cuya principal atracción es el combate entre el chileno Martín Vargas y el colombiano Luis Tapia.

El programa, que consulta seis combates, se realizará en el siguiente orden:

20,30 horas, mosca junior, 6

rounds, José Badilla (Laja), combatirá con Manuel Pinto (San Antonio).

Liviano ligero, 6 asaltos, Roberto Díaz (Chile), Vicente Salcedo (Ecuador).

Supergallo, 6 rounds, Jorge Araya (Chile), Williams Bolaños (Colombia).

Pluma, 8 vueltas, Juvenal Ordenes (campeón de Chile), Horacio Gammarra (Argentina).

Mediomediano, 8 asaltos, Héctor "Ye-Ye" Hernández (Argentina), Gustavo Hernández (Colombia).

Mosca, 10 rounds, Martín Vargas (Chile), Luis Tapia (Colombia).

## La DIMAYOR de básquetbol en el Puerto y Concepción

VALPARAISO (Hernán González Pozo). El Fortín Prat será escenario esta semana de la competencia oficial del básquetbol local y del torneo "DIMAYOR" con la siguiente programación:

### VARONES

Esta tarde a las 19.30 horas Unión Española de Deportes versus Selección Juvenil de Valparaíso. Arbitros, Alejandro Núñez y Luis Leiva, y de fondos a las 20.30 horas Sportiva Italiana versus Santiago Wanderers. Arbitros, Fernando "Piríncho", Ojeda y José Díaz. Jueves, 19.30 horas Los Placeres versus Arabe y 20.30 horas Universidad Valparaíso versus Esperanza. Los jueces serán designados esta noche.

### DAMAS

Por la competencia femenina División Honor mañana miércoles a las 19.30 horas Deportivo Valparaíso se medirá con Deportivo Wilson, mientras que a las 20.30 horas Esperanza enfrentará a Universidad de Valparaíso.

### DIMAYOR

La segunda fecha del torneo "Dimayor" el más importante certamen nacional a nivel de clubes, se disputará el fin de semana con dos jornadas dobles, sábado a las 19.30 horas, Esperanza versus Malta Morenita y a las 20.30 horas Sportiva Italiana versus Phoenix de Valdivia.

La programación dominical se disputará en la mañana. A las 10 horas Sportiva Italiana se medirá con la

Malta Morenita, y, de fondo a las 11 horas Esperanza enfrentará a Phoenix.

### EN CONCEPCION

CONCEPCION (Por Exequiel Ramírez). Deportes Naval se prepara para recibir el viernes y sábado próximo a los cuadros de Thomas Bata y Deportivo Español, en el Gimnasio Municipal de Talcahuano, que corresponden al Campeonato división Mayor de Básquetbol Masculino (DIMAYOR), que reúne a los más calificados equipos de clubes del país.

Los náuticos enfrentarán a Bata el viernes a las 20.30 horas. Es un partido de categoría si se tiene presente que los peñaleros son los campeones de Santiago y actuales líderes de la competencia metropolitana. Traen por lo tanto en sus filas a jugadores de primera categoría.

El sólo anuncio de este encuentro entre Naval y Bata, ha connotado el interés de los amantes del baloncesto, que están concentrados tanto en Concepción como en Talcahuano, especialmente en el ambiente bancario y colegial.

El sábado debe debutar Deportivo Español de Talca. Este quinteto tiene dos negros neoyorquinos que causaron sensación la noche que se presentaron en el Gimnasio Salesiano por el torneo de la liga nacional. Por lo tanto los talquinos son de cuidado y al mismo tiempo ofrecen espectáculo, que es lo que le interesa al aficionado de la zona, que desde hace mucho tiempo estaba reclamando competencias de mayor jerarquía. Con la llegada de los cesteros extranjeros el básquetbol ha ido en alza por esta región.



Los mejores jugadores del país vuelven a encontrarse en otra fecha del torneo DIMAYOR de básquetbol que atrae por el excelente juego que ofrecen los equipos participantes. Buenas jornadas se realizarán en Valparaíso y Concepción. En la escena el norteamericano Banny Morenita defiende los colores del Phoenix de Valdivia que se presentará en Valparaíso.

## Nutrida presencia de delegados al congreso de los JJ. Olímpicos

BADEN-BADEN, Alemania Occidental, Septiembre 20 (AP).— El Congreso Olímpico se inaugurará aquí hoy martes para tratar de resolver los problemas de los Juegos Olímpicos, pero el primero de todos será ubicar a los delegados en su recinto.

La sede es el ornamento Kursaal de Baden Baden, del siglo XIX, que tiene capacidad para 350 asistentes a conciertos y otras funciones. Pero ahora hay que hallar lugar para más de 700 delegados y 500 periodistas y reporteros de televisión.

Los delegados son los miembros del Comité Olímpico Internacional (COI), de las Federaciones Deportivas Internacionales, de 147 Comités Olímpicos Nacionales, más dos decenas de atletas olímpicos.

La seguridad es muy rigurosa. Nadie puede moverse sin su correspondiente credencial. Los alemanes no han olvidado el derramamiento de sangre en los olímpicos de Munich de 1972, cuando los guerrilleros palestinos secuestraron y mataron a un grupo de atletas israelíes.

### LA AGENDA

La agenda fue dividida en temas diarios como "El futuro de los Juegos Olímpicos", "Cooperación Internacional" y "El Movimiento Olímpico en perspectiva".

Pero la generalidad de estos títulos incluye tópicos controvertidos, como el de los atletas que reciben bajo cuerda pagos denominados no profesionales y el aumento de los costos de organización de los juegos.

"El mundo cambia y el deporte también debe cambiar", dijo Juan Antonio Samaranch, presidente del COI en una entrevista previa al congreso.

Ciertamente los delegados hablarán mucho sobre las condiciones a reunir para competir en los juegos y el tipo de retribución financiera que deberían recibir los atletas por abandonar sus empleos para entrenarse según las exigencias internacionales.

La próxima semana, el COI, reunido a solas, puede pasar revista a las normas de admisibilidad. Samaranch comentó: "Creo que deberían ser modificadas con el objeto de adaptarlas a la evolución de la vida actual, pero sin causar una revolución".

La armonía olímpica puede ser perturbada por las exigencias de la Asociación de Comités Olímpicos Nacionales (ACON) en el sentido de lograr una mayor participación en la organización de los juegos y en particular en la distribución del dinero producido por los derechos de televisión.

### DESAFIO

El presidente de la ACON, el mexicano Mario Vázquez Raña, ha lanzado un desafío directo al COI para que entregue una parte de ese dinero directamente a los comités nacionales. En la actualidad, según el programa de solidaridad, el COI entrega directamente una porción a las federaciones deportivas, pero controla firmemente la parte de los comités nacionales, gastándola en actividades como los seminarios de entrenadores y becas sobre administración de deportes.

El congreso se prolongará hasta el 28 de septiembre, pero no tiene facultades para tomar decisiones obligatorias. Esta es prerrogativa tradicional del autoelecto COI, que realizará una sesión de cinco días a continuación del congreso.

El COI escogerá las sedes de los juegos de 1988. Para los de verano, las rivales son Nagoya, Japón; y Seúl, en Corea. Para los juegos de invierno se postulan Calgary, Canadá; Falun, Suecia; y Cortina D'Ampezzo, Italia.

### Etapas de clasificación

## Nacional amateur de fútbol en Valparaíso

VALPARAISO. (Hernán González Pozo).— Las selecciones de fútbol de las Asociaciones de Valparaíso y Viña del Mar disputaron el "segundo pie" de la primera etapa de clasificación del torneo nacional amateur con los siguientes resultados:

Auditorio Osmán Pérez Freire. Adultos, Osmán Pérez Freire venció por 2 a 1 a Los Placeres; en infantiles el dueño de casa se impuso por 2 a 0. Con estas victorias se clasificaron ambas selecciones de la Asociación Osmán Pérez Freire.

Estadio El Bosque. La representación local Santa Inés, pasó a la segunda ronda al imponerse a Las Achupallas por 2 a 1 en adultos y 2 a 0 en infantiles.

Estadio Municipal de Miraflores. En adultos, Miraflores Alto eliminó a Chorrillos-El Salto al vencer por 4 a 0; mientras que en infantiles se clasificó Chorrillos-El Salto al vencer a su rival por 3 a 0.

Estadio Municipal de Concón. Después de empatar a 3 goles en el tiempo reglamentario la selección adulta de Concón derrotó por penales a su con-

género de Viña del Mar; en infantiles también se clasificó Concón tras una victoria de 2 a 0.

Estadio Español de Recreo. Asociación Valparaíso dejó al margen a la selección Barón al derrotarla 2-1, pero los infantiles de Barón continúan en el certamen al lograr empatar a un gol con sus rivales, a los cuales la semana pasada había derrotado por 2 a 1.

Estadio Valparaíso de Playa Ancha. La selección Alejo Barrios eliminó a la Asociación Guillermo Bravo, mediante una justa victoria 3 a 1; en infantiles clasificó Guillermo Bravo por tiros penales.

Estadio O'Higgins. En un espectacular encuentro las selecciones Bernardo O'Higgins y Pedro Aguirre Cerda, igualaron a 4, clasificándose la Asociación O'Higgins gracias a su triunfo por 3 a 2 conseguido la semana anterior. En infantiles, proseguirá en el evento la representación de Pedro Aguirre Cerda, luego de imponerse a 3 a 2.

Estadio Forestal Alto. Las selecciones de Forestal Alto eliminaron a Nueva Aurora al vencer en adultos 3 a 1 y en infantiles 3 a 2.

### Torneo de yachting nacional

## "Blanca Estela" ganó en la regata para yates oceánicos

ALCARROBO.— El yate Blanca Estela de la Armada Nacional con un tiempo total corregido de una hora 38 minutos 45 segundos se adjudicó en la bahía de este balneario la copa "Teo Schneider", correspondiente a yates oceánicos clase "A".

El segundo lugar en esta clase fue ocupado por el yate Caleuche, capitaneado por Patricio Acosta, con un tiempo total corregido de una hora 48 minutos 40 segundos.

Se corrió la última de las tres regatas de 16 millas cada una con la participación de 22 embarcaciones en las clases A.B. y C y 12 millas para las clases D y E. La competencia es la primera de 7 torneos de yachting nacional, entre las que destacan la "Off Valparaíso" y la internacional "Mil Millas".

### RESULTADOS NACIONALES

CLASE A.— Primero Blanca Estela (Armada Nacional) una hora 38 minutos 45 segundos.

Segundo: Caluche (Patricio Acosta) una hora 48 minutos 40 segundos.

Tercero: Águila (Manuel Berdichevsky) una hora 57 minutos 33 segundos.

Cuarto: Brisa una hora 58 minutos 28 segundos.

Quinto: Condor, dos horas 8 segundos.

CLASE C.— Primero Greenwich (Gustavo Vicuña) 2 horas 5 minutos 16 segundos.

Segundo: Karmel (Juan Manuel Martínez) dos horas 7 minutos 40 segundos.

Tercero: Terrible (Guido Mannetti) dos horas 11 minutos 27 segundos.

Cuarto: Pasquinel (Ricardo Bernstein) dos horas 15 minutos 5 segundos.

Quinto: Clan (Steward Reid) dos horas 25 minutos 48 segundos.

CLASE D.— Primero: Buenaventura (José Baeza) una hora 28 minutos 50 segundos.

Tercero: Wara (Guillermo Haberek) una hora 35 minutos 18 segundos.

Cuarto: La Sourie, una hora 44 minutos 50 segundos.

Quinto: El Campy (German Bergeccio), una hora 45 minutos 53 segundos y Sexto: Angélica, dos horas 10 minutos 18 segundos.

CLASE E.— Primero: My Way (Carlos Frascarelli) una hora 36 minutos 21 segundos.

Segundo: Cygnus (Mario Arangua) una hora 50 minutos 50 segundos.

Tercero: Sofía (Pablo Vives) dos horas 8 minutos 52 segundos.

### Se reanuda próximo sábado

## Rugbistas juegan por vicecampeonato

Los días sábado y domingo de la próxima semana, se reanuda el torneo mayor de rugby de Chile, con los cuatro partidos que corresponden a la 6ª fecha de la segunda rueda, penúltima de la competencia.

El torneo ya fue ganado por el equipo de Old Mackays de Viña del Mar, que se mantiene invicto, pero ahora lo importante es definir el último lugar y, por consiguiente, el equipo que bajará a la Segunda división.

### PROGRAMA Y PUNTAJE

La programación a disputarse es la siguiente: Sábado 26 de las 16.00 horas, Old Boys-U. Católica de Chile, en cancha "La Dehesa" y Country Club-Stade Français, en "La Dehesa". Domingo 27, a las 16.00 horas, Cobs-Old Mackays, en el Country Club y Universidad Católica de Valparaíso.

### Torneo de Atletismo "Guillermo García Huidobro" con maratón

El próximo fin de semana se disputará en la pista central del Estadio Nacional la versión número 18 del tradicional torneo atlético interclubes "Guillermo García Huidobro".

Esta competencia, con puntaje de clubes y exigencias de marcas mínimas, se llevará a cabo en tres etapas, bajo la organización del Club Atlético Santiago. Ellas son las siguientes: Sábado 26, a las 09.30 horas y a las 14.00 horas y domingo 27, desde las 08.50 horas.

En la jornada dominical se realizarán también, bajo el control de la Federación Atlética, las pruebas de marcha de 20 kilómetros y maratón nacional de 42 kilómetros, a partir de las 09.30 horas.

Crusa, en el Sporting Club de Viña del Mar.

El puntaje, hasta el momento, es el que se indica: Old Mackays 36 (campeón), Universidad Católica de Chile 30, Old Boys y Cobs, 26 cada uno, Country Club 22, Crusa 20, Stade Français y Universidad de Valparaíso 16 cada uno.

## INCA BUS

Comunica a su distinguida clientela su nueva dirección en

## Club Hípico 353

Donde continuaremos atendiendo: Recepción, Entrega de Cargas y Equipajes

Santiago - Chillán - Concepción - Laja - Los Angeles - Angol - Nacimiento

SERVICIO DE CARGA Y ENCOMIENDAS

Terminal de Buses Sur - Of. 65  
Tel. 793204 - SANTIAGO

UASQUEZ  
un placer que va y viene



PLACATEX LTDA.  
CIERROS VIBRADOS-PASTELONES PARA JARDIN Y TODO TIPO DE PREFABRICADOS PILARES PARA PANDERETAS

OFERTA  
Cierre 1,80 m.c. x 8,58 x 4 m.c.  
MT. LINEAL INSTALADO

NICHOS GUARDAMEDIDORES



GRAN AVENIDA  
N° 13189  
PARADERO 38 1/2  
FONO 594373

SAMUEL CARRASCO BARRA

## CLINICA DEL TUBO DE ESCAPE



Silenciadores

Tubos de Escape

Fabricamos, colocamos y reparamos para toda clase de vehículos

CARMEN  
171  
F. 398456



## FERIA DEL DEPORTE

PONE A SU DISPOSICION VESTUARIOS E IMPLEMENTOS PARA TODOS LOS DEPORTES

FUTBOL  
TENIS  
BASQUETBOL  
VOLEIBOL  
ATLETISMO  
BALONES

GINNASIA  
KARATE-JUDO  
CAMPING-PESCA  
PIMPON  
BOX-PESCA  
BOLSOS

JUEGOS DE SALON ESGRIMA

equus

RECOLETA 730  
FONO 373193  
CONVENIO  
CON INSTITUCIONES  
MARCA REGISTRADA



## Fútbol extranjero

## ARGENTINA

BUENOS AIRES, Sept. (Latin Reuter).— Atlético de la noroeste provincia de Tucumán, derrotó 1-0 a Boca Juniors, campeón del torneo de Primera División, en un partido de la segunda fecha por el grupo "D" del certamen nacional de fútbol de Argentina.

Por su parte, Loma Negra, de Olavarría, logró su segundo triunfo consecutivo por 1-0, frente a San Lorenzo de Mar del Plata, y se constituyó en único puntero de la zona "B".

Los resultados completos de la fecha fueron:

**ZONA "A"**  
Belgrano de Córdoba 0, Rosario Central 0  
Argentinos Juniors 3, Huracán 2  
Gimnasia y Esgrima de Mendoza 3, Racing Club 4.

**INTERZONA "A" y "C"**  
Gimnasia y Esgrima de Jujuy 1, Gimnasia y Tiro de Salta 1.

**ZONA "B"**  
Ferrocaril Oeste 1, Sarmiento 0  
Talleres de Córdoba 1, Guaraní Antonio Franco de Misiones 0  
River Plate 3, San Martín de Tucumán 2.

**INTERZONAL "B" y "D"**  
Loma Negra, de Olavarría 1, San Lorenzo de Mar del Plata 0.

**ZONA "C"**  
Newell's Boys 2, Racing de Córdoba 2  
Vélez Sarsfield 1, Platense 0  
Independiente 4, Huracán de Mendoza 0.

**ZONA "D"**  
Estudiantes de la Plata 2, San Lorenzo de Almagro 0  
Unión de Santa Fé 1, Instituto de Córdoba 1  
Atlético de Tucumán 1, Boca Juniors 0.

**PROXIMA FECHA:**  
Racing (Avellaneda) vs. Argentinos Juniors; Huracán vs. Belgrano (Córdoba); Huracán (Mendoza) vs. Gimnasia y Esgrima (Mendoza); San Martín (Tucumán) vs. Talleres (Córdoba); Guaraní Franco (Misiones) vs. Ferrocaril Oeste; Sarmiento (Jujuy) vs. Loma Negra (Olavarría); Boca Juniors vs. River Plate; Platense vs. Independiente; Racing (Córdoba) vs. Vélez Sarsfield; Gimnasia y Esgrima (Salta) vs. Newell's Old Boys; Instituto (Córdoba) vs. Atlético (Tucumán); San Lorenzo de Almagro vs. Unión; San Lorenzo (Mar del Plata) vs. Estudiantes de La Plata; Rosario Central vs. Gimnasia y Esgrima (Jujuy).

## URUGUAY

MONTEVIDEO, (AP).— Peñarol quedó como único puntero del campeonato uruguayo de fútbol al disputarse la decimocuarta fecha de la ronda inicial.

Peñarol derrotó a Bella Vista por 1-0, en la reanudación del torneo que estuvo suspendido casi tres meses por la participación de la selección nacional en la eliminatoria para la Copa del Mundo.

La etapa se completó y Nacional —campeón del año pasado— al empatar 2-2 ante Progreso, no pudo alcanzar en la vanguardia a su tradicional rival, Peñarol.

Resultados de la jornada:  
Bella Vista 0, Peñarol 1; Nacional 2, Progreso 2; Danubio 2, Miramar-Misiones 1; Sud América 0, River Plate 0; Defensor 1, Huracán Buceo 1; Rampla Juniors 2, Fénix 1.

## DESCANSO LIVERPOOL

Posiciones, (estando pendientes Peñarol-Danubio y Cerro-Wanderers), Peñarol 18 puntos; Bella Vista y Nacional 17; River Plate y Wanderers 16; Defensor 15; Huracán Buceo 14; Cerro y Danubio 12; Liverpool 11; Miramar-Misiones y Progreso 10; Fénix y Sud América 9; Rampla Juniors 6.

## COLOMBIA

BOGOTÁ, Sept. (Latin Reuter).— Atlético Nacional empató sin tantos con Atlético Junior y pasó a compartir con Cucuta Deportivo el primer lugar del grupo "A" de la segunda fase del Campeonato de Fútbol de Colombia.

Deportes Tolima, en tanto, se consolidó como líder del grupo "B" al doblegar por 2-1 a Cucuta Deportivo.

Otros resultados de la jornada fueron los siguientes: Millonarios 1, Santa Fé 1; Pereira 1, Cali 2; Quindío 1, Medellín 1; América 2, Bucaramanga 1; Caldas 2, Magdalena 0.

Cumplida la undécima fecha del "torneo finalización", las posibilidades quedaron así:

Grupo "A": Cucuta y Nacional con 13 puntos, Magdalena y América 11, Millonarios y Quindío 9, y Cali 7.  
Grupo "B": Deportes Tolima 18; Junior 12; Pereira, Santa Fé, Bucaramanga y Caldas 11, y Medellín 7 puntos.

## PERU

LIMA, Sept. (UPI).— Melgar, de Arequipa, venció como local a Universitario de Deportes por 2-0 y pasó a comandar el torneo peruano de fútbol, al reanudarse la disputa del certamen tras un mes de interrupción.

Universitario, el equipo más popular del país, presentó una formación de reserva al igual que Sporting Cristal, que igualó con Unión Huaral 1-1, por encontrarse las formaciones titulares de ambos equipos de gira por Centroamérica.

Alianza Lima, con la inclusión de cinco jugadores que intervinieron en la etapa eliminatoria para el Mundial de España 82, se impuso por 3-0 al Atlético Deportivo Tarma.

El partido entre Sport Boys y Alfonso Ugarte no pudo realizarse porque este equipo tuvo problemas para viajar de Puno a Lima.



CONFRATERNIDAD CHILENO-VENEZOLANA. — En el Gimnasio de la Universidad Técnica "Federico Santa María", el quinteto de básquetbol representativo de esa casa de estudios se midió con el seleccionado del Colegio "Don Bosco" de Caracas, Venezuela. El triunfo correspondió a la visita por 66 a 51. En el grabado los planteles de ambos equipos, captados, para la posteridad, momentos antes de iniciarse el partido.

MINUTA DEPORTIVA  
AMATEUR-LABORALDEPORTISTAS INDUSTRIALES  
SE REUNEN

La Organización Deportiva Industrial cita a reunión general a los delegados de las 18 industrias que participan en la competencia de fútbol, para dar a conocer la programación de la liguilla por el título 1981 y el sorteo de la Rueda de Consuelo.

Los partidos oficiales de la Liguilla entre los seis equipos clasificados se empezarán a jugar el próximo sábado, en las canchas, horarios y turnos que hoy se determinan.

Los clasificados son: Mercedes Benz, Rafael Lorca, Metalmor, Philips Chilena, Ascensores Harnecker y Atlético Vulco, de San Bernardo. La reunión será en la Sede del Deportivo "Laboratorios García", paradero 5 de Vicuña Mackenna, a las 19 horas.

VIEJOS CRACKS  
DE "AFAVIEC"

En el local del Consejo de Deportes de Santiago, se reúnen esta noche, a las 19.30 horas, todos los equipos participantes en el Regional de Viejos Cracks de "AFAVIEC". La tabla comprende importantes materias relacionadas con los preparativos para la gran fiesta que se les hará en Malloco a los niños impedidos, programada para el día 12 de octubre.

Las Comisiones han cumplido una intensa labor y han encontrado franca acogida en todas las instituciones que representan a empresas, entre ellas: Bata, Good Year, Soinca y el Pueblo de Malloco, cuyo alcalde está dando el más amplio respaldo a esta humanitaria labor de los Viejos Cracks de AFAVIEC.

CAMPEONATO DE BABY  
FUTBOL "GIGANTE 81"

Para el jueves próximo, a las 19 horas, se cita a reunión de delegados de todos los clubes que están inscritos para participar en el Gran Campeonato de Baby Fútbol, organizado por CANADELA de Colina, y que contará con cuarenta clubes.

Este torneo contará con la participación del trabajador campesino, del comercio, la industria y funcionarios de reparticiones públicas, privadas y municipales.

Hasta el momento hay cerca de cuarenta clubes inscritos: Fundo San Miguel, Productora de Semilla, Socorra, La Ponderosa, Delta, Santa Filomena, San Luis, Larrain Sur y Larrain Norte, Criaderos de Cerdos, La Cantera, Lo Arcaya, San José, Algarrobal, Peldehue, Esmeralda, Colina, Población Chile, Población La Copa, Agua Potable, Unión Termas, Población Estrella, Población Corvi, Deportivo Balalaika, Supermercado Kiko, Haway, Lucerna, Los Burbujas, Las Rosas, Caribe, Panadería Alpatacal, Municipalidad, Bomba Esso, Vialidad, San Martín, 9 de Mayo, Empresa Sedan, quedan tres vacantes y el jueves se hará el sorteo y se fijarán las programaciones, canchas y árbitros del torneo.

El delegado comunal de CANADELA-Colina, Pablo Araneda Hernández, recibe las inscripciones en Carretera General San Martín 061.

En este torneo se disputará la Copa CANADELA, que será entregada por las autoridades del Canal Nacional Deportivo Laboral al cuadro que logre mayor puntaje en la liguilla final.

ASOCIACION  
"NEMESIO BARRAZA"

Resultados de la primera jornada del campeonato de Fiestas Patrias organizado por la Asociación "Nemesio Barraza", de la Población José María Caro", pro fondos de la Asociación.

Estudiantes ganó por tres a uno a los Condores de Chile, "B"; Dep. Manuel Rodríguez triunfó, dos a uno ante Ciclón; Navidad ganó por penales (cinco a cuatro) a los Condores de Chile "A", después de haber empatado a dos goles; León Prado "A", doblegó tres a uno al Juventud Buena Ventura; Palestino ganó dos a uno a la Selección de Santa Olga y Celtic superó por tres a dos al Club San Lorenzo.

El próximo domingo, a las 14.30 horas, jugarán las Selecciones infantiles de "Nemesio Barraza" y de Lo Franco, en partido de revancha. El cuadro seleccionado adulto juega de fondo.

La semana siguiente, según este resultado, la Asociación "Nemesio Barraza" continuará su torneo oficial 1981, con la participación de los clubes: Unión Lota, Juventud Palestino, Nuevo Oriente, Defensor Navi-



JUVENTUD DIVINO TESORO. — El cuadro del Deportivo "Navidad" se clasificó campeón del torneo de Fiestas Patrias, organizado por la Asociación "Nemesio Barraza".



CELTIC. — Llegaron en el tercer lugar de la competencia de Fiestas Patrias: fueron derrotados por el sub-campeón, Deportivo Palestino.



MALA SUERTE. — El cuadro representativo del club "Unión León Prado" tuvo mala suerte —según un dirigente—, porque logró perder en encuentros donde dominaron en todo instante.



MANUEL RODRIGUEZ. — Llegó entre los equipos que fueron del segundo grupo: ganaron dos partidos, pero perdieron en las semifinales del torneo amateur de Fiestas Patrias.



AMARILLOS. — Los famosos "canarios" de la J.M. Caro llegaron entre los seis primeros del torneo. Representan al club "Nuevo Oriente", y quedaron conformes con la participación.

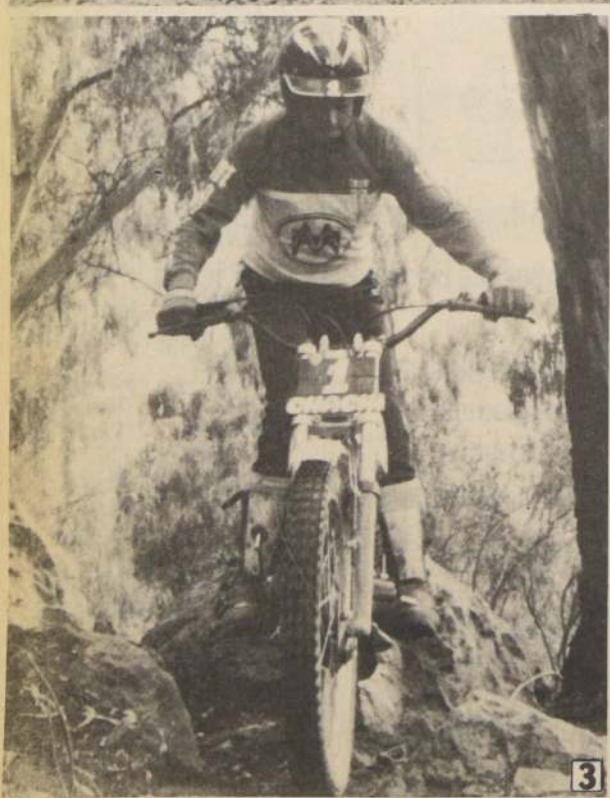
borales en "CANADELA-SANTIAGO", Teatinos 20, oficina 65. A las 19 horas. Está en preparación el Tercer Festival de Folklore Laboral y se invita a todos los grupos de la Región Metropolitana que deseen participar.

## "NAVIDAD" CAMPEON

En el último partido por el Título de "Campeón de Fiestas Patrias", el Deportivo "Navidad", de la Asociación "Nemesio Barraza", logró el triunfo por cuatro goles contra tres del Deportivo Palestino. Partido jugado a todo vapor donde mostró "Navidad" una buena defensa y un mejor ataque. El cuadro campeón fue integrado por: Juan Carlos Flores (capitán), Marco González, Francisco Morales, Mario Pérez, Luis Espinoza, Orlando Avilés, Víctor Santander, Patricio Pérez, José Pérez, Juan Santander y José González. Se merecieron el premio consistente en un equipo modular.

REUNION DE  
FOLKLORISTAS LABORALES

Para mañana se cita a todos los directores de Conjuntos Folklóricos La-



TRES ASPECTOS DIFERENTES DEL CONTINENTAL, en Velocidad, Motocross y Trial. El pasado domingo se realizó en los salones del Hotel Cordillera Inn la entrega de premios y clausura del Primer Campeonato Continental de Motociclismo, que reunió en Chile a las principales figuras del deporte de las dos ruedas a nivel latinoamericano. En la ceremonia de entrega de trofeos, se premió en forma muy especial a los campeones de velocidad: Hugo Vignetti y Antonio Neto; a los de motocross: Pedro Roberto Raimundo y Jorge Bautista; y al de trial: Héctor Urrea. Al mismo tiempo se distinguió la labor de los demás pilotos y en general de los delegados y dirigentes que tomaron parte en el Congreso Continental, que ratificó en su cargo de presidente a Andrés Hipólito, de Venezuela, y nombró entre los vicepresidentes al chileno Pedro Cubillos Torres, quedando nominado en forma vitalicia, como presidente honorario, uno de los fundadores de la ULM, el brasileño Eloy Goughiano.







## "Malleco" con el mejor registro para el Clásico Nacional R. Lyon



MARIMBULA abandona la pista con Sergio Vásquez muy confiado en la actuación del próximo domingo ante los machos.



RICO TIPO, un cuatro años que en sus tiempos fue ganador clásico, movió 1.400 metros en 1.28.4/5. Jaime "Huevito" Díaz estuvo en la silla del hijo de Rigel II.



FORTREL, busca la consagración en el Nacional. Elías Silva podría conducir al colorado defensor del Stud Pao-la.

Muy temprano se cumplieron los cotejos previos al Clásico Nacional Ricardo Lyon, que está en cartelera para el próximo domingo en el Club Hípico de Santiago. Los grandes eventos en dicha pista son un anticipo de la temporada de primavera que comprende, además, los clásicos El Ensayo, Paddock Stakes, Copa Reina Isabel II, España, Las Oaks y otros.

El Nacional tiene un premio de \$1.800.000 al ganador y se presumen favoritos Saint Mesme, Marimbula y Malleco, este último por el excelente cotejo registrado.

Los parciales, EXCLUSIVOS DE LA NACIÓN, son los siguientes:

### MALLECO

Con Sergio Vera, el hijo de Mr. Long marcó 2 minutos 12 segundos y un quinto para los 2.060 metros (vuelta y 200) con 26 segundos para los primeros 400 metros: 38 3/5 para los 600 metros: 50. 3/5 para los 800, un minuto con 4 segundos y 3 quintos para el kilómetro, 1.17 3/5 para los 1.200 metros. 1.29 3/5 para los 1.400 metros. 1.46. 2/5 para la milla y finalizó los últimos 200 metros en 12 segundos con 4 quintos.

Desde los 1.400 metros lo acompañó Recitada (E. Guzmán) a la cual ganó por lejos. "Este es uno de los cotejos más extraordinarios de los últimos años. Recuerdo que Quilche marcó 2. 12 3/5 para ganar un clásico tan importante como éste", señaló el cronometrador oficial Juan Francisco Orellana.

### NUCLEAR-MARIMBULA

En tiro de 1.860 metros (una vuelta) cotejaron Nuclear y la cuasinvicta Marimbula. Ambos marcaron 1.59.3/5 para el recorrido pero la finalización del hijo del Tantoul fue mejor: 12 segundos con 4 quintos para 13 segundos con un quinto de la Balconaje.

Los parciales del otro representante de Alvaro Breque, montado por Gustavo Barrera, fueron de 13 segundos (primeros 200) 28 (para los 400) 40, (para los 600) 52 (para los 800) 1.04. 3/5 (para los mil metros) 1.17. 3/5, (para los 1.200) 1.30 (para los 1.400) 1.46 3/5 (para la milla) y los ya mencionados 1.59. 3/5 para la vuelta, con final de 12. 3/5.

Por su parte, la pensionista de Cavieres marcó 1.42. 2/5 para la milla y finalizó en 13 segundos y un quinto, saliendo muy suave en las primeras distancias. Fue conducida, como en anteriores ocasiones, por Sergio Vásquez.

### MADRAS

Con Luis Muñoz el hijo de Caminito que sorprendió a todo el mundo ganando el Alberto Vial Infante, cubrió la vuelta en 2 minutos clavados, finalizando en 12 segundos. Los últimos 1.200 metros fueron en 1.17.

### SAINT MESME

El sábado muy temprano, cotejó el ganador de la Polla de Potrillos que está a cargo de Bagú y lo hizo en dos minutos clavados (la vuelta). La última milla la descontó en 1.42 clavados y finalizó en 12 segundos con un quinto y Claudio Leighton en su conducción.

### FORKI

El eterno escoltador de los ganadores del Nacional y Polla de Potrillos, Forki ingresó a la pista de arena de Blanco Encalada para estampar 2 minutos y dos quintos para la vuelta, pero finalizó muy bien en 11 segundos y 3 quintos. Sus parciales fueron de 14 (Primeros 200), 27. 2/5 (para los 400), 40 (para los 600), 1.06. 2/5 (para los 1.000), 1.19 (para los 1.200), 1.31 (para los 1.400), 1.44 (para la milla) y 1.51 para los 1.800 metros.

### FORTREL

Este colorado hijo de Schleswig, bajo la siempre experta mano de Pedro Medina, marcó 2 minutos un segundo y dos quintos para la vuelta, finalizando en 12 segundos con dos quintos pero sin ser exigido mayormente.

### PIARA

La tordilla ganadora de la prueba clásica República Federativa del Brasil, con Nelson Urrutia (será guiada por Pablo Castillo, porque Juan Duarte no fue a cotejarla) marcó 2 minutos y 3 quintos, finalizando en 13 segundos y dos quintos en forma suave. Sus parciales fueron de 39 (para los primeros 600), 52 (para los 800), 1.04. 3/5 (para el kilómetro) 1.18 (para los 1.200), 1.31 (para los 1.400) y 1.43 (para la milla).

### PAPABILE

Mientras tanto, Pedro Polanco presentó a la cancha a Papabile con Jaime Díaz. Marcó 2 minutos con un segundo la vuelta, acompañado de Undoso (Luis Muñoz). Los últimos 1.200 metros los cubrió en 1.16 2/5 finalizando en 12 segundos y 3 quintos.

### MOVEDIZO

"Tano" Jacial presenta a Movedizo, un perdedor con muchas pretensiones de bajar los humos a los favoritos. Piensa el entrenador que la pista normal favorecerá más aún a su pupilo. Con Orlando Pedro Castillo pasó el sábado vuelta y 200 (2.060 metros),



MALLECO (a los palos) con Sergio Vera fue el mejor registro en las movidas previas al gran clásico dominical. Lo acompaña Rimada con Emeterio Guzmán.

en 2 minutos con 14 segundos y finales de 12 segundos con un quinto.

### VIP

La única representante palmeña en este evento clásico es VIP, hermana de Protectora que adiestra Julio Castro Ruiz. La hija de Clever cotejó por la arena palmeña una vuelta (1.665 metros) con Orlando Pedro Castillo y marcó un minuto con 49 segundos.

### RIVALES

Diecinueve fueron los anotados en este evento, cuya lista, en exclusiva, entregamos ayer con 16 rivales. A los mencionados deben agregarse Vip (Orlando Pedro Castillo), Charlie Gross y Galiano.

PIARA, con Nelson Urrutia, trabajó cómodamente para ratificar este fin de semana que también tiene algo que decir frente a los potrillos. La conducirá Pablo Castillo.



NUCLEAR (a los palos) en los postes de los 1.480 metros cuando Recitada comenzó a acompañarlo. Al término del recorrido, sus responsables se mostraron ampliamente satisfechos.



FORKI (Juan Berrios) en plena acción para desquitarse ante Madrás y Saint Mesme en el Nacional Ricardo Lyon.



PAPABILE (a los palos) y UNDOSO (L. Muñoz), que lo acompañó 1.400 metros. El primero insiste en correr los clásicos donde no ha figurado.



# Gráficas de las "Carreras del Veinte"

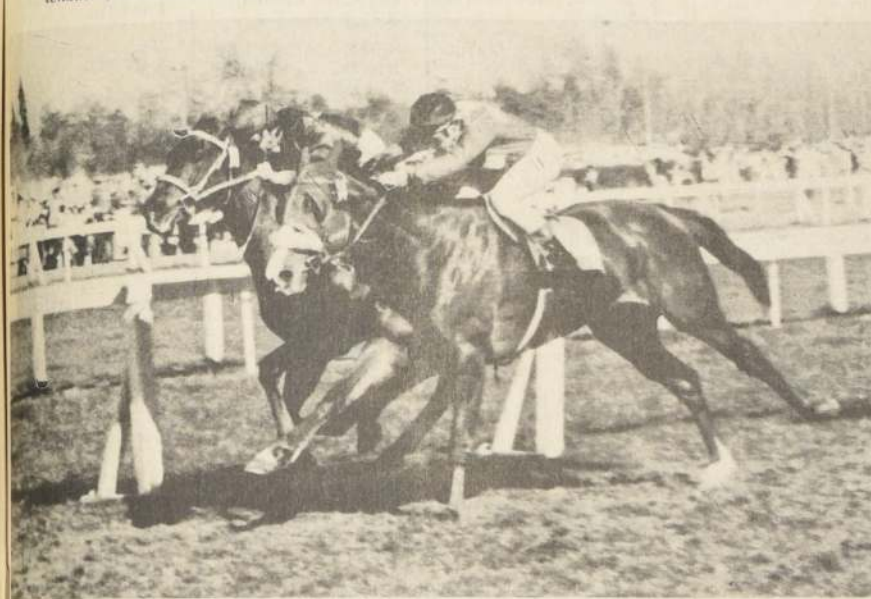
Por Eduardo Soto



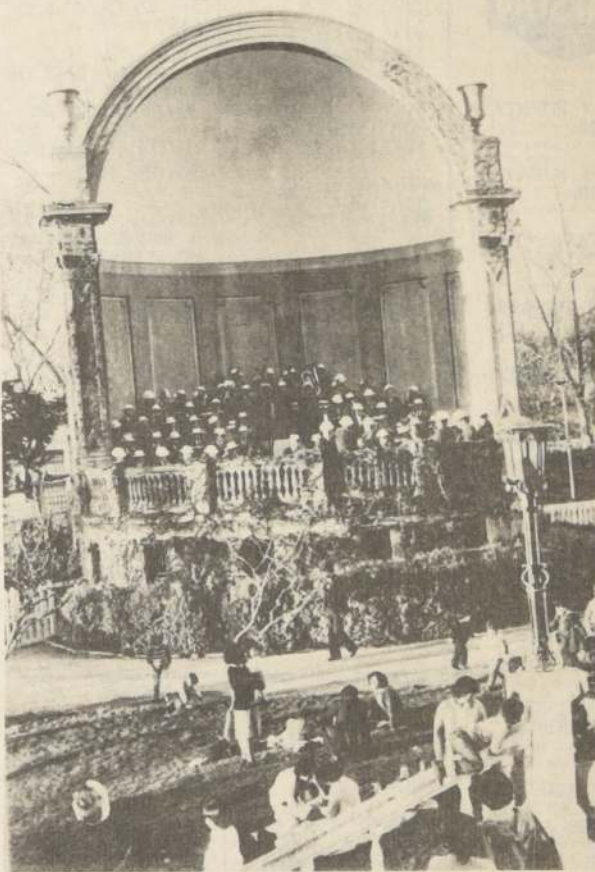
SERGIO FERNANDEZ, Ministro del Interior, estuvo presente en la tarde dominical en representación del Gobierno. En la foto, junto a los jinetes del Clásico "Carreras del 20", donde también se encuentran el Intendente de Santiago, General Carol Urzúa, el Ministro de Vivienda, General Jaime Estrada, el Alcalde Carlos Bombal, Pablo Baraona y Sergio Valenzuela, directivos del Club.



MARC, en grandiosa faena, se adjudicó el Clásico Cuerpo Diplomático. El pupilo de Antonio Bullezu M., destacó entre un grupo de grandes velocistas.



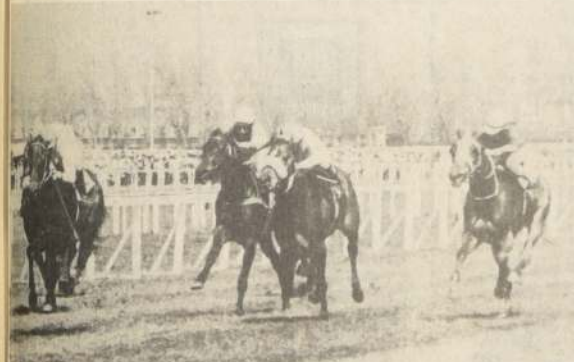
TIGRESA. Protagonizó el más estrecho final de la tarde con Caranegra (a los palos). Ventaja perceptible fue la diferencia entre la conducida de Sergio Vera y la de Claudio Donoso.



MIL CARRERAS. Juan Cavieres observa su preciado trofeo que le entregó el Club Hípico por tan meritoria vida profesional.

★ ★ ★

ORFEON MUNICIPAL. Como en sus viejos tiempos, la gran concha acústica del Club, recibió a los músicos que deleitaron a la concurrencia con sus notas de la época.



CONEJO. Fue más veloz que todos en los 600 metros de la 3ª competencia. Gustavo Sandoval se lució en la silla del pensionista de Roberto Jaque.



CARRERAS A LA CHILENA. El preparador Enrique Carreño mostró sus virtudes de jinete con la yegua Mariana al adjudicarse los 400 metros, sobre Carlos García (que después lo venció en un mano a mano) y Manuel Velarde, padre (a los palos).

★ ★ ★

TRIUNFADORES. Los osados "mini-jinetes" lucen orgullosos los galardones recibidos por la magnífica muestra de lo que avalaron en la pista con los "ponies". Antonio Castillo (centro) fue el ganador con Porotito. A la izquierda, Luis Palma, y completa la escena, Andrés Castillo.

★ ★ ★

CARLOS BOMBAL, el Alcalde de Santiago, en amena charla con los jinetes Sergio Vásquez y Orlando López.



PREMIACION. Alberto Solari, propietario y criador de Magnésio, recibe el trofeo de manos de Sergio Valenzuela, Director del Club Hípico; junto a ellos, la señora Alicia Castro A.

★ ★ ★

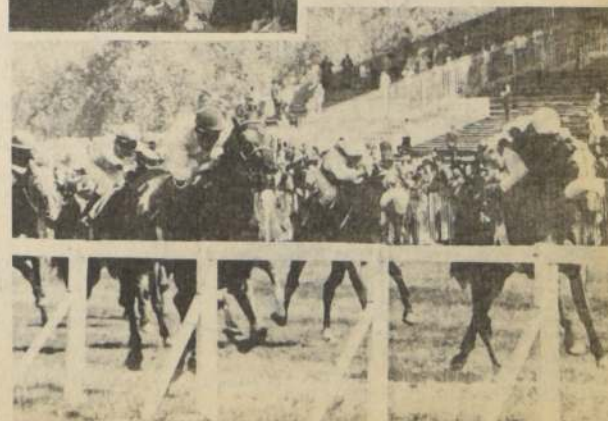
HIGH MASTER (a los palos) se adjudica condicional de 1.500 metros con Elias Silva en su silla. Fue la carrera mil de Cavieres. Buen debut del hijo de Hewk II que derrotó fácilmente a Prototipo y Agil.



ROLLING GIRL, ganó la Especial Federación de Rodeo y brindó inmensa satisfacción a su propietario, el turfman norteamericano Clement L. Hirsh, que vino a verla actuar. Preparador: Juan Silva.



FERVOR. La presencia de conjuntos folklóricos, dio el clima preciso para la celebración del fin de Fiestas Patrias.







mercado automotriz

CAVEM



Irarrázaval 1221  
Fono 491728  
749425 Dgs.

## 27 CAVEM

IRARRAZAVAL 1221  
FONO 491728-749425

## AUTOS USADOS

M.G. 1.300, 1973,  
\$ 122.000.-

TOYOTA CORONA  
HARDTOP, 1979,  
\$ 385.000.-

MAX CUORE, 1980,  
\$ 175.000.-

RENOLETA, 1971,  
\$ 110.000.-

DODGE GALANT  
SEDAN 4 PUERTAS,  
1977, \$ 375.000.-

FIAT 600, 1977,  
\$ 152.000.-

VOLKSWAGEN MO-  
TOR 1.500, 1966,  
\$ 158.000.-

CITROEN VISA,  
1980, \$ 240.000.-

AMI 8, 1977,  
\$ 148.000.-



DAIHATSU UNICA  
MARCA QUE  
OTORGA GARAN-  
TIA DE 20.000 KI-  
LOMETROS PARA  
TODOS SUS VE-  
HICULOS.

CHARADE G-20  
850, 1981, \$ 279.900.

CUORE 1981  
\$ 214.460.

CAMIONES DELTA  
3 TONELADAS  
PETROLERO, 1981  
\$ 643.110.

FURGON CERRA-  
DO 1981 \$ 233.610.

FURGON WIDE  
VAN (CON VENTA-  
NAS), 1981  
\$ 237.510.

CHARMANT SE-  
DAN 1.600 1981  
\$ 413.010.

CHARMANT STA-  
TION 1.600 1981  
\$ 428.610.

LOS FURGONES SE  
ENTREGAN INSCRITOS  
EN EL CONSERVADOR  
Y CON ESTANQUE LLE-  
NO.

## AUTOS NUEVOS 1981

HONDA ACCORD,  
\$ 514.800

CAMIONETAS DATSUN  
KING-CAB, \$ 486.000

ENTREGA INMEDIATA  
48 MESES SIN PIF

DATSUN NUEVOS  
TODOS LOS  
MODELOS

CREDITO EN  
U.S. \$ 1,95% INTE-  
RES.  
CUOTAS FIJAS  
3,19% INTERES.

ROJAS Y RUIZ TAGLE  
**SOLCIA**

ELIODORO YAÑEZ 947

## 6 CAVEM

ELIODORO YAÑEZ 947  
FONOS: 251402-239850

MAZDA SOLCIA  
TODOS LOS MO-  
DELOS. ENTREGA  
INMEDIATA.

FORD CORCEL  
SOLCIA. ENTREGA  
INMEDIATA.



**SMAC**  
SUPERMERCADO  
AUTOMOTRIZ

## 109 CAVEM

SMAC

COSTANERA 2887  
VITACURA 2890  
FONO: 284293 EDIFICIO  
LA PORTADA DE VITACURA

TODOS LOS MO-  
DELOS NUEVOS  
1981 ENTREGA IN-  
MEDIATA



120 A 4 PUERTAS  
\$ 428.610

150 Y 4 PUERTAS  
\$ 440.310.

150 Y STATION WA-  
GON \$ 467.610.

160 J 4 PUERTAS  
\$ 479.310

180 B 4 PUERTAS  
\$ 545.220.

180 B STATION WA-  
GON \$ 576.420

180 B COUPE SSS  
\$ 595.920.

200 L LAUREL  
\$ 662.220.

CAMIONETA 1.600  
\$ 402.480.

CAMIONETA KING  
CAB \$ 498.810.

LARGO CREDITO  
DIRECTO SIN  
AVAL PESOS FIJOS  
3,10%.

DOLARES 1,95%.



## 17 CAVEM

PORTUGAL 306  
FONOS: 223824  
220795-225760



## AUTOS NUEVOS

FIAT 147 850

FIAT 147 GL

FIAT SILVER

FIAT RITMO

FIAT 132 CM

FIAT 132 CA

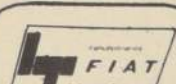
## AUTOS USADOS

RECIBIMOS AUTOS  
EN PARTE DE PA-  
GO.

ATENCION DIA SA-  
BADO

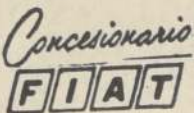


AUTOS MODELUS  
1980 Y 1981.



## 55 CAVEM

BILBAO 1429-FONOS:  
231079-748799  
ENTREGA INMEDIATA

ENTREGA INME-  
DIATA

FIAT 147, 850  
FIAT 147, G.L.  
FIAT 147, G.L.S.  
FIAT 147 SILVER  
FIAT RITMO  
FIAT 132 CAMBIO  
AUTOMATICO  
FIAT 132 CAMBIO  
MECANICO  
FIAT FIORINO

FINANCIAMIENTO  
BANCARIO  
HASTA 60 MESES



## 127 CAVEM

AUTOS NUEVOS  
1981.

LINEA CITROEN.  
G.S.A., \$ 448.500  
VISA II, \$ 279.630  
CITROEN L.N.A.,  
\$ 272.610.  
DESCUENTO IVA.  
2 C.V. - 6, \$ 208.650

LINEA MITSU-  
BISHI, TODOS LOS  
MODELOS.

AUTOMOVIL PONY  
SEDAN, \$ 351.000  
AUTOMOVIL PONY  
SEDAN PINTADO  
DE TAXI, \$ 351.000  
FURGON L. 100  
CON VENTANAS,  
\$ 235.950  
L. 100 PANEL,  
\$ 231.270  
L. 100 PICK UP  
\$ 206.310

LINEA VOLKSWA-  
GEN.  
ESCARABAJO  
1.300, \$ 272.610

## LINEA CHEVETTE

CHEVETTE 2  
PUERTAS,  
\$ 348.000  
CHEVETTE 4  
PUERTAS,  
\$ 372.450

## AUTOS USADOS

SUZUKI CERVO  
FLAMANTE, 1980,  
\$ 195.000

PEUGEOT 504 FLA-  
MANTE, 1977,  
\$ 360.000

MAZDA 323, 1977,  
\$ 280.000

SUBARU REX 600,  
1981, \$ 165.000

CITROEN A K 6,  
1974, \$ 88.000

FIAT 125 FAMI-  
LIAR, 1979,  
\$ 285.000

ZASTAVA FURGON  
CON VENTANAS Y  
ASIENTOS 1980,  
\$ 220.000

PEUGEOT 404,  
1972, \$ 215.000

CREDITO BANCA-  
RIO HASTA 60 ME-  
SES SIN PIE

NOSOTROS GES-  
TIONAMOS SU  
CREDITO

SABADOS ABIERTO  
TODO EL DIA



## 139 CAVEM

IRARRAZAVAL 4957  
FONO 265289

PLAN DE VENTA  
VEHICULOS  
DAIHATSU  
SIN PIE

LICHT BUS  
\$ 916.110.-  
36 CUOTAS DE  
US\$ 1.025.- 60 ME-  
SES EN CUOTAS FI-  
JAS \$ 39.400.-

CAMION DELTA  
\$ 643.110.-  
36 MESES US\$ 720.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 27.650.-

STATION WAGON  
1.600 \$ 428.610.-  
36 MESES US\$ 490.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 18.420.-

SEDAN CHARMANT  
1.600 \$ 413.010.-

36 MESES US\$ 465.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 17.780.-

CHARADE RUNA-  
BOUT \$ 295.950.-  
36 MESES US\$ 340.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 12.750.-

CHARADE G-20  
\$ 279.900.-  
36 MESES US\$ 320.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 12.050.-

JEEP L.F. 20 V.  
\$ 409.110.-  
36 MESES US\$ 460.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 17.600.-

WIDW VAN HACH  
ROOF \$ 249.910.-  
36 MESES US\$ 280.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 10.720.-

WIDE VAN  
\$ 237.510.-  
36 MESES US\$ 270.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 10.220.-

WIDE FURGON  
\$ 233.610.-  
36 MESES US\$ 265.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 10.050.-

CUORE \$ 214.460.-  
36 MESES US\$ 245.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 9.250.-

WIDE PICK-UP  
\$ 212.550.-  
36 MESES US\$ 240.-  
60 MESES EN  
CUOTAS FIJAS  
\$ 9.150.-



LINEA BLANCA  
ELECTRONICA  
T.V.  
ELECTRODOMESTICO  
BICICLETAS  
SIN PIE 24 MESES CRE-  
DITO BANCARIO



**automoviles vespucio**  
BILBAO: 5655 ESQ. AMERICO VESPUICIO  
FONOS: 2275085-2272032

## 46 CAVEM

BILBAO 5655 ESQUINA  
AMERICO VESPUICIO TELE-  
FONOS 2275085-2272032



CREDITO DIREC-  
TO  
SIN AVAL  
\$ 3,19%  
U.S. 1,95%

120 Y SEDAN,  
U.S. \$ 10.500.-

120 A HATCH-  
B A C K

U.S. \$ 10.990.-

120 Y FURGON,  
U.S. \$ 11.360.-

150 Y SEDAN,  
U.S. \$ 11.290.-

150 Y COUPE,  
U.S. \$ 11.690.-

150 Y STATION WA-  
GON, U.S. \$ 11.990.-

160 J. SEDAN,  
U.S. \$ 12.290.-

160 J. SEDAN  
AUTOMATICO,  
U.S. \$ 12.590.-

160 J. COUPE,  
U.S. \$ 13.290.-

160 J. STATION  
W A G O N ,  
U.S. \$ 13.290.-

160 J. HATCH-  
B A C K ,  
U.S. \$ 12.700.-

1.8 BLUE BIRD SE-  
DAN, U.S. \$ 13.980.-

1.8 BLUE BIRD SE-  
DAN AUTOMATI-  
CO, U.S. \$ 14.650.-

1.8 BLUE BIRD  
COUPE SSS,  
U.S. \$ 15.280.-

1.8 BLUE BIRD  
STATION WAGON,  
U.S. \$ 14.780.-

180 S.X.,  
U.S. \$ 16.490.-

LAUREL 200,  
U.S. \$ 16.980.-

LAUREL 240,  
U.S. \$ 23.300.-

KING CAB 1800  
4 W.D.  
U.S. \$ 16.450.-

PICK UP 1.600 CHA-  
SIS LARGO,  
U.S. \$ 10.320.-

PICK UP 1.600 CHA-  
SIS CORTO,  
U.S. \$ 9.890.-

PICK UP 1.800  
DOBLE CABINA,  
U.S. \$ 14.490.-

PICK UP 1.600  
CARROCERIA ES-  
T A C A S ,  
U.S. \$ 10.590.-

NISSAN CABALL  
SIN PICK UP,  
U.S. \$ 13.980.-

NISSAN CABALL  
CON PICK UP,  
U.S. \$ 14.980.-

NISSAN JUNIOR  
SIN PICK UP,  
U.S. \$ 12.500.-

NISSAN JUNIOR  
CON PICK UP,  
U.S. \$ 12.950.-

CREDIC 2.800 cc  
FULL EQUIPO,  
U.S. \$ 31.390.-

NISSAN PATROL  
4.000 cc,  
U.S. \$ 19.950.-

## 46 CAVEM

BILBAO 5655 ESQUINA  
AMERICO VESPUICIO TELE-  
FONOS 2275085-2272032

CHEVROLET CHE-  
VETTE 1979 \$  
260.000.

CHEVROLET CHE-  
VETTE 1978 \$  
240.000.-

CHEVROLET BLA-  
ZER 1971 \$ 300.000

CHEVROLET  
DOBLE CABINA 1966  
\$ 170.000.-

CHEVROLET MALI-  
BU 1975 \$ 430.000.-

DATSUN KING CAB  
1980 \$ 370.000.-

DATSUN LAUREL  
1980 \$ 480.000.-

DOGE ASPEN 1980 \$  
450.000.-

DATSUN 120 A.  
COUPE 1977 \$  
240.000.-

FIAT 147 1979 \$  
210.000.-

FIAT 147 1978 \$  
210.000.-

MAZDA, 808 COUPE,  
1977, \$ 240.000.-

MAZDA, 323, 2  
PUERTAS, 1977,  
\$ 250.000.-

MAZDA, 808, 1977,  
\$ 230.000.-

MERCEDES BENZ,  
1966, \$ 320.000.-

PEUGEOT 404, 1969,  
\$ 170.000.-

PEUGEOT 404, 1977,  
\$ 315.000.-

VOLKSWAGEN BRA-  
SILIA, 1976,  
\$ 230.000.-

ZASTAVA FURGON,  
1981, \$ 200.000.-

OPALA CARAVAN  
2.500 cc, 1981,  
\$ 505.440.-

CHEVETTE, 1981,  
\$ 345.735.-

CHEVETTE FUR-  
GON, 1981,  
\$ 418.080.-

FINANCIAMIENTO  
DIRECTO.

OPALA CARAVAN  
2.500 cc, 1981,  
\$ 505.440.-

CHEVETTE, 1981,  
\$ 345.735.-

CHEVETTE FUR-  
GON, 1981,  
\$ 418.080.-

FINANCIAMIENTO  
DIRECTO.

OPALA CARAVAN  
2.500 cc, 1981,  
\$ 505.440.-

CHEVETTE, 1981,  
\$ 345.735.-

CHEVETTE FUR-  
GON, 1981,  
\$ 418.080.-

FINANCIAMIENTO  
DIRECTO.

OPALA CARAVAN  
2.500 cc, 1981,  
\$ 505.440.-

CHEVETTE, 1981,  
\$ 345.735.-

CHEVETTE FUR-  
GON, 1981,  
\$ 418.080.-

FINANCIAMIENTO  
DIRECTO.

OPALA CARAVAN  
2.500 cc, 1981,  
\$ 505.440.-

CHEVETTE, 1981,  
\$ 345.735.-

CHEVETTE FUR-  
GON, 1981,  
\$ 418.080.-

FINANCIAMIENTO  
DIRECTO.

OPALA CARAVAN  
2.500 cc, 1981,  
\$ 505.440.-

CHEVETTE, 1981,  
\$ 345.735.-

CHEVETTE FUR-  
GON, 1981,  
\$ 418.080.-







Lady Diana

## Pocos privilegios para una futura reina consorte...

Diana Spencer, 20 años, actualmente princesa de Gales y esposa del heredero del trono británico, pasó a ser la tercera mujer en orden de importancia del Reino Unido, tras la Reina Isabel II y la Reina Madre. Su esposo, Carlos, un día reinará y, en consecuencia, Diana pasará a ser la reina consorte, un cargo con poderes muy limitados.

Sin embargo, por ahora, la Reina Isabel II, que tiene 55 años, no parece dispuesta a abdicar. De todos modos, sobre 24 príncipes de Gales que tuvo la historia de Inglaterra, 13 de ellos reinaron. Si bien la constitución no prevé ningún rol particular para el príncipe de Gales, sí regula la función de la reina consorte. Los derechos y privilegios estipulados son de ancestro medieval. La mayoría de estos le

vendrían como reina viuda, en caso de muerte del rey. La reina consorte no tiene ningún derecho a exigir que se la corone. De todos modos, su coronación no necesariamente coincide con la de su esposo. La tarea constitucional más importante de la reina consorte es la de regente, cuando el rey está enfermo o durante la minoría de edad del heredero.

Desde la época de Isabel de Francia, madre de Eduardo III, en el siglo XIV, ninguna reina consorte asumió el cargo de regente. La reina madre recibe en la actualidad 286.000 libras esterlinas anuales para sus gastos oficiales, establecidos en la denominada "lista civil", que es elaborada por la hacienda inglesa y aprobada por el Parlamento para cubrir las necesidades de los miembros de la familia real.

Por su parte, la reina Isabel II recibe una partida de 3.300 millones de libras esterlinas para gastos oficiales. Además, cuenta con los ingresos del ducado de Lancaster, que cede al Estado, a cambio de una bolsa privada, con la que se hace cargo de las expensas de los miembros de la familia real no incluidos en la "lista civil".

Isabel II posee, por otra parte, una considerable fortuna personal, pero todos sus ingresos están exentos de impuestos fiscales. Los ingresos de Carlos, príncipe de Gales, no provienen de la lista civil sino del ducado de Cornwall, que le proporcionó casi un millón de dólares en 1980. Hace tiempo, Carlos aceptó ceder la mitad de dichos ingresos al Estado, hasta su casamiento. Ahora, la situación se modificará.



## La Princesa está triste...

□ A los 25 años, Carolina de Mónaco se siente cansada, desilusionada y muy desorientada

Todos las mañanas, cuando amanece, una figura esbelta corre a lo largo de la orilla del mar que baña al Principado de Mónaco. A esa hora, las playas están desiertas. Los veraneantes no son madrugadores y la muchacha aprovecha para correr, hacer largos ejercicios de respiración y practicar gimnasia.

Es morena, delgada, hermosa, pero el rostro está marcado por huellas profundas de preocupación y melancolía y parece cansado: tal vez es por eso que, apenas sale el sol, baja a esa playa reservada para hacer sus ejercicios. La joven es conocida. El nombre, célebre: se trata de Carolina, la hermosa princesita de Mónaco, que parece querer lavar, con el aire fresco de la mañana y con los pies inmersos en el agua del mar, los rastros dejados por los excesivos tragos de la noche anterior, los bailes descañonados en los locales más exclusivos de la zona, las largas pausas en el bar y en profundos sillones.

Carolina — dicen los que la conocen o viven a su lado — está cansada y desilusionada. Cansada de la vida que lleva, desilusionada por las historias sentimentales que le ha tocado vivir: todas terminaron mal, marcando su breve existencia. Muy joven, se casó con Phi-

lippe Junot, que parecía ser el hombre de su vida. La boda acabó muy pronto en divorcio y aparecieron múltiples pretendientes. El más indicado fue Roberto Rossellini, hijo del célebre director. Se tomaron fotografías, se habló mucho del "romance", los interesados lo desmintieron. Y ahora, Carolina puede presentar al verdadero "segundo hombre" de su vida: Robert Servant Shriver, un Kennedy, hijo de un ex embajador norteamericano y de Eunice Kennedy, hermana del Presidente asesinado en Dallas. Pero este amor no parece aplacar la sed de diversiones de la muchacha, que baila hasta altas horas de la noche y, se dice, bebe demasiado. Por eso, cada mañana, se desintoxica en la playa. ¿Le bastará?

Por su parte, su famosa mamá Grace de Mónaco, a los 52 años parece tener 20 años menos. La mujer de Raniero vive intensamente sus vacaciones, animando las veladas mundanas del palacio, muchas veces en compañía de su único hijo varón, el príncipe Alberto. Jamás pierde el control de las situaciones, como corresponde a una auténtica soberana: así bebe sólo agua mineral y escasas gotas de whisky; cuando se cansa, se retira de inmediato. Parece feliz, a pesar de la infelicidad de su hija mayor.

## Líneas aéreas ofrecen comodidades a impedidos

La industria Airbus ha participado activamente en el "Acceso al programa Cielo" (vea Airbus Letter AI-CP N° 7-80 page 6), y ha desarrollado medios para facilitar los viajes a los pasajeros impedidos. Junto a su similar MBB, responsable por la configuración interior de los aviones de la industria de Airbus, la manufactura europea está proponiendo a los usuarios de las aerolíneas algunos mejoramientos en la cabina que facilite el acceso y movimiento de los pasajeros en la cabina.

### DESARROLLO DE UNA SILLA ESPECIAL GIRATORIA

El mayor mejoramiento es el desarrollo de una silla giratoria especial, diseñada para que haga juego con el ambiente del avión de amplio cuerpo de la industria Airbus y equipados para las posibles necesidades de un pasajero físicamente incapacitado

mientras esté en vuelo. La silla pesa aproximadamente 15 kilos (33 libras) y puede plegarse a un tamaño aproximado de 22x44x55 centímetros, lo suficientemente pequeña para colocarla debajo del asiento del pasajero. La silla giratoria especial es ajustable ya sea verticalmente (a través de poder hidráulico) y horizontalmente. El ajuste vertical permite libre paso a través de un pasillo, haciendo uso del ancho aumento disponible sobre el nivel del asiento del pasajero. El ajuste horizontal permite al ocupante de la silla moverse a la unidad de toilette. Otra característica importante es que en el lavatorio, el ajuste vertical permite que el asiento se coloque sobre el toilette, mientras que el ajuste horizontal facilita el uso del baño sin dejar la silla giratoria. Una abertura en el asiento y un rodillo de soporte para subir hacia el tope de la taza del baño son partes integradas de la silla giratoria. No se necesita para esto ninguna alteración del toilette o elementos adicionales.

### ASIENTOS CON RESPALDO DESARMABLE

Mientras la transferencia de pasajeros inhabilitados puede producir ciertos problemas, un número de asientos ha sido seleccionado en las mejores ubicaciones para causar menos dificultades.

Estos asientos a través de los pasillos en las primeras filas detrás de las "galeries" (no sé...) y en la sección de la popa o cola donde las dimensiones de un fuselaje permiten siete asientos de frente, están ubicados con un respaldo de brazos en el lado del pasillo para permitir el traslado fácil de personas impedidas desde la silla giratoria al asiento.

### TOILETE ADAPTABLE PARA USO CONFORTABLE

Los baños izquierdo y derecho en la parte trasera, los más grandes en el A-300/A-310, proveen un espacio suficiente para los usuarios de sillas giratorias (y su acompañante es necesario), mientras protegen al mismo la privacidad que cada pasajero espera. Estos toilets tienen que estar dotados de una banda amortiguada para proteger los bordes más frágiles de la rampa. La rampa está combinada con la baranda de la puerta para facilitar la manipulación de la silla giratoria. Una baranda puede instalarse delante de la pared del lavatorio para dar al cambio de la silla especial la taza del baño y de regreso a la silla. Posteriores características están disponibles como un espejo inclinado, una manilla de control del agua y un toilette de mayor superficie y un botón de comando a presión y comandos de almacenaje para proporcionar un servicio especial (herramientas-utensilios) para pasajeros impedidos.

Estas características serán propuestas como una opción para los viajeros de aerolíneas y pueden ser introducidas en un avión en base a arreglos posteriores a aviones ya preparados si es solicitado por las aerolíneas.

## La Guerra de las Galaxias vuelve con su tercera parte



Son pocos los "blockbusters" que han dado tanto dinero en boletería como "La guerra de las galaxias". Por este motivo se filmó una segunda parte que también fructificó en boletería. Por consiguiente, ahora los productores van a insistir con una tercera parte. No se sabe cuándo va a terminar de explotarse el filón pero se supone que no se encuentra gastado ni remotamente. La receta es bastante simple: una serie de efectos sonoros, trucos de montaje e historietas para un público no muy exi-

gente que busca en el cine lo que la televisión no puede ofrecerle: espacio y técnica.

Esta tercera versión se llamará "Revenge of the Jedi" y será dirigida por Richard Marquand. Se comenzará a filmar en los estudios EMI de Elstree, en Inglaterra, a comienzos del año próximo. Lawrence Kadan, quien había escrito el guión del segundo segmento de la epopeya espacial de George Lucas, "The empire strikes again", escribirá también el guión de esta tercera parte en colaboración con el mismo Lucas. Es evidente que cuando se produce un éxito la fórmula tiende a repetirse.

Ahora, se espera que este tercer segmento dé también sus ganancias para realizar una cuarta parte. No es muy nuevo en Hollywood pero ahora se hace una necesidad, debido al desastroso panorama financiero de los estudios. Todavía no se ha hablado de actores, aunque se barajan nombres caros e importantes para los papeles de maduros-científicos. El resto sería cubierto por nombres no muy conocidos y más baratos. La producción de este tercer segmento corre por cuenta de Howard Kazanjian. No se escatimarán esfuerzos, ya que la compañía tendrá su base en Inglaterra, pero viajará a Alemania y al norte de África para exteriores.

Increíble, pero cierto

## Hace quince años que se busca una muchacha virgen en Suecia

También este año, como sucede ya desde hace 15, el Consejo Comunal de Hellefors, en la Suecia Central, renunció a asignar el premio de 1.300 dólares a una muchacha que solicite casarse y demuestre ser "virgen". El premio surge de la fundación de una vieja dama sueca, muerta al fines del siglo pasado, que dejó este singular fondo de beneficencia a su comuna natal. Una especie de "Premio Nobel" a la virginidad. Todo fue bastante bien, aunque con algunas dificultades, hasta 1966, última fecha en la cual, según archivos municipales, la comisión encargada de entregar el premio logró hallar a una ganadora. Desde entonces, no hay nada que hacer.

Sin embargo, los términos de la "convocatoria" no son tan complejos. El testamento de la señora, y el fondo expresamente constituido, precisan únicamente que todos los años una suma de 5.000 coronas (es decir más o menos 1.300 dólares) debe ser entregada a una muchacha entre los 18 y los 20 años "capaz de demostrar que aún es virgen".

Desde hace ya unos 40 años, los problemas detectados por el jurado para asignar el premio fueron objeto de las historias menos corteses que la muy civilizada Suecia pueda recordar, pero de todos modos el premio siempre se otorgó. Pero, a partir de 1966, en Hellefors dejaron de aparecer vírgenes entre los 18 y los 20 años. Aun antes se había dicho que algunos médicos habían redactado certificados falsos y que, en cierta ocasión, una "virgen" resultó ser la amiga del alcalde local. Ahora, sin embargo, no existe médico, aún el menos escrupuloso, que pueda conceder un certificado en el sentido pedido por las condiciones del concurso. En este punto, el Consejo Comunal de Hellefors se frenó y solicitó oficialmente al gobierno poder destinar el premio a una causa "más noble".

El gobierno, por su parte, antes de tomar una decisión pidió al Instituto Central de Estadística Sueca un parecer en mérito. La sorpresa fue notable: entre los 18 y los 20 años, sólo un 0,2 por ciento de las jóvenes no ha perdido

la virginidad. Si se tiene en cuenta a las disminuidas físicas, las enfermas o aquellas muchachas que de algún otro modo no pueden mantener contactos fi-

sicos humanos, se debe concluir que actualmente, ninguna joven sueca haya alcanzado, con buena salud, los 18 años es aún virgen.





# Se inicia ciclo de primavera con el ballet en el Municipal

comienza en el Salón Filarmónico del Teatro Municipal el ciclo de danza de Cámara en el cual se presentarán diversas piezas de danza para todo público, pero especialmente a estudiantes y a profesores. Dicha sala ha servido para todo tipo de actividades de danza. Allí se presentó el Teatro de Cámara con la obra "Alamos de Azotea", y prepara la reposición de "El Señor Doctor".

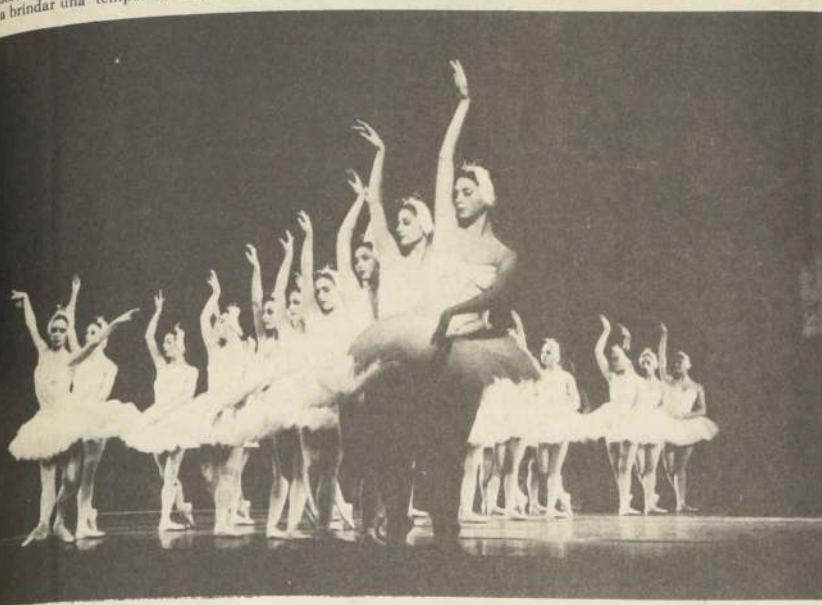
El Ballet Municipal que dirige Luz Díaz destacó a sus principales figuras para brindar una temporada con carácter docente y a la vez ampliar el número de funciones que la Compañía debe entregar en el curso del año. Se abre este ciclo, que será de dos programas, con "La Sinfonía", como muestra del ballet post romántico, el Pas de Trois del primer acto de "El Lago de los Cisnes", en la línea del ballet Clásico; y en la línea de danza libre, "Aqui y Jazz" que montará para el grupo la coreógrafa y bailarina Noemí Coelho.

Este primer programa se entrega con narración leída por Jorge Dahm, Director Artístico del Teatro Municipal y será ejecutada dentro de los márgenes del pequeño escenario de la sala por solistas y primeros bailarines entre ellos María Eugenia Gandía, Antonio Saldías, Berthica Prieto, José Luis Sobarzo y todo el cuerpo de baile. El segundo programa, supone las siguientes piezas: Danzas Campesinas del Primer Acto de "El Lago de los Cisnes", "Espectro de la Rosa", y "Sirenas", coreografía de Alfred Rodríguez con música de Claude Debussy. Las funciones son a las 19.00 horas a precios rebajados para estudiantes de enseñanza media y básica.

El ciclo de danza de Cámara en el cual se presentarán diversas piezas de danza para todo público, pero especialmente a estudiantes y a profesores. Dicha sala ha servido para todo tipo de actividades de danza. Allí se presentó el Teatro de Cámara con la obra "Alamos de Azotea", y prepara la reposición de "El Señor Doctor".

El Ballet Municipal que dirige Luz Díaz destacó a sus principales figuras para brindar una temporada con carácter docente y a la vez ampliar el número de funciones que la Compañía debe entregar en el curso del año. Se abre este ciclo, que será de dos programas, con "La Sinfonía", como muestra del ballet post romántico, el Pas de Trois del primer acto de "El Lago de los Cisnes", en la línea del ballet Clásico; y en la línea de danza libre, "Aqui y Jazz" que montará para el grupo la coreógrafa y bailarina Noemí Coelho.

Este primer programa se entrega con narración leída por Jorge Dahm, Director Artístico del Teatro Municipal y será ejecutada dentro de los márgenes del pequeño escenario de la sala por solistas y primeros bailarines entre ellos María Eugenia Gandía, Antonio Saldías, Berthica Prieto, José Luis Sobarzo y todo el cuerpo de baile. El segundo programa, supone las siguientes piezas: Danzas Campesinas del Primer Acto de "El Lago de los Cisnes", "Espectro de la Rosa", y "Sirenas", coreografía de Alfred Rodríguez con música de Claude Debussy. Las funciones son a las 19.00 horas a precios rebajados para estudiantes de enseñanza media y básica.



"El Lago de los Cisnes" ofrecerá la Compañía de Ballet del Teatro Municipal, en el Ciclo de Primavera, en el Salón Filarmónico.

## Premian película con vida del Papa

FLORENCIA, (AP).- El director polaco Krzysztof Zanussi, realizador de la película biográfica sobre el Papa Juan Pablo II, y su colega francés François Truffaut recibieron hoy uno de los principales premios cinematográficos de Italia en una ceremonia realizada en el Palazzo Venezia de esta ciudad.

Zanussi, que el mes pasado presentó su producción sobre la vida y obra de Karol Wojtyla, recibió el premio "David de Donatello", por "su rigor artístico y

compromiso moral con los valores europeos" en su carrera cinematográfica.

Truffaut recibió el "David de Donatello-Luchino Visconti" otorgado por los principales críticos italianos de cine, en mérito a sus veinte películas, desde "Los 400 golpes" hasta "El último metro". Hoy había estrenado su película "La mujer de al lado", antes de recibir la distinción.

La producción de Zanussi, titulada "De un país lejano", fue recibida con críticas variadas cuando fue exhibida fuera de competencia en el

reciente Festival de Venecia, aunque el Papa apoyó cálidamente la versión de su biografía que hizo el realizador polaco.

Zanussi dijo que su película aún no ha sido autorizada en Polonia, a pesar de que fue cofinanciada por el Instituto Polaco de Cine.

El premio a Truffaut fue establecido en memoria del famoso director italiano fallecido hace cinco años.

Los "David de Donatello" para películas y actores individuales serán anunciados esta semana.

## Adolfo Assor reemplazaría a Kartzow en "Chez Pavez"

### PROBLEMAS

Tennys Ferrada, por su parte, manifestó que "ayer estuve ensayando el rol de Alejandro con Adolfo Assor, llamado por César Martínez, productor de la pieza de Fernando Joseau. Este fue compañero del actor accidentado en la compañía de Teatro Universitario Independiente, donde ambos se destacaron como excelentes intérpretes en obras como "Celda Brava" y "La Mandrágora".

Sin embargo, esto no quiere decir que todo está resuelto para el estreno de "Chez Pavez". Los ensayos estaban suspendidos desde antes de Fies-

tas Patrias por mis problemas de grabación de "La Madrastra", que terminó de exhibirse en TV 13 -aclaró Ferrada-. Luego vino un receso por estas celebraciones y después el accidente de Alejandro".

En cuanto a los problemas empresariales del montaje, Ferrada dijo que desde un principio "el asunto se presentó complicado, y, pese a que yo he puesto todo de mi parte para que resulte, si las cosas no se aclaran tendría que dejar este trabajo".

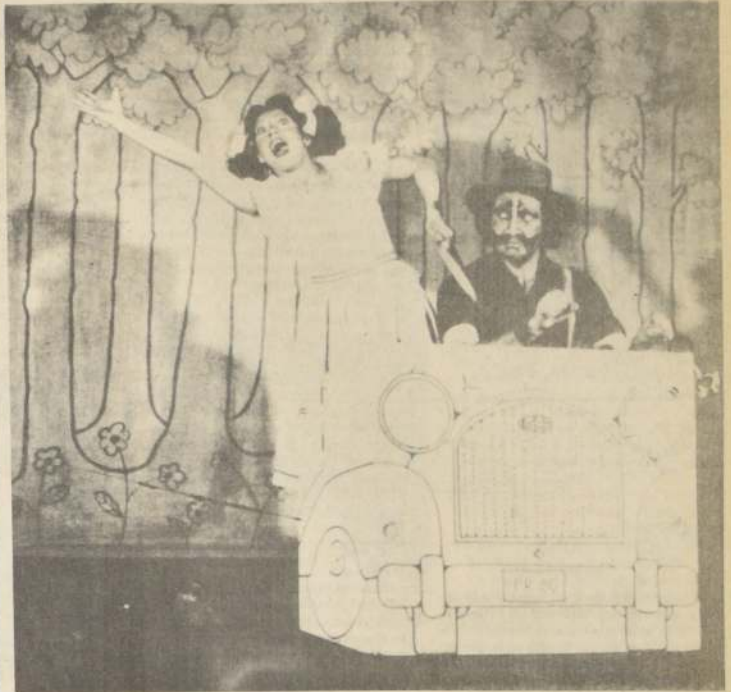
### SOLUCION DEL PUZZLE



Santiago de Chile, Martes 22 de Septiembre de 1981

13B

TEATRO ITINERANTE EN CONCEPCIÓN: Para cumplir tres actuaciones en Concepción y dos en Los Angeles, llegó ayer a esa zona la compañía de Teatro Itinerante del Ministerio de Educación y la Universidad Católica. Los jóvenes actores ofrecerán las obras "Sueño de una noche de verano", clásico de Shakespeare, y el cuento infantil "La Princesa Panchita", de Jaime Silva. Junto con sus actuaciones, los artistas tendrán una reunión con estudiantes básicos y medios para explicar algunos conceptos básicos del teatro. En la fotografía, Nancy Ortiz, "La Princesa Panchita", y Mario Bustos (Príncipe rudo).



## PUZZLE

Uno de los escritores nacionales de mayor gravitación en el medio cultural chileno. Su obra más lograda es "Hijo de Ladrón".



El personaje	Designado	Peinado	Monja (inv)	Revolutosos	Libretas	Pais asiático	Selenio (inv)
Mezquino	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷
Paralelos	▷						
Preciso	▷						
Mejoran							Obstru- iran
				Regla	▷		▷
				Litio			
Y frances		Rocía (inv) Bañado de azúcar (pl)	▷			Regla de dibujo	▷
				Figura adorada	▷	Artículo	▷
Traduce				Bario (inv)			
Fin del mar Suspende- rás	▷	Calcio	▷		Meditar	▷	
		Fogón			Enemigas		
							Primera letra Exage- rada
							▷
Guir	▷				Medir		▷
Delatara	▷			Casi mar	▷	Para a medias	▷
				Rio italiano		Club	
Nunca	▷		Pero	▷		Ferro	▷
			Deuterio			Conjunto de personas	▷
Regaña (inv)	▷		Consagrar	▷			Aridecer
			Nueve ingles				
Dotarán	▷			Fastidiosas	▷		▷
				Varilla			
Destruc- tiva	▷				Rehuye	▷	
					Vocal		
Nivel	▷		Bracear	▷		Prepo- sición (inv)	▷
Pendón largo			Regale			Cobalto	
					Atosiga	▷	
					Sexta letra		Fin del mar
Azufre	▷	Selenio	▷	Aconsejar	▷		▷

En realidad no hay historia; todo se reduce a biografía (EMERSON)



ANIVERSARIO: Con motivo de su primer aniversario, en el centro nocturno "Crazy Horse International Club", debuta hoy un minishow con la actuación de la vedette chilena Wendy titulada "Champagne y Mujeres". En el espectáculo de música y bailes, la artista será acompañada por un elenco de bailarines del local, ubicado en la Avenida Providencia. Además, la presentación incluye un cuadro folklórico con motivo del Mes de la Patria.

DISCOTHEQUE  
GRILL-BAR

# La Cle

• INTIMO  
• ELEGANTE

APERITIVO  
DESDE LAS 12 A.M.

San Martín 98 Esq. Moneda  
Fono 88972-Santiago.

Restaurant

## CLUB GRAN AVENIDA

Albacora  
Choros Zapatos  
Angulas al Pil Pil  
Criadillas  
Centollas  
Langostas  
Carnes  
Pescados  
Mariscos Frescos

**OSTRAS**  
ESPECIALES DE EXPORTACION

MENU BAILABLE  
Pisco Sour  
Loco Mayo  
Lomo con Agregado  
Ensalada surtida  
Helados Café  
1/2 Santa Carolina

Reservas  
Fono: 516563 - 517918  
Gran Avenida 5067  
Paradero 11

**\$ 680**  
Incluidos IVA  
y Porcentajes



# Filme con Pelé presentado en el Festival de San Sebastián



"Victory", filme en que actúa Pelé, participa en el Festival de Cine de San Sebastián, España.

MADRID. (ANSA).— El filme brasileño "Pixote", del argentino Héctor Babenco, exhibido en la tercera jornada de la vigésimo novena edición del Festival Cinematográfico Internacional de San Sebastián, fue bien recibido por el público, a pesar de ser demasiado largo.

La película trata de la vida marginal de los jóvenes de los suburbios de Sao Paulo.

La presencia latinoamericana no se limitó a este filme: también brasileño es uno de los protagonistas de la última obra del norteamericano John Huston, "Victory". Pelé, quien interpreta a uno de los integrantes de un equipo de fútbol de un campo de concentración nazi que aprovecha un partido para escapar.

Otros intérpretes son Sylvester Stallone, Michael Caine y Max von Sydow.

Otra argentina es también la directora del filme germanofederal "Malou"; se trata de Jeannine Meerapfel, quien con su obra consiguió una mención de la crítica internacional en el último Festival de Cannes.

"Malou" cuenta la difícil ambientación de una argentina en la Alemania de sus padres y la actitud ambivalente de esta joven para con su madre.

En la misma sección "Jóvenes directores" en la que se exhibió "Malou", se presentó otro filme argentino. Mientras me dure la vida, de Carlos Ostia, que entusiasmó aquí sobre todo por el tema, la inmigración vasca en Argentina a principios de siglo.



Julio Iglesias



Gene Kelly



Henry Fonda

## Mundo de las estrellas

IGLESIAS EL MAS VENDEDOR

PARIS. — El cantante español Julio Iglesias fue homenajeado como el artista más vendido de discos del mundo, en un concierto especial que se realizó en el Palacio de los Congresos de París, informó un vocero del sello CBS.

Iglesias, ex jugador del club Real Madrid, de 38 años, vendió 10 millones de discos, más que Los Beatles o los Rolling Stones, indicó el informante.

El intérprete de éxitos como "Hey" y "Voy a perder la cabeza" recibió el globo de cristal de CBS después del concierto que ofreció ante una audiencia de invitados especiales compuesta por personalidades del mundo de la política, la moda, el espectáculo y las artes.

Iglesias inició tres semanas de presentaciones en esta sala, la más grande de la capital francesa.

GENE KELLY

PARIS, Septiembre 20 (AP). El famoso bailarín y actor norteamericano Gene Kelly fue agasajado como huésped oficial de París esta semana con motivo de su presentación a beneficio del Centro de Artistas y Estudiantes Norteamericanos.

Kelly se presentó en una función de gala con su ex compañera de la famosa película de 1950 "Un americano en París", Leslie Caron.

Las entradas para el espectáculo, que se vendieron totalmente hace varias semanas, costaban hasta 80 dólares.

El célebre actor fue recibido por el alcalde Jacques Chirac, quien le obsequió las llaves de la ciudad.

Kelly declaró que desde que hizo aquella película "siempre ha sido una alegría estar aquí", aunque dijo que el ambiente de esta capital "ha cambiado como en cualquier gran ciudad" con respecto a esa época.

HENRY FONDA ENFERMO

HOLLYWOOD. — El actor Henry Fonda, de 76 años, no asistió a la inauguración de una exposición de 36 pinturas y dibujos suyos porque se negó a ser trasladado en una silla de ruedas.

La esposa del veterano artista, Shirlee Fonda, señaló que su esposo,

que está internado conveccionando una operación de cirugía exploratoria al corazón, "no quiere ser visto ni apoyo ortopédico para caminar". Sugirió entonces que viniera en silla de ruedas, ya que después de la muerte de Franklin Roosevelt fue visto en ellas. Me contestó que a Henry Fonda no lo verán así".

Entre los invitados a la inauguración de la muestra de paisajes de Fonda se contaron sus colegas James Stewart, Eva Marie Saint y Richard Widmark.

JUICIO

LOS ANGELES. — El popular actor de televisión Gary Coleman, de la serie "Diff'rent Strokes", planteó una demanda por rescate de su contrato, pero fue contraindicado por la empresa productora por incumplimiento del convenio.

Según informaron sus abogados, Coleman, de 13 años, y sus padres presentaron demanda ante un tribunal de esta ciudad. Coleman asegura que no se presentará a filmar la mañana. Hace tres semanas, abandonó sus tareas porque sus abogados dicen que "no se le da participación en las ganancias que produce el espectáculo" y sólo obtiene 30.000 dólares por episodio.

La empresa Tandem Productions ha alegado ruptura del contrato laboral.

## Gente de teatro

VILAR

La respuesta obtenida por Pepe Vilar con la obra costumbrista nacional "Rigoberto" podría convertirse en un punto de partida para un ciclo de esta compañía en una sala teatral. El repertorio estaría formado, en gran parte, por Teatro Chileno de esta línea. Vilar tuvo enorme



José Vilar

éxito por años en Lima con su grupo en TV y en teatro.

TEATRO Y FOLKLORE

Las salas teatrales comienzan a destinar sus días de descanso a repertorios de música del folclore y actuaciones experimentales de grupos jóvenes. Eso sucede con buena fortuna en el Teatro del Angel y ahora se suma a esta actividad el salón filarmónico y lo haría pronto la sala La Comedia. El grupo ICTUS ha sido el creador de esta modalidad y de él el grupo El Tinglado que luego se integró al propio conjunto oficial.

GIRAS DE VERANO

Muchos grupos teatrales siguen viajando durante los meses de verano por el país. La afluencia de compañías es tan notoria que ya hay una espera para presentarse en Valparaíso. En esta ciudad, tiene primacía por derecho de años de éxito Silva Piñero, quien actúa ahora en la compañía de Tomás Vidiella. Además ya hay un periodista escribiendo para la pareja una obra en grande del género Café Concert. Viajarán también el grupo Imagen, la Compañía de la UC, y de la U. de Chile, el TUS, el D.A.R. y otros.

## astro-suerte

POR EL PROFESOR ALDEBARAN



ARIES

21 de Marzo al 20 de Abril

Bienestar anímico en el hogar. La firmeza de propósitos incrementará sus posibilidades en las tareas con público o auditorios. Los romances no colmarán sus expectativas. Las personas ubicadas en planos secundarios serán más favorables a sus propósitos.



TAURO

21 de Abril al 21 de Mayo

Tendencia a los cambios bruscos de humor. Si conduce hágalo con las debidas precauciones. Termine los trabajos de utilidad inmediata que tenga pendientes para aprovechar las futuras oportunidades. Habrá más erotismo que verdaderos sentimientos en los romances. Alegrías en reuniones con amistades íntimas.



GEMINIS

22 de Mayo al 21 de Junio

En sus pensamientos u obras puede inclinarse por los métodos discutibles para incrementar sus finanzas. Pequeñas sorpresas agradables en actividades con público. Noticias alentadoras. Más suerte en viajes pequeños. Bueno para gestionar herencias, administrar fondos comunes e invertir en valores capitalizables.



CANCER

22 de Junio al 22 de Julio

Arrebatos temperamentales o tentación de amor ilícito en viaje corto o trato con alguien que vive cerca. Bueno para solicitar apoyo. Tenga cuidado con las noticias creadoras de falsas perspectivas. Su intuición le permitirá resolver inconvenientes que se presenten en actividades con público.



LEO

23 de Julio al 22 de Agosto

La incorporación del proceso de prueba y corrección de errores, en los negocios, reducirá el peligro de pérdidas. Amenaza de distanciamientos en torno de romances no consolidados. Los trabajos creativos mejorarán si quita los detalles superfluos que desvían la atención del motivo principal.



VIRGO

23 de Agosto al 22 de Septiembre

Favorable para ampliar su círculo de amistades íntimas. Sorpresas agradables en el trato con parientes y vecinos. Los viajes grandes no están propiciados; es mejor que use el correo o teléfono. Impida que los suyos le obliguen a descuidar sus deberes. El egoísmo perjudicará los acercamientos afectivos.



LIBRA

23 de Septiembre al 22 de Octubre

Los suyos exigirán más dedicación que la habitual. Nuevas perspectivas por trabajos de creación. Más suerte en gestiones de negocios asociados. Peligro de cometer errores en el trato con subordinados o personas ubicadas en segundos planos. Satisfacciones por encuentros románticos o hijos.



ESCORPION

23 de Octubre al 21 de Noviembre

Bienestar anímico por actividades alejadas del público e investigaciones secretas. Sorpresas agradables en el trato con amistades. Momentáneo aumento de su prestigio que no debe perjudicar con iniciativas descabelladas. Un trabajo creativo exigirá más dedicación que la acostumbrada.



SAGITARIO

22 de Noviembre al 21 de Diciembre

Apártese de los intereses secundarios que no permiten dedicar la suficiente atención a los objetivos de mayor envergadura. Más suerte en viajes grandes y en negocios individuales. Las actividades con público probarán su talento diplomático. La inspiración le acompañará en los negocios individuales.



CAPRICORNIO

22 de Diciembre al 19 de Enero

Errores de apreciación que enturbiarán las relaciones con amistades. Bueno para actividades de beneficencia y relacionadas con hospitales, internados o prisiones. Posponga las decisiones económicas importantes hasta reunir mayores antecedentes. Suerte en romances, trato con hijos y esparcimientos.



ACUARIO

20 de Enero al 18 de Febrero

La gente ubicada en planos secundarios le ayudará a mantener la fe en sus ideales. Habrá más erotismo que verdaderos sentimientos en los romances. Evite prometer cosas que ignora si podrá cumplir. Más éxito en actividades con público. Bueno para invertir en valores capitalizables.



PISCIS

19 de Febrero al 20 de Marzo

La firmeza de propósitos mantendrá la estabilidad hogareña. Suprima los gastos innecesarios que disminuyen el rendimiento de los ingresos comunes al matrimonio o sociedades comerciales. La gente menos importante será más favorable a sus propósitos. Están favorecidas las tareas alejadas del público.



CONCIERTO. — El Instituto Chileno-Alemán de Cultura, Goethe Institut, junto con la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, presentará hoy, a las 19.00 horas, la composición "Die Schöne Mogelone", que es parte del ciclo dedicado a Johannes Brahms. Participarán en el concierto la pianista Elvira Savi (en la fotografía), el baritono Fernando Lara y como narrador, Jorge Escobar.

## Maestro uruguayo dirigirá la Orquesta Filarmónica

Sólo 24 horas estuvo en Chile el director de orquesta uruguayo, Miguel Patrón Marchand, quien regresará como artista invitado en la primera semana de noviembre, para preparar y acompañar a los artistas Alexander Gudunov y Eva Evdokimova.

La pareja de bailarines se presenta el 12, 13, 14 y 15 de noviembre y en estas fechas, el director extranjero actuará con la Filarmónica. Lo hará también durante todo el 82 que será una jornada de gala al cumplirse los 125 años de la fundación de esta sala.

El director es abogado, pero dejó su profesión para dirigir. Llegó a convertirse en asistente de los espectáculos líricos en el sobre y ya en el 74, actuó como director sinfónico y de ballet.

Es profesor del Conservatorio en Montevideo y llegó a ser, más tarde, gracias a una beca, discípulo de Leonard Bernstein en Nueva York. Es, desde su retorno al país, director estable de la Orquesta de Cámara Nacional. Hijo de un famoso periodista se ha especializado en ópera y se encuentra, en estos días, en plena temporada. Se radicará en Chile en el 82, como Sara Nieto, primera bailarina del "Ballet Municipal".

Su primera experiencia será con los bailarines invitados y durante el 82 deberá trabajar con Edgardo Hartley, quien llega contratado como primer bailarín de la compañía.

## hoy en espectáculos

### TEATROS

**CAUPOLICAN.** San Diego (85912) (82437) 19.15 hrs. "Circo Nazionale D'Italia, Orlando Orfei". Pácos \$ 2.500. Platea \$ 500, niños \$ 300. Alta \$ 300, niños \$ 200 y popular \$ 150, niños \$ 75.

**CENTRO CULTURAL DE LOS ANDES.** Alonso Ovalle 1465 (711948). Viernes a domingo: "Gabriela", de J. Marchant Lazcano. Con Alicia Quiroga.

**CIRCO DE LOS BOCHINCHEROS.** Av. Kennedy y Luis Carrera. 15.00 y 18.30 hrs. "Memo y Puchito y el Clan de los Bochincheros". Desde \$ 50 a \$ 375.

**DEL ANGEL.** San Antonio 255 (33605) 19.15 hrs. "La remolienda" de Alejandro Sieveking. \$ 200 Estud. \$ 100. Con: Anita González, Alberto Vega, Jorge Gajardo, Oscar Hernández, Víctor Mía.

**HUMORESQUE.** San Ignacio 1249 (567669). Rot. 20.30 y 22.30 hrs. "El mirón mató a la Patria". \$ 200. Con vedettes, coristas, atracciones internacionales, festival nudistas.

**INST. CHILENO ALEMÁN.** Esmeralda 650 (383185) Exposición 16 a 19 hrs. "Carlos Donaire, pinturas y dibujos". Ciclo Conciertos Johannes Brahms 19 hrs. "Liebesliederwalzer" entrada libre.

**INST. CHILENO DE CULTURA HISPANICA.** Providencia 927 (747420). Viernes a domingo: "El automartirio", de Manuel Gallegos.

**INST. CHILENO NORTEAMERICANO.** Moneda 1467 (63215) Jazz 18.30 hrs. "Discos nuevos", a cargo de Octavio Cordero. Entrada libre.

**INST. CULTURAL DEL BANCO DEL ESTADO.** Alameda 127 (392624) 19.30 hrs. "El diario de un loco", de Nicolás Gogol. Con Adolfo Assor \$ 160. Estu. \$ 50 Dirige Oscar Stuardo.

**KAFEE ULM.** Alameda 151 interior. Jueves a sábados. "El cateo de la laucha" del grupo La Vocina.

**LA COMEDIA.** Merced 349 (391523) 19. hrs. "La mar estaba serena" de ICTUS. \$ 250. Con: Malucha Pinto, Roberto Poblete, Delfina Guzmán, Carlos Genovese, Maité Fernández y Nissim Sharim.

**TEATRO ANTONIO VARAS.** Morandé 25 (61200) 15 hrs. "Otoño", de William Shakespeare. Estud. \$ 50. Dirige: Hernán Letelier.

**LA CIGARRA.** Seminario 141 (226793). Jueves a sábado. "Riase sin vergüenza". Con Los Muleros.

**PICARESCUE.** Recoleta 345 (776883) 20.30 y 22.30 hrs. "Con la madrastra a la rastra". \$ 300. Con Mónica Val, Daniel Vilches, Natalie Lamour, Mino Valdés, Wendolvin, Eduardo Thompson...

**UNIVERSIDAD CATOLICA.** J. Washington 26 (465652) 15.30 hrs. "El gran teatro del mundo", de Pedro Calderón de la Barca. \$ 250 Convenios 50%. Estudiantes \$ 70. Con Alejandro Castillo, Héctor Noguera, Carlos A. Muñoz. Dirige Raúl Osorio.

**YELLOW PUP.** Providencia 2124 (2234129). Jueves a sábados: "Los 7 pecados capitales". Con Violeta Vidaurte, Pedro Villagra e Isabel Sunnah.

### CINES

**ALFIL.** Alameda 778 (35375) Hor. Pel. 11.45, 13.25, 15.15, 17.05, 18.55 y 20.45 hrs. "La gran pelea" (14) \$ 80 M y M \$ 60.

**ASTOR.** Estado y Huérfanos (392100) Hor. Pel. 11.45, 13.40, 15.35, 17.30, 19.25, y 21.20 hrs. "Temible fugitivo" (18) \$ 120 M y M \$ 80.

**BANDERA.** Bandera 76 (714403). Desde las 11.30 hrs. "Superman II" y "King Kong" (men) \$ 80 M y M \$ 50.

**CAPRI.** Monjitas 823 (392414). Desde las 10.00 hrs. "Las renegadas" (Joseline Smith) y "El boxeador de los dedos de acero" (Sang Lai Hi) (21) \$ 60.

**CENTRAL.** Huérfanos 390 (33555). Desde las 11.30 hrs. "El golpe del paraguas" (Pierre Richard) (14) \$ 100 M y M \$ 80.

**CERVANTES.** M. Cousiño 134 (381894). Desde las 12.30 hrs. "Hotel de Señoras" (18) \$ 90 M y M \$ 60.

**CINELANDIA.** Puento 540 (67532). Desde las 13 hrs. "El implacable" (Steve McQueen) y "La pandilla de Cupido Motorizado" (Helen Hayes) (14) \$ 50.

**CITY.** Agustinas 1022 (66687). Desde las 11 hrs. "Brubaker" (Robert Redford) y "Parque que fue ayer" (18) \$ 80 M y M \$ 60.

**CONTINENTAL.** Plaza Bulnes 57 (60735). Desde las 14 hrs. "La menor de edad" (Gloria Guida) y "La novicia" (21) \$ 80 Miérc. \$ 50.

**DUCAL.** Agustinas 777 (35375). Hor. Pel. 11.30, 13.00, 14.45, 16.30, 18.15, 20.00 y 21.30 hrs. "Cruising" (Al Pacino) (21).

**ESPAÑA.** Estado y Huérfanos (398488). Desde las 13.00 hrs. "Intimidados" (14) \$ 120 M y M \$ 80.

**GRAN PALACE.** Huérfanos 1178 (60082). Desde las 12 hrs. "Infierno en el Bronx" (18) (Paul Newman).

**HUELEN.** Huérfanos 779 (31603). Desde las 11.30 hrs. "El gato que vino del espacio" (Men.) (Walt Disney) \$ 90 M y M \$ 60.

**HUERFANOS.** Huérfanos 930 (36707). Desde las 11.30 hrs. "La pícara recluta" (Goldie Hawn) (18) \$ 100 M y M \$ 80.

**IMPERIO.** Estado 215 (307960). Desde las 11.30 hrs. "Batalla más allá de las Galaxias" (Robert Vaughn) (Men.) \$ 100 M y M \$ 60.

**KING.** Huérfanos 840 (32838). Desde las 10 hrs. "Internado de señoritas" (21) \$ 80 M y M \$ 60.

**LIDO.** Huérfanos 680 (30797). Hor. Pel. 11.45, 14.20, 16.40, 19.00, y 21.15 hrs. "El cartero llama dos veces" (21) \$ 120 M y M \$ 80.

**MAYO.** Monjitas 879 (391201). Desde las 10 hrs. "Los ases del Kung Fu" (David Chiang) y "La furia del dragón" (Chang Li Fu) (18) \$ 70.

**NILO.** Monjitas 879 (391201). Desde las 10 hrs. "Las noches ardientes de una licena" (Gloria Guida) y "Las deliciosas aventuras amorosas del Sr. Balzac" (Edwige Fenech) (21) \$ 70.

**OPERA.** Huérfanos 837 (30176). Desde las 11.00 hrs. "Una mujer y dos hermanos" (21) y show strip tease en vivo \$ 90. V. y S. función trasnoche a las 23 hrs.

**PLAZA.** Compañía 1068 (84714). Desde las 10 hrs. "Los agentes secretos y el pequeño karateca" (Ling Pi Fung) (14) \$ 100.

**SALA LILA.** Vitacura 6780. (2242466) 16.30, 19.30 y 22.30 hrs. "Los seductores" (21) \$ 120 y \$ 150.

**SALA VERDE.** Vitacura 6780. (2242466) 16.30 hrs. "La gran pelea" (14) \$ 120. 19.30 y 22.30 hrs. "Cruising" (21) \$ 150.

**CINES COMUNALES**

**AUTOCINE VIZCACHAS.** Camino a Volcán (435 Puento Alto). Función viernes, sábados y domingos, a las 23 hrs.

**ESPECTACULOS PARA NIÑOS**

**BANDERA.** "Superman" y "King Kong". CAUPOLICAN. "Circo Nazionale D'Italia, Orlando Orfei".

**CIRCO DE LOS BOCHINCHEROS.** "Memo y Puchito".

**HUELEN.** "El gato que vino del espacio".

**IMPERIO.** "Batalla más allá de las Galaxias".

**LAS LILAS.** "Batalla más allá de las Galaxias".

**SHOWS**

**EL ALERO DE LOS DE RAMON.** Condes 9889 (472616-472192). Los sábados, a las 22 hrs. "Contra cantos y danzas Geo Danza y Vozes"; Sergio Inostroza, charangista; "Palacios". Jueves, a sábado, de Ramón hijo con su órgano electrónico. Menu ejecutivo \$ 800.

**LA CAPILLA.** Las Condes 9889 (472192). Exposición de oleos de T. Mardel. Participación de los grupos Talhuén, Alhó, Voces de la Región y Malmarrá. Además Paulina Rodríguez Silva. De lunes a sábados a las 22 hrs. Consumo no es obligatorio.



Santiago de Chile,  
Martes 22 de Septiembre de 1981



El conjunto norteamericano "Village People" arribará el próximo jueves a la capital, para cumplir una sola actuación en el Casino Las Vegas, el viernes a las 21.30 horas, con motivo del décimo segundo aniversario de Televisión Nacional. En el show, preparado exclusivamente para los funcionarios de la estación, participarán también el cantante español Raphael y el humorista chileno radicado en México, Lucho Navarro. Complementarán el show, de tres horas de duración, los espacios más representativos del Canal, entre ellos "El Japening", "El Festival de la Una" y "Vamor a Ver". La característica musical del programa de cumpleaños será realizada por el compositor Luis Poncho Venegas, además de otro tema que será interpretado por María Inés Naveillán. El director responsable de la transmisión, Felipe Pavez expresó que "Village People" se presentará con sus tenidas tradicionales y no con el nuevo estilo que acaban de incorporar en la onda "punk".

### El jueves llega "Village People"



## Bordadoras de Isla Negra en "Chilenazo" de TV 11

Las bordadoras de Isla Negra expondrán sus trabajos en el hall central del teatro IEM, iniciando de esta manera la emisión de este jueves de "Chilenazo", programa de Telonce que finalizará con un cuadro de La Quintrala, realizado por el Ballet Folklórico Nacional que dirige Pedro Gajardo.

Según señaló la productora Pilar Henríquez, quien estuvo el domingo con las artesanas, se presentarán aquellas expositoras más antiguas y que mantienen la ingenuidad en los tapices que confeccionan. Por esta razón, estarán Narcisca Catalán, Mercedes Espinoza, Purísima Ibarra y Tránsito e Inés Díaz, quienes contarán detalles del centro que mantienen en dicho balneario al periodista Francisco Castillo.

El jurado compuesto por los periodistas Luis Alberto Ganderats y Yolanda Montecinos, la escritora y poetisa Delia Domínguez, el músico y director de orquesta Guillermo Riffo y el folklorista e iniciador de "Los Cuatro Huasos", Carlos Mondaca, serán los encargados de seleccionar "una Canción para Chile", del segundo mes del ciclo. En esta oportunidad se presentarán "Quiero a mi Pueblo", de Mario Oltra, con "Los Provincianos", "Mi suegra me anda buscando", del autor, e intérprete Nano Parra; "Santiago Poeta" de Jaime Bianchi, con Nelly Sanders y "Valparaíso, página 5", de Luis Moore en la voz de Héctor Molina.

Por su parte, la Agrupación Folklórica chilena va a interpretar la litografía de Claudio Gay "Juego de Bolas", con canciones y bailes de la época, pero especialmente, las entretenciones del período en que se hizo su obra. Asimismo, a través de una creación de Nano Acevedo, interpretada por Carlos Alegria y Patty Chávez, se efectuará un homenaje a patriotas como Javiera Carrera, Manuel Rodríguez y al huaso Bueras.

Finalmente, el personaje popular que estará en la sección "Esto es Chile", será Eugenio González, natural de Valparaíso, más conocido como el "Tiqui Tiqui", quien a través de su actuación mostrará características típicas de los porteños, con su picardía y humor.



### EL CIRCO POR DENTRO EN

TV 11: Tres payasos, una malabarista y el empresario italiano Orlando Orfei, serán los invitados de esta noche, a las 21.25 horas, de Liliana Mahn en su programa que mostrará la realidad vivida por las familias chilenas cuando termina la función. Pollito Pérez, Pulgarito, Pituto y Victoria Arroyo, además de Orfei, contarán cómo viven los artistas que hacen de esta actividad su pasión y que, generalmente, viajan en compañía de sus esposas y hijos a lo largo del país y al extranjero. Asimismo, explicarán los problemas que deben enfrentar con este tipo de existencia que, muchas veces, trae la incompreensión y la desilusión. Es el caso de Pollito Pérez, de 70 años, quien relatará cómo crió a sus hijos luego de ser abandonado por su esposa, quien no entendió el mundo del artista. En el grabado, el empresario italiano Orlando Orfei.

**castrodonoso**

Alpacas Inglesas \$999 ml  
Palm Beach Marzotto 100 lana \$799 ml  
Alpacas Super 80 Marzotto \$1.399 ml  
12 colores

**castrodonoso**

Moneda 950 - Fonos 718769 - 710324  
Bucarest 25 - Bandera 627 - Fono 85312

(Aire acondicionado)

Al mediodía

## TVN inaugura potente antena para la Región Metropolitana

□ Como parte de los festejos por sus 12 años de existencia

□ Mejorará notablemente la recepción de la imagen en los televisores, especialmente en lugares de congestionamiento y edificios

Con la inauguración de la antena más sofisticada del país, continúan hoy los festejos por el XII aniversario de Televisión Nacional de Chile. El director general, Hernán García Barzelatto, presidirá la ceremonia anunciada para las 12.00 horas en los altos del Cerro San Cristóbal de Santiago.

La nueva antena tiene una potencia de 35 kilowatts, subdivididos en 17,5 KW en onda horizontal y 17,5 en onda vertical. Cubre toda la Región Metropolitana y mejora en un ciento por ciento el enlace de microondas con la Red Norte de Televisión. La particularidad del artefacto es que la señal televisiva se puede captar sin antenas e iluminando casi la totalidad de las interferencias.

Hasta el momento, los habitantes de los edificios en altura se encontraban con el tropiezo de que la recepción de la onda de Televisión Nacional se captaba con cierta dificultad. Igual cosa ocurría en el centro de Santiago debido a la congestión vehicular. Con la nueva antena estos problemas desaparecen.

### PUNTO DE ENCUENTRO

Hernán García Barzelatto dio ayer por comenzada la semana de celebración por el XII aniversario de la entidad televisiva. En su alocución destacó que en los tres últimos años, se ha producido el mayor despliegue técnico y humano emprendido por el canal, señalando que la programación nacional bordea cifras hasta de un 60 por ciento.

Asimismo, la parte técnica alcanzó niveles excelentes en los últimos 36 meses, construyéndose, en sus talleres, una decena de equipos altamente especializados. Agregó, enseguida, que este auge los motiva a otros desafíos, tales como la creación de nuevos estudios de grabación y transmisión, una programación especial que sirva de alternativa para el televidente y un incremento de los programas nacionales que cuentan con el apoyo de todos los chilenos.

Enfatizó el director general que una prueba de la expansión de Tele-



HERNÁN GARCÍA BARZELATTO, director general de Televisión Nacional, señaló que el canal experimenta en la actualidad el mayor avance.

visión Nacional es la inauguración de las antenas de Chaitén, Curanilahue y Huerfano Viejo, que integraron a nuevos sectores poblacionales aislados de los centros urbanos. "Queremos que Televisión Nacional sea un real punto de encuentro de todos los chilenos. Cada uno de los que laboramos en esta empresa, procuramos este objetivo y hacia él enfocamos todos nuestros esfuerzos y sacrificios", señaló la autoridad máxima de la estación televisiva.

### GIMKANA

Luego de las palabras del director general, el personal técnico y profesional se integró en una alegre "gimkana", donde las pruebas juegos tuvieron un singular brillo. Globos inflados con agua eran reventa-

dos al sentarse sobre ellos, carreras sobre tabloncitos instalados en piscinas, pruebas de velocidad con obstáculos y partidos de baby fútbol con un pie atado, fueron las características de la mañana de ayer en la estación.

Por la tarde, se realizó el campeonato de baile que escogió las parejas que tomarán parte en la final que se realizará el viernes 25 en el Casino Las Vegas. Este espectáculo se transmitirá en directo y tomarán parte el conjunto "Village People" el cómico nacional Lucho Navarro y el cantante español Raphael.

Mañana se realizará la prueba "Buscando el Tesoro", con representantes de todas las secciones de Televisión Nacional.

Dentro de los datos curiosos se señala que la estación televisiva, no programó una elección de Reina del Canal. La razón estaría en que las bellezas han ido creciendo con los 12 años que este festeja y va no es tiempo para este tipo de competencia.

Los rostros juveniles pertenecen a estudiantes en práctica, a profesionales en tránsito o a recién llegadas, según información de Agencia ORBE.

Las actividades deportivas se intensificaron en este aniversario, existiendo, incluso, una tarde al aire libre en el estadio de la CORFO en la comuna de Las Condes.

### MAPA ELECTRONICO

Se instaló en el frontis interior del edificio Unicentro del Paseo Huérfanos, en Santiago, un mapa de nuestro país con toda la red de estaciones de Televisión Nacional. Es adornado con todos los elementos que permite la electrónica y lo audiovisual y constituirá un atractivo para quienes visiten este centro comercial. Lo complementan luces y satélites de comunicaciones.

También se inauguró ayer, en el mismo centro, la tradicional exposición de fotografías, pinturas, grabados, y esculturas del personal de TV Nacional que labora en todos los campos y puntos del país.

### FILME DE CAIOZZI EN CICLO DE TELEONCE

La película "A la sombra del Sol", del realizador Silvio Caiozzi, el mismo de "Julio comienza en Julio", entregará este domingo la estación universitaria. Con la actuación de Alejandro Cohen, Luis Alarcón, Marcelo Gaete y Felisa González, la cinta muestra la historia de dos reos que se arrancan de un penal y huyen por el desierto, sufriendo toda clase de peripecias. Llegan a un aislado poblado, Caspana, donde encuentran hospitalidad y ayuda, pero a ratz del largo período de encierro, los hombres dan rienda suelta a sus instintos desencadenando la ira de los pobladores, quienes deciden fusilarlos.



### Vestidos y trajes sport

Vestidos de cóctel y buzos de fiesta  
Además vestidos y blusas norteamericanas

Ventas por mayor:

Fábrica Teatinos 446

VENTAS AL DETALLE

Boutique Club 96

CENTRO: HUERFANOS 1023

PROVIDENCIA: EDIFICIO LAS

TERRAZAS LOCAL 41

## RENATEX

### ALFOMBRAS MURO A MURO



NO INFLAMABLES  
IMPORTADAS DE U.S.A.

GRAN SURTIDO  
INSTALACIONES RAPIDAS

DESCUENTOS ESPECIALES POR ROLLOS COMPLETOS

ROBERTO ESPINOZA 856

FONO 722238

CONDELL 1422

FONO 2226157

### CÓNOZCA CHILE PRIMERO...

#### FIESTA PATRIAS EN TERMAS DE SOCOS

18 al 20 de Septiembre visita al Parque Nacional de Fray Jorge, Valle del Encanto, con todo incluido, sus aguas se recomiendan para afecciones nerviosas reumáticas y digestivas.

#### VIAJE A GUSTO A TERMAS DE MAMINA

avión ida y regreso todo incluido, atención especializada consulte su programa

#### DISFRUTE DE UN MAGNIFICO TOUR: A BARILOCHE Y 16 LAGOS

HOTELES DE PRIMERA

Con pensión completa

comodo bus de turismo

ATENCION ESPECIALIZADA

SALIDAS ENERO FEBRERO 1982

NO OLVIDE LOS PASEOS POR EL DIA

Todos los domingos A

PORTILLO-JAHUEL-LA LEONERA

OLMUE-CAUQUENES-ZAPALLAR

PRECIOS PROMOCIONALES PARA

ESTUDIANTES Y GRUPOS AL NORTE

Y SUR DE CHILE LAGUNA DE SAN

RAFAEL Y PUNTA ARENAS.

PLANIFIQUE SUS VACACIONES FAMILIARES CON TIEMPO Y A SU GUSTO.

CREDITOS ESPECIALES

TURISMO MOSTRANDO

**Chile**

LE INVITA CON LA CORDIALIDAD DE SIEMPRE

SAN ANTONIO 486 OF. 123 PISO 12

FONO 36662-5TGO.



## "Amelia" o "La larga noche del eclipse"

□ Teleserie chilena producida por TV Nacional  
□ Lunes a viernes, 19:30 horas. Dirección: Gonzalo Medina  
□ Primer capítulo.  
□ Novelización de Elba Gatica

Rancagua, su plaza de dos cruces y sus calles constituyen el escenario de una lucha tenaz por la Patria. Es la noche del 2 de octubre de 1814.

Sitiadores y sitiados luchan sin tregua. Unos avasallando con sus fuerzas inmensamente superiores; otros, los patriotas, entregando sus vidas tras las barricadas, en defensa de la Patria sometida.

Recorrer esas calles, en instantes de tanta violencia, de tanta sangre derramada, invoca a clamor por aquellos hombres que luchan por sus causas. Los patriotas que quedan entre el tronar de cañones y la esperanza de la tierra libre, son el reflejo de toda la historia que se adentra en el corazón de cada chileno y que persisten en el devenir de la nación misma.

La jornada de Rancagua fue terrible. Valientes al sacrificio con el pecho endurecido y la frente enhiesta en la defensa de su fe por la tierra libre. Asaltos y más asaltos de los españoles sitiadores, dura resistencia de los patriotas sitiados.

Y la plaza heroica, desde donde arranca un trozo de la Patria misma para adentrarse en la historia, es contemplada por las viejas casonas coloniales que bordean la del curato... pero la lucha sigue y la muerte ronda.

He aquí el drama que, con muerte y sangre, encamina a la República a su destino...

### AMELIA

Y los inicios de octubre de 1814, en la Ciudad de Rancagua, luego del desastre sufrido por el Ejército Patriota. Los soldados del Ejército invasor se han entregado al saqueo de la ciudad y recorren sus calles en busca de botín y de mujeres. Las almas y el aire se llenan de lamentos por los muertos. Hay ruidos de turbas enardecidas y saqueos desenfrenados. La Patria se estremece por el horror y el odio.

En una vieja casona, otrora señorial, en el fondo de uno de los patios cuya entrada "parece tapiada" por una enorme pajarera, allí está escondida la familia Monterreal. Hasta el lugar llega un soldado acompañando

a una jovencita que ha vivido el espanto de la matanza. Don Patricio de Monterreal y su mujer, doña Irene, la reciben con evidentes muestras de angustia. El soldado vuelve a colocar el enrejado de madera y aguardan... ¡NO SABEN QUÉ! Todos y cada uno rezan por un milagro.

De pronto, dos soldados "Pechugas amarillas", como les llama el pueblo, han encontrado a una mujer. Ella es doña Mercedes, tía de Natalia, la misma que acaba de llegar al refugio. Los esbirros la toman y abusan de ella en medio de gritos, llantos y voces que el grupo intenta no escuchar. Doña Mercedes muere y también los dos soldados. Ricardo Monterreal y la criada Antonia, han logrado dar buena cuenta de la ignominia, pero... los cadáveres de los soldados. ¿Qué hacer con ellos? Mientras deliberan, otra pareja de soldados descubre los cuerpos y corren para dar cuenta al Comandante de las tropas españolas. Osorio entonces da órdenes precisas, sólo que en ese instante recibe la visita y el pedido de un "humilde hermano". Este, no es otro que Manuel Rodríguez disfrazado de sacerdote. A cambio del salvoconducto el imponente oficial solicita la bendición y la Gracia de Dios. Rodríguez, con su encanto y audacia tan personal no dudó en proporcionársela y hasta hizo que Osorio se arrodillara "como el más humilde de los servidores del Señor". Era otra de las hazañas del guerrillero.

San Bruno, al frente de un pelotón se apersona hasta la casona señalada y ve a los uniformados. Uno de ellos agoniza y señala "La Palomera". Esta es removida y la familia Monterreal es apresada. Ricardo Monterreal pide clemencia para sus padres, sus primas y los criados, pero ante una señal de San Bruno, uno de los soldados le da un feroz culatazo que deja muy mal herido al joven. Todo el grupo es llevado al Cuartel de los soldados realistas, sin embargo, en aquella confusión, Antonia, la criada, logra quedar fuera de la vista del piquete. Desgraciadamente, en escaso tiempo otro uniformado la descubre y la arrastra consigo. Sus sucias intenciones están reflejadas en sus ojos y sus risotadas que horadan la noche temblorosa.

San Bruno de las últimas instrucciones en ese minuto.

-Esa criada puedes tomarla. Tienes media hora para perderte con ella. Y en cuanto al resto, Ud, sargento Villalobos, responde por ellos. No creo que sean inofensivos. Y en cuanto a esa señorita, llévenla a la casa donde yo pernocté anoche. ¿Está claro? Quiero verla allí más tarde. Vámonos andando. Quedan todos arrestados. Son prisioneros y el destino que les espera es la cárcel. ¡Y sin ninguna consideración especial para nadie!!

El soldado que recibiera la orden cargó en sus brazos el cuerpo desmayado de Corina de Monterreal y entre las sombras avanzó sin dificultad. De pronto, ante él emergió la alta y delgada figura de un soldado realista y sin vacilar interceptó su paso al mismo tiempo que esgrimió el salvoconducto firmado por Mariano Osorio. Le fue entregado entonces el cuerpo de la hermosa joven. De nuevo, Manuel Rodríguez había logrado burlar los propósitos del invasor. El "supuesto soldado", su preciosa carga y caballo, habrían de desaparecer en la oscuridad de la noche sangrienta. Esta proseguía con su afán de



La familia Monterreal vive horas de angustia y terror. Rancagua es saqueada por las fuerzas realistas. Don Patricio, doña Irene y su hija, Corina, se preguntan qué ocurrirá, mientras desde la calle les llega el sonido de las descargas de fusilería y los gritos de los heridos...

muerte. San Bruno, en uno de los patios de un improvisado cuartel, alineó a los prisioneros. Fue mirándoles de uno en uno "escudriñando su miedo". Se detuvo ante Valiente, uno de los criados de los Monterreal. Gordito, gracioso, siempre risueño, esta vez temblaba de pies a cabeza. Respiró

hondo al darse cuenta que Osorio seguía de largo. Pero de nuevo todos se estremecieron al ver que San Bruno hacía una señal ante otro de los criados jóvenes. Los soldados tomaron al muchacho y lo colocaron frente al paredón.

Un minuto más tarde, la descarga

de plomo estalló en el pecho del muchacho, ante la mirada fría de los soldados y la de pavor de los Monterreal.

Otro capítulo de sangre guardó la noche rancaguina.

(continúa mañana)



Rancagua, la ciudad heroica, vivió horas de horror la noche histórica del 2 de octubre de 1814. Tras cada sombra, acechaba la muerte...



Ricardo Monterreal, el joven y valeroso patriota, pide clemencia para sus padres, apresados por las fuerzas realistas.



Vicente San Bruno, el cruel y despiadado jefe de las tropas españolas.



Un "humilde hermano" solicita a Mariano Osorio un salvoconducto para dejar la ciudad. El jefe realista le otorga el documento y el "curita" le da la bendición. Otra de las audaces hazañas de Manuel Rodríguez, esta vez disfrazado de sacerdote.



Antonia y Valiente, criados de los Monterreal, esperan angustiados las decisiones de San Bruno...

## teleprogramas

### CANAL 5

Suspensión de las transmisiones hasta el 3 de octubre por ajustes técnicos y cambio de programación.

### CANAL 7

- 10.40 CARTA MUSICAL.
- 11.00 EL MARAVILLOSO MUNDO DEL PEQUEÑO ADAMS.
- 11.05 CEPILLIN. Un personaje que canta y encanta a los niños.
- 11.25 CAPITAN NEMO. Aventuras y acción.
- 11.45 EL RINCON DEL CONEJITO TEVE. Gabriela Velasco y el Conejito Tevé conversan con los niños de muchas cosas interesantes.
- 12.00 EL FABULOSO MUNDO DEL DIBUJO ANIMADO.
- 12.25 ERASE UNA VEZ... EL HOMBRE. Dibujos Animados. La historia del Hombre y su evolución.
- 12.30 EL FESTIVAL DE LA UNA. Humor, música, bailes y sorpresas, con Enrique Maulluenda y sus invitados.
- 14.00 EDICIÓN UNO. Avance noticioso.
- 14.10 ARIANA.
- 15.00 UN MINUTO EN LA MODA

- 15.05 EL CORAJE DE QUERER. Teleserie argentina, protagonizada por Jorge Mayorano y Silvina Rada.
- 15.55 ERASE UNA VEZ... EL HOMBRE. Dibujos animados. La historia del Hombre y su evolución.
- 16.00 MI BELLA GENIO. Comedia con Bárbara Eden y Larry Hagman.
- 16.25 LASSIE. Aventuras de esta hermosa e inteligente perrita.
- 17.30 TARDES DE CINE. Hoy: "LOS TRES DESAFÍOS DE TARZAN", con Jack Mohoney y Woody Strody. Tarzán debe ir a Tailandia para apoyar a un monarca niño que, a la muerte del rey, su padre, ve amenazados sus derechos de sucesión. Un pariente del niño, que desea el trono, reta a Tarzán a cumplir con tres pruebas que, de perderlas, significan la muerte.
- 19.25 ERASE UNA VEZ... EL HOMBRE. La historia del Hombre y su evolución, en dibujos animados.
- 19.30 AMELIA.
- 20.25 MUY BUENAS NOCHES... A DESCANSAR.
- 20.30 SESENTA MINUTOS. Noticiario.
- 21.25 TV TIEMPO
- 21.30 NOCHE DE PELICULAS. Ofrecemos: "VIVIR POR VIVIR", del realizador francés

- Claude Lelouch, con las actuaciones estelares de Anne Girardot, Yves Montand y Candice Bergen. La más romántica historia de amor, con hermosos paisajes, un tema musical incidental de gran calidad y las imágenes de Lelouch en todo su esplendor.
- 23.30 EDICIÓN DOS. La síntesis noticiosa del día, con Rodolfo Herrera.
- 23.45 JUDD, ABOGADO DEFENSOR. Otro caso humano y difícil que enfrenta nuestro brillante abogado. Con Carl Benz en el rol estelar.
- 00.45 EL SHOW DE DICK VAN DIKE. Comedia
- 01.15 CIERRE DE LAS TRANSMISIONES

### CANAL 11

- 06.45 CARTA DE AJUSTE.
- 07.00 TELEONCE AL DESPERTAR. Con la conducción de Jorge Rencoret.
- 09.05 CIERRE.
- 11.05 CARTA DE AJUSTE.
- 11.20 LOS BOCHINCHEROS. Programa infantil.
- 11.50 ¿CUANTO VALE EL SHOW?.
- 13.00 EL CAFE ES CON PEPE GUIXE.
- 13.30 SEPTIMO ARTE. Hoy: "NOCHE NUPCIAL"

- 15.00 HAWAI CINCO-0. Aventuras con Jack Lord, James McArthur, Zulu y Kam Fong.
- 15.50 LOS BOCHINCHEROS.
- 16.00 DIBUJOS ANIMADOS.
- 16.45 LOS BOCHINCHEROS.
- 17.50 FESTIVAL DE LOS ROBOTS.
- 18.15 LOS BOCHINCHEROS.
- 18.25 ULTRAMAN.
- 18.55 NUEVA MUSICA JOVEN 81. Programa musical con los lo-los de Teleonce.
- 19.30 COMANDOS DEL DESIERTO. "RESCATE TEMARIO" (aventuras) Serie Con Christopher George, Gary Raymond, Lawrence Casey, Hans Gudegast y Justin Tarr.
- 20.30 TELEONCE NOTICIAS.
- 21.15 EL TIEMPO.
- 21.25 EL DIA "D". Un programa misceláneo con entrevistas a un grupo de personas relacionadas entre sí.
- 22.30 MARIANA (LOS RICOS TAMBIEN LLORAN). Es una telenovela mexicana, con la actuación de Verónica Castro y Rogelio Guerra.
- 23.30 TELEONCE NOTICIAS.
- 24.00 ¿CUANTO VALE EL SHOW? Conduce: Alejandro Chávez.
- 01.00 CINE DEL RECUERDO. Hoy: "JOVENES Y ENAMORADOS". Año 1958 (romance) Con: Molly Bee, Bill Goedwin y Alan Reed Jr. Dirección Fred F. Sears.

### CANAL 13

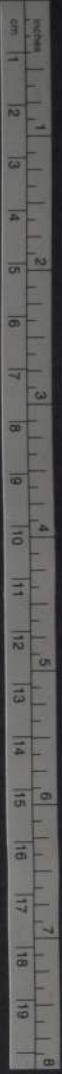
- 10.00 CARTA DE AJUSTE. Tema del L.P. "Imagen de Chile". VII Festival Nacional de Folklore, San Bernardo 1978, interpretado por varios folcloristas.
- 10.30 PISTAS DE ESTRELLAS. Programa realizado en el mundo mágico del circo.
- 10.55 FESTIVAL INFANTIL. Calvin y el Coronel, Benito y Cecilia y Ruffy y Reddy.
- 12.00 EXITOS MUSICALES. Hoy: Gilbert Becaud.
- 13.00 ALMORZANDO EN EL 13, con la conducción de Julio Martínez.
- 14.00 TELETADE, noticiario conducido por Cecilia Serrano y noticias internacionales con Karin Ebersperger.
- 14.15 ROSA... DE LEJOS, teleserie argentina, basada en un libro de Celia Alcántara, con Leonor Benedetto, Juan Carlos Dual y Pablo Alarcón.
- 15.30 LAS ESTRELLAS MIRAN HACIA ABAJO, miniserie inglesa ambientada en un pueblo minero, basada en el famoso libro del escritor escocés A.J. Cronin. Protagonistas: Abril Elgar, Norman Jones, Alan Armstrong y Ian Hastings.
- 16.30 LOS CONSTRUCTORES, se-

- rie protagonizada por Dolly Sweet, Boug Barr, Stuart Buckner, Philip Brown, Tim Rossovich.
- 17.30 DIBUJOS ANIMADOS.
- 17.45 CINE EN SU CASA. "Taman y el doctor", comedia con Sandra Dee y Peter Ford.
- 19.15 LA MADRASTRA, telenovela chilena, con Jael Unger, Walter Kliche y un gran elenco de primera figuras. Repetición.
- 20.25 LOS TELEVICENTES. tan a los niños a dormir.
- 20.30 TELETADE, noticias.
- 21.30 BARYSHNIKOV EN BROADWAY, especial musical con trozos de las comedias musicales de Broadway, interpretados por Mikhail Baryshnikov. Artistas invitados: Liza Minnelli, Nell Carter y el elenco de A. Chorus Line.
- 22.30 CUENTOS DE LO INESISTENTE.
- 23.30 TELENOCHES, informativo.
- 01.00 HOLLYWOOD. Hoy: "La leyenda del oeste". Serie documental inglesa sobre la historia de Hollywood, desde sus comienzos hasta el presente del cine sonoro.
- 02.00 CINE DE ULTIMA FUSION. Hoy: "Cacería humana". Western. Con Johnny Depp. Un cowboy tras la pista de un criminal llega malherido a un rancho habitado por siniestras personas.



Kenny Rogers

Super  
Onda  
La Nación





□ **El hombre y el músico, que ha sido el amigo, profesor, escuela y eslabón de muchos de los ahora consagrados**

Si han escuchado hablar en la actualidad de MANFRED MANN y su grupo y de su último disco "Chance" y piensan que es un nuevo valor de la música, no es así. Se trata de un conjunto conocido y de vasta trayectoria en el ambiente del rock. Pero antes de adentrarnos en su vida, opinaremos de su última producción musical.

En "Chance" se mezclan todas las atmósferas conocidas, por momentos nos parece estar oyendo a "Supertramp". En otros la gran calidad y los solos del sintetizador de Manfred nos traerá a la mente a Rick Wright.

Describir cada canción y cada trabajo de este excelente álbum sería muy extenso, pero "Chance" habla por sí solo, las palabras y los elogios quedan cortos, la complejidad musical que el grupo ha puesto en cada tema es realmente sensacional. Escucha "Lies (Through the 80's)" donde la Earth Band se lanza a una carrera rítmica asombrosa o el enigmático "Adolescent Dream" y tú mismo entenderás lo que queremos decir.

¿Cómo nació el grupo Manfred Mann?

Antes de analizar los pioneros del grupo, nos introduciremos en la vida de este gran músico. Manfred nació el 21 de octubre de 1940 en Johannesburgo, Sudáfrica, su verdadero nombre es Mike Lubowitz.

Comenzó en esto de la música a la edad de 6 años, desde aquellos días hasta ahora, nunca se ha apartado de ella. Posteriormente siguió perfeccionándose y a los 19 años ya era todo un músico, además era dirigido y supervisado por un profesor de la Universidad de Witwatersrand, el señor Hartman.

En el año 1961, decide viajar a Inglaterra en donde se radica, lo primero que logra hacer es enseñar teoría musical y armonía. Es así como pasa el tiempo y Manfred en el intertanto, forma su primer Jazz-Group al que bautiza: "Mann-Hugg Blues Brothers", que sería más tarde la base de "Manfred Mann" en el año 1963.

La banda comienza a dar sus frutos y al año siguiente colocan en los rankings un grandioso éxito titulado "5-4-3-2-1", era sólo el comienzo, después vendrían otros aciertos como: "Do Wah Diddy Diddy", "Pretty Flamingo", "Please Mr. Henry" y también una excelente versión del tema de Bob Dylan "Mighty Queen", con toda esta producción sus nombres sonaban en Inglaterra y los EE. UU., en forma persistente.

Para no apartarnos del tema, les contaré que el grupo tuvo dos personas como base, Mann y Hugg.

Mike Hugg, (nació el 11 de agosto de 1942 en Andover, Hampshire) desde que se conocieron con Manfred, en sus mentes no había otra idea que formar un grupo, después de iniciar la banda de jazz que llamaron "Mann Hugg Blues Brothers" y que dio paso poco más tarde a la original banda "Manfred Mann" (1963).

En 1964, comenzaron con R&B y se afianzaron como grupo luego de editar cinco temas con un estilo que fue ideado por Dave Richmond que era el bajista original del grupo y Jones, cuyo nombre era Paul Pond, un muchacho graduado en la Universidad de Oxford.

Grabaron para la HMY, un tema instrumental titulado "Why should We Not", la verdad que con este tema no pasó absolutamente nada, pero fue muy importante en otro aspecto, marcó el rumbo, de ahí sacaron el estilo que era de muy rápidos movimientos.

El tercer single grabado por "Manfred Mann" mostró la consagración del grupo, se llamó "5-4-3-2-1" y ganó un merecido lugar en los rankings.

En febrero de 1964 lograron llegar al 5º lugar en Inglaterra, cuando la competencia era durísima.

El tema estrella del grupo, fue usado como característica del excelente programa de Televisión "Ready Steady Go".

"MANFRED MANN" ha sufrido siempre cambios de personal, músicos que han aportado en un momento determinado lo que se requería de ellos y que después han proseguido sus propios caminos; en cierto modo, Manfred Mann no ha dejado nunca de ser una verdadera escuela o asociación similar, en este aspecto concreto, a unos Bluesbreakers (Mayall) o a un King Crimson.

Por Manfred Mann han desfilado músicos como Jack Bruce, Klaus Voorman o Tom McGuines que posteriormente lograron crear sus propias obras y grupos. Tras la primera disolución Manfred y Hugg formaron el Chapter III que se embarcó en una aventura de jazz-rock dando dos nuevos álbumes como fruto. Cuando el Chapter III terminó, Manfred, lleno de ideas meditó un nuevo grupo. Había nacido la EARTH BAND (1971).

#### MANFRED MANN'S EARTH BAND

Manfred Mann	Tecladista y Sintetizador
Colin Pattenden	Bajo
Chris Slade	Batería y Percusión
Chris Thompson	Guitarra y Vocalista
Dave Flett	Guitarras

La banda fue formada a fines de 1971, con Pattenden, Slade y el guitarrista Mick Rogers. Antes Mann había disuelto su grupo "Chapter Three".

El grupo tomó la dirección del rock pesado, ganando mucho en calidad gracias a la forma de tocar de Mick Rogers, que se lucía en solos de guitarras, siendo apoyado por el sintetizador de Mann.

"MANFRED"

# MANNN"

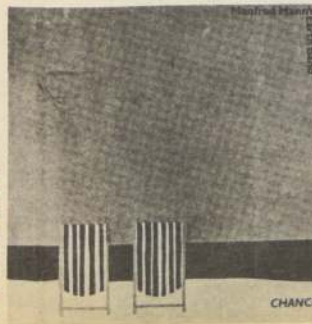


El famoso Manfred Mann, un excelente músico, un gran tecladista, y responsable del éxito de muchos de sus amigos, los que hoy figuran en primera línea.



Esta es la amistad que vive el grupo y la que ha logrado imponer Manfred, que tantos años y trabajo le ha costado.

Esta es la carátula del último L.P., con el cual "Manfred Mann's Earth Band" vuelven al mundo del disco; en este excelente larga duración mezclan todas las atmósferas conocidas.



Por  
Clevert J. Olivier



En el grabado vemos al actual grupo de "Manfred Mann's Earth Band", que nuevamente hace noticia.

La EARTH BAND comenzó a funcionar como un potente motor; había tantas ideas por expresar que unas desbordaban a las otras, los siguientes tres años fueron tan prolíferos hasta el punto de que en ese tiempo aparecieron cinco álbumes formidables.

En 1973 hicieron un single que fue todo un éxito, que se llamaba "Joybringer" que estaba basado en Júpiter.

En octubre de 1974, grabaron su 5º álbum titulado "The Good Earth", el grupo trabajó duro y hacía giras regularmente, sobre todo en los EE. UU., en el cual obtuvo popularidad en 1976, con una composición de Bruce Springsteen llamada "Blinded By The Light".

"The Good Earth" (octubre de 1974), en el colaboraba Gary Wright. En la contraportada del álbum se hallaba la fotografía de un terreno, propiedad del grupo, que sería cedido bajo la escritura a todos los que compraran el álbum, la "Buena Tierra" se hallaba en Llanerchryfa, Brecon (Gales) y, actualmente, los afortunados propietarios poseen unos cuantos palmos cuadrados por cabeza. Esta es una de las divertidas anécdotas de la historia de la EARTH BAND, un bonito detalle hacia sus seguidores.

En el verano del 75 llegó "Nighthtingales and Bombers" conteniendo una versión maravillosa del clásico "Spirit in the Night" de Springsteen junto a otros cortes como "Visionary Mountain", célebres desde entonces en el repertorio del grupo. En septiembre del 76 apareció "The Roaring Silence" conteniendo una nueva versión del tema original de Springsteen "Blinded By The Light". El LP supuso la entrada de dos nuevos miembros en el grupo, los guitarristas Chris Thompson y Dave Flett que cubrían el hueco dejado por un veterano de la EARTH BAND, Mick Rogers. La formación de la Earth Band en esa época se configuraba del siguiente modo: Colin Pattenden (bajo), Chris Slade (batería), Chris Thompson (voz y guitarra), Dave Flett (guitarra) y el propio Manfred Mann (teclados). Fue en esa época y con la citada formación que Manfred Mann actuaron por primera y única vez en nuestro país.

Otro tema llamado "The Roaring Silence", llegó al lugar N° 5 en Inglaterra y el mismo año llegó al N° 1 en los EE. UU., y en ambos discos obtuvieron Oro. Para su próximo disco single el grupo seleccionó otra composición de Springsteen, titulada "Spirits In The Night".

Después de una gira en 1977 por Europa y EE. UU., la banda decidió reemplazar a Pattenden.

Desde entonces hasta el presente "Manfred Mann y su Earth Band" no han dejado pasar un solo año en blanco, giras europeas y discos se han sucedido continuamente y así hasta "Watch" en el 78, "Angel Station" en el 79 y el recién editado "Chance". La formación actual ha variado un tanto permaneciendo entre el staff de músicos Chris Thompson y Manfred Mann junto a Steve Waller y Pat King que pasaron a formar parte del grupo hace un par de años. Junto a ellos aparece una interminable lista de colaboradores que han redondeado esta última obra de la Earth Band. En "Chance" aparece nuevamente una versión de un tema de Bruce Springsteen, "For You", (tema escogido para el single), del cual Manfred es un gran admirador.

!!!Hasta la próxima!!!

## Los últimos en discos

FRANCK POURCEL  
London Symphony Orchestra



El tema musical "Aquel a quien amas", interpretado por el grupo australiano Air Supply, que durante muchas semanas se mantiene como el favorito, por fin fue editado en nuestro país bajo la etiqueta del sello grabador QUATRO. Estas son algunas de las novedades disqueras puestas a la venta estos días, más otras editadas por EMI Odeón:

#### LONG PLAYS

KENNY ROGERS: "Share Your Love". El maduro intérprete norteamericano, quien mantiene en los primeros lugares del ranking nacional la canción "No te necesito", presenta en este largaduración sus más recientes creaciones. El intérprete tuvo que esperar muchos años para imponer su estilo romántico y su timbre de voz varonil y sentimental. Entre sus primeros éxitos destacan "El jugador" y "Lady".

FRANK POURCEL: "Classic in digital V. 2". El afamado director orquestal francés, que posiblemente esté de jurado del próximo Festival de la Canción de Viña del Mar, presenta su segundo álbum a través del sofisticado sistema de grabación digital, con temas de famosos maestros de música culta, entre ellos, Strauss, Haendel, Debussy y Liszt. El moderno sistema de grabación y de alto costo de implementación, que por ahora sólo está reservado a producciones especiales, reduce al mínimo los ruidos de cinta, corte, pasta y otros elementos que conforman la fabricación de un fonograma (disco o musicassettes).

#### SINGLES

AIR SUPPLY: "Aquel a quien amas" y "Quiero darte todo", son los títulos de esta grabación interpretada por el grupo australiano, que ha logrado impactar con el primer tema mencionado, a los radioescuchas de las emisoras de onda media y frecuencia modulada.

HECTOR MOLINA: "Siempre, siempre más" y "Equilibrio". Este nuevo valor de la música melódica nacional, incorpora al mercado musical estas grabaciones, cuyas letras pertenecen a Juan Carlos Gil, Nano Acevedo, Francisco Aranda e incluso a él mismo. Los arreglos y dirección orquestal son del joven maestro Francisco Aranda.





# Los Super Ondas

(Esta es tu página)

## BUSCANDO AMIGOS

Señor Editor:

Hace poco tiempo me enteré de la existencia de SUPERONDA y debo confesarle que lo encontré "super a la pinta". Me gustaría mucho que me escribieran lolas y lolas de todo el país. Prometo responder todas las cartas. Mis cantantes favoritos son José Luis Rodríguez, Franco Simone, Ricardo Cocciante y también el futbolista Patricio Yáñez.

Verónica Díaz A.  
Santa Rosa 8238  
La Granja  
Santiago

Nota del Editor:

Estimada nueva lectora, agradecemos tus buenos conceptos respecto al suplemento. Confiamos en que te integraras definitivamente a la gran familia de superondamaniáticos. Hasta pronto y no olvides responder todas las cartas.

## SALUDOS

Señor Editor:

Lo felicito por tan excelente suplemento y a la vez saludo a todos sus colaboradores. En carta anterior solicité que me escribieran lectores y fueron muchos los que respondieron a mi llamado. Entre ellos: July Herrera, Margarita Meneses, Maritza Baeza, Verónica Valdebenito, Berta Silva, Marta Sánchez, Susana López y Susana Gárate. ¡Ah! y que me perdonen aquellas que no mencioné porque son muchas. Espero que sigan escribiéndome muchos lectores.

Iván Godoy Quiroz  
Población "Los Notros"  
Saladino Mera N°141  
Loncoche IX Región

Nota del Editor:

Amigo Iván, nos alegramos mucho de que hayas conocido grandes y buenos amigos lectores. Confiamos en que recibirás muchas cartas y las responderás con mucho agrado. Hasta una próxima oportunidad y que te vaya muy bien.

## FANATICO DE KISS

Señor Editor:

Por intermedio de SUPER ONDA quiero hacer un llamado urgente a todos los fanáticos de Kiss para organizar una gran cruzada de seguidores a lo largo y ancho del país.

Oscar Rubén  
Pillilla 0170  
Santiago

## PEINADOS EN ONDA

Para quienes les gusta llevar el cabello largo, estas tres posibilidades para lucir un hermoso y juvenil peinado. Como los sombreros vaqueros están poniéndose muy de moda y seguro que en el verano tendrán mayor auge, especialmente en el campo o la playa. Adapta a tu rostro y personalidad el peinado que más te guste. Uno es para las románticas, el otro para las más sofisticadas y el del sombrero, para las activas y dinámicas. Hasta la próxima.



Nota del Editor:

Estamos plenamente seguros de que te escribirán cientos de lectores, para que se unan todos los seguidores del afamado grupo Kiss.

## BUSCANDO AMIGOS

Señor Editor:

Cada martes leo con mucha atención el SUPER ONDA, porque es mi suplemento favorito. Soy admiradora de K.C., Miguel Bosé, de los lolas y lolas que bailan en "Música Libre", especialmente Roberto. Por favor, siga incluyendo entrevistas de mis favoritos y si puede edite nuevamente los posters. Incluya mi dirección para conocer amigas y amigos lectores de todo el país. Responderé todas las cartas.

Rosa Cisterna Pérez  
Internado  
Liceo Politécnico A. N° 25  
Linares

Nota del Editor:

Estimada amiga, mantendremos presente tu pedido y confiamos que recibirás mucha correspondencia. Respondeles a todos y que te vaya muy bien.

## FANATICO POR LOS BEATLES

Señor Editor:

Reciba Ud. y demás colaboradores mis sinceras felicitaciones por la buena edición de SUPER ONDA. La historia sobre Los Beatles que están incluyendo es realmente buena, como muchos de los aciertos de su fenomenal suplemento.

Juan Eduardo Valdebenito P.  
V Región

Nota del Editor:

Estimado lector, agradecemos tus buenos deseos y esta semana te ofrecemos el tercer capítulo sobre los famosos ídolos de Liverpool.

## BUSCANDO AMIGOS

Señor Editor:

Un día compré por casualidad el diario LA NACION y dentro de él ubiqué el suplemento SUPER ONDA. A partir de esa fecha lo sigo adquiriendo cada martes porque la información y poster que incluyen son de calidad. Me gustaría saludar a mi amiga Maritza, a quien conocí a través de su suplemento. Me agradecería mucho seguir manteniendo correspondencia con lectores de todo el país.

Julia Jiménez C.  
Casilla 16  
Correo Huénil  
VIII Región.

Nota del Editor:

Como tú han sido muchas las amigas lectoras que se han sumado a nuestra gran lista de amigos, lo cual nos alegra mucho. Nuestra intención es seguir entregándoles durante mucho tiempo todo lo relativo a sus favoritos. Hasta la próxima.

## ELECCION DE MISS FANS

Señor Editor:

Soy una fiel lectora de SUPER ONDA, porque las informaciones y posters que incluye son muy interesantes. Una de las secciones que más ha llamado mi atención es la difusión de las diversas actividades que realizan los clubes de fans de la capital. En ediciones pasadas han incluido fotos de las candidatas a "Miss Clubes de Fans", todas muy agradables. Es un concurso muy original y grato para todas nosotras que no podemos participar activamente de estas agrupaciones. Les envío a todas mis felicitaciones y especialmente a la joven que salga elegida.

Marisol Castro S.  
Arica

Nota del Editor:

Amiga super lectora, nos complace mucho que la juventud de regiones participe, aunque sea a la distancia, con esta iniciativa de los fans al buscar una representante. Será hasta una próxima oportunidad y deseamos que sigas junto a nosotros a través de SUPER ONDA.

## FANATICA DE JOSE VELEZ

Señor Editor:

Debo confesarle que hace muy poco tiempo que estoy comprando SUPER ONDA porque desconocía la existencia de un suplemento juvenil tan bueno. Por favor, cuando pueda incluya un reportaje de mi artista favorito, el español José Velez. También siga incluyendo noticias sobre los lolas de la televisión. Acá, donde yo vivo en Rancagua, tienen muchas admiradoras, al igual que su excelente suplemento. Agregue mi dirección para tener "un millón de amigos", como señala la canción de Roberto Carlos.

Cecilia Caroca  
Casilla Santa Elena  
Rancagua

Nota del Editor:

Amiga lectora, nos alegramos de que te hayas incorporado a nuestra familia de superondamaniáticos a lo largo de todo el país. Bienvenida. En futuras ediciones

publicaremos varias novedades de tu artista favorito. Sólo concédenos un poco de tiempo. Felicidades.

## ESPECIAL DE K. C. AND THE SUNSHINE BAND

Señor Editor:

Somos un grupo de admiradoras de K.C. y su grupo de músicos, por lo cual creamos un fans a su nombre en la ciudad de Arica. Somos fanáticas de SUPER ONDA y lo compramos cada martes. Reconocemos que han salido muchas informaciones sobre nuestro ídolo, al igual que posters, sin embargo, esperamos con ansiedad que alguna vez salga un especial con muchas fotos y con la trayectoria completa de este gran conjunto.

Nancy Lovera  
Club de Harry Casey  
18 de Septiembre 671  
Arica

Nota del Editor:

Nos alegramos mucho de tener tantas y buenas amigas en la I Región. Dentro de poco incluiremos un gran reportaje de tu grupo favorito, que como tú sabes, aquí en la capital también tiene un gran número de admiradoras. ¡Ah! Envíanos fotos e información sobre tu fans club para publicarlos en la página de los fans.

## BUSCANDO AMIGOS

Señor Editor:

Deseo que siga tan bien como hasta ahora con el hiper buen suplemento SUPER ONDA. Por favor, incluya más entrevistas a los jóvenes que forman el ballet de "Nueva Música Joven" y "Música Libre". Además de ellos, mis favoritos son Neil Diamond, Queen, Kiss y K.C. Incluya mi dirección para que me escriban lectores de cualquier punto del país.

Iván Hidalgo  
Coquimbo 695  
Tierras Blancas  
Coquimbo. IV Región

Nota del Editor:

Estimado Iván, siempre estamos incluyendo entrevistas a tus favoritos y esperamos no interrumpirlas, pues sabemos que tanto en Santiago como en regiones gozan de gran popularidad entre los jóvenes. Espera con calma que pronto estarás recibiendo cientos de cartas de muchos super lectores. Hasta una próxima oportunidad.



"Por mi manera de vivir no me dediqué a la música clásica, no podría asistir con vestido largo a estiradas reuniones", dice Pat Benatar

# LA VERDAD SOBRE PAT BENATAR

☐ Soy una muchacha joven igual que todas, no cometo excentricidades ni vivo alocadamente como se piensa

me gustaba el rock' and roll pero no sabía si me animaría a cantarlo. En ese entonces trabajé en un banco, veía tanto dinero, lo deseaba, pero quería ganarlo en algo que me agradara. Me aburría tanto, que tuve que retirarme y empecé a buscar oportunidades en la música.

R: ¿Mucho se ha hecho por la imagen de Pat Benatar, lo planeaste o sólo resultó así?

PB: No, no lo planeé. Las cosas se dieron solas. Es curioso, la primera vez que leí lo que se publicaba de mí, yo misma me sorprendí. Parecía que no se trataba de mi persona, yo me consideraba flaca y sin gracia. Y hoy me preguntan si planeé mi imagen.

R: ¿Cómo te definirías en el rock?

PB: Yo siempre digo que hago rock' and roll y punto. Cuando recién comenzamos decían que éramos nueva ola, pienso que eso es estúpido. Éramos sólo una banda de rock que hacía rock' and roll moderno.

R: ¿Hay algún vocalista que admiras?

PB: Pienso que Ronstadt tiene una hermosa voz. The Pretenders también es un buen conjunto. Escucho con gusto a Joe Jackson y a Elvis Costello, pues me inspiran.

R: ¿Alguien te ha tratado de apocar por el hecho de que eres pequeña de estatura?

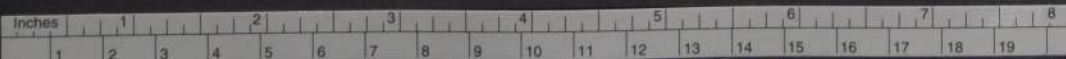
PB: Durante toda mi vida han tratado de apabullarme. Primero porque era baja, porque cantaba con voz pura, y porque opinaban que las chicas no debían dedicarse al rock' and roll. Hasta mi madre me apocaba diciendo que era un desastre. Desde los tiempos del colegio siempre deseaba hacer el papel de mala, hacer cosas diferentes, me interesaban los desafíos.

R: ¿Te interesaría protagonizar algún papel dramático para el cine?

PB: De todas maneras, una de las cosas que me gustaría hacer sería encarnar a la Garland. Crecí escuchándola cantar y siempre me fascinó. Cantar como lo hacía ella sería una satisfacción muy grande para mí. No sé si le gustaría a la gente pero yo disfrutaría mucho haciéndolo.



Cuando voy a los radios, antes de preguntarme por mi música, me consultan acerca de la tenida que voy a estrenar en mi próxima actuación", dice Benatar, indignada, pues ello le molesta sobremanera.





# EN BUSCA DE UN NOMBRE



Uno de los primeros conciertos de Los Beatles en Nueva York.

Luego de finalizado su tour a Escocia, The Silver Beatles vuelven a la ciudad de Liverpool. Allí encuentran trabajo en un club nocturno y más tarde en un pequeño local que tiempo después hicieron famoso. Se llamaba el Cavern Club y estaba ubicado en Mathew Street. Ganaban muy poca plata y no existía el menor incentivo.

Otro miembro de los Silver Beatles era Pete Best. Se había unido al conjunto como baterista luego de que Ken Brown se retirara. La madre de Pete en esos días estaba a cargo del Casbah Club en Liverpool, el cual se había inaugurado en agosto de 1959. El grupo Quarrymen tocaba en este con bastante éxito.

Justo en esos momentos se les presentó una oportunidad a los Silver Beatles para trabajar en Hamburgo, Alemania. La ciudad era dos veces más grande que Liverpool pero tenía mala reputación, era propensa al sexo y al crimen. Finalmente, firmaron contrato para presentarse ocho horas cada noche en el Club Indra, por un salario de 15 libras a la semana.

En octubre de 1960 el Club Indra, fue cerrado por las autoridades debido al ruido infernal que perturbaba a los vecinos. Los Silver Beatles debieron trasladarse a otro local, el Kaiserkeller. Se dice que fue en estos días cuando los chicos se vieron ante la necesidad de ingerir píldoras para mantenerse despiertos, y cumplir con sus presentaciones.

En el Kaiserkeller se alternaban en el escenario por

seis horas durante la noche con otro conjunto también de Liverpool, Rory Storme y los Hurricanes. Era un grupo bastante más conocido que los Silver Beatles en su ciudad natal. Y su baterista era nada menos que Ringo Starr.

En diciembre de 1960 George Harrison fue deportado por las autoridades alemanas por menor de edad y por carecer de permiso de residencia. Los demás también fueron forzados a salir de Hamburgo luego de que Paul y Pete Best fueran arrestados por provocar un incendio por accidente en un club nocturno. Volvieron a Liverpool muy amargados y desilusionados.

Pero pronto su suerte cambiaría. El 27 de diciembre de 1960 The Silver Beatles aparecieron en Liverpool en el Litherland Town Hall. Triunfaron en toda la línea y todo el pueblo hablaba sobre ello. Su experiencia en Alemania les había servido pues los colocó en un buen sitio de vuelta en Inglaterra. El sonido de su rock pesado contrastaba grandemente con el estilo típico de Cliff Richard que pegaba en la música inglesa pop de entonces.

Allí en Litherland se les llamó simplemente "The Beatles, directamente desde Hamburgo". Todo salió perfecto gracias a Bob Wooler, un discjockey del Cavern Club de Liverpool. El era un antiguo admirador del grupo y fue el responsable de que se presentaran en el Cavern Club en enero 1961. Este estaba ubicado en el hoy famoso 8 Mathew Street.

En abril de 1961 The Beatles vuelven a Hamburgo. George ya tenía 18 años de edad, los había cumplido el 25 de febrero, y ya podía solicitar permiso de trabajo. El cuarteto apareció en Hamburgo en el Top Ten Club, donde tocaban desde las siete de la tarde hasta las dos de la mañana, excepto los sábados donde tocaban hasta las tres.

Pero fue durante su segundo tour a Hamburgo cuando los Beatles realizaron sus primeras grabaciones. Fueron firmadas y supervisadas por el empresario alemán y jefe de orquesta Bert Kaempfert. Y en el disco aparecieron como The Beat Brothers. En esos días no se acostumbraba grabar con nombres tan rebuscados como The Beatles.

Fue en estos momentos cuando Stu Sutcliffe abandonó al cuarteto. No había podido resistir el hecho de que los demás Beatles en el fondo lo habían minimizado. Stu, que había sido estudiante de arte, se quedó en Hamburgo matriculándose en una escuela de arte en esa misma ciudad.

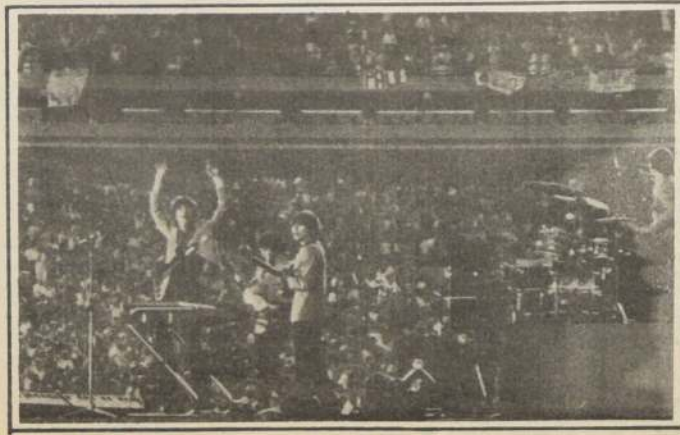
En julio de 1961 John, Paul, George y Pete Best vuelven a la ciudad de Liverpool. Y el siguiente show lo hacen con otro grupo que pegaba en esos días, Gerry y The Pacemakers.

(Continuará)

Lily Peralta



El conjunto The Beatles en un estudio de grabación en los primeros tiempos de su carrera.



La euforia de los admiradores en una de las actuaciones de Los Beatles en sus inicios.



Representantes de los diversos clubes de Fans participaron en el recuento de votos para elegir a las 12 semifinalistas que postularán a "MISS CLUBES DE FANS".

Con la asistencia de varios representantes de los clubes de fans, se realizó el jueves recién pasado la elección de las 12 candidatas semifinalistas al concurso "Miss Clubs de Fans", que organiza Pedro Díaz, de la agrupación juvenil "Rayo de Sol" K.C. and The Sunshine Band, que difunde Super Onda.

El grupo de jóvenes, en forma ordenada y sin perder detalles del recuento de los votos llegados a SUPER ONDA, fue clasificando a las 12 postulantes al evento, que se desarrollará con una gran ceremonia final, el sábado 26 de septiembre, a partir de las 16.00 horas, en el gimnasio Manuel Rodríguez, situado en calle Neff Sur con Eulogio Altamirano, paradero 21 y medio de la Gran Avenida José Miguel Carrera.

Las directivas de todos los fans como las candidatas semifinalistas invitan a todos los lectores de SUPER ONDA y jóvenes de la capital a participar en la coronación, que contará con la actuación de artistas aficionados, algunos profesionales no confirmados y el montaje de coreografías preparadas por las diversas agrupaciones. La entrada consiste en llevar alimentos no perecibles o ropa en estado regular que será donada a diversas instituciones que lo requieren con urgencia.

De acuerdo al programa de actividades que se realizará el día que conoceremos a la "MISS CLUBES DE FANS", se incluye la actuación de los intérpretes aficionados Horacio y Fernando Mendoza, las mímicas de los artistas Miguel Bosé, José Luis Rodríguez, Queen, Kiss y de K.C. y su conjunto, además de coreografías del ballet Luquigoma.

## JURADO

Las 12 representantes lucirán la tenida característica de sus clubes de fans, luego traje de noche y serán sometidas a una pregunta de parte del jurado, que estará integrado por Sebastián Sánchez, Secretario Comunal de la Secretaría de la Juventud de La Cisterna; Jorge Arriola, locutor de Radio Mundo Stereo; Carlos Alfonso Hidalgo, Director Artístico de Radio Santiago; Tulio Astudillo, periodista; Osvaldo Lussinger, locutor de Radio Portales; Juan Antonio Labra, cantante, y Juan Luis Castillo, editor de SUPER ONDA.



Los integrantes del fans "Rayo de Sol" de K.C. and The Sunshine Band están preparando un número especial de mímica y coreografía de su artista favorito, para ofrecer a los asistentes a la elección de "Miss Clubs de Fans". Parte del elenco lo integran Víctor Herrera, Patricio González, Julio Araya, Leonel Araya y Luis Araya, quien representará a K.C. En su visita a SUPER ONDA se mostraron muy entusiasmados y esperan que muchos jóvenes asistan a la ceremonia final, que se realizará en el Gimnasio Manuel Rodríguez.

# ¡Las 12 semifinalistas de "Miss Clubs de Fans"!

- La gran final se realizará el sábado 26 en el Gimnasio Manuel Rodríguez, en el paradero 21 y medio de Gran Avenida
- Artistas aficionados y profesionales, entre ellos, Juan Antonio Labra, prometieron ser jurados e, incluso, actuar
- La entrada consiste en alimentos no perecibles o ropa para entregar posteriormente a diversas instituciones de caridad



Ingrid Cantillana, FANS DE EL PUMA, JOSE LUIS RODRIGUEZ, 19.700 puntos.



Luz Aguilar, FANS DE CRISTO-BAL, 18.500 puntos.



Maritza Cornejo, FANS RINCON JUVENIL DE RAPHAEL, 14.600 puntos.



Ana Olivares, FANS DE MIGUEL BOSE, 14.300 puntos.



Jane Cancillana, FANS DE CAMILO SESTO, 14.300 puntos.



Mariana Sanhueza, FANS DE KISS ARMY, 13.200 puntos.



LORETO ALVAREZ, CLUB DE AMIGAS DE PATRICIO YANEZ, 13.200 puntos.



Rosa Jofré, Fans de K.C. AND THE SUNSHINE BAND, 12.700 puntos.



Mirella Durán, FANS RAYO DE SOL DE K.C. 12.400 puntos.



Grace Mirella Erba, FANS DE FERNANDO UBIERGO, 11.800 puntos.



María José Correa, FANS DE ZALO REYES, 11.300 puntos.



Simona Cessarego, FANS EL GITANO SANDRO, 11.300 puntos.



"ACARICIAME MIENTRAS

BAILAMOS"

The Carpenters

Play us a song we can slow dance on  
We want to hold each other  
Play us a groove so we hardly move  
Just let our hearts beat together  
O baby causa it feels so good  
When we're close like this  
Whisper in my ear let me steal a  
kiss.

Come on and touch me when we're  
dancing  
You know you've got that loving  
touch  
Oh touch me when we're dancing  
I want to feel you when I'm falling in  
love.

Tonight's the night and it feels so  
right  
What my heart's saying to me  
You're the one I've waited for so  
long  
So let your love flow through me  
Oh baby cause it feels so good  
When we can be this close  
You've got me up so high  
I could fly coast to coast

Come on and touch me when we're  
dancing  
You know you've got that loving  
touch  
Oh touch me when we're dancing  
I want to feel you when I'm falling  
in love.



1 Neil Diamond



2 Paloma San Basilio

3 Oscar Athié

## Las super canciones



"TE QUIERO TANTO"  
Oscar Athié

Te quiero tal y como eres  
con todos tus defectos  
con todas esas dudas sobre mí,  
te quiero como nadie te ha querido  
te quiero como el niño que hay en mí,  
te quiero tanto, que sólo entre tus brazos  
soy capaz de sentir amor  
hay sólo una razón,  
te quiero y es todo lo que puedo comprender.  
Te quiero tanto  
te busco en la penumbra triste y gris  
de mi habitación y sueño con tener tu corazón...  
Yo sé que soy una moneda,  
que va de mano en mano,  
sin un lugar seguro donde estar  
y es que mi locura es otra cosa  
es extender las alas y volar...  
te quiero tanto que lucho por llenar mi soledad  
pensando en ti,  
te sueño junto a mí  
Te quiero y espero que me ayudes a vivir,  
Te quiero tanto que cada día paso sin querer  
hablando de ti, te quiero porque quiero ser feliz.  
Te quiero tanto, te busco en la penumbra  
triste y gris de mi habitación, te quiero  
y quiero que me ayudes a vivir.  
Te quiero tanto...



Marty Balin

"CORAZONES"

Marty Balin

Is everything alright  
I just called to say how lost I feel  
without you  
Miles away  
I really can't believe I'm here  
And how I still care about you

Hearts can break  
And Never meant together  
Love can fade away  
Hearts can cry  
When love won't stay forever  
Hearts can be that way

Is everything the same  
Do you ever think of me  
And how we loved one another  
Will you change your mind  
Will you want me back again  
Or have you found yourself a new  
lover

Hearts can break  
And never meant together  
Love can fade away  
When love won't stay forever  
Hearts can be that way

Is everything okay  
I just thought I'd write a song  
To tell the world how I miss you  
Cause each and every day  
I think of all the words I never said  
And all the chances that I had to

Hearts can break  
And never meant together  
Love can fade away  
Hearts can cry  
When love won't stay forever  
Hearts can be that way  
Hearts can be that way  
Hearts can be  
is everything alright

JUNTOS  
Paloma San Basilio

Te quiero mucho  
aunque te sune  
a lo de siempre  
más que un amigo  
eres un mago diferente  
andar a saltos  
entre el tráfico  
leer a medias el periódico  
colarnos juntos en el autobús  
cantar hasta quedar afónico

(Estríbillo)

Y viendo juntos  
juntos un día entre dos  
parece mucho más que un día  
juntos amor para dos  
amor es buena compañía  
si tu eres así  
que suerte que ahora  
estés junto a mí  
juntos café para dos  
fumando un cigarrillo a medias  
juntos cualquier situación  
de bromas entre las cosas serias  
el mundo entre dos  
y viendo los problemas a Dios.  
figúrate los locos sueltos  
en plena calle  
en la misma cama  
y un bocadillo a media tarde  
hacer el lunes otro sábado  
cruzar en rojo los semáforos.  
Y viendo juntos  
juntos un día entre dos  
parece mucho más que un día  
juntos moar para dos  
amor en buena compañía  
si tu eres así  
que suerte que ahora  
estés junto a mí  
juntos café para dos  
fumando un cigarrillo a medias  
juntos cualquier situación  
de bromas entre las cosas serias  
el mundo entre dos  
y viendo los problemas a Dios.

"HELLO AGAIN"  
Neil Diamond

Hello again, hello  
Just called to say hello  
I couldn't sleep at all tonight  
And I know it's late  
But I couldn't wait.

Hello my friend, hello  
Just called to let you know  
I think about you every night  
When I'm here alone  
And you're there at home Hello

Maybe it's been crazy  
And maybe I'm to blame  
But I put my heart above my head  
We've been through it all  
And you loved me just the same  
And when you're not there  
I just need to hear

Hello my friend, hello  
It's good to need you so  
It's good to love you like I do  
And to feel this way  
When I hear your say  
Hello

Hello my friend, hello  
Just called to let you know  
I think about you every night  
And I know it's late  
But I couldn't wait  
Hello.

Raphael:

# "Quiero estar en el próximo Festival de Viña del Mar"

Entrevista: Caupolicán Márquez  
Fotografías: Gabriel Solar

VIÑA DEL MAR.- "Mi único deseo, y  
que ojalá escuchen los encargados, sería  
volver a Chile para asistir como invitado o  
jurado al Festival Internacional de la  
Canción de Viña del Mar, porque sé que su  
público es extraordinario y es un evento  
cotizado a nivel mundial".  
Así lo señaló a "Super Onda" el afama-  
do cantante español Raphael de España,  
luego de su actuación realizada el fin de  
semana pasado en el Cabaret del Casino  
Municipal de la Ciudad Jardín. No ob-  
stante que ha estado más de 8 veces en  
nuestro país, no había actuado nunca en  
Viña del Mar.

Rafael, que el próximo 26 de sep-  
tiembre cumple veinte años como cantan-  
te profesional y que aún se mantiene en  
plena vigencia en el mundo del espectácu-  
lo, conversó por el espacio de veinte minu-  
tos con "Super Onda", donde confesó,  
entre otras cosas, que a fines del próximo  
año deberá "engordar 15 kilos", ya que  
tiene que actuar en la película "De  
Ruiñón a Señor Ruiz", del destacado di-  
rector Manuel Summer. No te puedo con-  
tar de qué se trata, pues será una sorpre-  
sa", dijo.

Raphael, a su regreso a España, recibirá  
de su sello grabador, Hispavox, el disco  
de uranio, por la venta de más de 50 millo-  
nes de copias de su último long play, este  
será el primer disco de uranio que se le  
entregará a un artista. El mismo larga du-  
ración, vale decir donde aparecen "Estar  
enamorado" y "Qué tal te va sin mí" ha  
arraigado en venta en todo el mundo, tanto  
en España, uno en México y un cuarto en Es-  
tados Unidos.

EL CINE

—Raphael, has grabado millares de dis-  
cos e igualmente has actuado en varias pe-  
lículas... ¿por qué no actúas en comedias  
musicales?

—Pues, porque no he encontrado una  
comedia musical que tenga todas las can-  
ciones buenas. Había una comedia musi-  
cal "EL APARTAMENTO", que tenía sólo  
cuatro canciones escritas por Baccara,  
intentamos incluir más canciones pero el  
autor no quiso. Además, desafortunada-  
mente no hay protagonistas masculinos,  
sólo está Oliver, que es un niño, y Jesucris-  
to Superestrella. Como ustedes compren-  
derán para hacer Jesucristo, hay que ser  
más o menos alto, rubio y de ojos azules, lo  
que sería un poco difícil para mí. Cuando  
ustedes escuchen que voy a interpretar la  
ópera "Calígula" tengan por seguro que  
será mi última canción, allí me retiraré  
definitivamente del mundo del espectácu-  
lo. Lo único que pretendo hacer en co-  
medias musicales es Chaplin... creo que lo  
puedo personificar y muy bien...

— Hablando de musicales ¿Cómo te pa-  
reció "Evita"...?  
— En realidad esa obra musical es mala,  
pésima, tanto su guión como las can-  
ciones, es insostenible estar escuchando  
eso, sentado durante dos horas... sólo hay

una canción que se salva, que es "No llores  
por mí Argentina"; además la trama no  
me gustó, no la sentí.

— ¿Hay momento en que te aburres de las  
entrevistas o del mundo del espectáculo?

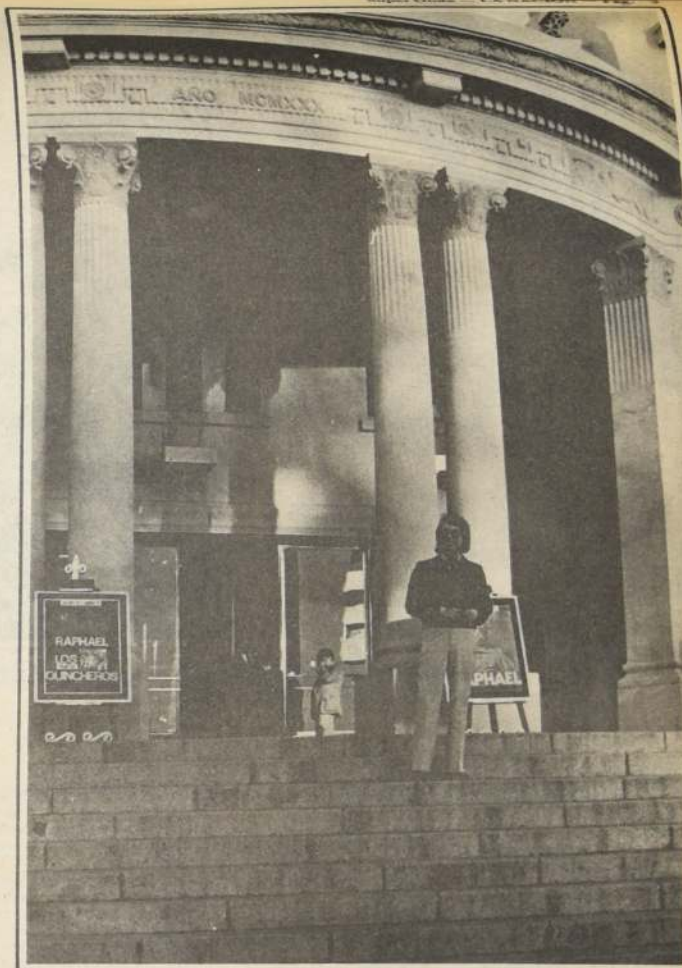
— No, nunca me aburro, porque si así lo  
fuera, no estaría aquí sentado frente a  
ti, frente al público. Mi vida está muy cla-  
ra, lo tengo muy claro, yo no hago nada  
de aquello que no me gusta.

— ¿Qué piensas de la música actual?...

— Bueno, creo que el gusto se mantiene en  
lo melódico, predomina, aún que haya  
despistes... también depende de la edad  
de las personas. Por ejemplo, a mí lo que  
más me gustó en cuanto a estilos musica-  
les fueron Los Beatles, con quienes fui muy  
amigo, incluso su manager me presentó  
en Nueva York por primera vez en el Ma-  
dison Square Garden. Los Beatles fueron  
gente sensacional...



Veinte años de actuación cumpli-  
rá el 26 de septiembre el popular  
cantante español Raphael



Raphael de España, pese a sus innumerables viajes al país, se presentó en el Casino  
Municipal de Viña del Mar por primera vez

— ¿Te impactó lo de John Lennon?

— Sí, muchísimo, lamentablemente  
siempre hay locos y estamos a veces en ma-  
nos de ellos...

— ¿Temes que atenten contra ti?

— No, no creo, porque yo no soy impor-  
tante...

— ¿Cómo es tu vida?

— Trato de que sea lo más familiar para  
mí, soy muy familiar. Por ejemplo, en  
Madrid, es difícil que me veas en alguna  
discotheque ¿has visto una foto mía en  
una discotheque? yo tengo una casa muy  
grande en Madrid a 14 kilómetros de ella.  
Allí tengo todo, un teatro y mi estudio,  
cuando mis amigos nos llaman para invi-  
tarnos a comer, terminan ellos viniendo a  
mi casa. Para mí, mi familia es lo más im-  
portante de mi vida...

— ¿En tus veinte años de cantante, qué es  
lo que no te gusta del ambiente artístico?

— No me gusta, por ejemplo, por parte de  
las casas de discos y manager, que inven-  
ten ídolos, muchachitos que los hacen tener  
ilusiones tremendas y que al año ven  
una realidad en que son nada, que se olvi-  
dan de ellos y cogen otros, porque ahora,  
en vez de moreno, les gustan los rubios o  
porque ahora hay que hacer un ídolo de  
pelo rizado. Este mundo es poquitito falso  
en ese sentido. Afortunadamente yo no  
me he dejado llevar por las modas y por  
nadie. Mi madre me parió artista y no soy  
artista a la fuerza.

— Natalia, tu esposa, ha sido nombra-  
da una de las cien mujeres más importan-  
te de la historia de España... ¿qué piensas  
de eso?

— Bueno, como broma le he dicho que ella  
fue elegida porque se casó conmigo... pe-

ro, en realidad, estoy muy orgulloso de esa  
distinción, muy orgulloso de mi mujer.

— ¿Tu esposa en qué influyó en ti?

— Ella me ha dado la tranquilidad que  
tengo y que pueda ser una persona como lo  
soy, a mí no me pasará lo que a muchos  
artistas, que cuando ven que ya no lo coti-  
zan se tiran por la ventana. Yo estoy pre-  
parado para ese momento.

— ¿A qué puede aspirar Raphael en es-  
tos momentos?

— A seguir vigente, a seguir estando en  
forma para que el público no se canse  
nunca de mí y cuando se canse me irá. Mi  
meta actualmente, es dirigir mis teatros,  
que empecé a construir en México y en  
Madrid.

— ¿Tu futuro inmediato?

— Bueno, continuar con mi gira, de Chile  
me voy a Perú, Ecuador, Puerto Rico.  
Después doy un recital que presiden los  
reyes de España en el Real de Madrid, para  
los niños minusválidos. Regreso a México  
hasta el 20 de diciembre y después una gi-  
ra a Israel, Alemania, Francia, Ingla-  
terra, Unión Soviética y regreso a España,  
coincidiendo con el Mundial, a estrenar  
un musical sobre mis 20 años.

Espero tener unos días libres, para  
asistir al Festival de Viña del Mar si es que  
me invitan, porque es raro que el festival,  
que es el mejor del habla español, no haya  
invitado nunca a un gran exponente de la  
lengua española...

Raphael de España sigue vigente en el  
mundo artístico y así lo demostró en el Ca-  
sino de Viña del Mar; donde las mesas pa-  
ra asistir al cabaret, se agotaron a dos días  
de su actuación.



¡Aquí

# Frecuencia Pop!



Cheryl Ladd

## HISTORIA DE LOS BEATLES

NUEVA YORK. — El mes próximo será lanzado a la venta el libro "The complete Beatles", en dos volúmenes, que contendrá en 1.024 páginas la historia completa del famoso conjunto británico de rock.

La obra, según anunció la editorial, tiene también un centenar de fotografías inéditas de los cuatro "muchachos de Liverpool", entrevistas, discografía, y filmografías completas y la letra y música de 211 canciones compuestas por el grupo.

La primera edición consta de 100.000 ejemplares para venta masiva en librerías, negocios de música impresa, supermercado y tiendas de discos.

## INDUSTRIA DEL ROCK HA HECHO "BOOM" EN ITALIA

ROMA. — Se vacían los cinematógrafos y los campos deportivos mientras el público concurre cada vez más a teatros y conciertos. Que los gustos de los italianos en materia de espectáculos están cambiando es un hecho que salta a los ojos cada día. Basta comparar el éxito de las manifestaciones de música rock o de las exhibiciones de los cantautores con la disminución de los ingresos de las salas de cine. Ahora estas tendencias están confirmadas por las cifras aportadas por la SLAE, (Sociedad de Autores y Editores) que trazan un balance de tiempo libre en Italia de 1980.

El primer dato relevante es la contracción del gasto total por diversiones:

En total la masa de dinero empleada con este fin en el '80 experimentó un aumento del 16,3 por ciento respecto a 1979, lo que en términos reales equivale a una reducción del 4 por ciento. Sin considerar el incremento de los consumos en general, que posteriormente hizo descender la incidencia de estos datos en los budget domésticos.

El cine, aun siendo la diversión preferida, pierde cada vez más terreno en la elección de los italianos. Las que se beneficiaron con un boom propiamente dicho fueron en cambio las actividades teatrales y musicales con un notable aumento de espectadores.



The Rolling Stones

## ROLLING STONES: TODO AGOTADO EN FILADELFA.

NUEVA YORK. — El tour norteamericano de los Rolling Stones aún no ha comenzado y ya se preannuncia como un gran éxito. En Filadelfia, donde se iniciará la gira el próximo 25 de septiembre los organizadores han programado, además del estreno, una segunda velada. En el curso de las 24 horas, desde el anuncio del concierto, en realidad, se vendieron todas las 90.000 entradas, o sea la capacidad del Estadio Kennedy, donde se celebrará la manifestación.

## CHERYL LADD: SU "SHOW" DEBUTA EN EUROPA.

MADRID (ANSA). — El certamen I Fiesta del Sol en España se desarrolla entre el 15 y el 25 de agosto en Fuengirola, Puerto Banus, Marbella, Málaga, Torremolinos y Torre del Duque. Uno de los números principales lo constituye el debut en Europa del "show" de Cheryl Ladd, conocida de los españoles, por su intervención en la serie "Los Angeles de Charlie". Se presenta en Torre del Duque (Marbella) También actúan Rocio Jurado, María Jiménez, Enrique Morente y El Fary, entre otros.

# Super ranking

Una gran novedad presenta esta semana el ranking. El cantautor español Joan Manuel Serrat impone con éxito en las emisoras que transmiten en onda media y frecuencia modulada, el tema "No hago otra cosa que pensar en tí".

Hacía mucho tiempo que el artista hispano estaba ausente de las grabaciones y su retorno ya se torna muy auspicioso. Mantienen aún su lugar de preferencias, el grupo australiano Air Supply con "Aquel a quien amas", recientemente editado en nuestro país; asimismo continúa como favorito "Te quiero tanto", en la versión de Iván y Óscar Athie.

A continuación te ofrecemos los 15 títulos más destacados de la semana con sus respectivos intérpretes. La muestra de favoritos la obtuvimos mediante consultas a las emisoras Carrera, Infinita, Carolina, Cooperativa, Portales, Alondra, Chilena, Novísima y Concierto.

1. — AMOR SIN FIN. Diana Rossy y Lionel Richie (0)

2. — AQUEL A QUIEN AMAS. Air Supply (1)

3. — NO HAGO OTRA COSA QUE PENSAR EN TÍ. Joan Manuel Serrat (0)

4. — YO QUERIA SER MAYOR. Roque Narvaja (6)

5. — TE QUIERO TANTO. Iván y Oscar Athie (2)

6. — CORAZONES. Marty Balin (3)

7. — TEMA DE ARTURO. Christopher Cross (0)

8. — JUNTOS. Paloma San Basilio (9)

9. — QUE TAL TE VA SIN MI. Raphael (5)

10. — PARTY NIGHT. Isley Brothers (0)

11. — HOUSE STILL MY LOVE. Conocouts (0)

12. — URGENTE. Grupo Foreigner (13)

13. — NO TE NECESITO. Kenny Rogers (4)

14. — LADY YOU BRING ME UP. The Commodores (8)

15. — QUIEREME TAL COMO SOY. Sergio Fachelli (0)

## Super Onda

DIRECCION: Jaime Valdés  
EDITOR: Juan Luis Castillo  
DIRECTORA DE ARTE: Susana González  
REPORTAJES: Lily Peralta, Luis Alberto Molina.  
COLABORADOR: Clevert Olivier  
DIAGRAMACION: Tito Jara  
FOTOGRAFÍAS: Joaquín Donoso.

(Parte II y final)

Más que referirse al pasado, Roger Taylor prefiere remitirse al presente, y le fascina que se le reconozca que su último álbum "Fun in Space" no parece el producto de un integrante de Queen. Y, aunque su disco tiene que competir con el de Phil Collins, que también tuvo mucho éxito, Taylor ha tenido la satisfacción de constatar que, aparte de un moderado repunte en Inglaterra, el álbum está pegando bastante en el extranjero.

"La verdad es que yo no deseaba que se pareciera al estilo del grupo Queen. Quería mostrar una creación propia y no de la banda", dice. Y agrega que hace alrededor de tres años que estaba luchando por ello, con un estilo personal, distinto a su aporte a Queen. "tenía cuatro temas terminados, dos estructurados y los demás surgieron espontáneamente en el estudio".

Y, a no dudarlo que, aparte del ingeniero en sonido, el álbum lo hizo Taylor prácticamente solo. El compuso la letra, lo cantó, produjo el disco, tocó guitarra, batería, se preocupó de los efectos. Y hasta la portada la ideó el propio Taylor. "Siempre he tocado la guitarra, no quise realizar algo excepcional, sino que preferí hacerlo solo en vez de explicar a varios músicos lo que quería lograr", dice.

Cuenta que siempre se interesó por la carátula de los discos del grupo Queen, pues tenía facilidad para ello y considera que tiene mucha importancia.

Pero lo que descuidó en el disco fue su labor como baterista. Lo explica así: "No me gustan los solos de batería, son aburridos, incluso me desagrada que bandas como Journey aún los presente. ¿Y por qué lo hacen? Pienso que es por eso, por tratar de mostrar que son lo máximo. Quizás en jazz se justifique, pero en rock pesado, a mi juicio es aburrido. "Y cuenta que Brian hace un solo, pero él lo encuentra cansador.

## LA UNIDAD DE QUEEN

Lo más notable de Queen es la excelente relación de amistad y trabajo que ha existido siempre entre ellos durante los nueve años que han estado en la música.



Queen, un grupo innovador que se mantendrá por mucho tiempo a la vanguardia en la música de hoy.

# QUEEN Y SU NUEVA CREACION

"De todas formas discutimos bastante, a veces por horas", asegura Taylor riendo a carcajadas. "A veces no nos ponemos a de acuerdo en semanas pero eso significa que tenemos pensamientos e ideas originales. Muchas bandas se llevan bien, porque un solo integrante domina a los demás. Nosotros somos democráticos, todos tenemos derecho a voz y voto".

Cuenta que incluso cuando empezó a trabajar en su álbum, la banda estaba muy silenciosa esperando el resultado. Les gustó y por eso lo aceptaron, pero de no ser así jamás habrían callado su descontento.

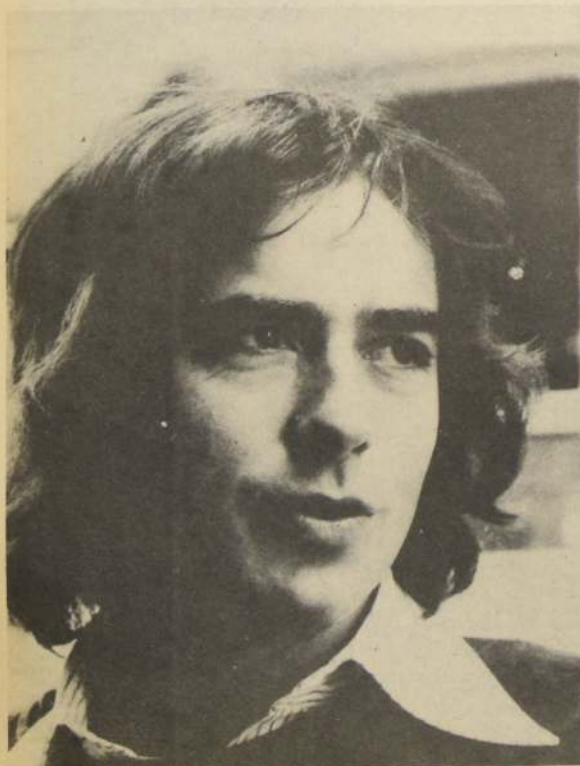
Difícil es describir la música de "Fun in Space", "Airhead" es de mucho interés musical. De "Fun in Space" el propio Taylor dice: "Creo que es una melodía muy positiva aunque algunos piensan que es pesimista. En todo caso es mi creación y en el disco he

dicho cosas que no puedo expresar como integrante de Queen".

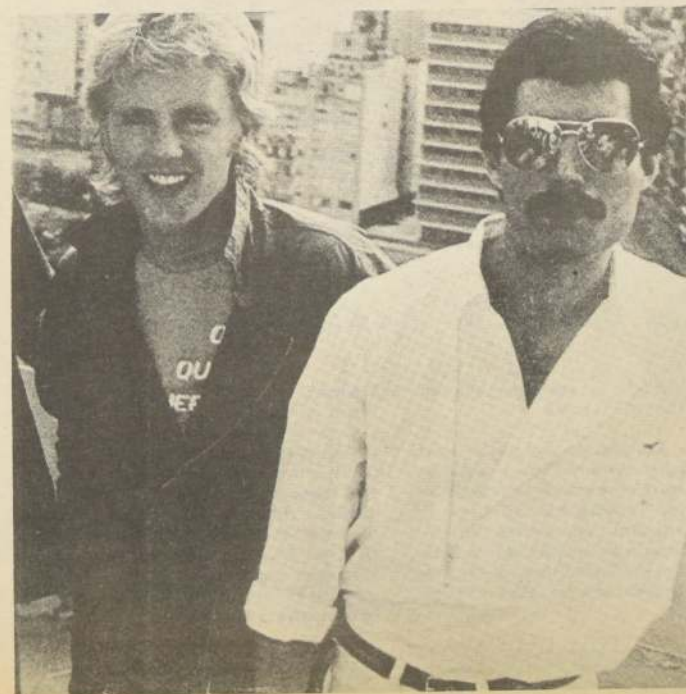
"En parte en el disco hablo de Inglaterra, de la apatía que reina en estos días, pero también podría tratarse de otro lugar. Trata del efecto que produce el nacionalismo, no importa dónde", asegura.

Y por ahora Taylor aparece como el innovador del conjunto, el guardián que no permite que el estilo de Queen se estratifique. De ningún modo estamos acartonados o en punto muerto porque estamos en constante cambio, somos innovadores", dice, decidido a hacer lo imposible por mantener esta característica de Queen. Y mientras exista el valioso Taylor para mantener viva la inquietud, de seguro Queen va a ir a la vanguardia en la música de hoy.

(Lily Peralta)

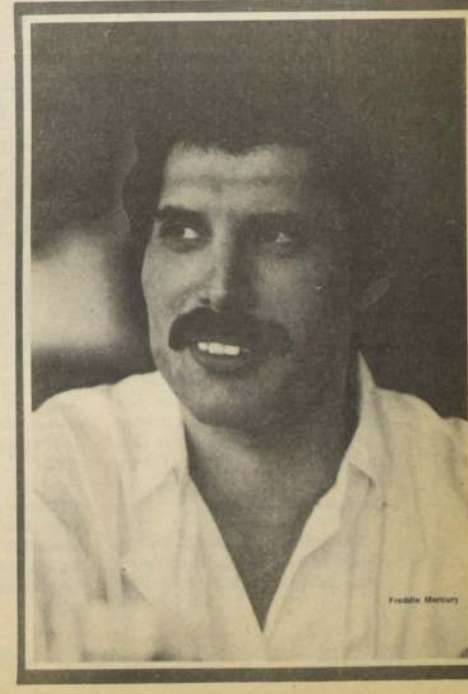


Joan Manuel Serrat recupera su popularidad con su tema "No hago otra cosa que pensar en tí"



Freddie Mercury, integrante de Queen, muestra un estilo latino, pelo corto y bigote.

Roger Taylor y Freddy Mercury. El segundo es el "electrizante" vocalista de "QUEEN", Taylor es un creador e, incluso, ha incursionado como solista con gran éxito.

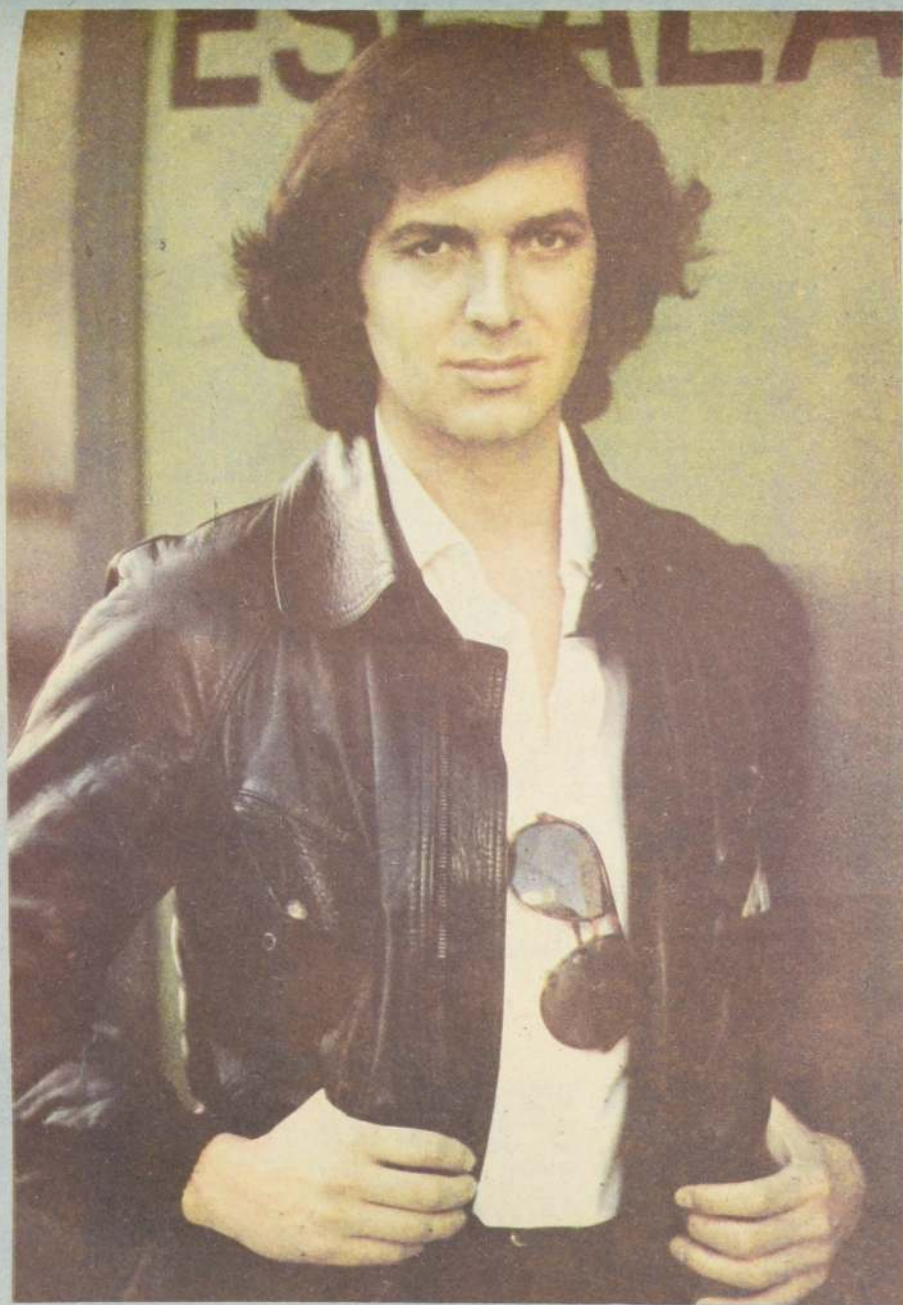


Freddie Mercury



# CAMILO SESTO

- ☐ A la conquista de EE.UU. y toda Europa
- ☐ Graba su primer L.P. en inglés



El cantante español Camilo Sesto está grabando en Los Angeles, Estados Unidos, su primer L.P. en habla inglesa que será distribuido por el sello Arista a todos los países de Europa que hablan dicho idioma.

Las grabaciones se están realizando en los estudios Allen Zentz bajo la producción de Harry

Maslin, quien es el mismo que dirige las realizaciones de afamados intérpretes como el grupo Air Supply, Eric Carmen, entre otros.

Camilo Sesto visitó el país del Norte con motivo del reciente homenaje ofrecido a Johnny Mathis por cumplir 25 años de vida artística. También acudió

invitada la cantante de color Dionne Warwick.

La ceremonia se realizó en el hotel Century Plaza y asistieron entre otros varios artistas de fama internacional. El ágape lo organiza anualmente la industria fonográfica de los Estados Unidos, entregando al galardonado, esta vez, Johnny Mathis,

el premio "Spirit Of Life" (Espíritu de la Vida).

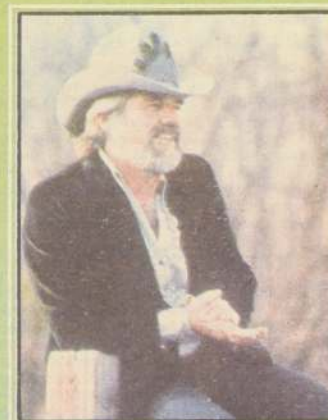
Como antecedente podemos señalar que el costo de la cena fue de mil dólares por persona. Los fondos recaudados fueron alrededor de 300 mil dólares que fueron destinados al Centro City Of Hope (Ciudad de la Esperanza) que es una clínica a la vanguardia de la investigación y lucha contra el cáncer.

# Super Onda

Este suplemento circula gratuitamente con la edición del 22 de Septiembre de 1981

AÑO II - N° 61 - 1981

## La Nación



Super, super póster de KENNY ROGERS

★ ★ ★  
Las 12 finalistas de "Miss Clubes de Fans"

★ ★ ★  
RAPHAEL:  
"QUE ME INVITEN AL FESTIVAL DE VIÑA"

EL RETORNO DE  
"MANFRED MANN"

